

一千字說華語

Mit 1000 Wörtern Chinesisch sprechen

中德文版
簡化字對照版



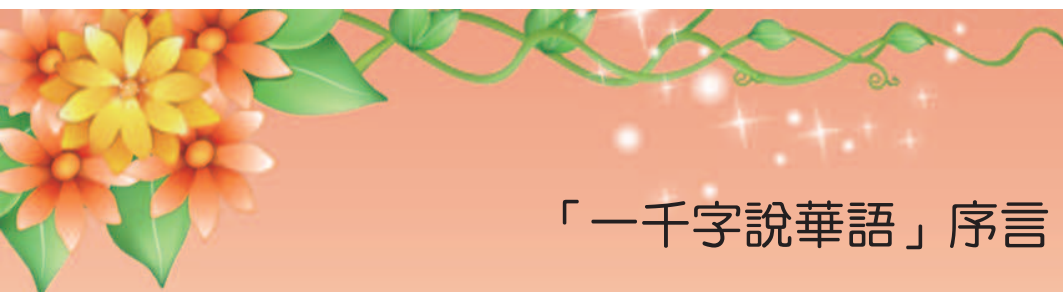
中華民國僑務委員會

一千字說華語

Mit 1000 Wörtern
Chinesisch sprechen



中華民國僑務委員會發行



「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立台灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，德文翻譯部分並請德華中文學校及木蘭學校的殷泰蘭、楊麗瓊、陳寶雪與許瀨今老師協助翻譯，及淡江大學黃閑雪老師協助校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。



Vorwort

Die eigentliche Absicht, eine Sprache zu erlernen, ist die, dazu fähig zu sein, sie fließend im Alltag benutzen zu können. Diese Absicht stimmt mit den Bedürfnissen der jungen Chinesischstämmigen im Ausland, die Chinesisch flexibel und frei nutzen wollen, überein. Um diese Absicht und unseren konsequenten Grundsatz, Chinesischstämmigen im Ausland zu helfen, erfüllen zu können, hat das OCAC eine Reihe Chinesisch-Lehrender Bücher veröffentlicht, welche die Anforderungen der verschiedenen Regionen treffen. Dieses Buch „Mit 1000 Wörtern Chinesisch sprechen“, trifft den Geschmack der großen Masse und kann von verschiedenen Berufs- sowie Altersgruppen genutzt werden. Der größte Teil dieses Buches ist von Frau Ma Chao-Hua verfasst und aufgestellt worden. Sie ist eine professionelle Chinesischlehrerin und arbeitet für die Mandarin Daily News. Außerdem haben wir noch Professor Pan Li-Chu vom Chinese Department of National Taiwan Normal University und Professor Fang Li-Na vom Graduate Institute of teaching Chinese as a second/foreign language of National Kaohsiung Normal University eingeladen, damit dieses Buch die Bedürfnisse der jungen Studenten trifft. Durch ihre jahrelange Erfahrung haben sie uns geholfen, dieses Buch umfassender und zuverlässiger für die Schüler zu machen. Das OCAC möchte hiermit ihren herzlichsten Dank an die Professoren ausdrücken. Außerdem möchten wir uns ebenfalls bei den folgenden Lehrerinnen–Tai-Lan Mao-Ying, Lichiung Hilbert-Young, Jing-Jin Günther-Hsu und Barbara Nollen-Chen-von der De-Hua Chinesischen Schule und Mu-Lan Chinesischen Schule in Frankfurt für die Deutsch-Übersetzung sowie bei Hsien-Hsueh Huang von der Tamkang University fürs Korrekturlesen bedanken, welche dieses Buch zugänglicher für die Lernenden aus den deutschsprachigen Ländern macht.

Dieses Buch ist in 100 Lektionen eingeteilt und jede Lektion beinhaltet drei Einheiten: „Dialog“, „Vokabeln“ und „Grammatik und Mustersätze“. Der Inhalt im „Dialog“ ist aus dem Alltagsleben entnommen und praktisch orientiert. Die Sachgebiete reichen von der Vorstellung der eigenen Person, Kommunikation, Reisen bis zu den Chinesischen Festen. Wichtige und häufig verwendete Wörter und Phrasen sind vollständig im „Vokabel“-Teil ausgearbeitet. Die Schüler können nicht nur die Reihenfolge der aufgelisteten Vokabeln nachvollziehen, sondern auch die von den Wörtern abgeleiteten Ausdrücke. Wir hoffen, dass die Schüler den gelernten Wortschatz flexibel in „Grammatik und Mustersätze“ und ihr Chinesisch fließend und natürlich im Alltag anwenden können. Es wurde viel in diese Ausgabe investiert, um die Wirkung dieses Buches aufs höchste Maß zu bringen. Wir wünschen uns, dass die Lehrer, die dieses Buch aussuchen, eine natürliche und lebendige Lernumgebung für die Schüler einrichten können, um in einer angenehmen Atmosphäre Chinesisch zu lernen. Schließlich können sich die Schüler eine stabile Grundlage für das Chinesisch Lernen setzen, um eine weiterführende Fortbildung in der Chinesischen Sprache vorzubereiten. OCAC möchte diese Gelegenheit gerne ergreifen, um Kommentare und Vorschläge zur Verbesserung des Buches entgegen zu nehmen und das Buch zu vervollkommen.



目 錄

第一課	自我介紹	Sich selbst vorstellen.....	1
第二課	早安	Guten Morgen.....	3
第三課	認識新朋友	Neue Freunde kennenlernen.....	5
第四課	看一本書	Ein Buch lesen.....	7
第五課	去朋友家	Freunde besuchen.....	9
第六課	現在幾點鐘	Wie spät ist es jetzt?.....	11
第七課	今天星期三	Heute ist Mittwoch.....	13
第八課	打電話	Telefonieren.....	15
第九課	買火車票	Eine Zugfahrkarte lösen.....	17
第十課	買東西	Einkaufen.....	19
第十一課	說中文	Chinesisch sprechen.....	21
第十二課	起床了	Aufgestanden.....	23
第十三課	學了多久	Wie lange schon gelernt.....	25
第十四課	新住址	Neue Adresse.....	27
第十五課	通知	Benachrichtigen.....	29
第十六課	去郵局	Zum Postamt gehen.....	31
第十七課	買郵票	Briefmarken kaufen.....	33
第十八課	春夏秋冬	Frühling, Sommer, Herbst, Winter.....	35
第十九課	家具	Möbel.....	37
第二十課	餐具	Das Tafelgeschirr.....	39
第二十一課	點菜	Gerichte bestellen.....	41
第二十二課	請客	Einladung.....	43
第二十三課	生日快樂	Glücklicher Geburtstag.....	44
第二十四課	旅行	Das Reisen.....	47
第二十五課	新年假期	Die Neujahrsferien.....	49



第二十六課	廣告	Die Anzeige.....	51
第二十七課	租房子	Ein Haus mieten.....	53
第二十八課	生病	Krank sein.....	55
第二十九課	看醫生	Der Arztbesuch.....	57
第三十課	親戚	Die Verwandtschaft.....	59
第三十一課	稱呼	Die Anrede.....	61
第三十二課	書店	Der Buchladen.....	63
第三十三課	銀行	Die Bank.....	65
第三十四課	支票	Der Scheck.....	67
第三十五課	網路通訊	Die Internetkommunikation.....	69
第三十六課	訂旅館	Ein Hotel buchen.....	71
第三十七課	機場	Der Flughafen.....	73
第三十八課	接機	Jemanden vom Flughafen abholen...	75
第三十九課	游泳	Das Schwimmen.....	77
第四十課	安全第一	Sicherheit geht vor.....	79
第四十一課	服飾店	Der Klamottenladen.....	81
第四十二課	問路	Nach dem Weg fragen.....	83
第四十三課	搭捷運	MRT fahren.....	85
第四十四課	參觀展覽	Eine Ausstellung besichtigen.....	87
第四十五課	下雨天	Der Regentag.....	89
第四十六課	年貨大街	Neujahrseinkauf.....	91
第四十七課	新年新希望	Neues Jahr, neue Hoffungen.....	93
第四十八課	儲蓄	Sparen.....	95
第四十九課	註冊	Die Einschreibung.....	97
第五十課	學校校園	Der Universitätscampus.....	99

第五十一課	校園生活	Das Studentenleben.....	101
第五十二課	買一雙鞋	Schuhe kaufen.....	103
第五十三課	糖醋排骨	Rippchen süß-sauer.....	105
第五十四課	健康的重要	Die Bedeutung der Gesundheit...	107
第五十五課	母親節的禮物	Das Muttertagsgeschenk.....	109
第五十六課	逛超市	Das Einkaufen im Supermarkt...	111
第五十七課	看電影	Der Kinobesuch.....	113
第五十八課	電視節目	Die Fernsehendung.....	115
第五十九課	暑假的計畫	Die Planung der Sommerferien...	117
第六十課	探望祖父母	Die Großeltern besuchen.....	119
第六十一課	環島旅行(一)	Die Inselrundfahrt (1).....	121
第六十二課	環島旅行(二)	Die Inselrundfahrt (2).....	123
第六十三課	說故事比賽	Der Geschichtenerzählwettbewerb...	125
第六十四課	為朋友送行	Sich verabschieden.....	127
第六十五課	中秋月餅	Der Mondkuchen.....	129
第六十六課	萬聖節的遊戲	Halloween.....	131
第六十七課	一封信	Ein Brief.....	133
第六十八課	下雪了	Es schneit.....	135
第六十九課	聖誕禮物	Das Weihnachtsgeschenk.....	137
第七十課	歡度聖誕節	Fröhliche Weihnachten.....	139
第七十一課	期末考試	Die Abschlussprüfung.....	141
第七十二課	發成績單	Zeugnis verteilen.....	143
第七十三課	過新年(一)	Das chinesische Neujahr (1).....	145
第七十四課	過新年(二)	Das chinesische Neujahr (2).....	147
第七十五課	整理庭院	Den Garten in Ordnung bringen...	149

第七十六課	參觀房子	Ein Haus besichtigen.....	151
第七十七課	快樂的志工	Der glückliche ehrenamtliche Mitarbeiter	153
第七十八課	生日派對	Die Geburtstagsfeier.....	155
第七十九課	上美容院	Beim Friseurladen.....	157
第八十課	婚禮	Die Hochzeit.....	159
第八十一課	端午節的習俗	Die Gebräuche des Drachenbootfestes	161
第八十二課	看畫展	Besuch einer Gemäldeausstellung	163
第八十三課	學畫畫兒(一)	Malen lernen (1).....	165
第八十四課	學畫畫兒(二)	Malen lernen (2).....	167
第八十五課	學畫畫兒(三)	Malen lernen (3).....	169
第八十六課	聽音樂會(一)	Der Konzertbesuch (1).....	171
第八十七課	聽音樂會(二)	Der Konzertbesuch (2).....	173
第八十八課	國樂	Die chinesische Musik.....	175
第八十九課	祭孔大典	Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag	177
第九十課	觀賞國劇(一)	Besuch der chinesischen Oper (1)...	179
第九十一課	觀賞國劇(二)	Besuch der chinesischen Oper (2)...	181
第九十二課	喝茶的藝術(一)	Die Kunst des Teetrinkens (1).....	183
第九十三課	喝茶的藝術(二)	Die Kunst des Teetrinkens (2).....	185
第九十四課	剪紙藝術	Die Kunst des Scherenschnitts.....	187
第九十五課	祈福天燈	Die Himmelslaternen – Bitte um den Segen des Himmels	189
第九十六課	祭拜祖先	Die Anbetung der Ahnen.....	191
第九十七課	歡樂在元宵	Die Freude des Laternenfestes	193
第九十八課	龍山寺	Der Lung-Shan Tempel.....	195
第九十九課	北港媽祖廟(一)	Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (1)	197
第一百課	北港媽祖廟(二)	Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (2)	199

音標對照表.....201

版權.....202

第一課

Lektion 1

自我介紹

Sich selbst vorstellen

一、對話 Dialog

王：您好，我是王明華。請問貴姓大名？
Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Míng huá Qǐng wèn guì xìng dà míng ?

方：您好，我姓方，名字叫大偉。
Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míng zì jiào Dà wěi.

王：方先生，很高興認識您。
Wáng Fāng xiān sheng hěn gāo xìng rèn shi nín

方：我也。那位小姐是誰？
Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎo jiě shì shéi

王：她叫趙小梅，是我的同事。
Wáng Tā jiào Zhào Xiǎo méi shì wǒ de tóng shì

方：那位先生是誰？
Fāng Nà wèi xiān sheng shì shéi

王：他叫王大方，是我的弟弟。
Wáng Tā jiào Wáng Dà fāng shì wǒ de dì dì



二、字彙 Vokabeln

您好 nín hǎo Guten Tag

我 wǒ ich, mich, mir

貴姓 guì xìng Ihr geschätzter Familienname

名字 míng zì der Name 叫 jiào rufen, heißen, nennen

先生 xiān sheng der Mann, der Herr

高興 gāo xìng froh sein, sich freuen

認識 rèn shi kennen, kennen lernen

小姐 xiǎo jiě das Fräulein, die Frau, die Dame

他 tā er, ihn, ihm

(她) tā sie, sie, ihr

弟弟 dì dì jüngerer Bruder

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

那

說明：代名詞。指比較遠的人、事、物等。與「這」相對。

例句：1. 那位小姐是誰？
2. 那邊有一個人。

練習：1. 請問那個人的名字？
→ 那個人的名字叫王小姐。
2. 那一本書是？
→ 這一本書是我爸的。

姓 名字

說明：介紹姓名時，為了讓人聽得更明白，把姓和名分開介紹的一種方式。

例句：1. 我姓方，名字大偉 → 我叫方大偉。
2. 他姓王，名字明華 → 他叫王明華。

練習：1. 那位小姐姓（ ），名字（ ）。
→ 那位小姐叫（ ）。
2. 那位先生姓（ ），名字（ ）。
→ 那位先生叫（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王： Guten Tag, ich heiße Wang, Ming-Hua. Darf ich bitte nach Ihrem Namen fragen?
方： Guten Tag, mein Familienname ist Fang, mein Vorname Ta-Wei.
王： Herr Fang, es freut mich, Sie kennen zu lernen.
方： Ganz meinerseits. Wer ist diese Dame?
王： Sie heißt Chao, Hsiao-Mei. Sie ist meine Kollegin.
方： Wer ist der Herr dort drüben?
王： Er heißt Wang, Ta-Fang. Er ist mein jüngerer Bruder.

第二課

Lektion 2

早安

Guten Morgen

一、對話 Dialog

王：方先生，您早。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方：早安，王先生。您今天好吗？
Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太太好，是吗？
Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。谢谢您。
Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都习惯了吗？
Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都习惯了，谢谢。您要上哪儿去？
Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公园运动。
Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

二、字彙 Vokabeln

早安 zǎoān Guten Morgen

今天 jīntiān heute

很 hěn sehr

太太 tàitai die Ehefrau

谢谢 xièxie vielen Dank, danke schön

一切 yíqiè im Großen und Ganzen

都 dōu alle, beide

习惯 xíguàn eingewöhnen, angewöhnen, die Gewohnheit

公园 gōngyuán der Park

运动 yùndòng Sport treiben



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



……嗎？

說明：助詞：1.表示疑問的語氣。
2.表示停頓的語氣，有提示下文的作用。

例句：1.您一切都習慣了嗎？
2.這個嗎，讓我再好好想想。

練習：1.明天的考試一切都（ ）？
2.小梅的生日宴會嗎，我們都（ ）。

上……去：

說明：「去一個地方」的另一種說法，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1.我明天想上台北去。→我明天想去台北。
2.你走了半天，到底想上哪兒去？→你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1.今天你想去哪裡？→（ ）
2.天氣很好，我們去哪裡玩呢？
→（ ）



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王：Guten Morgen, Herr Fang.

方：Guten Morgen, Herr Wang. Geht es Ihnen heute gut?

王：Mir geht es gut. Wie geht es Frau Fang?

方：Es geht ihr gut. Danke Ihrer Nachfrage.

王：Haben Sie sich an alles gewöhnt?

方：Ja, ich habe mich eingewöhnt, danke schön.
Wohin wollen Sie gehen?

王：Ich will im Park Sport treiben.



第三課

Lektion 3

認識新朋友

Neue Freunde kennenlernen

一、對話 Dialog

王：方先生，您早。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

这

这是我的朋友李先生。
Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānsheng

兴 认 识

李：我是李文，很高兴认识您。
Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxìng rènshi nín

请

请

方：李先生，您好。
Fāng Lǐ xiānsheng nínhǎo

请坐，请喝茶。
Qǐng zuò qǐng hē chá

气

们

来

王：您别客气，我们自来。
Wáng Nín bié kèqì wǒmen zìjǐ lái

还

书

方：李先生，您是在上班，还是念书？
Fāng Lǐ xiānsheng nín shì zài shàngbān hái shì niànshū

还

书

李：我还念书。
Lǐ Wǒ hái zài niànshū

二、字彙 Vokabeln

这 zhè diese/r/s

朋友 péngyǒu der Freund

请坐 qǐng zuò Nehmen Sie bitte Platz

喝茶 hē chá Tee trinken

别客气 bié kèqì Mach dir/Machen Sie sich keine Umstände

自己来 zìjǐ lái es selber machen, sich selber bedienen

在 zài sich befinden

上班 shàngbān arbeiten, berufstätig sein

还是 hái shì oder

念书 niànshū studieren

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

是^{shì}……

說^{shuō}明^{míng}：判斷^{piàn duàn}句^{jù}子的^{de}最^{zuì}基^{jī}本^{běn}形^{xíng}式^{shì}，通^{tōng}常^{cháng}用^{yòng}來^{lái}說^{shuō}明^{míng}一^í個^{ge}物^{wù}件^{jiàn}或^{huò}一^í個^{ge}人^{ren}的^{de}屬^{shǔ}性^{xìng}。

例^{lì}句^{jù}： 1. 這^{zhè}是^{shì}我^{wǒ}的^{de}朋^{péng}友^{you}李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}。
2. 他^{tā}是^{shì}我^{wǒ}的^{de}同^{tóng}學^{xué}。

練^{liàn}習^{xí}： 1. 認^{rèn}識^{shí}新^{xīn}朋^{péng}友^{you}是^{shì}（ ）。
2. 那^{nà}是^{shì}（ ）。

是^{shì}…… 還^{hái}是^{shì}……

說^{shuō}明^{míng}：想^{xiǎng}要^{yào}確^{què}定^{dìng}某^{mǒu}一^í個^{ge}情^{qíng}況^{kuàng}的^{de}意^{yì}思^{sī}，是^{shì}A或^{huò}者^{zhě}是^{shì}B。

例^{lì}句^{jù}： 1. 李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}，您^{nín}是^{shì}在^{zài}上^{shàng}班^{bān}，還^{hái}是^{shì}念^{niàn}書^{shū}呢^{ne}？
2. 你^{nǐ}看^{kàn}，這^{zhè}是^{shì}紅^{hóng}色^{sè}的^{de}，還^{hái}是^{shì}橘^{jú}色^{sè}的^{de}？

練^{liàn}習^{xí}： 1. 你^{nǐ}明^{míng}天^{tiān}是^{shì}（ ）還^{hái}是^{shì}（ ）？
2. 明^{míng}天^{tiān}是^{shì}（ ）還^{hái}是^{shì}（ ）？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王^{wáng}： Guten Morgen, Herr Fang. Dies ist ein Freund von mir, Herr Li.

李^{lǐ}： Ich bin Li, Wen, sehr erfreut Sie kennen zu lernen.

方^{fāng}： Guten Tag, Herr Li. Bitte setzen Sie sich und nehmen Sie eine Tasse Tee.

王^{wáng}： Machen Sie sich keine Umstände, wir bedienen uns selbst.

方^{fāng}： Herr Li, sind Sie berufstätig, oder studieren Sie noch?

李^{lǐ}： Ich studiere noch.



第 四 課

Lektion 4

看 一 本 書

Ein Buch lesen

一、對話 Dialog

方 无 : 王 无 先 生 无 , 您 无 在 无 看 无 什 无 么 无 ?
Fāng Wáng xiānsheng nín zài kàn shénme

王 无 : 我 无 正 无 在 无 看 无 一 无 本 无 书 无 。
Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū

方 无 : 这 无 书 无 谁 无 的 无 ?
Fāng Zhè běn shū shì shéi de

王 无 : 这 无 书 无 是 无 我 无 的 无 。
Wáng Zhè běn shū shì wǒ de

方 无 : 这 无 是 无 什 无 么 无 书 无 ?
Fāng Zhè shì shénme shū

王 无 : 这 无 是 无 一 无 本 无 介 无 绍 无 台 无 湾 无 文 无 化 无 的 无 书 无 。
Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwān wénhuà de shū

方 无 : 太 无 好 无 了 无 ! 可 无 以 无 借 无 给 无 我 无 看 无 吗 无 ?
Fāng Tài hǎo le Kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

王 无 : 当 无 然 无 , 你 无 拿 无 去 无 看 无 吧 无 , 我 无 那 无 里 无 还 无 有 无 第 无 二 无 册 无 。
Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



二、字彙 Vokabeln

看 kàn sehen, lesen, gucken

台 湾 文 化 Táiwān wénhuà taiwanesische Kultur

本 běn ZEW. für Hefte und Bücher

可 以 kěyǐ in Ordnung, es ist erlaubt

书 shū das Buch

借 给 jiè gěi jdm. ausleihen

什 么 shénme was

拿 去 ná qù nimm es dir, nehmen Sie es sich

介 绍 jièshào sich/jmdn./etw. vorstellen

册 cè der Band

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

……吧：

說明：助詞：1.表示商量、請求等語氣。（例：教我學吧！）

2.表示指示使。（例：快走吧！）

3.表示同意。

4.表示推測。

5.表示感嘆。（例：算了吧！）

例句：1.你拿去看看吧。（表示同意）

2.明天該不會下雨吧？（表示推測）

練習：1.好，我明天和你（ ）。

2.你該不會想要（ ）？

正在……

說明：強調動作在進行當中。

例句：1.我正在看報。

2.外面正在下雨。

練習：1.王先生正在（ ）。

2.電視新聞正在播報（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方：Herr Wang, was lesen Sie gerade?

王：Ich lese gerade ein Buch.

方：Wem gehört dieses Buch?

王：Dieses Buch gehört mir.

方：Was ist das für ein Buch?

王：Dies ist ein Buch über taiwanesisches Kultur.

方：Prima! Darf ich mir das ausleihen?

王：Natürlich, nehmen Sie es ruhig. Ich habe dort noch einen zweiten Band.



第五課

Lektion 5

去朋友家

Freunde besuchen

一、對話 Dialog

李^カ先^ト生^シ：王^カ先^ト生^シ在^レ家^ニ嗎^ヤ？
Lǐ xiānsheng Wáng xiānsheng zài jiā ma

王^カ太^オ太^オ：在^レ，請^ク問^フ您^ニ貴^キ姓^ニ？
Wáng tàitai Zài qǐngwèn nín guìxìng

李^カ先^ト生^シ：我^オ叫^{ハス}李^カ文^ヲ，我^オ想^{ハス}見^ル王^カ先^ト生^シ。
Lǐ xiānsheng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānsheng

王^カ太^オ太^オ：您^ニ請^ク進^ミ來^ヨ坐^セ，我^オ去^ク告^ス訴^ス他^ニ，您^ニ已^ニ經^ニ來^タ了^ヤ。
Wáng tàitai Nín qǐng jìnlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yǐjīng lái le

王^カ先^ト生^シ：李^カ先^ト生^シ，好^ハ久^ハ不^レ見^ル。
Wáng xiānsheng Lǐ xiānsheng hǎojiǔ bú jiàn

李^カ先^ト生^シ：您^ニ忙^シ嗎^ヤ？我^オ有^{ハス}點^シ兒^シ事^ニ，想^{ハス}請^ク教^ヘ您^ニ。
Lǐ xiānsheng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王^カ先^ト生^シ：您^ニ請^ク說^{ハセ}，別^レ客^セ氣^シ。
Wáng xiānsheng Nín qǐng shuō bié kèqì



二、字彙 Vokabeln

想^{ハス} xiǎng denken, wollen, möchten

見^ル jiàn sehen, besuchen

進^ミ來^ヨ jìnlái hereinkommen

去^ク qù gehen, hingehen

告^ス訴^ス gàosu mitteilen, Bescheid sagen

好^ハ久^ハ hǎojiǔ sehr lange, schon lange, nach langer Zeit

忙^シ máng beschäftigt

事^ニ(情^シ) shì(qíng) die Angelegenheit, die Sache

請^ク教^ヘ qǐngjiào jdn. um einen Rat bitten

說^{ハセ} shuō erzählen, sprechen, sagen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

…… 了 了：

說明：助詞。置於句末或句中停頓處，表示

- 1.動作結束。
- 2.不耐煩、勸止等的語氣。

例句：1.我去告訴他，您已經來了。
2.好了，別哭了，他已經把書還給你了。

練習：1.等我工作（ ），我們一起去看他。
2.別再（ ），我已經聽得很多了。

已經……

說明：表示時間已過，或動作、狀況、事情完成了。

例句：1.我去告訴他，您已經來了。
2.一大清早，他已經坐在書房中看書了。

練習：1.天氣已經（ ），我們回家吧。
2.時間（ ），趕快去！

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

李先生：Ist Herr Wang zu Hause?

王太太：Er ist da. Darf ich nach Ihrem Namen fragen?

李先生：Ich heiße Li, Wen. Ich möchte Herrn Wang sehen.

王太太：Kommen Sie bitte herein und nehmen Sie Platz! Ich sage ihm Bescheid, dass Sie schon da sind.

王先生：Herr Li, ich habe Sie lange nicht gesehen.

李先生：Sind Sie beschäftigt? Ich habe eine Angelegenheit und möchte Sie um Rat bitten.

王先生：Fragen Sie ruhig und haben Sie keine Hemmungen.

第六課

Lektion 6

現在幾點鐘

Wie spät ist es jetzt?

一、對話 Dialog

請問現幾點
方：請問現在幾點了？
Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

現點
王：現在是上午十點一刻。
Wáng Xiànzài shì shàngwǔ shí diǎn yí kè

點點幾
方：十點一刻是十點幾分呢？
Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

點鐘
王：十點十五分。一刻鐘是十五分鐘。
Wáng Shí diǎn shíwǔ fēn yí kè zhōng shì shíwǔ fēn zhōng

幾點鐘
方：您每天幾點鐘下班呢？
Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

點
王：我每天下午五點半下班。
Wáng Wǒ měi tiān xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān

幾個時
方：一天要工作幾個小時呢？
Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

個時
王：一天工作八個小時。
Wáng Yì tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí

二、字彙 Vokabeln

現在 xiànzài jetzt, gerade

幾 jǐ wie viel/e

點(鐘) diǎn(zhōng) Uhr/die Stunde

上午 shàngwǔ der Vormittag, vormittags

刻(鐘) kè(zhōng) Viertel (-stunde)

分(鐘) fēn(zhōng) die Minute

每天 měi tiān jeden Tag/täglich

下午 xiàwǔ der Nachmittag, nachmittags

半 bàn halb, die Hälfte

工作 gōngzuò arbeiten, die Arbeit



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



…… 點^{ㄉㄧㄢˋ} …… 分^{ㄈㄣˊ}：

說^{ㄕㄨㄛˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：確^{ㄑㄩㄝˊ}切^{ㄑㄧㄝˊ}時^{ㄕㄨㄛˋ}間^{ㄐㄧㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ}一^ㄟ種^{ㄓㄨㄥˊ}表^{ㄅㄧㄠˊ}達^{ㄉㄚˊ}方^{ㄈㄤˊ}式^{ㄕㄨˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄣˊ}：1. 現^{ㄒㄧㄢˋ}在^{ㄗㄞˊ}是^{ㄕㄨˊ}上^{ㄕㄨㄚˊ}午^{ㄨˊ}十^{ㄕㄨˊ}點^{ㄉㄧㄢˋ}十^{ㄕㄨˊ}五^{ㄨˊ}分^{ㄈㄣˊ}。

2. 昨^{ㄗㄞˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}下^{ㄒㄩㄚˊ}午^{ㄨˊ}三^{ㄕㄨㄚˊ}點^{ㄉㄧㄢˋ}二^{ㄦˊ}十^{ㄕㄨˊ}分^{ㄈㄣˊ}你^{ㄖㄚˊ}在^{ㄗㄞˊ}上^{ㄕㄨㄚˊ}班^{ㄅㄢˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 百^{ㄅㄞˊ}貨^{ㄏㄨㄚˊ}公^{ㄍㄨㄥˊ}司^{ㄙㄩˊ}開^{ㄎㄞˊ}門^{ㄇㄣˊ}的^{ㄉㄜˊ}時^{ㄕㄨㄛˋ}間^{ㄐㄧㄢˊ}是^{ㄕㄨˊ}（ ）。

2. 你^{ㄖㄚˊ}每^{ㄇㄟ}天^{ㄊㄩㄢˊ}（ ）點^{ㄉㄧㄢˋ}（ ）分^{ㄈㄣˊ}上^{ㄕㄨㄚˊ}班^{ㄅㄢˊ}？

…… 呢^{ㄋㄟ}：

說^{ㄕㄨㄛˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：助^{ㄓㄨˊ}詞^{ㄘㄨˊ}：

1. 表^{ㄅㄧㄠˊ}示^{ㄕㄨˊ}疑^{ㄩˊ}問^{ㄇㄣˊ}的^{ㄉㄜˊ}語^{ㄩˊ}氣^{ㄘㄩˊ}。

2. 表^{ㄅㄧㄠˊ}示^{ㄕㄨˊ}加^{ㄐㄧㄢˊ}強^{ㄑㄩㄥˊ}、確^{ㄑㄩㄝˊ}定^{ㄉㄧㄥˊ}的^{ㄉㄜˊ}語^{ㄩˊ}氣^{ㄘㄩˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄣˊ}：1. 您^{ㄋㄟ}每^{ㄇㄟ}天^{ㄊㄩㄢˊ}幾^{ㄐㄩㄝˊ}點^{ㄉㄧㄢˋ}鐘^{ㄓㄨㄥˊ}下^{ㄒㄩㄚˊ}班^{ㄅㄢˊ}呢^{ㄋㄟ}？

2. 記^{ㄐㄧˊ}得^{ㄉㄜˊ}帶^{ㄉㄞˊ}傘^{ㄨㄥˊ}，外^{ㄨㄞˊ}面^{ㄇㄣˊ}正^{ㄗㄞˊ}下^{ㄒㄩㄚˊ}著^{ㄓㄨˊ}雨^{ㄩˊ}呢^{ㄋㄟ}！

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 你^{ㄖㄚˊ}搭^{ㄉㄚˊ}幾^{ㄐㄩㄝˊ}號^{ㄏㄠˊ}公^{ㄍㄨㄥˊ}車^{ㄘㄩㄠˊ}（ ）呢^{ㄋㄟ}？

2. 小^{ㄒㄩㄠˊ}心^{ㄒㄩㄠˊ}點^{ㄉㄧㄢˋ}，她^{ㄕㄨㄚˊ}在^{ㄗㄞˊ}那^{ㄋㄚˊ}裡^{ㄌㄩˊ}（ ）

呢^{ㄋㄟ}！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^{ㄈㄤˊ}：Wie spät ist es jetzt?

王^{ㄨㄤˊ}：Jetzt ist es Viertel nach zehn vormittags.

方^{ㄈㄤˊ}：Wie viele Minuten nach zehn sind Viertel nach zehn?

王^{ㄨㄤˊ}：15 Minuten nach zehn. Eine Viertelstunde sind 15 Minuten.

方^{ㄈㄤˊ}：Wann machen Sie jeden Tag Feierabend?

王^{ㄨㄤˊ}：Ich mache täglich um halb sechs nachmittags Feierabend.

方^{ㄈㄤˊ}：Wie viele Stunden arbeiten Sie am Tag?

王^{ㄨㄤˊ}：Ich arbeite acht Stunden am Tag.



第七課

Lektion 7

今天星期三

Heute ist Mittwoch

一、對話 Dialog

王：今天^{今天}是^是幾^幾月^月、幾^幾日^日、星^星期^期幾^幾？
Wáng Jīntiān shì jǐ yuè jǐ rì xīngqī jǐ ?

方：今天^{今天}是^是三^三月^月十^十五^五日^日星^星期^期三^三。
Fāng Jīntiān shì sānyuè shíwǔ rì xīngqī sān

王：明^明天^天呢^呢？
Wáng Míngtiān ne

方：明^明天^天是^是三^三月^月十^十六^六日^日星^星期^期四^四。
Fāng Míngtiān shì sānyuè shíliù rì xīngqī sì

王：您^您是^是今^今天^天去^去看^看李^李先^先生^生的^的嗎^嗎？
Wáng Nín shì jīntiān qù kàn Lǐ xiānsheng de ma

方：不^不是^是，我^我是^是昨^昨天^天去^去看^看他^他的^的。
Fāng Bú shì wǒ shì zuótiān qù kàn tā de

王：您^您是^是哪^哪一^一年^年出^出生^生的^的？
Wáng Nín shì nǎ yì nián chūshēng de

方：我^我是^是1959年^年生^生的^的，後^後天^天正^正是^是我^我的^的生^生日^日。
Fāng Wǒ shì 1959 nián shēng de hòutiān zhèng shì wǒ de shēngrì



二、字彙 Vokabeln

今 ^今 天 ^天 jīntiān	heute	昨 ^昨 天 ^天 zuótiān	gestern	月 ^月 yuè	der Monat
年 ^年 nián	das Jahr	日 ^日 rì	der Tag	出 ^出 生 ^生 chūshēng	geboren sein
星 ^星 期 ^期 xīngqī	die Woche	後 ^後 天 ^天 hòutiān	übermorgen		
明 ^明 天 ^天 míngtiān	morgen	生 ^生 日 ^日 shēngrì	der Geburtstag		



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



…… 的_{de}：

- 說明_{shuō míng}：助詞_{zhù cí}：1. 置_{zhì}於_{yú}名詞 _{míng cí}或代名詞_{dài míng cí}後_{hòu}，表_{biǎo}示_{shì}所屬_{suǒ shǔ}、所有_{suǒ yǒu}的_{de}關係_{guān xì}。
2. 置_{zhì}於_{yú}形容詞 _{xíng róng cí}後_{hòu}。
3. 置_{zhì}於_{yú}修飾_{xiū shì}片語 _{piàn yǔ}或子句 _{zǐ jù}後_{hòu}。
4. 置_{zhì}於_{yú}副詞 _{fù cí}後_{hòu}。同_{tóng}「地_{de}」。
5. 置_{zhì}於_{yú}句尾_{jù wěi}。表_{biǎo}示_{shì}肯定 _{kěng dìng}或加強 _{jiā qiáng}的_{de}語氣_{yǔ qì}。

- 例句_{lì jù}：1. 後_{hòu}天_{tiān}是_{shì}我_{wǒ}的_{de}生_{shēng}日_{rì}。
2. 一_{yí}本_{běn}介_{jiè}紹_{shào}臺_{tái}灣_{wān}文_{wén}化_{huà}的_{de}書_{shū}。
3. 他_{tā}寄_{jì}來 _{lái}的_{de}信_{xìn}，我_{wǒ}已_{yǐ}經_{jīng}在 _{zài}昨_{zuó}天_{tiān}收_{shōu}到_{dào}了_{le}。
4. 王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}慢 _{màn}慢_{màn}的_{de}走_{zǒu}。
5. 我_{wǒ}是_{shì}昨_{zuó}天_{tiān}去_{qù}看_{kàn}他_{tā}的_{de}。

- 練習_{liànxí}：1. 那_{nà}是_{shì}（ ）書_{shū}。
2. 你_{nǐ}這_{zhè}樣_{yàng}做_{zuò}是_{shì}不_{bù}（ ）！

幾_{jǐ}……

- 說明_{shuō míng}：1. 疑_{yí}問_{wèn}詞_{cí}，用_{yòng}來 _{lái}詢_{xún}問_{wèn}數_{shù}目_{mù}或詢_{xún}問_{wèn}時_{shí}間_{jiān}。
2. 表_{biǎo}示_{shì}大_{dà}於_{yú}一_{yí}，而_{ér}小_{xiǎo}於_{yú}十_{shí}的_{de}不_{bù}定_{dìng}數_{shù}目_{mù}。

- 例句_{lì jù}：1. 今_{jīn}天_{tiān}是_{shì}幾_{jǐ}月_{yuè}、幾_{jǐ}日_{rì}、星_{xīng}期_{qī}幾_{jǐ}？（詢_{xún}問_{wèn}時_{shí}間_{jiān}）
2. 今_{jīn}晚_{wǎn}一_{yí}共_{gòng}有_{yǒu}幾_{jǐ}個_{gè}人_{rén}要_{yào}來 _{lái}？（詢_{xún}問_{wèn}數_{shù}目_{mù}）

- 練習_{liànxí}：1. 你_{nǐ}今_{jīn}天_{tiān}早_{zǎo}上_{shàng}（ ）上_{shàng}班_{bān}？
2. 這_{zhè}本_{běn}書_{shū}（ ）就_{jiù}可_{kě}以_{yǐ}買_{mǎi}到_{dào}了_{le}。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_{wáng}： Welcher Monat, Tag, und Wochentag ist heute?

方_{fāng}： Heute ist Mittwoch, der 15.März.

王_{wáng}： Und morgen?

方_{fāng}： Morgen ist Donnerstag, der 16.März.

王_{wáng}： Haben Sie heute Herrn Li besucht?

方_{fāng}： Nein, ich habe ihn gestern besucht.

王_{wáng}： In welchem Jahr sind Sie geboren?

方_{fāng}： Ich bin im Jahre 1959 geboren. Genau übermorgen ist mein Geburtstag.

第八課

Lektion 8

打電話

Telefonieren

一、對話 Dialog

王：麻煩您，請找方先生接電話。
Wáng Máfán nín qǐng zhǎo Fāng xiānsheng jiē diànhuà

方：我就是，您哪一位？
Fāng Wǒ jiùshì nín nǎ wèi

王：我是王明華。大偉，您好。
Wáng Wǒ shì Wáng Míng huá Dà wěi nín hǎo

方：您好，有什麼事嗎？
Fāng Nín hǎo yǒu shéme shì ma

王：您有李文的電話號碼嗎？
Wáng Nín yǒu Lǐ Wén de diànhuà hàomǎ ma

方：對不起，我聽不清楚，請大聲一點兒。
Fāng Duìbuqǐ wǒ tīng bù qīngchū qǐng dà shēng yìdiǎnr

王：電話有雜音，請掛上電話，我再撥一次。
Wáng Diànhuà yǒu zá yīn qǐng guàshàng diànhuà wǒ zài bō yí cì



二、字彙 Vokabeln

找 zhǎo suchen

清楚 qīngchū klar, deutlich

接 jiē nehmen, verbinden, empfangen

大聲一點兒 dà shēng yìdiǎnr lauter (sprechen)

電話號碼 diànhuà hàomǎ die Telefonnummer 雜音 zá yīn das Rauschen

對不起 duìbuqǐ Entschuldigen Sie bitte, Entschuldigung

掛上 guàshàng auflegen, -hängen

聽 tīng (zu-) hören

再撥一次 zài bō yí cì noch einmal wählen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

就

說明：副詞：

1. 即、正。表示肯定的語氣。
2. 即刻、馬上。表示事情或動作緊接著發生。
3. 只、僅，一種強調的語氣。

例句：1. 我就是，您哪一位？（表示肯定的語氣）
2. 你等我一下，我去去就來。（表示事情或動作緊接著發生）
3. 他就只有這一個兒子了。（只、僅，強調的語氣）

練習：1. 那就他是他（ ）。
2. 你等我一下，我去去（ ）。

麻煩您，請

說明：請求別人幫忙時的一種客氣的說法，開場白。

例句：1. 麻煩您，請找方便先生接電話。
2. 麻煩您，請幫我拿一張請假單。

練習：1. 麻煩您，請注意（ ）。
2. 麻煩您，請（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王： Entschuldigen Sie die Umstände, ich möchte bitte Herrn Fang sprechen.

方： Ich bin am Apparat. Mit wem spreche ich?

王： Ich bin Wang, Ming-Hua. Guten Tag, Ta-Wei.

方： Guten Tag! Was gibt es?

王： Haben Sie Li, Wens Telefonnummer?

方： Entschuldigen Sie, ich kann Sie nicht verstehen. Bitte sprechen Sie lauter.

王： Die Telefonleitung rauscht. Bitte legen Sie auf. Ich wähle noch einmal.

第九課

Lektion 9

買火車票

Eine Zugfahrkarte lösen

一、對話 Dialog

王先生：我要去台北，請問下一班火車什麼時候開？
Wáng xiānsheng Wǒ yào qù Táiběi qǐngwèn xià yì bān huǒchē shénme shíhòu kāi?

售票員：十五分鐘後有一班車，十點三十分開。
shòupiàoyuán Shíwǔ fēnzhōng hòu yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi

王先生：一張票多少錢？
Wáng xiānsheng Yì zhāng piào duōshao qián

售票員：您要來回票，還是單程票？
shòupiàoyuán Nín yào láihuí piào háishì dānchéng piào

王先生：我要單程票，多少錢？
Wáng xiānsheng Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián

售票員：九十元。這是您的車票。
shòupiàoyuán Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào

王先生：在哪兒上車呢？
Wáng xiānsheng Zài nǎr shàng chē ne

售票員：就在那邊兒，您的左邊兒。
shòupiàoyuán Jiù zài nàibiānr nín de zuǒbiānr

二、字彙 Vokabeln

台北 Táiběi Taipei

單程票 dānchéng piào die Fahrkarte/das Ticket für eine einfache Fahrt

下一班火車 xià yì bān huǒchē der nächste Zug

元 yuán NT\$ Neuer Taiwanesischer Dollar(standardisierte Währungseinheit)

時候 shíhou die Zeit 哪兒 nǎr wo? 開 kāi abfahren, öffnen

上車 shàng chē einsteigen 錢 qián das Geld

那邊(兒) nàibiān(r) dort 來回票 láihuí piào die Rückfahrkarte

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

多少 duō shǎo

說明：表示疑問的用法，用來詢問數量。

- 例句：1. 一張票多少錢？
2. 從這兒到那裏要多長時間？

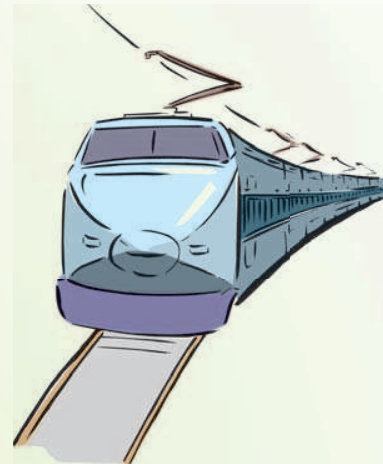
- 練習：1. 這件衣服多少錢？
2. 這個城市有多少？

在 zài

- 說明：1. 表示動作正在進行。
2. 介詞。表示動作所涉及的時間、地點、範圍等。

- 例句：1. 外面在下雨。
2. 在哪兒上車呢？

- 練習：1. 我在（ ），不要吵我。
2. 請問方便偉在（ ）嗎？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生：Ich will nach Taipeh fahren. Wann fährt der nächste Zug?
售票員：In 15 Minuten fährt ein Zug. Er fährt um 10:30 Uhr ab.
王先生：Wie viel kostet eine Fahrkarte?
售票員：Möchten Sie eine Fahrkarte für Hin-und Rückfahrt oder für eine einfache Fahrt?
王先生：Ich brauche eine einfache Fahrt. Wie viel kostet sie?
售票員：90 NT\$. Hier ist Ihre Fahrkarte.
王先生：Wo steige ich ein?
售票員：Genau dort, auf Ihrer linken Seite.

第十課 買東西

Lektion 10 Einkaufen

一、對話 Dialog

店員：先生，您要買什麼？
diànyuán Xiānsheng nín yào mǎi shénme

李先生：我想買一些紙和信封。
Lǐ xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hé xìnfēng

店員：這種紙是五十元一包，那一種要六十元一包。
diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔshí yuán yì bāo nà yì zhǒng yào liùshí yuán yì bāo

李先生：哪一種比較好呢？
Lǐ xiānsheng Nǎ yì zhǒng bǐjiào hǎo ne

店員：貴的那種比較好，容易書寫。
diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shūxiě

李先生：好吧。信封要多少錢呢？
Lǐ xiānsheng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

店員：兩塊錢一個。
diànyuán Liǎng kuài qián yí ge

李先生：我買一打吧。一共是多少錢？
Lǐ xiānsheng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yìgòng shì duōshao qián

店員：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？
diànyuán Yìgòng shì bāshísi yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

二、字彙 Vokabeln

買 mǎi	kaufen	一些 yìxiē	einige	紙 zhǐ	das Papier
信封 xìnfēng	der Briefumschlag	包 bāo	die Packung		
這種 zhè zhǒng	diese Sorte	比較 bǐjiào	vergleichen, im Vergleich		

貴^{guì} guì teuer

容易^{róngyì} róngyì einfach

書^{shū} 寫^{xiě} shūxiě schreiben, beschreiben

一^{yì} 打^{dǎ} yì dǎ ein Dutzend

一^{yì} 共^{gòng} yígòng insgesamt

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

這^{zhè} , 那^{nà}

說^{shuō} 明^{ming} : 兩^{liǎng} 種^{zhǒng} 物^{wù} 件^{jiàn} 或^{huò} 情^{qíng} 況^{kuàng} 的^{de} 說^{shuō} 明^{ming} 或^{huò} 區^{qū} 別^{bié} 。

例^{lì} 句^{jù} : 1. 這^{zhè} 種^{zhǒng} 紙^{zhǐ} 是^{shì} 五^{wǔ} 十^{shí} 元^{yuán} 一^{yì} 包^{bāo} , 那^{nà} 一^{yì} 種^{zhǒng} 要^{yào} 六^{liù} 十^{shí} 元^{yuán} 一^{yì} 包^{bāo} 。

2. 這^{zhè} 種^{zhǒng} 顏^{yán} 色^{sè} 太^{tài} 淺^{qiǎn} , 那^{nà} 一^{yì} 種^{zhǒng} 顏^{yán} 色^{sè} 又^{yòu} 太^{tài} 深^{shēn} 了^{le} 。

練^{liàn} 習^{xí} : 1. 這^{zhè} 種^{zhǒng} 東^{dōng} 西^{xī} () , 那^{nà} 種^{zhǒng} 水^{shuǐ} 果^{guǒ} () 。

2. 這^{zhè} () , 那^{nà} () 。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店^{diàn} 員^{yuán} : Was möchten Sie kaufen, mein Herr?

李^{lǐ} 先^{xiān} 生^{shēng} : Ich möchte einige Papierbögen und Briefumschläge kaufen.

店^{diàn} 員^{yuán} : Diese Sorte Papier kostet pro Packung 50 NT\$, jene Sorte kostet 60NT\$ pro Packung.

李^{lǐ} 先^{xiān} 生^{shēng} : Welche Sorte ist besser?

店^{diàn} 員^{yuán} : Die teurere ist besser. Sie lässt sich einfacher beschreiben.

李^{lǐ} 先^{xiān} 生^{shēng} : In Ordnung. Wie viel kosten die Briefumschläge?

店^{diàn} 員^{yuán} : Zwei NT\$ für einen.

李^{lǐ} 先^{xiān} 生^{shēng} : Ich kaufe ein Dutzend. Wie viel kostet alles zusammen?

店^{diàn} 員^{yuán} : Das macht insgesamt 84 NT\$. Darf es noch etwas sein?



第十課

Lektion 11

說中文

Chinesisch sprechen

一、對話 Dialog

王：方先生，聽說您想學中文，是嗎？
Wáng Fāng xiānsheng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

方：是啊。中文容易學嗎？
Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

王：學中文不能說難，也不能說容易。
Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

方：您能教我說中文嗎？
Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

王：好啊，我教您一句俗語。
Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù sùyǔ

方：太好了！您快說吧！
Fāng Tài hǎo le Nín kuài shuō ba

王：「衣服是新的好，朋友是舊的好。」您聽過嗎？
Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

方：我聽過，這句話的意思是老朋友最好。
Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

二、字彙 Vokabeln

聽說 tīngshuō	ich habe gehört, man sagt	衣服 yīfú	die Kleidung
學 xué	lernen	新 xīn	neu
舊 jiù	alt	難 nán	schwer, schwierig
意思 yìsi	die Bedeutung	容易 róngyì	einfach
最 zuì	Superlativ, z.B. am meisten, am besten, am liebsten	俗語 sùyǔ	das Sprichwort



文化諺語 Chinesische Sprichwörter

衣服是新的好，朋友是舊的好。

Wenn es um Kleidung geht, ist neue besser. Wenn es um Freunde geht, die alten.



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



不能……，也不能……

說明：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

例句：1. 學中文，不能說難，也不能說容易。

2. 學開車，不能說難，也不能說容易。

練習：1. () 不能說難，也不能說容易。

2. () 不能說難，也不能說容易。

……啊：

說明：嘆詞：1. 表驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。

2. 表疑問或反問的語氣。

例句：1. 好啊，我教您一句中國俗語。

2. 啊！你說什麼？

練習：1. 啊！這裡的風景 () ！

2. 啊，你說這是 () ！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王： Herr Fang, ich habe gehört, dass Sie Chinesisch lernen möchten. Ist das wahr?

方： Das stimmt. Ist Chinesisch einfach zu lernen?

王： Man kann nicht sagen, dass Chinesisch schwer zu lernen ist. Aber einfach ist es auch nicht.

方： Können Sie mir beibringen Chinesisch zu sprechen?

王： Gut, ich bringe Ihnen ein chinesisches Sprichwort bei.

方： Prima! Fangen wir sofort an!

王： Wenn es um Kleidung geht, ist neue besser. Wenn es um Freunde geht, die alten. Haben Sie das schon mal gehört?

方： Ich habe das schon einmal gehört. Dieser Satz bedeutet, dass die alten Freunde die besten sind.



第十二課

Lektion 12

起床了

Aufgestanden

一、對話 Dialog

王太太：明華，該起床了！
Wáng tàitai Míng huá gāi qǐchuáng le

王先生：還沒呢，還不到起床的時候嘛。
Wáng xiānsheng hái méi ne hái bú dào qǐchuáng de shíhòu ma

王太太：你今天不是第一堂有課嗎？
Wáng tàitai Nǐ jīntiān bú shì dì-yī táng yǒu kè ma

王先生：是啊，可是現在是七點半，我們還
Wáng xiānsheng Shì a kěshì xiànzài shì qī diǎn bàn wǒmen hái
有一個小時，不是嗎？
yǒu yí ge xiǎoshí bú shì ma

王太太：時間不早了。你早飯要吃什麼？
Wáng tàitai Shíjiān bù zǎo le nǐ zǎofàn yào chī shénme

王先生：一杯咖啡。我找不到我的錢包，妳看
Wáng xiānsheng Yì bēi kāfēi Wǒ zhǎobudào wǒ de qiánbāo nǐ kàn-
見了嗎？
jiàn le ma

王太太：沒有啊。你也許放在另外一件衣服
Wáng tàitai Méiyǒu a Nǐ yěxǔ fàng zài língwài yí jiàn yīfú
的口袋裏了。
de kǒudài lǐ le

王先生：對了，果然在這兒。謝謝你。
Wáng xiānsheng Duì le guǒrán zài zhèr Xièxiè nǐ

二、字彙 Vokabeln

起床 qǐchuáng aus dem Bett aufstehen

還沒 hái méi noch nicht

堂 táng die Unterrichtsstunde

一杯 yì bēi eine Tasse

咖啡 kāfēi der Kaffee

錢包 qiánbāo das Portemonnaie, der Geldbeutel

早飯 zǎofān das Frühstück

放 fàng hinlegen, einstecken

什麼 shénme was

口袋 kǒudài die Hosen-/Jackentasche



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



可是

說明：一種轉折語氣的連接詞，通常用來對前一句話表示不同的意見。

例句：1. 我是第一堂有課，可是現在才七點半，時間還早。

2. 他的人是很好，可是欠缺魄力。

練習：1. 今天的天氣不錯，可是（ ）。

2. 我很想吃牛排，可是（ ）。

..... 不是嗎？

說明：一種反問語氣，有時是為了解對前面所說的話再次強調或確認。

例句：1. 我們還有一個小時，不是嗎？

2. 他們後天才去陽明山，不是嗎？

練習：1. （ ），不是嗎？

2. （ ），不是嗎？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王太太：Ming Hua, es ist Zeit aufzustehen!

王先生：Noch nicht. Es ist noch nicht Zeit aufzustehen.

王太太：Hast du heute nicht in der ersten Stunde Unterricht?

王先生：Stimmt, aber jetzt ist es 7:30 Uhr. Wir haben noch eine Stunde, oder?

王太太：Es ist nicht zu früh. Was willst du zum Frühstück haben?

王先生：Eine Tasse Kaffee. Ich finde mein Portemonnaie nicht. Hast du es gesehen?

王太太：Nein. Du hast es vielleicht in eine andere Jackentasche gesteckt.

王先生：Ja, hier ist es. Danke sehr!



第十三課

Lektion 13

學了多久

Wie lange schon gelernt

一、對話 Dialog

李：方先生，您到台北多久了？
Lǐ Fāng xiānsheng nín dào Táiběi duō jiǔ le

方：我去年八月來的，在這兒住了快一年。
Fāng Wǒ qùnián bāyuè lái de zài zhèr zhùle kuài yì nián

李：您在美國學過中文嗎？
Lǐ Nín zài Měiguó xuéguò Zhōngwén ma

方：沒有，我的中文是在這兒開始學的。
Fāng Méiyǒu wǒ de Zhōngwén shì zài zhèr kāishǐ xué de

李：您學了多久？
Lǐ Nín xuéle duō jiǔ

方：我學了差不多八個月了。
Fāng Wǒ xuéle chàbùduō bā ge yuè le

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。
Lǐ Cái bā ge yuè jiù néng shuō de nàme hǎo nín zhēn cōngmíng

方：哪裏，謝謝您的夸奖。
Fāng Nǎlǐ xièxie nín de kuājiǎng

二、字彙 Vokabeln



到 dào ankommen, kommen, bis

差不多 chàbùduō ungefähr, ca.

去年 qùnián letztes Jahr

那麼 nàme so, dann(nicht zeitlich)

住 zhù wohnen

真 zhēn echt, wirklich

快 kuài fast, schnell

聰明 cōngmíng klug, intelligent

過^{guò} guò vorbei, nach, vergehen(Zeit)

開^{kāi}始^{shǐ} kāishǐ beginnen, anfangen

誇^{kuā}獎^{jiǎng} kuājiǎng das Lob

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

才^{cái} ……

說^{shuō}明^{ming}：副^{fù}詞^{cí}：1.僅^{jǐn}、只^{zhǐ}有^{yǒu}。2.表^{biǎo}示^{shì}強^{qiáng}調^{diào}的^{de}語^{yǔ}氣^{qì}。
3.方^{fāng}、始^{shǐ}。

例^{lì}句^{jù}：1.才^{cái}八^{bā}個^{ge}月^{yuè}，就^{jiù}能^{néng}說^{shuō}得^{de}那^{nà}麼^{me}好^{hǎo}。
2.我^{wǒ}才^{cái}不^{bù}去^{qù}呢^{ne}。
3.第^{dì}一^{yī}堂^{táng}課^{kè}才^{cái}開^{kāi}始^{shǐ}。

練^{liàn}習^{xí}：1.我^{wǒ}身^{shēn}上^{shàng}（ ）帶^{dài}五^{wǔ}塊^{kuài}錢^{qián}。
2.他^{tā}怎^{zěn}麼^{me}會^{huì}累^{lèi}？我^{wǒ}（ ）累^{lèi}呢^{ne}！
3.他^{tā}說^{shuō}了^{le}半^{bàn}天^{tiān}，我^{wǒ}（ ）明^{ming}白^{bai}。

那^{nà}麼^{me} ……

說^{shuō}明^{ming}：在^{zài}本^{běn}課^{kè}中^{zhōng}是^{shì}一^{yī}種^{zhǒng}強^{qiáng}調^{diào}的^{de}語^{yǔ}氣^{qì}，通^{tōng}常^{cháng}放^{fàng}在^{zài}形^{xíng}容^{róng}詞^{cí}或^{huò}副^{fù}詞^{cí}前^{qián}面^{miàn}。

例^{lì}句^{jù}：1.才^{cái}八^{bā}個^{ge}月^{yuè}，就^{jiù}能^{néng}說^{shuō}得^{de}那^{nà}麼^{me}好^{hǎo}。
2.這^{zhè}水^{shuǐ}果^{guǒ}那^{nà}麼^{me}好^{hǎo}吃^{chī}，是^{shì}在^{zài}哪^{nǎ}裡^{lǐ}買^{mǎi}的^{de}？

練^{liàn}習^{xí}：1.王^{wáng}小^{xiǎo}姐^{jiě}長^{zhǎng}得^{de}（ ），大^{dà}家^{jiā}都^{dōu}喜^{xǐ}歡^{huān}她^{tā}。
2.你^{nǐ}跑^{pǎo}得^{de}（ ），車^{chē}子^{zi}已^{yǐ}經^{jīng}開^{kāi}了^{le}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

李^{lǐ}：Herr Fang, wie lange sind Sie schon in Taipeh?

方^{fāng}：Ich bin letztes Jahr im August gekommen. Ich wohne fast ein Jahr hier.

李^{lǐ}：Haben Sie in den USA schon einmal Chinesisch gelernt?

方^{fāng}：Nein, ich habe Chinesisch erst hier angefangen zu lernen.

李^{lǐ}：Wie lange haben Sie es gelernt?

方^{fāng}：Ich lerne es etwa seit acht Monaten.

李^{lǐ}：Erst seit acht Monaten, und Sie sprechen schon so gut. Sie sind wirklich klug.

方^{fāng}：Nicht doch. Danke für Ihr Lob.

第十四課

Lektion 14

新住址

Neue Adresse

一、對話 Dialog

王：林小姐，聽說您最近搬家了。
Wáng Lín xiǎojiě tīngshuō nín zuìjìn bānjiā le

林：是上個月搬的。
Lín Shì shàng ge yuè bān de

王：現在住在哪儿呢？
Wáng Xiànzài zhù zài nǎr ne

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十巷十號。
Lín Wǒ de xīn dìzhǐ shì Rénài Lù sānduàn sānbǎi èrshí xiàng shí hào

王：離我家很近，我就住在仁愛路二段。
Wáng Lí wǒ jiā hěn jìn wǒ jiù zhù zài Rénài Lù èrduàn

林：您上班方便嗎？
Lín Nín shàngbān fāngbiàn ma

王：很方便，十五分鐘就到了。
Wáng Hěn fāngbiàn shíwǔ fēn zhōng jiù dào le

林：如果有空，歡迎到我家用坐。
Lín Rúguǒ yǒukòng huānyíng dào wǒ jiā zuòzuò

王：謝謝，改天有空一定去拜訪您。
Wáng Xièxiè gǎitiān yǒu kòng yíding qù bàifǎng nín

二、字彙 Vokabeln



最近 zuìjìn in letzter Zeit, vor kurzem

搬家 bānjiā umziehen

上個月 shàng ge yuè letzter Monat

地址 dìzhǐ die Adresse

仁愛路 Rénài Lù Ren-ai Straße

段 duàn der Abschnitt, die Sektion

巷 xiàng die Gasse

方便 fāngbiàn praktisch, einfach

歡迎 huānyíng willkommen

拜訪 bàifǎng besuchen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



聽說

說明：聽他人所說，一種傳聞，未經證實的說法。

例句：1. 聽說您最近搬家了。

2. 聽說這座城門是清代所遺留下來的古蹟。

練習：1. 聽說 ()。

2. 聽說 ()。

如果

說明：表示假設的複句關聯詞，第一句是一種假設，第二句說明在這種情況下會出現的結果。

例句：1. 如果有空，歡迎到我家用坐。

2. 如果我有錢，要環遊世界。

練習：1. 如果你擔心被老師罵， ()。

2. 如果 ()。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王： Frau Lin, ich habe gehört, dass Sie vor kurzem umgezogen sind.

林： Das war letzten Monat.

王： Wo wohnen Sie jetzt?

林： Meine jetzige Adresse ist Nummer 10, Gasse 320, der 3. Sektion der Ren-ai Straße.

王： Das ist in der Nähe von meinem Haus. Ich wohne nämlich in der 2. Sektion der Ren- ai Straße.

林： Können Sie einfach zur Arbeit gehen?

王： Sehr einfach. Ich bin in 15 Minuten dort.

林： Wenn Sie Zeit haben, sind Sie herzlich willkommen bei mir zu Hause .

王： Danke sehr, wenn ich einmal Zeit habe, besuche ich Sie bestimmt.

第十五課

Lektion 15

通知

Benachrichtigen

一、對話 Dialog

开会

王：方小姐，明天上午要开会，你通知李先生。
Wáng Fāng xiǎojiě míngtiān shàngwǔ yào kāihuì nǐ tōngzhī Lǐ xiānsheng

吗

了吗？
le ma

拨

电话

总

话

方：我拨了半天电话，总是通话中。
Fāng Wǒ bōle bàntiān diànhuà zǒngshì tōnghuà zhōng

办

王：你可以到他办公室去找他。
Wáng Nǐ kěyǐ dào tā de bàngōngshì qù zhǎo tā

过

办

方：去过了，李先生不在办公室。
Fāng Qùguò le Lǐ xiānsheng bú zài bàngōngshì

给

话

吗

王：你给他留话了吗？
Wáng Nǐ gěi tā liú huà le ma

过会儿

电话给

方：没有，我过一会儿再打电话给他。
Fāng Méiyǒu wǒ guò yíhuǐr zài dǎ diànhuà gěi tā

这

王：这件事很重要，今天一定要通知到他。
Wáng Zhè jiàn shì hěn zhòngyào jīntiān yíding yào tōngzhī dào tā

二、字彙 Vokabeln



开会 kāihuì an einer Sitzung teilnehmen

通知 tōngzhī mitteilen, benachrichtigen

總是 zǒngshì ununterbrochen, immer 辦公室 bàngōngshì das Büro
留話 liú huà eine Nachricht hinterlassen 沒有 méiyǒu nein, nicht, kein
一會兒 yíhuìr eine Weile, in Kürze, ein Moment 重要 zhòngyào wichtig

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

……過……

說明：助詞：1. 與「來」、「去」等動詞連用，表示動作的方向。
2. 用於動詞後面，表示曾經或已經的意思。

例句：1. 我去過了，李先牛不在辦公室。

2. 大家都聽過這件事。

練習：1. 走（ ）來、跳（ ）去。

2. 你聽（ ）這個故事嗎？

一定……

說明：表示非常確定、非如此不可的語氣。

例句：1. 這件事很重要，今天一定要通知到他。

2. 這次比賽，他一定要得到冠軍才行！

練習：1. 這條項鍊好漂亮，一定（ ）。

2. 日月潭這麼美，一定（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王： Frau Fang, morgen vormittags ist eine Sitzung. Haben Sie Herrn Li benachrichtigt?
方： Ich habe ständig versucht ihn anzurufen. Die Leitung war aber immer besetzt.
王： Sie können ihn in seinem Büro suchen.
方： Dort bin ich schon hingegangen. Herr Li ist nicht im Büro.
王： Haben Sie eine Nachricht für ihn hinterlassen?
方： Nein, ich werde ihn in Kürze noch einmal anrufen.
王： Diese Sache ist sehr wichtig. Er muss unbedingt heute benachrichtigt werden.

第十六課

Lektion 16

去郵局

Zum Postamt gehen

一、對話 Dialog

請問這郵局嗎？
方先生：請問這附近有沒有郵局嗎？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn zhè fùjìn yǒu yóujú ma

鐘
王先生：在前面，往前走五分鐘就到了。
Wáng xiānsheng Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le。

謝謝郵兩
方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。
Fāng xiānsheng Xièxie Wǒ yào qù yóujú jì liǎng fēng xìn

給嗎
王先生：是給朋友的信嗎？
Wáng xiānsheng Shì gěi péngyǒu de xìn ma

寫給親的，另一封是寫給
方先生：一封是寫給我父母親的，另一封是寫給
Fāng xiānsheng Yì fēng shì xiě gěi wǒ fùmǔ qīn de lìng yì fēng shì xiě gěi
朋朋友的。
péngyǒu de

這兩國嗎
王先生：這兩封信都要寄到美國去嗎？
Wáng xiānsheng Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

郵費
方先生：是啊，不知道郵費要多少？
Fāng xiānsheng Shì a bùzhīdào yóufèi yào duōshao

郵問
王先生：到郵局一問，就知道。
Wáng xiānsheng Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le。

二、字彙 Vokabeln

郵局 yóujú das Postamt

附近 fùjìn in der Nähe

前^前面^面(頭^頭) qiánmiàn(tou) da vorne
走^走 zǒu gehen
信^信 xìn der Brief
美^美國^國 Měiguó die USA

往^往 wǎng nach (Richtung)
寄^寄 jì senden, per Post schicken
父^父母^母親^親 fùmǔ qīn die Eltern
郵^郵費^費 yóufèi das Porto

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

—— ……，另^另—— ……

說^說明^明：把^把同^同性^性質^質的^的兩^兩件^件事^事，分^分開^開說^說明^明，讓^讓人^人聽^聽得^得比^比較^較清^清楚^楚。

例^例句^句：1. 這^這兩^兩封^封信^信，一^一封^封是^是寫^寫給^給我^我父^父母^母親^親的^的，另^另一^一封^封是^是寫^寫給^給朋^朋友^友的^的。
2. 前^前面^面那^那兩^兩個^個人^人，一^一個^個是^是大^大明^明，另^另一^一個^個是^是小^小華^華。

練^練習^習：1. 這^這兩^兩道^道菜^菜，一^一（ ），另^另一^一（ ）。
2. 我^我去^去了^了兩^兩次^次超^超市^市，一^一（ ），另^另一^一（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方^方先^先生^生： Gibt es hier in der Nähe ein Postamt?

王^王先^先生^生： Da vorne. Es sind geradeaus fünf Minuten zu Fuß. Dann sind Sie da.

方^方先^先生^生： Danke sehr! Ich muss im Postamt zwei Briefe abschicken.

王^王先^先生^生： Sind die Briefe für Freunde?

方^方先^先生^生： Der eine ist an meine Eltern, der andere an einen Freund.

王^王先^先生^生： Sind beide Briefe für die USA bestimmt?

方^方先^先生^生： Richtig, ich weiß aber nicht, wie viel das Porto kostet.

王^王先^先生^生： Wenn Sie im Postamt fragen, werden Sie es wissen.

第十七課

Lektion 17

買郵票

Briefmarken kaufen

一、對話 Dialog

方先生：小姐，我要買郵票。
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yào mǎi yóupiào

職員A：買郵票，請到三號窗口。
zhíyuán A Mǎi yóupiào qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有兩封航空信，想寄到美國去，
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn xiǎng jì dào Měiguó qù

貼錢郵
要貼多少錢的郵票？
yào tiē duōshao qián de yóupiào

職員B：我給您秤一秤，看看有沒有過重。
zhíyuán B Wǒ gěi nín chèngyíchèng kànkàn yǒu méiyǒu guò zhòng

方先生：麻煩您了。我還要買兩封寄到日本。
Fāng xiānsheng Máfan nín le wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Rìběn

郵筒
的郵筒。
de yóujiǎn.

職員B：這是您的郵票和郵筒。
zhíyuán B Zhè shì nín de yóupiào hé yóujiǎn

方先生：我在哪兒寄信呢？
Fāng xiānsheng Wǒ zài nàr jì xìn ne

職員B：貼了郵票，投到郵筒裏就行了。
zhíyuán B Tiēle yóupiào tóu dào yóutǒng lǐ jiù xíng le

二、字彙 Vokabeln



郵票 yóupiào die Briefmarke 日本 Rìběn Japan
窗口 chuāngkǒu der Schalter
郵筒 yóujiǎn das Luftpostbriefpapier, der Luftpostleichtbrief

航空信 hángkōngxìn die Luftpost, der Luftpostbrief

投 tóu (ein)werfen

貼 tiē aufkleben, frankieren

郵筒 yóutǒng der Briefkasten

秤 chèng wiegen

行 xíng in Ordnung, es genügt

過重 guò zhòng zu schwer

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

給 gěi

說明 shuō míng : 介詞 jiè cí : 1. 替 tì、被 bèi、為 wéi。

2. 與 yǔ。如 rú : 「送 sòng 給 gěi」、「借 jì 給 gěi」。

3. 向 xiàng。如 rú : 「快 kuài 給 gěi 他 tā 說 shuō 謝 xiè 謝 xiè」。

4. 被 bèi。如 rú : 「大 dà 家 jiā 都 dōu 給 gěi 他 tā 騙 piàn 了 le」。

例句 lì jù : 1. 我 wǒ 給 gěi 您 nín 秤 chèng 一 yí 秤 chèng。

2. 你 nǐ 給 gěi 我 wǒ 拿 ná 些 xiē 吃 chī 的 de !

練習 liànxí : 1. 他 tā 給 gěi 我 wǒ 買 mǎi () 。

2. 張 zhāng 先 xiān 生 shēng 給 gěi 大 dà 家 jiā 帶 dài 來 lái () 。

..... 和 hé

說明 shuō míng : 連 lián 接 jiē 詞 cí , 與 yǔ、跟 gēn。

例句 lì jù : 1. 這 zhè 是 shì 您 nín 的 de 郵 yóu 票 piào 和 hé 郵 yóu 筒 tǒng。

2. 我 wǒ 和 hé 他 tā 是 shì 好 hǎo 朋 péng 友 yǒu。

練習 liànxí : 1. 今 jīn 年 nián 的 de () 都 dōu 很 hěn 好 hǎo 吃 chī。

2. 這 zhè 是 shì 我 wǒ 的 de () 。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方 fāng 先 xiān 生 shēng : Guten Tag, ich möchte Briefmarken kaufen.

職 zhí 員 yuan A : Um Briefmarken zu kaufen, gehen Sie bitte zum dritten Schalter.

方 fāng 先 xiān 生 shēng : Ich habe zwei Luftpostbriefe, die ich in die USA schicken möchte. Wie viel kostet ein Luftpostbrief?

職 zhí 員 yuan B : Ich wiege sie mal, um zu sehen, ob sie zu schwer sind..

方 fāng 先 xiān 生 shēng : Danke für die Mühe. Ich möchte noch zwei Luftpostbriefpapiere für Japan kaufen.

職 zhí 員 yuan B : Hier sind Ihre Briefmarken und Luftpostbriefpapiere.

方 fāng 先 xiān 生 shēng : Wo gebe ich die Briefe ab?

職 zhí 員 yuan B : Nachdem Sie diese frankiert haben, genügt es, wenn Sie sie in den Briefkasten werfen.



第十八課

Lektion 18

春夏秋冬

Frühling, Sommer, Herbst, Winter

一、對話 Dialog

方先生：今天的天氣真熱啊！
Fāng xiānsheng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王先生：是啊，台灣的夏天總是這麼熱。
Wáng xiānsheng Shì a Táiwān de xiàtiān zǒngshì zhème rè
這兒長嗎

方先生：這兒的夏天長嗎？
Fāng xiānsheng Zhèr de xiàtiān cháng ma

王先生：不但熱而且長，差不多有半年呢。
Wáng xiānsheng Búdàn rè érqiě cháng chàbuduō yǒu bànnián ne

方先生：有人說「台灣是沒有冬天的」。
Fāng xiānsheng Yǒu rén shuō Táiwān shì méiyǒu dōngtiān de

王先生：台灣的冬天比較短，也不太冷，可是
Wáng xiānsheng Táiwān de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bú tài lěng kěshì

說沒有。
shuō méiyǒu
bù néng shuō méiyǒu

方先生：春、秋兩季的氣候好嗎？
Fāng xiānsheng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

王先生：春天不冷不熱，秋天秋高氣爽，都很舒服。
Wáng xiānsheng Chūntiān bù lěng bù rè qiūtiān qiū gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

二、字彙 Vokabeln

春(天) chūn(tiān) der Frühling

夏(天) xià(tiān) der Sommer

秋(天) qiū(tiān) der Herbst

冬(天) dōng(tiān) der Winter

天氣^{tiānqì} tiānqì das Wetter

熱^{rè} rè warm

臺灣^{Táiwān} Táiwān Taiwan

長^{cháng} cháng lang

短^{duǎn} duǎn kurz

冷^{lěng} lěng kalt

氣候^{qìhòu} qìhòu das Klima

秋高氣爽^{qiū gāo qì shuǎng} qiū gāo qì shuǎng angenehmes Klima (Redewendung für das Klima im Herbst)

舒服^{shūfu} shūfu angenehm

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不但……而且……

說明^{shuōmíng}：連接兩個句子一組連接詞，兩個分句的意思都是必須要表達的，但後一分句比前一分句表示更進一步層的意思。

例句^{lìjù}：1. 臺灣的夏天^{xiàtiān}，不但熱而且長。
2. 他的字^{zì}，不但美觀而且工整。

練習^{liànxí}：1. 李小明不但（ ）而且（ ）。
2. 媽媽做的菜不但（ ）而且（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生^{Fāng xiān shēng}：Heute ist das Wetter wirklich warm!

王先生^{Wáng xiān shēng}：In der Tat, in Taiwan ist der Sommer immer so warm.

方先生^{Fāng xiān shēng}：Ist der Sommer hier lange?

王先生^{Wáng xiān shēng}：Nicht nur warm, sondern auch lange. Er dauert ungefähr ein halbes Jahr.

方先生^{Fāng xiān shēng}：Jemand hat gesagt: "In Taiwan gibt es keinen Winter".

王先生^{Wáng xiān shēng}：Der Winter in Taiwan ist kürzer und auch nicht besonders kalt. Man kann nicht sagen, dass es ihn nicht gäbe.

方先生^{Fāng xiān shēng}：Ist das Klima im Frühling und Herbst gut?

王先生^{Wáng xiān shēng}：Der Frühling ist weder kalt noch warm, im Herbst ist der Himmel klar und und die Luft frisch. Beides ist angenehm.



第十九課

Lektion 19

家具

Möbel

一、對話 Dialog

店員：小姐，您要買什麼樣的家具？沙發還

diànyuán xiǎojiě nín yào mǎi shénme yàng de jiājù Shāfā hái

書櫃呢？

shì shūguì ne



李小姐：我只看看。

Lǐ xiǎojiě Wǒ zhǐshì kànkàn

店員：我們正在打折，所有的家具都比平常便宜。

diànyuán Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？

Lǐ xiǎojiě Zhè tào shāfā yàngshì hěn búcuò yào duōshao qián

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八

diànyuán Zhè tào shāfā bú guì dǎzhé yǐhòu zhǐ yào yíwàn bā-

千塊錢。

qiān kuài qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？

Lǐ xiǎojiě Nà zhāng yuán xíng cānzhuō de cáizhí shì shénme ne

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。

diànyuán Nà zhāng cānzhuō shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

Lǐ xiǎojiě Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang búguò wǒ zài kǎolǜ kǎolǜ

二、字彙 Vokabeln

家具 jiājù das Möbelstück, die Möbel

沙發 shāfā das Sofa, die Polstergarnitur

書櫃 shūguì das Bücherregal

打折 dǎzhé das Sonderangebot, der Rabatt

平常 píngcháng normalerweise

便宜 piányi günstig, billig

套 tà das Set

樣式 yàngshì das Design

圓形餐桌 yuán xíng cānzhuō der runde Esstisch

材質 cáizhì das Material

考慮 kǎolù überlegen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

所有……都……

說明：強調「每一樣、全部都怎樣」的一種說法。

例句：1. 這家店正在打折，所有的家具都比平常便宜。

2. 二十週年高中同學會，班上所有的同學都來參加。

練習：1. 這家餐廳所有的菜都很好吃。

2. 你送的東西都很實用。

不過……

說明：表示轉折的語氣，通常是先肯定前一個句子，緊接著再有一個轉折。

例句：1. 這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

2. 這件衣服很漂亮，不過價錢太貴了。

練習：1. 這些花都很美，不過（ ）。

2. 那本書很好看，不過（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店員：Guten Tag, was für eine Art von Möbeln suchen Sie? Ein Sofa oder ein Bücherregal?

李小姐：Ich schaue mich nur um.

店員：Wir haben zur Zeit ein Sonderangebot. Alle Möbelstücke sind günstiger als sonst.

李小姐：Das Design dieser Polstergarnitur ist wirklich nicht schlecht. Wie viel kostet sie?

店員：Diese Polstergarnitur ist nicht teuer. Mit Rabatt kostet sie nur noch 18.000 NT\$.

李小姐：Aus welchem Material ist dieser runde Esstisch hergestellt?

店員：Dieser Esstisch ist aus bester Eiche hergestellt.

李小姐：Diese Möbel sind alle sehr schön. Ich muss aber noch einmal darüber nachdenken.



第二十二課

Lektion 20

餐具

Das Tafelgeschirr

一、對話 Dialog

林小姐：明天您能不能陪我一起去買幾件中式餐具？
Lín xiǎojiě Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù

王太太：您想買些什麼呢？
Wáng tàitai Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

林小姐：我要買些吃中國菜需要用的餐具。
Lín xiǎojiě Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngguó cài xūyào yòng de cānjù

王太太：您最少得有筷子、飯碗、菜盤和湯匙。
Wáng tàitai Nín zuì shǎo děi yǒu kuàizi fànwǎn cài pán hé tāngchí

林小姐：每樣都要買幾個才夠用呢？
Lín xiǎojiě Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

王太太：最好買一整套，使用起来才方便。
Wáng tàitai Zuìhǎo mǎi yì zhěngtào shiyòng qilai cái fāngbiàn

林小姐：我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng duō huā yídiǎnr qián mǎi yì tào piàoliàng de cíqì

王太太：我贊成，美食也得有美的器具才行啊！
Wáng tàitai Wǒ zànchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

二、字彙 Vokabeln



陪 péi begleiten

夠用 gòu yòng genug, ausreichen

中式餐具 zhōngshì cānjù das chinesische Tafelgeschirr

整套 zhěngtào das komplette set

需要 xūyào brauchen, benötigen

瓷器 cíqì das Porzellan

筷子 kuàizi die Essstäbchen

贊成 zànchéng einverstanden, zustimmen

飯碗 fànwǎn die Reisschale

美食 měishí die gute Küche

菜盤 cài pán der Speiseteller

湯匙 tāngchí der Esslöffel

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

最好……

說明：一種建議的語氣，以避免落入不好的情況，「最好」通常表達一種極端、強烈的感情。

例句：1. 餐具最好買一整套，使用起來才方便。
2. 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。

練習：1. 快下雨了，你最好（ ）。
2. 錢剩下不多了，我們最好（ ）。

也……

說明：副詞：
1. 同樣。
2. 強調兩件事並列。
3. 表示強調。
4. 表示委婉、讓步。

例句：1. 美食也得有美的器具才行啊！（同樣）
2. 客人中也得有坐車位的，也得有走路位的。（強調兩件事並列）
3. 我再也沒敢了。（表示強調）
4. 這樣也好。（表示讓步）

練習：1. 英雄（ ）配美人才是！
2. 這個玩笑太過分了，一點（ ）好玩！

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林小姐：Könnten Sie mich morgen zum Einkaufen von chinesischem Tafelgeschirr begleiten?

王太太：Haben Sie etwas Bestimmtes einzukaufen?

林小姐：Ich möchte Tafelgeschirr kaufen, dass man für die chinesische Küche benötigt.

王太太：Sie brauchen zumindest Essstäbchen, Reisschalen, Speiseteller und Esslöffel.

林小姐：Wie viele brauche ich von jedem, damit es ausreicht?

王太太：Am besten kaufen Sie ein komplettes Set, damit es praktischer ist, wenn Sie es benutzen.

林小姐：Ich möchte gerne etwas mehr Geld ausgeben, um schöneres Porzellan zu kaufen.

王太太：Ich stimme Ihnen zu. Schließlich braucht man für eine gute Küche auch gutes Geschirr!

第二十一課

Lektion 21

點菜

Gerichte bestellen

一、對話 Dialog

侍者：兩位請坐這邊兒，請先看菜單。
shìzhě Liǎng wèi qǐng zuò zhè biānr qǐng xiān kànkàn càidān

李先生：您來點菜吧，我什麼東西都吃。
Lǐ xiānsheng Nín lái diǎn cài ba wǒ shénme dōngxi dōu chī

王先生：今天有什麼特別的菜？
Wáng xiānsheng Jīntiān yǒu shénme tèbié de cài

侍者：來一個粉蒸牛肉好不好？是我們這兒的名菜。
shìzhě lái yí ge fěn zhēng niúròu hǎo bu hǎo? Shì wǒmen zhèr de míng cài

李先生：我不想吃牛肉，叫別的菜吧。
Lǐ xiānsheng Wǒ bù xiǎng chī niúròu jiào bié de cài ba

王先生：就來一個宮保雞丁和一個糖醋排骨吧。
Wáng xiānsheng Jiù lái yí ge gōngbǎo jī dīng hé yí ge tángcù páigǔ ba

李先生：我不敢吃辣的，糖醋的又酸又甜，我也不愛吃。
Lǐ xiānsheng Wǒ bù gǎn chī là de tángcù de yòu suān yòu tián wǒ yě bù ài chī

王先生：還是您來點菜吧！您點什麼，我就吃什麼。
Wáng xiānsheng Háishì nín lái diǎn cài ba Nín diǎn shénme wǒ jiù chī shénme

二、字彙 Vokabeln



點菜 diǎn cài Gerichte bestellen

菜單 càidān die Speisekarte

特別的 tèbié de besonders

粉_{ㄈㄣˇ}蒸_{ㄓㄥ}牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ} fěn zhēng niúròu gedämpftes mariniertes Rindfleisch in Reismehl
 名_{ㄇㄧㄥˊ}菜_{ㄘㄞˋ} míng cài die Hausspezialität, die berühmte Spezialität
 牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ} niúròu das Rindfleisch 宮_{ㄍㄨㄥ}保_{ㄅㄆ}雞_{ㄐㄧ}丁_{ㄉㄩㄥ} gōngbǎo jī dīng Hühnerfleischwürfel
 mit Erdnüssen in scharfer Soße 糖_{ㄊㄤ}醋_{ㄘㄨˋ}排_{ㄆㄞˊ}骨_{ㄍㄨ} tángcù páigǔ süßsaure Rippchen
 辣_{ㄌㄚˋ}的_{ㄉㄜˊ} là de Scharfes 酸_{ㄙㄨㄢ} suān sauer 甜_{ㄊㄧㄢˊ} tián süß

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

…… 好_{ㄏㄠˇ}不_{ㄅㄨˊ}好_{ㄏㄠˇ}?

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：一_ㄧ種_{ㄓㄨㄥˋ}詢_{ㄒㄩㄣˊ}問_{ㄇㄨˋ}的_{ㄉㄜˊ}語_{ㄩˊ}氣_{ㄘㄩˋ}，先_{ㄒㄧㄢ}表_{ㄅㄆ}明_{ㄇㄧㄥˊ}意_{ㄩˋ}見_{ㄐㄧㄢˋ}再_{ㄗㄞˋ}徵_{ㄓㄥ}詢_{ㄒㄩㄣˊ}對_{ㄉㄟˊ}方_{ㄈㄤ}的_{ㄉㄜˊ}看_{ㄎㄢ}法_{ㄈㄚˇ}，放_{ㄈㄤ}在_{ㄗㄞˋ}句_{ㄐㄩˊ}末_{ㄇㄚˋ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄐㄩˊ}：1. 來_{ㄌㄞˊ}一_ㄧ份_{ㄈㄣ}粉_{ㄈㄣˇ}蒸_{ㄓㄥ}牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ}，好_{ㄏㄠˇ}不_{ㄅㄨˊ}好_{ㄏㄠˇ}？

2. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}天_{ㄊㄩㄢ}去_{ㄘㄩˊ}看_{ㄎㄢ}電_{ㄉㄩㄢˋ}影_{ㄩㄥˇ}，好_{ㄏㄠˇ}不_{ㄅㄨˊ}好_{ㄏㄠˇ}？

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˊ}：1. () 好_{ㄏㄠˇ}不_{ㄅㄨˊ}好_{ㄏㄠˇ}？

2. () 好_{ㄏㄠˇ}不_{ㄅㄨˊ}好_{ㄏㄠˇ}？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

侍_{ㄕㄨㄞˋ}者_{ㄘㄞˋ}：Meine Herren, bitte nehmen Sie hier Platz und schauen Sie zuerst in die Speisekarte.

李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˋ}：Bestellen Sie doch die Gerichte. Ich esse alles.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˋ}：Gibt es heute irgendwelche besonderen Gerichte?

侍_{ㄕㄨㄞˋ}者_{ㄘㄞˋ}：Wie wäre es mit einer Portion “gedämpftes mariniertes Rindfleisch in Reismehl”? Das ist unsere Hausspezialität.

李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˋ}：Ich möchte kein Rindfleisch essen. Bestellen Sie doch lieber etwas anderes.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˋ}：Dann bestelle ich einmal Hühnerfleischwürfel mit Erdnüssen in scharfer Soße und süßsaure Rippchen.

李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˋ}：Ich traue mich nicht Scharfes zu essen und die süßsaure Soße ist nicht nur süß, sondern auch noch sauer. Das mag ich auch nicht.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˋ}：Dann bestellen Sie doch bitte mal. Was Sie auch immer bestellen, esse ich.

第二十二課

Lektion 22

請客

Einladung

一、對話 Dialog

王先生：好久不見，近來好嗎？
Wáng xiānsheng Hǎojiǔ bújiàn jīnlái hǎo ma

方先生：最近公司的事情多，比較忙。
Fāng xiānsheng Zuìjìn gōngsī de shìqíng duō bǐjiào máng

王先生：怪不得昨天李先生請客，您沒去。
Wáng xiānsheng Guàibude zuótiān Lǐ xiānsheng qǐngkè nín méi qù

方先生：您今天來有什麼事嗎？
Fāng xiānsheng Nín jīntiān lái yǒu shénme shì ma

王先生：下個星期晚上我想請您吃飯，有空嗎？
Wáng xiānsheng Xià ge xīngqī tiān wǎnshàng wǒ xiǎng qǐng nín chī fàn yǒu kòng ma

方先生：那天我沒事，一定準時去。
Fāng xiānsheng Nà tiān wǒ méi shì yíding zhǔnshí qù

王先生：莉莉新學了幾道菜，味道不錯，請您來尝尝。
Wáng xiānsheng Lìlì xīn xué le jǐ dào cài wèidào búcuò qǐng nín lái chángcháng

方先生：每次您請客，我都可以大飽口福。
Fāng xiānsheng Měi cì nín qǐngkè wǒ dōu kěyǐ dàbào-kǒufú

二、字彙 Vokabeln

請客 qǐngkè einladen

好久不見 hǎojiǔ bújiàn lange nicht mehr gesehen

公司 gōngsī die Firma

事情^{shìqíng} shìqíng die Beschäftigung, die Angelegenheit
忙^{máng} (碌^{lù}) máng(lù) beschäftigt 有空^{yǒu kòng} yǒu kòng Zeit haben
準^{zhǔn}時^{shí} zhǔnshí pünktlich 道^{dào} dào ZEW. für Gerichte
味^{wèi}道^{dào} wèidào der Geschmack 不^{bù}錯^{cùo} búcuò nicht schlecht
嚐^{cháng} cháng probieren
大^{dà}飽^{bào}口^{kǒu}福^{fú} dàbào-kǒufú in vollen Zügen genießen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

怪^{guài}不^{bù}得^{de}

說^{shuō}明^{míng}：難^{nán}怪^{guài}、在^{zài}意^{yì}料^{liào}之^{zhī}內^{nèi}。

例^{lì}句^{jù}：1. 中^{zhōng}國^{guó}菜^{cài}那^{nà}麼^{mò}好^{hǎo}吃^{chī}，怪^{guài}不^{bù}得^{de}他^{tā}喜^{xǐ}歡^{huān}吃^{chī}。
2. 他^{tā}對^{duì}太^{tài}太^{tài}那^{nà}麼^{mò}好^{hǎo}，怪^{guài}不^{bù}得^{de}大^{dà}家^{jiā}叫^{jiào}他^{tā}好^{hǎo}好^{hǎo}先^{xiān}生^{shēng}。

練^{liàn}習^{xí}：1. 這^{zhè}裡^{lǐ}風^{fēng}景^{jǐng}這^{zhè}麼^{mò}美^{měi}，怪^{guài}不^{bù}得^{de}（ ）。
2. 她^{tā}那^{nà}麼^{mò}努^{nǔ}力^{lì}，怪^{guài}不^{bù}得^{de}（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng}：Lange nicht mehr gesehen. Ging es Ihnen in letzter Zeit gut?
方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng}：In letzter Zeit ist in der Firma viel los, daher bin ich ziemlich beschäftigt.
王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng}：Kein Wunder, dass Sie gestern nicht erschienen sind, als Herr Li zum Essen eingeladen hatte.
方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng}：Gibt es einen bestimmten Grund für Ihren heutigen Besuch?
王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng}：Nächsten Sonntagabend möchte ich Sie zum Essen einladen, haben Sie Zeit?
方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng}：An dem Tag habe ich nichts vor und werde bestimmt pünktlich kommen.
王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng}：Li-Li hat einige neue Kochrezepte gelernt. Es schmeckt nicht schlecht. Kommen Sie doch mal Zum Probieren.
方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng}：Immer wenn Sie mich einladen, kann ich es in vollen Zügen genießen.



第二十三課

Lektion 23

生日快樂

Glücklicher Geburtstag

一、對話 Dialog

愛琳：莉莉，你來得正好，我今天心裏很不痛快。
Àilín Lìlì nǐ lái de zhènghǎo wǒ jīntiān xīnlǐ hěn bú tòng kuài

莉莉：怎麼了？跟誰生氣呀？
Lìlì Zěnmē le Gēn shéi shēngqì ya

愛琳：我不是生氣，是傷心。
Àilín Wǒ bú shì shēngqì shì shāngxīn

莉莉：別哭了，什麼事讓你這麼傷心？
Lìlì Bié kū le shénme shì ràng nǐ zhème shāngxīn

愛琳：今天是我的生日，可是沒有一個人跟
Àilín Jīntiān shì wǒ de shēngrì kěshì méiyǒu yí ge rén gēn

我說一聲「生日快樂」。
wǒ shuō yì shēng shēngrì kuàilè

莉莉：別生氣了，我可沒有忘記。你看，這
Lìlì Bié shēngqì le wǒ kě méiyǒu wàngjì Nǐ kàn zhè
是什麼？
shì shénme

愛琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真是我的好朋友。
Àilín Shēngrì kǎ hé dàngāo Lìlì nǐ zhēn shì wǒ de hǎo péngyǒu

莉莉：愛琳，祝你生日快樂。
Lìlì Àilín zhù nǐ shēngrì kuàilè

二、字彙 Vokabeln

心裏 xīnlǐ im Herzen

生氣 shēngqì sich ärgern

哭 kū weinen

忘記 wàngjì vergessen

蛋糕 dàngāo die Torte

不痛快 bú tòngkuài unglücklich, betrübt

傷心 shāngxīn traurig

讓 ràng lassen

卡(片) kǎ(piàn) die Karte

祝 zhù gratulieren, jdm wünschen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

正 副詞

說明：副詞：1. 恰巧、剛好。

2. 表示動作在進行的狀態。

例句：1. 你來的正好。

2. 外面正下著傾盆大雨。

練習：1. 雨下得 () 時候。

2. 家人 () 客廳看電視。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

愛琳：Li-Li, du kommst gerade richtig. Ich bin heute sehr unglücklich.

莉莉：Was ist denn los? Ärgerst du dich über jemanden?

愛琳：Ich bin nicht verärgert. Ich bin traurig.

莉莉：Weine nicht. Was betrübt dich so?

愛琳：Heute ist mein Geburtstag, aber keiner hat mir zum Geburtstag gratuliert.

莉莉：Ärgere dich nicht, ich habe es nicht vergessen. Sieh, was das ist.

愛琳：Eine Geburtstagskarte und eine Torte! Li-Li, du bist wirklich meine gute Freundin.

莉莉：Ai Lin, herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag.

第二十四課

Lektion 24

旅行

Das Reisen

一、對話 Dialog

王先生：您想不想出去旅行？

Wáng xiānsheng Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

计划 儿

方先生：您計畫去哪裡兒？

Fāng xiānsheng Nín jìhuà qù nǎr

们 块 儿

王先生：我們一塊兒去阿里山好不好？

Wáng xiānsheng Wǒmen yíkuài qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

听说 风

方先生：聽說阿里的風景很不錯，我老早就

Fāng xiānsheng Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn búcuò wǒ lǎo zǎo jiù

想去了。

xiǎng qù le

风 图画 样

王先生：阿里的風景美得像圖畫一樣。

Wáng xiānsheng Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

们 准备 点

方先生：我們要不要準備餐點呢？

Fāng xiānsheng Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

机

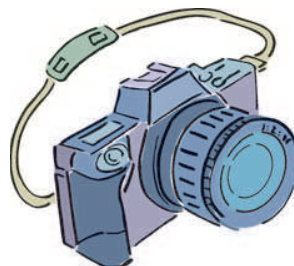
王先生：不用了，只要帶照相機去就行。

Wáng xiānsheng Bùyòng le zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

丽 风 来

方先生：我要把美麗的風景都照下來。

Fāng xiānsheng Wǒ yào bǎ měilì de fēngjǐng dōu zhào xiàlái



二、字彙 Vokabeln

旅行 ^{lǚxíng}	(ver-) reisen	出去 ^{chūqù}	ausgehen
計畫 ^{jì huà}	der Plan, das Vorhaben, planen	阿里山 ^{Ālǐ Shān}	der Ali Berg
風景 ^{fēngjǐng}	die Landschaft, die Aussicht	圖畫 ^{túhuà}	das Gemälde, das Bild
準備 ^{zhǔnbèi}	vorbereiten	餐點 ^{cāndiǎn}	die Speise
相機 ^{xiàngjī}	der Fotoapparat	照 ^{zhào}	fotografieren, aufnehmen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

像……一樣：

說明^{shuōmíng}：一種比喻的說法，兩者間定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像B一樣」。

例句^{lìjù}：1. 阿里山的風景美得像圖畫一樣。
2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。

練習^{liànxí}：1. 老師說的話像（ ）一樣。
2. 她（ ）像（ ）一樣。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生^{Wáng xiān shēng}：Möchten Sie verreisen?
 方先生^{Fāng xiān shēng}：Wohin planen Sie denn zu reisen?
 王先生^{Wáng xiān shēng}：Wollen wir gemeinsam zum Ali Berg fahren?
 方先生^{Fāng xiān shēng}：Ich habe von der schönen Landschaft um dem Ali Berg gehört. Ich wollte schon lange dorthin gehen.
 王先生^{Wáng xiān shēng}：Die Landschaft am Ali Berg ist so schön wie auf einem Gemälde.
 方先生^{Fāng xiān shēng}：Sollten wir etwas zu essen vorbereiten?
 王先生^{Wáng xiān shēng}：Das brauchen wir nicht. Es reicht aus, wenn Sie ihren Fotoapparat mitnehmen.
 方先生^{Fāng xiān shēng}：Ich möchte die gesamte wunderschöne Landschaft fotografieren.



第二十五課
Lektion 25

新年假期
Die Neujahrsferien

一、對話 Dialog

莉 莉：方先生，新年假期过得好吗？
Lili Fāng xiānsheng xīnnián jiàqí guò de hǎo ma

方先生：好极了，我跟朋友到阿里山去玩了一会儿。
Fāng xiānsheng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālǐ Shān qù wánr le

莉 莉：山上的风景怎么样？有没冇冇拍照呢？
Lili Shān shàng de fēngjǐng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

方先生：风景太美了。我照了很多彩色照片和灯笼片。
Fāng xiānsheng Fēngjǐng tài měi le Wǒ zhàole hěn duō cǎisè zhàopiàn hé huàndēng piàn

莉 莉：让我看看那些照片。
Lili Ràng wǒ kànkàn nàxiē zhàopiàn

方先生：请等一下，我去拿相簿。
Fāng xiānsheng Qǐng děng yíxià wǒ qù ná xiàngbù

莉 莉：你照得真好，我很欣赏。
Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshǎng

方先生：谢谢。不过冲洗这些照片，可要花了我不少钱。
Fāng xiānsheng Xièxie Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ bùshǎo qián



二、字彙 Vokabeln

新年假期 xīnnián jiàqí die Neujahrsferien

過得^ㄅ好^ㄆ guò de hǎo gut verbracht 好^ㄆ極^ㄌ了^ㄌ hǎo jí le wunderbar
彩^ㄘ色^ㄘ照^ㄘ片^ㄘ cǎisè zhàopiàn das Farbfoto 幻^ㄏ燈^ㄏ片^ㄏ huàndēng piàn das Dia
等^ㄉ一^ㄉ下^ㄉ děng yíxià warte (-n Sie) einen Moment
拿^ㄋ ná holen, nehmen 相^ㄒ簿^ㄒ xiàngbù das Fotoalbum
欣^ㄒ賞^ㄒ xīnshǎng gefallen, genießen
沖^ㄔ洗^ㄔ chōngxǐ das Foto entwickeln
花^ㄏ(費^ㄈ) huā(fèi) hier: kosten, Geld ausgeben

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不^ㄅ過^ㄉ……，可^ㄎ：

說^ㄕ明^ㄕ：在^ㄗ本^ㄅ課^ㄎ意^ㄣ思^ㄣ是^ㄕ「僅^ㄐ只^ㄗ」，表^ㄅ示^ㄕ程^ㄘ度^ㄘ的^ㄘ輕^ㄑ重^ㄗ。

例^ㄌ句^ㄌ：1. 不^ㄅ過^ㄉ沖^ㄔ洗^ㄔ這^ㄗ些^ㄕ照^ㄘ片^ㄘ，可^ㄎ花^ㄏ了^ㄌ我^ㄨ不^ㄅ少^ㄕ錢^ㄘ。
2. 不^ㄅ過^ㄉ為^ㄌ了^ㄌ買^ㄇ這^ㄗ本^ㄅ書^ㄕ，可^ㄎ花^ㄏ了^ㄌ我^ㄨ一^ㄉ個^ㄕ星^ㄒ期^ㄕ的^ㄕ零^ㄘ用^ㄘ錢^ㄘ。

練^ㄌ習^ㄕ：1. 不^ㄅ過^ㄉ買^ㄇ了^ㄌ幾^ㄕ個^ㄕ麵^ㄇ包^ㄕ，可^ㄎ（ ）。
2. 不^ㄅ過^ㄉ（ ），可^ㄎ（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Herr Fang, haben Sie die Neujahrsferien schön verbracht?
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Sie waren ganz toll. Ich bin mit einem Freund zum A-Li Berg gefahren.
莉^ㄌ 莉^ㄌ：Wie war die Aussicht auf dem Berg? Haben Sie Bilder aufgenommen?
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Die Landschaft ist einfach fantastisch. Ich habe viele Farbfotos und Dias aufgenommen.
莉^ㄌ 莉^ㄌ：Lassen Sie mich mal die Fotos sehen.
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Warten Sie einen Moment. Ich hole das Fotoalbum.
莉^ㄌ 莉^ㄌ：Sie haben richtig schön fotografiert. Es gefällt mir sehr gut.
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Danke sehr. Das Entwickeln dieser Bilder hat mir aber viel Geld gekostet.



第二十六課

Lektion 26

廣告

Die Anzeige

一、對話 Dialog

王：方先生，您買這麼多份報紙做什麼？
Wáng Fāng xiānsheng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

方：我想看看房屋出租廣告。
Fāng Wǒ xiǎng kànkàn fángwū chūzū guǎnggào

王：您正在找房子，準備搬家嗎？
Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

方：是啊，您知道這附近有房子出租嗎？
Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

王：您可以找房屋中介公司介紹合適的房子。
Wáng Nín kěyǐ zhǎo fángwū zhòngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

方：我不想付中介費，我要自己找。
Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhòngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王：您想租多大房子？要不要帶家具？
Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi Yào bu yào dài jiājù

方：我想租一間有衛生浴設備的套房，最好帶家具。
Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiājù

二、字彙 Vokabeln

廣告 guǎnggào die Anzeige, die Werbung

報紙 bàozhǐ die Zeitung

出租 chūzū zu vermieten

房屋仲介公司 fángwū zhòngjiè gōngsī die Immobiliengesellschaft

- 介_介紹_紹 jièshào vorstellen, vermitteln
 合_合適_適 héshì passend, geeignet
 付_付 fù (be-)zahlen
 仲_仲介_介費_費 zhòngjiè fèi die Maklergebühr, die Provision
 衛_衛浴_浴設_設備_備 wèiyù shèbèi die sanitäre Einrichtung
 套_套房_房 tàofáng die Wohnung
 最_最好_好 zuìhǎo am besten/liebsten

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不想_不想_想……，要_要……

說_說明_明：一種_一選_選擇_擇、下_下決_決定_定的_的語_語氣_氣，第_第一_一句_句敘_敘述_述不_不願_願意_意的_的狀_狀態_態，第_第二_二句_句則_則表_表達_達願_願意_意的_的選_選擇_擇為_為何_何。

例_例句_句：1. 我_我不_不想_想付_付仲_仲介_介費_費，我_我要_要自_自己_己找_找房_房子_子。
 2. 他_他畢_畢業_業後_後不_不想_想繼_繼續_續升_升學_學，要_要當_當一_一名_名廚_廚師_師。

練_練習_習：1. 李_李小_小姐_姐不_不想_想（ ），要_要（ ）。
 2. 大_大偉_偉不_不想_想（ ），要_要（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王_王：Herr Fang, wofür haben Sie so viele Zeitungen gekauft?
 方_方：Ich möchte mir die Immobilienanzeigen anschauen.
 王_王：Sie suchen ein Haus und bereiten sich auf einen Umzug vor?
 方_方：Genau, wissen Sie, ob es hier in der Nähe zu vermietende Häuser gibt?
 王_王：Sie können sich an eine Immobiliengesellschaft wenden und beraten lassen.
 方_方：Ich möchte keine Maklergebühren zahlen. Ich will selbst suchen.
 王_王：Wie groß soll das Haus sein? Soll es möbliert sein?
 方_方：Ich möchte eine Wohnung mit kompletter sanitärer Einrichtung und am besten möbliert.

第二十七課

Lektion 27

租房

Ein Haus mieten

一、對話 Dialog

方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子。
Fāng xiānsheng Qǐngwèn Zhāng tàitai zài ma Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fángzi de

張太太：方先生，您真準時。我現在就陪您去看房子。
Zhāng tàitai Fāng xiānsheng nín zhēn zhǔnshí Wǒ xiànzài jiù péi nín qù kàn fángzi

方先生：請問房租一個月多少錢？要不要押金？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn fángzū yí ge yuè duōshao qián Yào bu yào yājīn

張太太：房租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。
Zhāng tàitai Fángzū yí ge yuè yíwàn kuài qián Yājīn yào sānwàn yuán

方先生：這房間大小正好，光線也不錯。
Fāng xiānsheng Zhè fángjiān dàxiǎo zhènghǎo guāngxiàn yě búcuò

張太太：這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。
Zhāng tàitai Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò chuānglián dìtān yě shì xīn de

方先生：這兒的環境怎麼樣？
Fāng xiānsheng Zhèr de huánjìng zěnmeyàng

張太太：您放心，這兒還非常安靜。
Zhāng tàitai Nín fāngxīn zhèr de huánjìng fēicháng ānjìng

二、字彙 Vokabeln

約好 yuē hǎo abgemacht, einen Termin haben

準時 zhǔnshí pünktlich, zur rechten Zeit

陪(伴) péi(bàn) begleiten, mitgehen, mitkommen

房^{ㄈㄤˊ}租^{ㄘㄨˊ} fāngzū die Miete 押^{ㄧˋ}金^{ㄇㄣˊ} yājīn die Kautiōn
大^{ㄉㄚˋ}小^{ㄒㄩㄠˋ}正^{ㄓㄥˋ}好^{ㄏㄠˇ} dàxiǎo zhènghǎo (genau) die richtige Größe
光^{ㄍㄨㄤ}線^{ㄒㄩㄢˋ} guāngxiàn die Helligkeit, die Beleuchtung
油^{ㄧㄡ}漆^{ㄘㄧˊ} yóuqī die Anstrichfarbe, der Lack
窗^{ㄔㄨㄤ}簾^{ㄌㄧㄢˊ} chuānglián der Vorhang
地^{ㄉㄧˋ}毯^{ㄊㄢˇ} dītǎn der Teppich
環^{ㄏㄨㄢˊ}境^{ㄐㄩㄥˋ} huánjìng die Umgebung, die Gegend
放^{ㄈㄤˊ}心^{ㄒㄩㄢˋ} fāngxīn sich beruhigen, sich keine Sorgen machen, erleichtert sein
安^ㄢ靜^{ㄐㄩㄥˋ} ānjìng ruhig, still

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

剛^{ㄍㄨㄤ} (剛^{ㄍㄨㄤ})

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：指^ㄓ某^{ㄇㄨˇ}個^{ㄍㄜˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗㄨㄛˋ}或^ㄟ事^{ㄕㄨㄞˋ}情^{ㄑㄩㄥˋ}才^{ㄘㄞˊ}完^{ㄨㄢˊ}成^{ㄘㄥˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1. 這^ㄓ間^{ㄐㄩㄢˊ}屋^{ㄩˊ}子^{ㄗㄩˇ}剛^{ㄍㄨㄤ}剛^{ㄍㄨㄤ}油^{ㄧㄡ}漆^{ㄘㄧˊ}過^{ㄍㄜˋ}，窗^{ㄔㄨㄤ}簾^{ㄌㄧㄢˊ}、地^{ㄉㄧˋ}毯^{ㄊㄢˇ}也^ㄟ是^{ㄕㄟˊ}新^{ㄒㄩㄢˋ}的^{ㄉㄟˊ}。

2. 他^ㄏ剛^{ㄍㄨㄤ}剛^{ㄍㄨㄤ}才^{ㄘㄞˊ}離^{ㄌㄧˊ}開^{ㄎㄞˊ}，你^{ㄋㄩˇ}來^{ㄘㄞˊ}晚^{ㄨㄢˇ}了^{ㄌㄟˊ}一^ㄧ步^{ㄅㄨˋ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄩˊ}：1. 小^{ㄒㄩㄠˋ}美^{ㄇㄟˊ}剛^{ㄍㄨㄤ}剛^{ㄍㄨㄤ}才^{ㄘㄞˊ}進^{ㄘㄩㄣˋ}教^{ㄐㄩㄞˋ}室^{ㄕㄨㄞˋ}，（ ）。

2. 大^{ㄉㄚˋ}雨^{ㄩˇ}剛^{ㄍㄨㄤ}剛^{ㄍㄨㄤ}（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}：Entschuldigung, ist Frau Chang da? Ich habe einen Termin mit ihr und möchte mir das Haus anschauen.

張^{ㄓㄤ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Herr Fang, Sie sind so pünktlich. Ich begleite Sie jetzt zur Hausbesichtigung.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}：Darf ich fragen, wie hoch die monatliche Miete ist? Bedarf es einer Kautiōn?

張^{ㄓㄤ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Die monatliche Miete beträgt 10.000 NT\$. Die Kautiōn beträgt 30.000 NT\$.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}：Die Größe des Zimmers ist genau richtig und die Helligkeit ist auch nicht schlecht.

張^{ㄓㄤ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Dieses Zimmer wurde gerade neu gestrichen. Vorhänge und Teppiche sind auch neu.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}：Wie ist die Umgebung hier?

張^{ㄓㄤ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Seien Sie unbesorgt, die Gegend hier ist sehr ruhig.



第二十八課

Lektion 28

生病

Krank sein

一、對話 Dialog

王先生：你怎麼了？身體不舒服嗎？
Wáng xiānsheng Nǐ zěnmē le Shēntǐ bù shūfu ma

方先生：我有一點兒鼻塞，喉嚨也很痛。
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu yídiǎnr bísāi hóulóng yě hěn tòng

王先生：你量過體溫了嗎？有沒有發燒？
Wáng xiānsheng Nǐ liángguò tǐwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

方先生：我量過了，有一點兒發燒。
Fāng xiānsheng Wǒ liángguò le yǒu yídiǎnr fāshāo

王先生：也許是感冒了。怎麼會生病呢？
Wáng xiānsheng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnmē huì shēngbīng ne

方先生：我想是昨天衣服穿得太少了。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

王先生：你最好讓醫生檢查一下。
Wáng xiānsheng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

方先生：我吃幾片阿斯匹靈，多喝點兒水，就會好。
Fāng xiānsheng Wǒ chī jǐ piàn Āsīpíling duō hē diǎnr shuǐ jiù huì hǎo de



二、字彙 Vokabeln

生病 shēngbīng krank sein, erkranken

不舒服 bù shūfu unwohl sein

鼻塞 bísāi die verstopfte Nase

喉嚨 hóulóng der Hals

痛^ちòng tòng der Schmerz 量^カ體^カ溫^ス liáng tǐwēn die Körpertemperatur messen
 發^フ燒^ス fāshāo das Fieber 感^カ冒^カ gǎnmào die Erkältung, sich erkälten
 醫^イ生^シ yīshēng der Arzt, der Doktor 檢^カ查^サ jiǎnchá untersuchen, kontrollieren
 阿^ア斯^ス匹^ピ靈^{リン} Āsīpíling das Aspirin

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

有^ア一^{イチ}點^{テン}兒^ニ ……

說^セ明^{メイ}：指^シ存^ゾ在^ゾ的^ノ一^{イチ}種^{シュ}狀^{キョウ}況^{キョウ}，但^ガ程^{チョウ}度^{ドウ}不^ハ是^シ很^{ヘン}嚴^{エン}重^{チュウ}。

例^リ句^ク：1.我^ワ有^ア一^{イチ}點^{テン}兒^ニ鼻^ビ塞^{サイ}，喉^カ嚨^カ也^モ很^{ヘン}痛^{ツク}。

2.這^コ道^{ダウ}菜^{サイ}有^ア一^{イチ}點^{テン}兒^ニ辣^ラ，也^モ有^ア些^シ鹹^{キョウ}。

練^{レン}習^シ：1.這^コ個^ゲ地^ヂ方^フ有^ア一^{イチ}點^{テン}兒^ニ（ ）。

2.這^コ台^{ダイ}腳^{キョク}踏^{タク}車^{シャ}有^ア一^{イチ}點^{テン}兒^ニ（ ）。

……一^{イチ}下^カ：

說^セ明^{メイ}：在^オ本^{ポン}課^カ是^シ附^{ツキ}於^ニ動^{ドウ}詞^ジ後^{ノチ}面^{メン}，有^ア略^{リョク}微^{カウ}的^ノ意^イ思^シ。

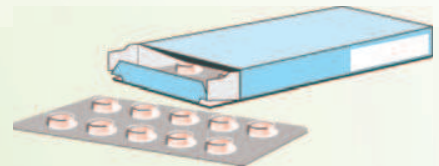
例^リ句^ク：1.你^ニ最^{モト}好^{カウ}讓^{カウ}醫^イ生^シ檢^カ查^サ一^{イチ}下^カ。

2.既^カ然^ニ來^{カウ}了^カ，就^{カウ}看^{カウ}一^{イチ}下^カ吧^カ！

練^{レン}習^シ：1.坐^マ太^タ久^{キウ}了^カ，最^{モト}好^{カウ}起^キ來^{カウ}運^{ウン}動^{ドウ}（ ）。

2.小^{ショウ}明^{メイ}說^セ等^{ダウ}一^{イチ}下^カ（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王^{ワン}先^{ショウ}生^シ：Was hast du? Fühlst du dich unwohl?

方^{ファン}先^{ショウ}生^シ：Meine Nase ist ein wenig verstopft und mein Hals tut auch ein bisschen weh.

王^{ワン}先^{ショウ}生^シ：Hast du schon deine Temperatur gemessen? Hast du Fieber?

方^{ファン}先^{ショウ}生^シ：Ich habe meine Temperatur gemessen und ich bin etwas fiebrig.

王^{ワン}先^{ショウ}生^シ：Es ist womöglich eine Erkältung. Wie hast du dich erkältet?

方^{ファン}先^{ショウ}生^シ：Ich denke, ich hatte gestern zu wenig an.

王^{ワン}先^{ショウ}生^シ：Am besten lässt du dich vom Arzt untersuchen.

方^{ファン}先^{ショウ}生^シ：Ich nehme ein paar Asprintabletten, trinke mehr und dann wird es schon besser werden.

第二十九課

Lektion 29

看醫生

Der Arztbesuch

一、對話 Dialog

方先生：醫生，我發燒頭痛，是不是感冒了？
Fāng xiānsheng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bu shì gǎnmào le

醫生：讓我用聽診器為你仔細的檢查一下。
yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhěngqì wèi nǐ zìxì de jiǎnchá yíxià

方先生：是昨天開始頭痛的，今天更嚴重了。
Fāng xiānsheng Shì zuótiān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

醫生：你的胃口怎麼樣？有沒咳嗽？
yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késou

方先生：有點兒咳嗽。胃口不好，不想吃東西。
Fāng xiānsheng Yǒudiǎnr késou Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

醫生：你扁桃腺發炎了，必須打針。
yīshēng Nǐ biǎntáoxiàn fāyán le bixū dǎzhēn

方先生：要不要吃藥呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào chī yào ne

醫生：我開個藥方給你，記得按時服藥、多休息。
yīshēng Wǒ kāi ge yàofāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

二、字彙 Vokabeln

頭痛 tóutòng die Kopfschmerzen

聽診器 tīngzhěngqì das Stethoskop

仔細 zìxì sorgfältig, genau

嚴重 yánzhòng schlimm

胃口 wèikǒu der Appetit

咳嗽 késou der Husten, husten

扁桃腺 biǎntáoxiàn die Mandeln (auf den menschlichen Körper bezogen)

發炎 fāyán die Entzündung

打針 dǎzhēn die Spritze geben, spritzen

開藥方 kāi yàofāng ein Rezept ausstellen/verschreiben

按時 ànshí regelmäßig

休息 xiūxi sich ausruhen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

更……

說明：副詞：表示加重一層的語氣。如：「更好」。

例句：1. 我昨天開始頭痛，今天更嚴重了。
2. 張先生為了家庭，一定會更加努力。

練習：1. 你中文學得不錯，可以（ ）
2. 臺灣很有人情味兒，臺灣的菜更（ ）。

必須……

說明：一定要怎樣的意，是一種十分強調的語氣。

例句：1. 你扁桃腺發炎了，必須打針。
2. 他為了維持生計，必須辛勤工作。

練習：1. 小明受傷了，必須（ ）。
2. 張小姐忘了帶東西，必須（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Herr Doktor, ich habe Fieber und Kopfschmerzen. Bin ich vielleicht erkältet?

醫生：Lassen Sie sich mal sorgfältig von mir mit dem Stethoskop untersuchen.

方先生：Gestern fingen die Kopfschmerzen an und heute ist es noch schlimmer geworden.

醫生：Wie ist Ihr Appetit? Haben Sie Husten?

方先生：Ich huste etwas. Ich habe kaum Appetit und möchte nichts essen.

醫生：Sie haben eine Mandelentzündung. Ich muss Ihnen eine Spritze geben.

方先生：Muss ich Medikamente einnehmen?

醫生：Ich verschreibe Ihnen ein Rezept. Nehmen Sie die Medikamente regelmäßig und ruhen Sie sich viel aus.



第三十課

Lektion 30

親戚

Die Verwandtschaft

一、對話 Dialog

方先生：昨天令尊的生日宴會怎麼樣？
Fāng xiānsheng Zuótiān lǐngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng?

王先生：親戚全都來了，客人很多。
Wáng xiānsheng Qīnqi quán dōu lái le, kèrén hěn duō.

方先生：因為我有事，所以不能去，真可惜。
Fāng xiānsheng Yīnwèi wǒ yǒu shì, suǒyǐ bù néng qù, zhēn kěxǐ.
您有很多親戚嗎？
Nín yǒu hěn duō qīnqi ma?

王先生：我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。
Wáng xiānsheng Wǒ yǒu sān ge shúshu, yí ge jiùjiu hé liǎng ge āyí.

方先生：叔叔跟您是什麼關係呢？
Fāng xiānsheng Shúshu gēn nín shì shénme guānxi ne?

王先生：是我父親的弟弟。
Wáng xiānsheng Shì wǒ fùqīn de dìdì.

方先生：舅舅和阿姨呢？
Fāng xiānsheng Jiùjiu hé āyí ne?

王先生：是我母親的兄弟姐妹。
Wáng xiānsheng Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi.

方先生：我真希望認識他們。
Fāng xiānsheng Wǒ zhēn xīwàng rènshi tāmen.

二、字彙 Vokabeln



親戚 qīnqi die Verwandten, die Verwandtschaft

叔叔 shúshu der Onkel (jüngerer Bruder des Vaters)

令尊 lǐngzūn der Vater 舅舅 jiùjiu der Onkel (Bruder der Mutter)

生日宴會 shēngrì yànhuì die Geburtstagsfeier

阿姨 āyí die Tante (Schwester der Mutter)

全部 quán alle 關係 guānxi die Beziehung, das Verhältnis

客人 kèrén der Gast 兄弟姐妹 xiōngdì jiěmèi die Geschwister

可_レ惜_二 kěxí schade

希_レ望_二 xīwàng hoffen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

因_レ為_二…… 所_レ以_二……

說_レ明_二：這種_二句_二型_二通_二常_二是_二有_二相_二關_二的_二前_二因_二後_二果_二之_二分_二，「因_レ為_二」連_二接_二原_二因_二子_二句_二，「所_レ以_二」連_二接_二結_二果_二子_二句_二。

例_二句_二：1. 因_レ為_二我_二有_二事_二，所_レ以_二不_二能_二去_二。
2. 因_レ為_二她_二努_二力_二學_二習_二，所_レ以_二表_二現_二比_二別_二人_二更_二好_二。

練_二習_二：1. 我_二們_二因_レ為_二（ ）所_レ以_二（ ）。
2. 他_二因_レ為_二（ ）所_レ以_二（ ）。

真_二……

說_レ明_二：副_二詞_二：非_二常_二、的_二確_二、實_二在_二。一_二種_二強_二調_二的_二語_二氣_二，通_二常_二用_二在_二動_二詞_二或_二形_二容_二詞_二的_二前_二面_二，例_二如_二「真_二希_二望_二、真_二喜_二歡_二、真_二好_二、真_二棒_二」等_二。

例_二句_二：1. 我_二真_二希_二望_二有_二機_二會_二認_二識_二他_二們_二。
2. 他_二真_二喜_二歡_二吃_二蜜_二餞_二。

練_二習_二：1. 王_二小_二梅_二真_二（ ）。
2. 李_二大_二衛_二真_二（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方_二先_二生_二：Wie war gestern die Geburtstagsfeier Ihres Vaters?

王_二先_二生_二：Alle Verwandten waren da. Es waren sehr viele Gäste.

方_二先_二生_二：Ich war beschäftigt und konnte nicht kommen, wirklich schade. Haben Sie viele Verwandte?

王_二先_二生_二：Ich habe drei “shúshu”, einen “jiùjiu” und zwei “āyí”.

方_二先_二生_二：Wie ist die Beziehung von “shúshu” zu Ihnen?

王_二先_二生_二：Der jüngere Bruder meines Vaters.

方_二先_二生_二：Was ist mit “jiùjiu” und „āyí“.

王_二先_二生_二：Sie sind die Geschwister meiner Mutter.

方_二先_二生_二：Ich hoffe sehr, sie mal kennenzulernen.

第三十課

Lektion 31

稱呼

Die Anrede

一、對話 Dialog

王先生：您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師。
Wáng xiānsheng Nín néng bù néng bāng wǒ tángdì jièshào yí wèi Yīngwén lǎoshī。

方先生：好的。堂弟跟您有什麼樣的親屬關係呢？
Fāng xiānsheng Hǎo de Tángdì gēn nín yǒu shénmeyàng de qīnshǔ guānxì ne

王先生：他是我的叔叔的兒子，比我小兩歲。
Wáng xiānsheng Tā shì wǒ shūshu de érzi bǐ wǒ xiǎo liǎng suì。

方先生：阿姨的女兒您怎麼稱呼呢？
Fāng xiānsheng Āyí de nǚ'ér nín zěnmě chēnghū ne

王先生：比我大的叫表姐，比我小的叫表妹。
Wáng xiānsheng Bǐ wǒ dà de jiào biǎojiě bǐ wǒ xiǎo de jiào biǎomèi。

方先生：華人的親屬稱呼真是複雜。
Fāng xiānsheng Huárén de qīnshǔ chēnghū zhēn shì fùzá。

王先生：沒錯，如果我不說明，你一定會搞不清楚。
Wáng xiānsheng Méi cuò, rúguǒ wǒ bù shuōmíng, nǐ yíding gǎo bù qīngchǔ。

方先生：親戚跟你們家常來往嗎？
Fāng xiānsheng Qīnqi gēn nimen jiā cháng lái wǎng ma

王先生：是的，只要過年過節，我們一定團聚在一起。
Wáng xiānsheng Shì de, zhǐyào shì guònián guòjié, wǒmen yíding tuánjù zài yìqǐ。

二、字彙 Vokabeln



稱呼 chēnghū rufen, nennen, bezeichnen

女兒 nǚ'ér die Tochter

幫(忙) bāng(máng) helfen

表姐(妹) biǎojiě(mèi) die (jüngere und ältere) Kusine

堂弟 tángdì der Cousin

複雜 fùzá kompliziert

親屬 qīnshǔ die Verwandten, die Verwandtschaft

說_ㄕ明_{ㄇㄧㄥˊ} shuōmíng erklären

兒_ㄦ子_ㄗ érzi der Sohn

團_{ㄊㄨㄢˊ}聚_{ㄐㄩˋ} tuánjù zusammen kommen, sich treffen

比_{ㄅǐ}我_{ㄨㄛˊ}小_{ㄒㄩㄠˋ}(大_{ㄉㄚˋ}) bǐ wǒ xiǎo(dà) jünger bzw. älter als ich



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



能_{ㄋㄥˊ}不_{ㄅㄨˊ}能_{ㄋㄥˊ}

說_ㄕ明_{ㄇㄧㄥˊ}：一種_{ㄧㄥㄓㄨㄣˊ}詢_{ㄒㄩㄣˊ}問_{ㄇㄛˊ}、請_{ㄘㄩㄥˊ}求_{ㄘㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}語_{ㄩˊ}氣_{ㄘㄩˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˊ}：1.您_{ㄋㄨㄥˊ}能_{ㄋㄥˊ}不_{ㄅㄨˊ}能_{ㄋㄥˊ}幫_{ㄅㄚˊ}我_{ㄨㄛˊ}堂_{ㄊㄨㄥˊ}弟_{ㄉㄧˋ}介_{ㄐㄧㄟˋ}紹_{ㄕㄠˋ}一_ㄧ位_{ㄌㄧˋ}英_{ㄩㄥˊ}文_{ㄨㄣˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}？

2.明_{ㄇㄧㄥˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}是_{ㄕㄜˊ}週_{ㄗㄨˊ}末_{ㄇㄛˊ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}能_{ㄋㄥˊ}不_{ㄅㄨˊ}能_{ㄋㄥˊ}出_{ㄔㄨˊ}去_{ㄘㄩˊ}玩_{ㄨㄢˊ}？

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄩˊ}：1.天_{ㄊㄩㄢˊ}氣_{ㄘㄩˊ}好_{ㄕㄠˊ}熱_{ㄖㄜˊ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}能_{ㄋㄥˊ}不_{ㄅㄨˊ}能_{ㄋㄥˊ}（ ）。

2.如_{ㄖㄨˊ}果_{ㄍㄨㄛˊ}我_{ㄨㄛˊ}考_{ㄎㄠˊ}試_{ㄕㄨˊ}的_{ㄉㄜˊ}成_{ㄘㄩㄥˊ}績_{ㄋㄩˊ}很_{ㄕㄜˊ}好_{ㄕㄠˊ}，你_{ㄋㄨㄥˊ}能_{ㄋㄥˊ}不_{ㄅㄨˊ}能_{ㄋㄥˊ}（ ）。

只_ㄓ要_{ㄧㄠˋ}

說_ㄕ明_{ㄇㄧㄥˊ}：「只_ㄓ要_{ㄧㄠˋ}」表_{ㄅㄠˊ}示_{ㄕㄜˊ}的_{ㄉㄜˊ}是_{ㄕㄜˊ}充_{ㄘㄨㄥˊ}足_{ㄘㄨˊ}條_{ㄊㄩㄢˊ}件_{ㄅㄧㄢˊ}，只_ㄓ要_{ㄧㄠˋ}具_{ㄐㄩˊ}備_{ㄅㄟˊ}這_ㄓ些_{ㄓㄟ}一_ㄧ條_{ㄊㄩㄢˊ}件_{ㄅㄧㄢˊ}就_{ㄕㄜˊ}可_{ㄎㄜˊ}以_ㄧ產_{ㄘㄢˊ}生_{ㄕㄜˊ}相_{ㄒㄩㄥˊ}應_{ㄕㄜˊ}的_{ㄉㄜˊ}結_{ㄐㄧㄟˋ}果_{ㄍㄨㄛˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˊ}：1.只_ㄓ要_{ㄧㄠˋ}有_{ㄕㄜˊ}喜_{ㄒㄩˊ}慶_{ㄘㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}事_{ㄕㄜˊ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}一_ㄧ定_{ㄉㄧㄥˊ}團_{ㄊㄨㄢˊ}聚_{ㄐㄩˋ}在_{ㄕㄜˊ}另_{ㄌㄩˊ}一_ㄧ起_{ㄘㄩˊ}。

2.只_ㄓ要_{ㄧㄠˋ}你_{ㄋㄨㄥˊ}用_{ㄩˊ}功_{ㄍㄨㄥˊ}，一_ㄧ定_{ㄉㄧㄥˊ}可_{ㄎㄜˊ}以_ㄧ得_{ㄉㄜˊ}到_{ㄕㄜˊ}好_{ㄕㄠˊ}成_{ㄘㄩㄥˊ}績_{ㄋㄩˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄩˊ}：1.學_{ㄒㄩㄝˊ}中_{ㄓㄨㄥˊ}文_{ㄨㄣˊ}只_ㄓ要_{ㄧㄠˋ}（ ），一_ㄧ定_{ㄉㄧㄥˊ}可_{ㄎㄜˊ}以_ㄧ學_{ㄒㄩㄝˊ}得_{ㄉㄜˊ}快_{ㄕㄜˊ}又_{ㄕㄜˊ}好_{ㄕㄠˊ}。

2.我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}只_ㄓ要_{ㄧㄠˋ}（ ）就_{ㄕㄜˊ}可_{ㄎㄜˊ}以_ㄧ（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Können Sie meinem „tángdì“ einen Englischlehrer empfehlen?

方_{ㄈㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Sicher. Welches Verwandtschaftsverhältnis haben Sie zu Ihrem „tángdì“?

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Er ist der Sohn meines shúshu und zwei Jahre jünger als ich.

方_{ㄈㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Wie bezeichnen Sie die Tochter der ayí?

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Wenn sie älter als ich ist, nenne ich sie “biǎojiě” und wenn sie jünger ist “biǎomèi”.

方_{ㄈㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Chinesische Verwandtschaftsbezeichnungen sind wirklich sehr kompliziert.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Ganz genau, hätte ich es Ihnen nicht erklärt, würden Sie es sicher nicht verstehen.

方_{ㄈㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Haben die Verwandten oft Kontakt zu Ihrer Familie?

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Ja, immer wenn wir das neue Jahr oder andere Feste feiern, kommen wir alle unbedingt zusammen.

第三十二課

Lektion 32

書店

Der Buchladen

一、對話 Dialog

方先生：你們這兒有漢英字典嗎？
Fāng xiānsheng Xiǎojiě nimen zhèr yǒu Hànyīng zìdiǎn ma

店員：您要買哪家出版社的？精裝本還是平裝本？
diànyuán Nín yào mǎi nǎ jiā chūbǎn shè de Jīngzhuāng běn hái shì píng-

裝
裝本？
zhuāng běn

方先生：我想先看看書再做決定。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng xiān kànkàn shū zài zuò juéding

店員：漢英字典都在第三排書架上，您自己挑吧。
diànyuán Hànyīng zìdiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng nín zìjǐ tiāo ba

方先生：這兒還賣什麼書？
Fāng xiānsheng Nǐ zhèr hái mài xiē shénme shū

店員：還賣小說和雜誌。
diànyuán Hái mài xiǎoshuō hé zázhì

方先生：我先看一看，如果有合適的，我就買。
Fāng xiānsheng Wǒ xiān kànyikàn rúguǒ yǒu héshì de wǒ jiù mǎi

店員：要不要買一本這個月的暢銷小說？
diànyuán Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō

方先生：我對小說沒興趣，就買這本字典吧。
Fāng xiānsheng Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù jiù mǎi zhè běn zìdiǎn ba



二、字彙 Vokabeln

漢英字典 Hànyīng zìdiǎn das Chinesisch-Deutsch Wörterbuch

出版社 chūbǎn shè der Verlag

精裝本 jīngzhuāng běn das gebundene Buch, der Hardcover

平裝本 píngzhuāng běn das Taschenbuch 決定 juéding sich entscheiden

排 pái die Reihe

挑 tiāo aussuchen, auswählen

小說 xiǎoshuō der Roman

雜誌 zázhi die Zeitschrift, das Magazin

暢銷 chànghāo der Bestseller

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

先 再

說明：說明做兩件事或兩個動作的前後次序。

例句：1. 我想先看書再決定。

2. 你不如先想清楚了再進行下一步。

練習：1. 我們應該先 () 再 ()。

2. 吃飯最好先 () 再 ()。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Guten Tag, haben Sie hier Chinesisch-Englisch Wörterbücher?

店員：Von welchem Verlag möchten Sie eins kaufen? Und soll es eine gebundene oder Taschenbuchausgabe sein?

方先生：Ich würde mir gerne erst die Bücher anschauen und mich dann entscheiden.

店員：Chinesisch-Englisch Wörterbücher stehen alle in der dritten Regalreihe. Wählen Sie selbst aus.

方先生：Was für Bücher verkaufen Sie hier noch?

店員：Wir verkaufen noch Romane und Zeitschriften.

方先生：Ich schaue mich erst mal um. Wenn ich was passendes gefunden habe, kaufe ich es.

店員：Möchten Sie den Bestsellerroman dieses Monats kaufen?

方先生：Ich habe kein Interesse an Romanen. Ich kaufe nur dieses Wörterbuch.

第三十三課

Lektion 33

銀行

Die Bank

一、對話 Dialog

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻煩嗎？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

王先生：手續很簡單。您要開哪種戶頭呢？
Wáng xiānsheng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

方先生：我要開一個儲蓄存款的戶頭。
Fāng xiānsheng Wǒ yào kāi yí ge chǔxù cúnkuǎn de hùtóu

王先生：是要活期的呢，還是定期的呢？
Wáng xiānsheng Shì yào huóqī de ne hái shì dìngqī de ne

方先生：活期的，存款、提款比較方便。
Fāng xiānsheng Huóqī de cún kuǎn tí kuǎn bǐjiào fāngbiàn

王先生：您只要帶身分證和印章去就可以了。
Wáng xiānsheng Nín zhǐyào dài shēnfēn zhèng hé yìnzhāng qù jiù kěyǐ le

方先生：要不要填什麼表格呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào tián shénme biǎogé ne

王先生：要填一些表格，另外還得存點兒錢在
Wáng xiānsheng Yào tián yìxiē biǎogé língwài hái děi cún diǎnr qián zài

頭里
戶頭裏。
hùtóu lǐ

二、字彙 Vokabeln



戶頭 hùtóu das Konto

手續 shǒuxù die Bearbeitung

簡單 jiǎndān einfach

儲蓄存款 chūxù cúnkuǎn das Sparkonto

活期 huóqī das Giro (-konto)

定期 dìngqī das Festgeld (-konto)

存款 cúnkuǎn einzahlen

取款 tí kuǎn abheben

身分證 shēnfēn zhèngmíng der Personalausweis

印章 yìnzhāng der Namensstempel, das Siegel

填 tián ausfüllen

表(格) biǎo(gé) das Formular



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



另外……

說明：進一步說明還有一種情況。

例句：1. 要填一些表格，另外還得存點兒錢在戶頭裏。

2. 要買一本書，另外還要買幾枝筆。

練習：1. 他除了有遲到的毛病，另外（ ）。

2. 媽媽給弟弟一根棒棒糖，另外（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方先生：Ich möchte ein Konto bei der Bank eröffnen. Ist die Bearbeitung kompliziert?

王小姐：Die Bearbeitung ist sehr einfach. Was für ein Konto möchten Sie eröffnen?

方先生：Ich möchte ein Sparkonto eröffnen.

王小姐：Soll es ein Girokonto oder ein Festgeldkonto sein?

方先生：Ein Girokonto. Da ist das Einzahlen und Abheben einfacher.

王小姐：Es genügt, wenn Sie nur Ihren Ausweis und Namensstempel mitnehmen.

方先生：Muss ich irgendein Formular ausfüllen?

王小姐：Sie müssen einige Formulare ausfüllen und außerdem noch ein wenig Geld in das Konto einzahlen.

第三十四課

Lektion 34

支票

Der Scheck

一、對話 Dialog

方先生：小姐，我有一張支票要兌現。
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yǒu yì zhāng zhīpiào yào duìxiàn

小姐：這張支票不能馬上領現金。
xiǎojiě Zhè zhāng zhīpiào bù néng mǎshàng lǐng xiànjīn

方先生：為什麼？這張是空頭支票嗎？
Fāng xiānsheng Wéi shénme Zhè zhāng shì kōngtóu zhīpiào ma

小姐：不是的。這是銀行本票，得交換以後才能兌現。
xiǎojiě Bú shì de Zhè shì yínháng běnpiào děi jiāohuàn yǐhòu
cái néng duìxiàn

方先生：那我應該怎麼做呢？
Fāng xiānsheng Nà wǒ yīnggāi zěnmě zuò ne

小姐：您先把支票存到戶頭裏，過兩天再來領錢。
xiǎojiě Nín xiān bǎ zhīpiào cún dào hùtóu lǐ guò liǎng tiān zài lái lǐng qián

方先生：要不要填存款單？需要存摺嗎？
Fāng xiānsheng Yào bu yào tián cún kuǎn dān Xūyào cúnzhé ma

小姐：都要。您還得在支票後面蓋章簽名。
xiǎojiě Dōu yào Nín hái děi zài zhīpiào hòumiàn gài zhāng qiānmíng

二、字彙 Vokabeln

支票 zhīpiào der Scheck

兌現 duìxiàn (einen Scheck) einlösen

領 lǐng abheben

現金 xiànjīn das Bargeld

空頭支票 kōngtóu zhīpiào der ungedeckte Scheck

銀行本票 yínháng běnpiào der Verrechnungsscheck

交換 jiāohuàn die Abrechnung

應該 yīnggāi sollen

存款單 cúnkuǎn dān der Einzahlungsschein

存摺 cúnzhé das Sparbuch

蓋章 gài zhāng stempeln, hier: den Namensstempel einfügen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

馬上……

說明：在本課是「趕快、立刻、即時」的意思。

例句：1. 這張支票不能馬上領現金。

2. 你馬上到我這兒來！

練習：1. 老師一叫我，我馬上（ ）。

2. 湯姆聽說瑪莉有危險，馬上（ ）。

得……

說明：必須的意思，是一種口語化的說法。

例句：1. 這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

2. 我們得先去買票，才能進去看电影。

練習：1. 你得把功課寫完，（ ）。

2. 每個人都得（ ），國家才會富強。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方先生：Guten Tag, ich habe einen Scheck einzulösen.

小姐：Dieser Scheck kann nicht sofort für Bargeld eingelöst werden.

方先生：Warum nicht? Ist es ein ungedeckter Scheck?

小姐：Nein, es ist ein Verrechnungsscheck. Er muss über ein Konto abgerechnet werden und kann dann erst eingelöst werden.

方先生：Und was soll ich machen?

小姐：Zahlen Sie den Scheck erst mal auf Ihr Konto ein und dann können Sie das Geld nach zwei Tagen abheben.

方先生：Muss ich einen Einzahlungsschein ausfüllen? Benötige ich mein Sparbuch?

小姐：Beides. Sie müssen noch auf der Rückseite des Schecks unterschreiben und den Namensstempel einfügen.

第三十五課

Lektion 35

網路通訊

Die Internetkommunikation

一、對話 Dialog

張太太：你又寫E-mail給兒子啦！
Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě E-mail gěi érzi la

張先生：對呀，現在網路通訊真是方便。
Zhāng xiānsheng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

張太太：順便提醒他，記得回臺北時替我帶一件羊毛衣。
Zhāng tàitai Shùbiàn tíxíng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí jiàn yángmáo yī

張先生：噢，他正好上網了，我用Skype跟他說。
Zhāng xiānsheng Yí tā zhèng hǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

張太太：我也要跟他說話。
Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuō huà

張先生：好好好，別急，讓我先連上兒子的網路帳號。
Zhāng xiānsheng Hǎo hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎng-lù zhànghao

張太太：他那裡不是半夜一點嗎？這麼晚了，他還沒睡呀！
Zhāng tàitai Tā nàlǐ bú shì bàn yè yí diǎn ma Zhème wǎn le tā hái méi shuì ya

張先生：可能工作忙吧，妳自己問問他。
Zhāng xiānsheng Kěnéng gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wènwen tā

二、字彙 Vokabeln

網路 wǎnglù das Internet

通 訊 tōngxùn	kommunizieren, die Kommunikation, die Information
順 便 shùnbian	übrigens, nebenbei
羊 毛 衣 yángmáo yī	die Wolljacke
上 網 shàngwǎng	ins Internet gehen, online gehen
網 路 帳 號 wǎnglù zhànghào	das Internetkonto
半 夜 bànyè	mitten in der Nacht
提 醒 tíxǐng	erinnern
急 jí	eilig, rasch, hastig, dringlich
睡 (覺) shuì(jiào)	schlafen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

正 好 ……

說 明 shuō míng : 「 剛 好 」 的 另 一 種 說 法 。

例 句 lì jù : 1. 他 正 好 上 網 了 , 我 用 Skype 跟 他 說 。
 2. 我 正 好 要 去 城 裡 , 可 以 順 道 帶 你 過 去 。

練 習 liànxí : 1. 明 天 正 好 (), 我 們 一 起 去 玩 吧 。
 2. 張 太 太 正 好 () 。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



張 太 太 zhāng tài tai : Du schreibst ja wieder eine E-Mail an deinen Sohn!
 張 先 生 zhāng xiān shēng : Ja, genau. Mit dem Internet ist die Kommunikation echt praktisch.
 張 太 太 zhāng tài tai : Erinnere ihn nebenbei daran, mir einen Wolljacke mitzubringen, wenn er zurück nach Taipeh kommt.
 張 先 生 zhāng xiān shēng : Hey, er ist gerade online. Ich sag es ihm über Skype.
 張 太 太 zhāng tài tai : Ich will auch mit ihm reden.
 張 先 生 zhāng xiān shēng : Jaja, ok. Nicht so dringlich. Lass mich erst mit dem Internetkonto unseres Sohnes online gehen.
 張 太 太 zhāng tài tai : Ist es bei ihm nicht ein Uhr morgens? Es ist so spät und er schläft noch nicht!
 張 先 生 zhāng xiān shēng : Wahrscheinlich hat er viel zu tun, aber frag ihn doch selbst.

第三十六課

Lektion 36

訂旅館

Ein Hotel buchen

一、對話 Dialog

張 預 備
方先生：張先生，您預備哪天去日本？
Fāng xiānsheng Zhāng xiānsheng nín yùbèi nǎ tiān qù Rìběn

張 這 個 號 動 身
張先生：我打算這個月十二號動身。
Zhāng xiānsheng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shíèr hào dòngshēn

還 館
方先生：您是住朋友家呢，還是住旅館呢？
Fāng xiānsheng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne hái shì zhù lǚguǎn ne

張 攪 經 訂 館
張先生：我都不想打攪朋友，已經訂好旅館了。
Zhāng xiānsheng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yǐjīng dìng hǎo lǚguǎn le

訂 么 樣 館
方先生：您訂的是什麼樣的旅館？
Fāng xiānsheng Nín dìng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

張 觀 飯 住 過 還
張先生：一家觀光飯店。以前我住過一次，還錯。
Zhāng xiānsheng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yǐqián wǒ zhùguò yí cì hái
不 錯。
búcuò

價 錢 么 樣 貴 貴
方先生：價錢怎麼樣？貴不貴？
Fāng xiānsheng Jiàqián zěnmeyàng Guì bu guì

張 貴 間 雙 幣
張先生：不貴，一間雙人房一天大概台幣三千六百元。
Zhāng xiānsheng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài táibì sānqiān
liùbǎi yuán



二、字彙 Vokabeln

旅館 lǚguǎn	das Hotel	預備 yùbèi	planen, vorbereiten
日本 Rìběn	Japan	動身 dòngshēn	aufbrechen, abreisen
打擾 dǎrǎo	stören; hier: die Umstände bereiten		
訂 dìng	buchen, reservieren	觀光飯店 guānguāng fàndiàn	das Touristenhotel
以前 yǐqián	früher	價錢 jiàqián	der Preis, die Kosten
雙人房 shuāngrén fáng	das Doppelzimmer	大概 dàgài	etwa, ungefähr

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

打算 dǎsuan planen, vorbereiten

說明 shuōmíng: 預備做什麼事，通常指一種即將進行的事情，和「計畫」通用。

例句 lìxi: 1. 我打算這個月十二號去日本。
2. 李小姐打算明天去看王老師。

練習 liànxí: 1. 張先生打算 () 。
2. 趙科長打算 () 。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方先生: Herr Chang, wann planen Sie nach Japan zu gehen?
張先生: Ich habe vor, am zwölften dieses Monats abzureisen.
方先生: Übernachten Sie bei Freunden oder im Hotel?
張先生: Ich will meinen Freunden keine Umstände bereiten und habe bereits ein Hotel gebucht.
方先生: Was für ein Hotel haben Sie gebucht?
張先生: Ein Touristenhotel. Ich habe da früher schon einmal übernachtet. Es war nicht schlecht.
方先生: Wie ist der Preis? Ist es teuer?
張先生: Nein, es ist nicht teuer. Ein Doppelzimmer kostet etwa 3.600 NT\$ pro Tag/Nacht.

第三十七課

Lektion 37

機場

Der Flughafen

一、對話 Dialog

王太太：這班飛機的乘客不少，快去劃位吧！
Wáng tàitai Zhè bān fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba

王先生：把機票、護照給我，我去劃位。
Wáng xiānsheng Bǎ jīpiào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi

王太太：行李都交給航空公司託運嗎？
Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma

王先生：最好都託運，隨身帶的東西越少越好。
Wáng xiānsheng Zuìhǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo

王太太：我的座位要劃在靠走道的位。
Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhi

王先生：都弄好了，該去檢查行李了。
Wáng xiānsheng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le

王太太：現在就去候機室太早了吧？
Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba

王先生：機場那麼大，候機室很遠，還是先進去。
Wáng xiānsheng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn hái shì xiān jìn-qù ba



二、字彙 Vokabeln

機場 jīchǎng der Flughafen

航空公司 hángkōng gōngsī die Fluggesellschaft

乘客 chéngkè der Passagier

託運 tuōyùn das Gepäck aufgeben

劃(座)位 huà (zuò)wèi einchecken, die Plätze reservieren (im Flugzeug/ Zug)

隨身 suíshēn das Handgepäck

護照 hùzhào der Pass

座位 zuòwèi der Sitzplatz

行李 xínglǐ das Gepäck

靠走道 kào zǒudào am Gang gelegen
 交(給) jiāo(gěi) überlassen, übergeben
 遠 yuǎn weit, weit weg
 候機室 hòujīshì die Abflugshalle
 班 bān das Zählwort für einen planmäßigen Bus/Zug/ein Flugzeug etc.)

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

越……越……

說明：表示在怎樣的的情況下會更加如何如何的意
 思。

例句：1. 上飛機，隨身帶的東西越少越好。
 2. 出國旅遊，打包的行李越簡單越好。

練習：1. 吃東西，越（ ）越（ ）。
 2. 為人處事，越（ ）越（ ）。

還是……

說明：在本科課是表示希望，含有建議的意味。

例句：1. 候機室很遠，還是先進去吧！
 2. 路程這麼遠，我看你還是早點出門的好。

練習：1. 快下雨了，你（ ）帶把傘吧。
 2. 頭痛發燒，（ ）趕快去看醫生吧。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王太太：Auf diesem Flug sind viele Passagiere. Gehen wir schnell einchecken!

王先生：Gib mir die Flugtickets und die Pässe. Ich gehe uns einchecken.

王太太：Wollen wir das gesamte Gepäck aufgeben?

王先生：Das wäre am besten. Je weniger Handgepäck, desto besser.

王太太：Ich will einen Platz am Gang haben.

王先生：Es ist alles erledigt. Wir sollten das Gepäck kontrollieren.

王太太：Ist es nicht zu früh, jetzt schon zur Abflugshalle zu gehen?

王先生：Der Flughafen ist sehr groß und die Abflugshalle sehr weit weg. Gehen wir lieber schon mal hin!

第三十八課

Lektion 38

接機

Jemanden vom Flughafen abholen

一、對話 Dialog

張秘書：王先生，我在这裏，請這邊兒。
Zhāng mīshū Wáng xiānsheng wǒ zài zhèlǐ qǐng zǒu zhè biānr

王先生：張秘書，你怎麼來了？
Wáng xiānsheng Zhāng mīshū nǐ zěnmē lái le

張秘書：是公派我來接你們的。一路上飛機還穩嗎？
Zhāng mīshū Shì gōngsī pài wǒ lái jiē nimen de Yí lù shàng fēijī hái píngwěn ma

王先生：很不平穩，我太太暈機，吐得很厲害。
Wáng xiānsheng Hěn bù píngwěn wǒ tàitai yūnjī tǔ de hěn lìhai

王太太：沒什麼關係了。飛機一降落，我就全好了。
Wáng tàitai Méi shénme guānxì le Fēijī yí jiànguò wǒ jiù quán hǎo le

張秘書：海關檢查行李順利嗎？
Zhāng mīshū Hǎiguān jiǎnchá xínglǐ shùnlì ma

王先生：因為我們沒有需要上稅的東西，所以很快就好了。
Wáng xiānsheng Yīnwèi wǒmen méiyǒu xūyào shàng shuì de dōngxi suǒyǐ hěn kuài jiù hǎo le

張秘書：車子在外面等著，我先送兩位去旅館休息吧。
Zhāng mīshū Chēzi zài wàitōu děngzhe wǒ xiān sòng liǎng wèi qù lǚguǎn xiūxi ba

二、字彙 Vokabeln

秘書 mīshū der Sekretär

派 pài senden, schicken

平穩 píngwěn ruhig, stabil, sanft

暈機 yūnjī luftkrank, die Luftkrankheit

吐 tǔ sich übergeben, erbrechen

厲害 lìhai heftig, unerträglich

降落 jiànguò landen, die Landung

海關 hǎiguān das Zollamt

順利 shùnlì reibungslos, glatt, zügig

上稅 shàng shuì verzollen, versteuern

外頭 wàitōu draußen, außerhalb

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

—— 就 ——

說明：即立刻、馬上。表示一個動作出現後，緊接著又有另一個動作或情況發生。

例句：1. 飛機一降落，我就全好了。

2. 到郵局一問，就知道多了。

練習：1. 他（ ）開始跑，（ ）取得領先的地位。

2. 小明一（ ），就（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張秘書：Herr Wang, ich bin hier. Kommen Sie bitte hierher.

王先生：Sekretär Chang, warum sind Sie hergekommen?

張秘書：Die Firma hat mich hergeschickt, um Sie abzuholen. Hatten Sie einen ruhigen Flug?

王先生：Er war sehr unruhig. Meine Frau ist luftkrank geworden und musste sich sehr heftig übergeben.

王太太：Das macht nichts mehr. Jetzt da das Flugzeug gelandet ist, ist alles wieder in Ordnung.

張秘書：Ist die Kontrolle des Gepäcks am Zoll reibungslos verlaufen?

王先生：Weil wir nichts zu verzollen hatten, war die sehr schnell erledigt.

張秘書：Der Wagen wartet draußen. Ich bringe Sie beide zuerst in Ihr Hotel, damit Sie sich ausruhen können.

第三十九課

Lektion 39

游泳

Das Schwimmen

一、對話 Dialog

林小姐：你喜歡做什麼運動？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān zuò shénme yùndòng

王先生：我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。
Wáng xiānsheng Wǒ zuì xǐhuān yóuyóǒng le jīhū tiāntiān dōu qù yóu

林小姐：我到現在還不會游泳呢！
Lín xiǎojiě Wǒ dào xiànzài hái bú huì yóuyóǒng ne

王先生：要是你想學，我可以教你。
Wáng xiānsheng Yàoshì nǐ xiǎng xué wǒ kěyǐ jiāo nǐ

林小姐：可是我一看到水，就會緊張。
Lín xiǎojiě Kěshì wǒ yí kàn dào shuǐ jiù huì jǐnzhāng

王先生：我的游泳技術是一流的，一定能把你教會。
Wáng xiānsheng Wǒ de yóuyóǒng jìshù shì yīliú de yíding néng bǎ nǐ jiāo huì

林小姐：我想學自由式，姿勢比較好看。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué zìyóushì zīshì bǐjiào hǎokàn

王先生：對初學的人來說，還是先學蛙式比較好。
Wáng xiānsheng Duì chūxué de rén lái shuō hái shì xiān xué wāshì bǐjiào hǎo

二、字彙 Vokabeln

游泳 yóuyóǒng schwimmen

緊張 jǐnzhāng nervös, aufgeregt

Fertigkeit, die Technik

自由式 zìyóushì das Kraulen

初學 chūxué der Anfänger

比較 bǐjiào vergleichsweise, komperativ

教 jiāo beibringen, lehren

技術 jìshù die (technische)

一流 yīliú ausgezeichnet, ,eins A'

姿勢 zīshì die Haltung, die Stellung

蛙式 wāshì das Brustschwimmen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

幾乎 幾乎

說明：差不多多的意思。

例句：1. 我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游。
2. 他最喜歡吃苦瓜了，幾乎天天都吃。

練習：1. 最近這幾天，幾乎（ ）。
2. 這裡的交通狀況，幾乎（ ）。

要是 要是

說明：在本課，和「如果、假如」的意思一樣，一種假設語氣詞。

例句：1. 要是你想學，我可以教你。
2. 要是你早點來，就可以見到她了。

練習：1. 要是（ ），那就太好了。
2. 要是（ ），大明也不必那麼辛苦了。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林小姐： Welche Sportart betreibst du gerne?

王先生： Schwimmen gefällt mir am besten. Ich schwimme fast jeden Tag.

林小姐： Ich kann bis jetzt immer noch nicht schwimmen!

王先生： Wenn du schwimmen lernen willst, kann ich es dir beibringen.

林小姐： Aber immer wenn ich Wasser sehe, werde ich nervös.

王先生： Meine Schwimmtechnik ist ausgezeichnet. Ich kann es dir sicher beibringen.

林小姐： Ich würde gerne das Kraulen lernen, da die Haltung besser aussieht.

王先生： Für einen Anfänger ist es besser zuerst das Brustschwimmen zu lernen.

第 四 十 課

Lektion 40

安 全 第 一

Sicherheit geht vor

一、對話 Dialog

王 先 生 : 這 件 泳 衣 真 漂 亮 , 不 便 宜 吧 ?
Wáng xiānsheng Zhè jiàn yǒngyī zhēn piàoliang bù piányi ba

林 小 姐 : 是 啊 ! 為 了 學 游 泳 , 特 別 去 買 的 。
Lín xiǎojiě Shì a Wèile xué yóuyǒng tèbié qù mǎi de

王 先 生 : 我 們 先 在 水 淺 的 地 方 練 習 , 比 較 安 全 。
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfang liànxí bǐjiào ānquán

林 小 姐 : 這 座 游 泳 池 真 大 , 那 邊 還 有 跳 水 台 呢 。
Lín xiǎojiě Zhè zuò yóuyǒngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne

王 先 生 : 那 兒 的 水 深 , 不 要 隨 便 過 去 。 學 游 泳
Wáng xiānsheng Nàr de shuǐ shēn bú yào suíbiàn guòqù Xué yóuyǒng
, 安 全 第 一 。
ānquán dìyī

林 小 姐 : 你 看 我 的 姿 勢 和 動 作 對 不 對 ?
Lín xiǎojiě Nǐ kàn wǒ de zīshì hé dòngzuò duì bu duì

王 先 生 : 不 錯 , 很 有 進 步 , 再 過 幾 天 , 就 可 以
Wáng xiānsheng Búcuò hěn yǒu jìnbù zài guò jǐ tiān jiù kěyǐ

學 會 了 。
xué huì le

林 小 姐 : 「 名 師 出 高 徒 」 啊 ! 有 好 老 師 , 學 生
Lín xiǎojiě Míngshī chū gāotú a Yǒu hǎo lǎoshī xuésheng

一 定 學 得 快 。
yídìng xué de kuài



二、字彙 Vokabeln

(游) 泳 衣 (yóu) yǒngyī der Badeanzug

便 宜 piányi billig, günstig

為 了 wèile um....zu

水 淺 (深) shuǐ qiǎn(shēn) das seichte, flache (tiefe) Wasser

練 習 liànxí üben, trainieren

安 全 ānquán die Sicherheit

游_ㄩ泳_{ㄩㄥˇ}池_ㄇ yóuyóngchí das Schwimmbad, das Schwimmbecken

跳_ㄊ水_{ㄨㄟ}台_ㄊ tiàoshuǐ tái das Sprungbrett

安_ㄢ全_ㄑ第_ㄉ一_ㄟ ānquán dìyī die Sicherheit geht vor

動_ㄉ作_ㄗ dòngzuò die Bewegung

進_ㄐ步_ㄅ jìnbù Fortschritte machen



文_ㄨ化_ㄏ諺_ㄢ語_ㄩ Chinesische Sprichwörter

名_ㄇ師_ㄕ出_ㄔ高_ㄍ徒_ㄊ Ein großer Meister bringt gute Schüler hervor.



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



為_ㄌ了_ㄌ 特_ㄊ別_ㄅ

說_ㄕ明_ㄇ : 表_ㄅ示_ㄕ針_ㄓ對_ㄉ某_ㄇ種_ㄓ目_ㄇ的_ㄉ, 更_ㄍ進_ㄐ一_ㄟ步_ㄅ做_ㄌ了_ㄌ什_ㄕ麼_ㄇ事_ㄕ。

例_ㄌ句_ㄅ : 1. 為_ㄌ了_ㄌ學_ㄒ游_ㄩ泳_ㄩ, 特_ㄊ別_ㄅ去_ㄕ買_ㄇ了_ㄌ泳_ㄩ裝_ㄓ。

2. 為_ㄌ了_ㄌ讓_ㄕ媽_ㄇ媽_ㄇ高_ㄍ興_ㄒ, 特_ㄊ別_ㄅ買_ㄇ了_ㄌ這_ㄓ件_ㄅ衣_ㄩ服_ㄕ要_ㄕ送_ㄌ她_ㄕ。

練_ㄌ習_ㄩ : 1. 為_ㄌ了_ㄌ () , 特_ㄊ別_ㄅ () 。
2. 為_ㄌ了_ㄌ () , 特_ㄊ別_ㄅ () 。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ : Dieser Badeanzug ist wirklich schön. Er war bestimmt nicht billig, oder?

林_ㄌ小_ㄒ姐_ㄕ : Ja, um schwimmen zu lernen, habe ich ihn extra gekauft.

王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ : Wir üben erst mal im flachen Wasser. Da ist es sicherer.

林_ㄌ小_ㄒ姐_ㄕ : Dieses Schwimmbad ist aber wirklich groß und dort drüben ist sogar ein Sprungbrett.

王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ : Gehe nicht einfach dorthin, weil das Wasser tief ist. Die Sicherheit geht vor, wenn man schwimmen lernt.

林_ㄌ小_ㄒ姐_ㄕ : Sind meine Haltung und Bewegungen richtig?

王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ : Nicht schlecht. Du machst Fortschritte. In wenigen Tagen wirst du es schon erlernt haben.

林_ㄌ小_ㄒ姐_ㄕ : Ein großer Meister bringt gute Schüler hervor! Mit einem guten Lehrer lernen die Schüler natürlich sehr schnell.

第十四课

Lektion 41

服饰店

Der Klamottenladen

一、對話 Dialog

店員：小姐，您需要什麼款式？我拿給您看。
diànyuán Xiǎojiě nín xūyào shénme kuǎnshì Wǒ ná gěi nín kàn

張小姐：我想看看裙子套裝。
Zhāng xiǎojiě Wǒ xiǎng kànkàn qúnzi tàozhuāng

店員：這款的顏色、布料都是今年最流行的。
diànyuán Zhè kuǎn de yánsè bùliào dōu shì jīnnián zuì liúxíng de

張小姐：我還想看一件洋裝，有淺顏色的嗎？
Zhāng xiǎojiě Wǒ hái xiǎng kàn yí jiàn yángzhuāng yǒu qiǎn yánsè de ma

店員：這件怎麼樣？淺粉的顏色許多顧客都
diànyuán Zhè jiàn zěnmeyàng Qiǎn fěn de yánsè xǔduō gùkè dōu

很喜欢，也很適合您。
hěn xǐhuān yě hěn shìhé nín

張小姐：看起來還不錯，可以試穿嗎？
Zhāng xiǎojiě Kàn qilai hái búcuò kěyǐ shì chuān ma

店員：沒問題。試衣室在前方右邊兒，請
diànyuán Méi wèntí Shìyīshì zài qiánfāng yòu biānr qǐng gēn

來
我來。
wǒ lái

張小姐：謝謝。套裝和洋裝我都去試試。
Zhāng xiǎojiě Xièxie Tàozhuāng hé yángzhuāng wǒ dōu qù shìshi

二、字彙 Vokabeln

需要 xūyào brauchen, benötigen

款式 kuǎnshì das Muster

裙子 qúnzi der Rock

套裝 tào zhuāng	das Kostüm, der Anzug	顏色 yánsè	die Farbe
布料 bùliào	das Material, der Stoff		
流行 liúxíng	die Mode, modisch, der Trend		
顧客 gùkè	der Kunde	洋裝 yángzhuāng	das Kleid
試穿 shì chuān	anprobieren	試衣室 shìyīshì	die Anprobe

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

最.....

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1. 這款的顏色、布料都是今年最流行的。
2. 他是我們班上最用功的學生。

練習：1. 我最高興的事是（ ）。
2. 這是我吃過最好吃的（ ）。

看起來.....

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1. 這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？
2. 妳今天的氣色看起來還不錯。

練習：1. 天氣看起來（ ）。
2. 這些水果看起來（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 店員： Welches Muster brauchen Sie, Guten Tag? Ich bringe es Ihnen.
- 張小姐： Ich möchte ein Kostüm mit Rock.
- 店員： Die Farbe und der Stoff dieses Musters sind in diesem Jahr im Trend.
- 張小姐： Ich möchte mir noch ein Kleid ansehen. Haben Sie etwas in Hell?
- 店員： Wie wäre es mit diesem hier? Viele Kunden mögen das Beige sehr und es passt hervorragend zu Ihnen.
- 張小姐： Das sieht nicht schlecht aus. Kann ich es anprobieren?
- 店員： Kein Problem. Die Anprobe ist vorne rechts. Folgen Sie mir!
- 張小姐： Dankeschön. Ich möchte beides, das Kostüm und das Kleid, anprobieren.

第二十四課

Lektion 42

問路

Nach dem Weg fragen

一、對話 Dialog

方先生：請問從這裡到仁愛路，該怎么走呢？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rénài Lù gāi zěnmě zǒu ne

李先生：仁愛路很長，你要到哪儿啊？
Lǐ xiānsheng Rénài Lù hěn cháng nǐ yào dào nǎr a

方先生：我要去國父紀念館。
Fāng xiānsheng Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn

李先生：這裏有一張台北市地圖，我來指給你看。
Lǐ xiānsheng Zhèlǐ yǒu yì zhāng Táiběi Shì dìtú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn

方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車嗎？
Fāng xiānsheng Kàn qǐlai yǒu yí duàn jùlí Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qìchē qù ma

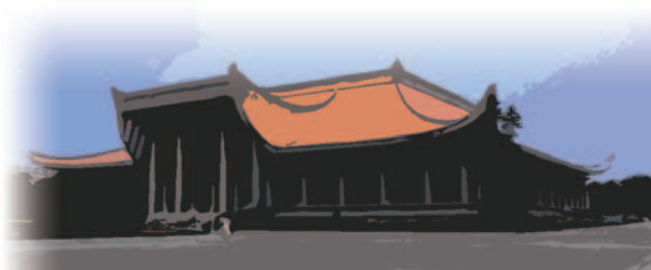
李先生：當然可以，到那兒的公共汽車很多。
Lǐ xiānsheng Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qìchē hěn duō

不過，搭捷運更快。
búguò dā jiéyùn gèng kuài

方先生：這兒附近有公共車站或捷運站嗎？
Fāng xiānsheng Zhèr fùjìn yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma

李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有捷運站了。
Lǐ xiānsheng Xiàng qián zǒu dào le shízi lùkǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu jiéyùn zhàn le

二、字彙 Vokabeln



問路 wèn lù nach dem Weg fragen

搭捷運 dā jiéyùn

die MRT fahren

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn

die Sun Yat-Sen Gedenkstätte

一^一張^張 yì zhāng das Zählwort für ein Blatt Papier/einen Stadtplan etc.
 地^地圖^圖 dìtú der Plan, die Karte 指^指 zhǐ zeigen
 距^距離^離 jùlǐ die Entfernung 公^公共^共汽^汽車^車 gōnggòng qìchē der Bus
 十^十字^字路^路 shí zì lù die Kreuzung 右^右轉^轉 yòu zhuǎn rechts abbiegen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



從^從 到^到

說^說明^明：從^從 A 到^到 B，一^一種^種指^指出^出地^地方^方或^或時^時間^間長^長度^度的^的方^方式^式。

例^例句^句：1. 從^從這^這裡^裡到^到仁^仁愛^愛路^路，該^該怎^怎麼^麼走^走呢^呢？

2. 從^從古^古代^代到^到現^現代^代，人^人類^類的^的歷^歷史^史到^到底^底有^有多^多長^長？

練^練習^習：1. 從^從（ ）到^到（ ）有^有多^多遠^遠呢^呢？

2. 從^從（ ）到^到（ ）總^總共^共七^七十^十二^二個^個小^小時^時。

或^或

說^說明^明：二^二者^者選^選一^一的^的一^一種^種說^說法^法，通^通常^常使^使用^用疑^疑問^問語^語氣^氣。

例^例句^句：1. 這^這兒^兒附^附近^近有^有公^公車^車站^站或^或捷^捷運^運站^站嗎^嗎？

2. 你^你有^有鉛^鉛筆^筆或^或原^原子^子筆^筆嗎^嗎？

練^練習^習：1. 超^超市^市有^有（ ）或^或（ ）嗎^嗎？

2. 家^家裡^裡有^有（ ）或^或（ ）吧^吧？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^方先^先生^生：Entschuldigen Sie bitte, wie komme ich von hier zur Ren-ai Straße?

李^李先^先生^生：Die Ren-ai Straße ist sehr lang. Wohin wollen Sie denn?

方^方先^先生^生：Ich möchte zur Sun Yat-Sen Gedenkstätte.

李^李先^先生^生：Hier ist ein Stadtplan von Taipeh. Ich zeige Ihnen den Weg.

方^方先^先生^生：Sieht nach einer größeren Strecke aus. Kann ich auch einen Bus nehmen?

李^李先^先生^生：Natürlich geht das. Es gibt viele Busse, die dahin fahren, aber mit der MRT sind Sie schneller.

方^方先^先生^生：Ist hier in der Nähe eine Bushaltestelle oder eine MRT Station?

李^李先^先生^生：Gehen Sie geradeaus. An der Kreuzung biegen Sie rechts ab. Da ist dann eine MRT Station.

第十四课

Lektion 43

搭捷运

MRT fahren

一、對話 Dialog

方先生：請問下一站是不是國父紀念館？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn xià yí zhàn shì bu shì Guófù jìniànguǎn

小姐：還有三站才到呢。我也在那站下車。
xiǎojiě Hái yǒu sān zhàn cái dào ne Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方先生：麻煩您下車的時候，叫我一聲，我不
Fāng xiānsheng Máfán nín xià chē de shíhou jiào wǒ yì shēng wǒ bú

認識路。
rènshi lù

小姐：沒問題。下車以後，我帶您去國父紀念
xiǎojiě Méi wèntí xià chē yìhòu wǒ dài nín qù Guófù jì-

館。
niànguǎn

方先生：臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。
Fāng xiānsheng Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小姐：是啊，特別是趕時間的時候，不必擔
xiǎojiě Shì a tèbié shì gǎn shíjiān de shíhou búbì dān-

心路上交通擁擠。
xīn lùshàng jiāotōng yǒngjī

方先生：我跟朋友約好九點見面，應該不會遲
Fāng xiānsheng Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiǔ diǎn jiànmiàn yīnggāi bú huì chí-
到吧？
dào ba

小姐：你放心，別著急，我們已經到了。
xiǎojiě Nǐ fàngxīn bié zhāojí wǒmen yǐjīng dào le



二、字彙 Vokabeln

下_一一_站 xià yí zhàn die nächste Station/ Haltestelle 下_車 xià chē aussteigen
 沒_問題_題 méi wèntí kein Problem 帶_(領) dài(lǐng) führen, bringen
 系_統 xìtǒng das System 趕_時間_間 gǎn shíjiān es eilig haben, in Eile sein
 擔_心 dānxīn sich sorgen um etwas machen/sich Gedanken über etwas machen
 交_通 jiāotōng der Verkehr 擁_擠 yōngjǐ das Gedrängel, die Beengung, hier:
 Der Stau 著_急 zhāojí aufregen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

又_又 又_又

說_明 míng : 「既_又... .. 又_又... ..」的_另一_種說_法 fǎ, 有_兩者_兼具_具的_意思_思。

例_句 jù : 1. 臺_北的_捷運_系統_真是_方便_又快_又穩_又。
 2. 這_家餐_廳的_菜, 又_好吃_又便_宜。

練_習 xí : 1. 這_車開_起來_又 () 又_又 () 。
 2. 這_件洋_裝 又_又 () 又_又 () 。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方_先生_生 : Entschuldigung, ist die nächste Station die Sun Yat-Sen Gedenkstätte?

小_姐 : Es sind noch drei Stationen. Ich steige auch dort aus.

方_先生_生 : Bitte sagen Sie mir Bescheid, wenn Sie aussteigen. Ich kenne mich nicht aus.

小_姐 : Kein Problem. Wenn wir ausgestiegen sind, bringe ich Sie zur Sun Yat Sen Gedenkstätte.

方_先生_生 : Das MRT System in Taipeh ist wirklich sehr praktisch, schnell und sicher.

小_姐 : Ja, stimmt. Vor allem wenn man es eilig hat, braucht man sich keine Sorgen um Verkehrsstau zu machen.

方_先生_生 : Ich habe mich mit Freunden um neun Uhr verabredet. Ich dürfte mich nicht verspäten, oder?

小_姐 : Keine Aufregung. Machen Sie sich keine Sorgen. Wir sind ja schon da.

第 四 十 四 課

Lektion 44

參 觀 展 覽

Eine Ausstellung besichtigen

一、對話 Dialog

方 先 生 : 莉 莉 , 我 在 這 兒 , 你 什 麼 時 候 到 的 ?
Fāng xiānsheng Lili wǒ zài zhèr nǐ shénme shíhòu dào de

莉 莉 : 我 也 剛 到 沒 多 久 。 我 正 在 想 你 會 不 會 迷 路 呢 。
Lili Wǒ yě gāng dào méi duō jiǔ Wǒ zhèngzài xiǎng nǐ huì bu huì mílù ne

方 先 生 : 今 天 很 順 利 , 我 是 搭 捷 運 來 的 。
Fāng xiānsheng Jīntiān hěn shùnlì wǒ shì dā jiéyùn lái de

莉 莉 : 這 個 展 覽 是 自 由 參 觀 , 不 需 要 買 門 票 , 我 們 進 去 吧 。
Lili Zhè ge zhǎnlǎn shì zìyóu cānguān bù xūyào mǎi ménpiào wǒmen jìnqù ba

方 先 生 : 我 聽 說 有 紀 念 孫 中 山 先 生 的 展 覽 , 很 想 來 看 看 。
Fāng xiānsheng Wǒ tīngshuō yǒu jìniàn Sūn Zhōngshān xiānsheng de zhǎnlǎn hěn xiǎng lái kànkàn

莉 莉 : 你 對 孫 中 山 先 生 的 歷 史 有 興 趣 嗎 ?
Lili Nǐ duì Sūn Zhōngshān xiānsheng de lìshǐ yǒu xìngqù

方 先 生 : 我 想 對 這 位 偉 大 的 政 治 家 , 多 了 解 一 些 。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng duì zhè wèi wěidà de zhèngzhìjiā duō liǎojiě yìxiē

莉 莉 : 今 天 的 展 覽 , 一 定 可 以 滿 足 你 的 願 望 。
Lili Jīntiān de zhǎnlǎn yídìng kěyǐ mǎnzú nǐ de yuànwàng

二、字彙 Vokabeln

參 觀 cānguān

besichtigen, besuchen

歷 史 lìshǐ

die Geschichte

展 覽 zhǎnlǎn

die Ausstellung

偉 大 wěidà

großartig, groß

迷^ㄇ路^{ㄌㄨˋ} mílù sich verirren, sich verlaufen

政^ㄓ治^ㄓ家^ㄓ zhèngzhìjiā der Staatsmann, der Politiker

順^ㄕ利^ㄌ shùnlì glatt, zügig, reibungslos 了^ㄌ解^ㄓ liǎojiě erfahren, kennen lernen

自^ㄗ由^ㄧ zìyóu frei, kostenlos 滿^ㄇ足^ㄌ mǎnzú erfüllen, zufrieden stellen

門^ㄇ票^ㄓ ménpiào die Eintrittskarte

願^ㄩ望^ㄨ yuànwàng der Wunsch, das Verlangen, der Herzenswunsch

孫^ㄙ中^ㄓ山^ㄕ Sūn Zhōngshān der Dr. Sun Yat-Sen Landesvater der Republik China

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

對^ㄉ……有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ：

說^ㄕ明^ㄇ：表^ㄅ示^ㄕ一^ㄧ種^ㄓ嗜^ㄕ好^ㄕ或^ㄕ喜^ㄩ愛^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 你^ㄋ對^ㄉ孫^ㄙ中^ㄓ山^ㄕ先^ㄕ生^ㄕ的^ㄕ歷^ㄌ史^ㄕ有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ？

2. 我^ㄨ家^ㄓ弟^ㄌ弟^ㄌ對^ㄉ閱^ㄩ讀^ㄕ成^ㄕ語^ㄩ故^ㄕ事^ㄕ有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ。

練^ㄌ習^ㄩ：1. 一^ㄧ般^ㄕ人^ㄕ對^ㄉ（ ）有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ。

2. 許^ㄕ多^ㄕ人^ㄕ對^ㄉ（ ）有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Ich bin hier, Li-Li. Wann bist du angekommen?

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Ich bin auch gerade erst gekommen. Ich habe mich gerade gefragt, ob du dich vielleicht verlaufen hast.

方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Heute ging alles glatt. Ich bin mit der MRT hergefahren.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Diese Ausstellung ist kostenlos. Man muss keine Eintrittskarten kaufen, also lass uns reingehen.

方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Ich habe von der Gedenkausstellung für Dr. Sun Yat-Sen gehört und wollte sie mir gerne anschauen.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Interessierst du dich für die Geschichte von Dr. Sun Yat-Sen?

方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Ich möchte mehr über diesen großen Staatsmann erfahren.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Die heutige Ausstellung wird sicher deinen Wunsch erfüllen.

第十四课

Lektion 45

下雨天

Der Regentag

一、對話 Dialog

莉： 莉： 什么时候下雨来了？我一点儿都不知道。
Lili Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le Wǒ yìdiǎnr dōu bù zhīdào。

方先生： 我们专心看展览，所以没有发现下雨了。
Fāng xiānsheng Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn suǒyǐ méiyǒu fāxiàn xià yǔ le。

莉： 莉： 气象报告没有说今天会下雨嘛。
Lili Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma。

方先生： 我们没有伞也没有雨衣，怎么回去呢？
Fāng xiānsheng Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī zěnmě huíqù ne。

莉： 莉： 只是毛毛雨，应该没有关系，现在就走走吧。
Lili Zhǐshì máomaoyǔ yīnggāi méiyǒu guānxi xiànzài jiù zǒu ba。

方先生： 淋雨容易感冒，还是等一会儿吧。
Fāng xiānsheng Lín yǔ róngyì gǎnmào hái shì děngyíděng ba。

莉： 莉： 我最讨厌雨天了，既潮湿又不方便。
Lili Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le jì cháoshī yòu bù fāngbiàn。

方先生： 雨好像停了，我们坐公共汽车慢慢晃回去吧。
Fāng xiānsheng Yǔ hǎoxiàng tīng le wǒmen zuò gōnggòng qìchē mànman huàng huíqù ba。

二、字彙 Vokabeln



專心 zhuānxīn konzentrieren, aufmerksam sein 容易 róngyì leicht, einfach

發現 fāxiàn bemerken, mitbekommen

等一等 děngyíděng ein bisschen warten, ein wenig warten

氣象報告 qìxiàng bàogào die Wetternachrichten, die -vorhersagen

討厭 tǎoyàn verabscheuen, nicht gerne haben 傘 sǎn der (Regen-) Schirm

潮溼 cháoshī nass, feucht 雨衣 yǔyī die Regenjacke

停_{ㄊㄨㄥˊ} tíng stoppen, halten 毛_{ㄇㄠˊ}毛_{ㄇㄠˊ}雨_{ㄩˇ} máomaoyǔ der Nieselregen, der Sprühregen
 慢_{ㄇㄢˋ}慢_{ㄇㄢˋ}晃_{ㄏㄨㄤˋ} mànman huàng bummeln 淋_{ㄌㄧㄣˊ}雨_{ㄩˇ} lín yǔ (im Regen) nass werden



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



既_ㄐ……

說明_ㄕ：連詞_ㄘ：1. 表示_ㄅ並列_ㄅ的_ㄉ連接_ㄘ詞_ㄘ。與_ㄩ「且_ㄑ」、「又_ㄩ」、「也_ㄜ」等_ㄉ詞_ㄘ連_ㄘ用_ㄩ。
 2. 已_ㄩ經_ㄩ、既_ㄐ然_ㄖ，表_ㄅ前_ㄆ後_ㄏ情_ㄑ況_ㄎ有_ㄩ連_ㄘ帶_ㄘ關_ㄘ係_ㄘ。常_ㄘ與_ㄩ「就_ㄐ」或_ㄉ「則_ㄘ」連_ㄘ用_ㄩ。

例_ㄌ句_ㄩ：1. 我_ㄨ最_ㄘ討_ㄘ厭_ㄘ雨_ㄩ天_ㄊ了_ㄘ，既_ㄐ潮_ㄔ溼_ㄎ又_ㄩ不_ㄘ方_ㄘ便_ㄘ。
 2. 既_ㄐ要_ㄘ愛_ㄘ情_ㄑ，也_ㄜ要_ㄘ麵_ㄋ包_ㄘ。

練_ㄌ習_ㄩ：1. ()不_ㄘ能_ㄘ打_ㄘ，()不_ㄘ能_ㄘ罵_ㄘ。
 2. 他_ㄊ()喜_ㄩ歡_ㄩ吃_ㄩ肉_ㄋ，()不_ㄘ喜_ㄩ歡_ㄩ運_ㄩ動_ㄩ，難_ㄎ怪_ㄎ變_ㄘ胖_ㄘ了_ㄘ。

好_ㄒ像_ㄩ……

說明_ㄕ：一_ㄩ種_ㄘ猜_ㄘ測_ㄘ、不_ㄘ確_ㄘ定_ㄘ的_ㄉ語_ㄩ氣_ㄩ。

例_ㄌ句_ㄩ：1. 雨_ㄩ好_ㄒ像_ㄩ停_ㄘ了_ㄘ，我_ㄨ們_ㄋ坐_ㄩ公_ㄘ共_ㄘ汽_ㄩ車_ㄩ慢_ㄘ慢_ㄘ晃_ㄎ回_ㄎ去_ㄎ吧_ㄘ。

2. 那_ㄋ家_ㄕ餐_ㄘ廳_ㄕ好_ㄒ像_ㄩ關_ㄘ門_ㄘ了_ㄘ，我_ㄨ們_ㄋ換_ㄩ一_ㄩ家_ㄕ吧_ㄘ。

練_ㄌ習_ㄩ：1. 那_ㄋ個_ㄕ人_ㄕ好_ㄒ像_ㄩ()，我_ㄨ們_ㄋ趕_ㄩ快_ㄩ走_ㄩ吧_ㄘ。
 2. 這_ㄘ道_ㄕ菜_ㄕ好_ㄒ像_ㄩ()，還_ㄩ是_ㄩ別_ㄘ吃_ㄩ的_ㄉ好_ㄩ。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



莉_ㄌ 莉_ㄌ： Wann hast es denn angefangen zu regnen? Ich habe es gar nicht mitbekommen.
 方_ㄈ先_ㄨ生_ㄕ： Wir waren so auf die Ausstellung konzentriert, dass wir den Regen gar nicht bemerkt haben.
 莉_ㄌ 莉_ㄌ： Die Wettervorhersage hat nicht berichtet, dass es heute regnen würde.
 方_ㄈ先_ㄨ生_ㄕ： Wir haben weder einen Regenschirm noch Regenjacken. Wie sollen wir zurück kommen?
 莉_ㄌ 莉_ㄌ： Es nieselt nur. Es dürfte nichts ausmachen. Dann gehen wir jetzt.
 方_ㄈ先_ㄨ生_ㄕ： Wenn wir nass werden, holen wir uns leicht eine Erkältung. Warten wir lieber noch ein bisschen.
 莉_ㄌ 莉_ㄌ： Ich verabscheue Regentage, da sie so nass und unangenehm sind.
 方_ㄈ先_ㄨ生_ㄕ： Der Regen scheint aufzuhören. Nehmen wir den Bus und bummeln nach Hause.

第 四 十 六 課

Lektion 46

年 貨 大 街

Neujahrseinkauf

一、對話 Dialog

張先生：快過年了，年貨大街活動開鑼了。
Zhāng xiānsheng Kuài guònián le niánhuò dàjiē huódòng kāiluó le

張太太：什麼時候一塊兒去買些年貨吧。
Zhāng tàitai Shénme shíhou yíkuài qù mǎi xiē niánhuò ba

張先生：好哇，你想買什麼特別的東西嗎？
Zhāng xiānsheng Hǎo wa nǐ xiǎng mǎi shénme tèbié de dōngxi ma

張太太：年夜飯要準備的東西。我們明天一起去看，好不好？
Zhāng tàitai Niányè fàn yào zhǔnbèi de dōngxi Wǒmen míngtiān yìqǐ qù kànkan hǎo bu hǎo

張先生：好哇！我也想买些南北乾貨和紅棗、瓜子。
Zhāng xiānsheng Hǎo wa Wǒ yě xiǎng mǎi xiē nánběi gānhuò hé hóngzǎo guāzǐ

張太太：就怕人太多很擁擠。
Zhāng tàitai Jiù pà rén tài duō hěn yǒngjī

張先生：擠一擠，熱鬧熱鬧，才有過年的氣氛嘛。
Zhāng xiānsheng Jǐ yì jǐ rènao rènao cái yǒu guònián de qìfēn ma

張太太：也對，那就明天下午一塊兒去。
Zhāng tàitai Yě duì nà jiù míngtiān xiàwǔ yíkuài qù

二、字彙 Vokabeln

年貨大街 niánhuò dàjiē der Neujahrseinkauf

過年 guònián das Neujahr

開鑼 kāiluó „den Anpfiff gegeben“, den Startschuss/-gong geben

活動 huódòng die Tätigkeit, die Veranstaltung

擠 jǐ quetschen

年夜飯 niányè fàn das Neujahrsessen

熱鬧 rènnào erheitern, viel los
 南北乾貨 nánběi gānhuò die Knabbereien
 氣氛 qìfēn die Stimmung, die Atmosphäre
 紅棗 hóngzǎo die rote Dattel
 瓜子 guāzǐ der Melonenkern

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

快.....

說明：本課是副詞，「將要、趕緊」的意思，通常放在動詞的前面。

例句：1. 快過年，年貨大街活動開鑼了。
 2. 真高興，我快畢業了！

練習：1. 我快完成了，你再（ ）。
 2. 這裡很危險，你（ ）吧！

才.....

說明：形容事情的轉折。

例句：1. 擠一擠人潮，熱鬧熱鬧，才有過年的味道嘛。

2. 工作這麼久，才領到這麼一點錢。

練習：1. 乾早了一個月，今天才（ ）。
 2. 他說了半天，才（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張先生：Bald ist das Neujahr. Die Neujahrseinkäufe sind im vollen Gange.

張太太：Gehen wir bald mal einige Neujahrssachen einkaufen.

張先生：Ja, gerne. Was willst du denn Besonderes kaufen?

張太太：Die Sachen für das Neujahrssessen. Gehen wir morgen und schauen mal?

張先生：Alles klar! Ich will mir auch chinesische Knabbereien, rote Datteln und Melonenkerne kaufen.

張太太：Ich befürchte nur, dass es wegen der vielen Leute sehr eng sein wird.

張先生：Sich heiter mit den anderen herumquetschen, da kommt erst Neujahrstimmung auf.

張太太：Du hast recht. Dann gehen wir morgen Nachmittag gemeinsam hin.



第 四 十 七 課

Lektion 47

新 年 新 希 望

Neues Jahr, neue Hoffungen

一、對話 Dialog

这 记 历 给 乐
方 先 生 : 這 本 記 事 年 曆 送 給 你 , 祝 你 新 年 快 樂 。
Fāng xiānsheng Zhè běn jìshì niánlì sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

谢 谢 么 计 划
王 先 生 : 謝 謝 ! 新 的 一 年 , 你 有 什 麼 計 畫 呢 ?
Wáng xiānsheng Xièxie Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jìhuà ne

愿 望 学
方 先 生 : 我 唯 一 的 願 望 , 就 是 把 中 文 學 好 。
Fāng xiānsheng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

计 于 华 视
王 先 生 : 「 一 年 之 計 在 於 春 」 , 華 人 很 重 視 一
Wáng xiānsheng Yì nián zhī jì zàiyú chūn huárén hěn zhòngshì yì

开
年 的 開 始 。
nián de kāishǐ

这 这 记 历
方 先 生 : 這 也 就 是 我 送 你 這 本 記 事 年 曆 的 目 的 。
Fāng xiānsheng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánlì de mùdì

会 儿
王 先 生 : 你 想 得 真 周 到 , 我 會 好 好 兒 利 用 它 的 。
Wáng xiānsheng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohāor lìyòng tā de

让 们 起
方 先 生 : 讓 我 們 一 起 努 力 吧 。
Fāng xiānsheng Ràng wǒmen yìqǐ nǔlì ba



二、字彙 Vokabeln

記 事 年 曆 jìshì niánlì der Jahreskalender 計 畫 jìhuà der Plan, das Vorhaben

唯 一 願 望 wéiyī yuànwàng der einzige Wunsch

華 人 huárén die Chinesen 重 視 zhòngshì schätzen, Wert legen, achten

開^開始^始 kāishǐ anfangen, der Anfang 目^目的^的 mùdì der Grund, die Absicht
周^周到^到 zhōudào gründlich, hier: fürsorglich 利^利用^用 lìyòng gebrauchen, benutzen
努^努力^力 nǔlì sein Bestes tun, sein Bestes geben



文^文化^化諺^諺語^語 Chinesische Sprichwörter

一^一年^年之^之計^計在^在於^於春^春。

Die Pläne eines Jahres entspringen dem Frühling.



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



唯^唯一^一的^的

說^說明^明：僅^僅有^有的^的、只^只有^有一^一個^個的^的。

例^例句^句：1.我^我唯^唯一^一的^的願^願望^望，就^就是^是把^把中^中文^文學^學好^好。

2.他^他唯^唯一^一的^的盼^盼望^望，就^就是^是兒^兒子^子早^早日^日歸^歸來^來。

練^練習^習：1.媽^媽媽^媽唯^唯一^一的^的要^要求^求，就^就是^是（ ）。

2.王^王伯^伯伯^伯唯^唯一^一的^的（ ）回^回來^來了^了。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^方先^先生^生：Ich schenke dir diesen Jahreskalender. Frohes neues Jahr.

王^王先^先生^生：Dankeschön! Hast Du jetzt, wo das neue Jahr ansteht, irgendwelche Pläne?

方^方先^先生^生：Mein einziger Wunsch ist mein Chinesisch richtig zu lernen.

王^王先^先生^生：Die Pläne eines Jahres entspringen dem Frühling. Chinesen schätzen den Jahresanfang sehr.

方^方先^先生^生：Das ist ja auch der Grund, warum ich dir diesen Jahreskalender geschenkt habe.

王^王先^先生^生：Du hast wirklich an alles gedacht. Ich werde ihn gut gebrauchen.

方^方先^先生^生：Lass uns gemeinsam das Beste machen.



第 四 十 八 課

Lektion 48

儲 蓄

Sparen

一、對話 Dialog

張 先生：你買了什麼好東西？包裝得這麼漂亮。
Zhāng xiānsheng Nǐ mǎile shénme hǎo dōngxi Bāozhuāng de zhème piàoliang

林小姐：是兩個撲滿，準備送給我的外甥做新年
Lín xiǎojiě Shì liǎng ge pūmǎn zhǔnbèi sòng gěi wǒ de wàisheng zuò xīn-

禮
年禮物。
nián liwù

張 先生：我想，買巧克力糖或是玩具，他們會
Zhāng xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi qiǎokèlì táng huò shì wánjù tāmen huì

歡
更喜歡。
gèng xǐhuān de

林小姐：我買撲滿做禮物是有原因的。
Lín xiǎojiě Wǒ mǎi pūmǎn zuò liwù shì yǒu yuányīn de

張 先生：什麼原因？說來聽聽。
Zhāng xiānsheng Shénme yuányīn Shuō lái tīngtīng

林小姐：我想讓他們改掉亂花錢的壞習慣。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng ràng tāmen gǎi diào luàn huā qián de huài xíguàn

張 先生：因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。
Zhāng xiānsheng Yīncǐ nǐ yào mǎi pūmǎn lái gǔlì tāmen chùxù

林小姐：是啊！我希望他們能養成儲蓄的好習慣。
Lín xiǎojiě Shì a Wǒ xīwàng tāmen néng yǎngchéng chùxù de hǎo xí-

慣
慣。
guàn

二、字彙 Vokabeln

儲蓄 chíchù	sparen	包裝 bāozhuāng	verpacken, Verpackung
撲滿 pūmǎn	das Sparschwein	外甥 wàisheng	der Nefte
禮物 lǐwù	das Geschenk	巧克力糖 qiǎokèlì táng	die Schokolade
玩具 wánjù	das Spielzeug, die Spielwaren	原因 yuányīn	der Grund
亂花錢 luàn huā qián	das Geld verschwenden, das Geld rücksichtslos ausgeben		
壞習慣 huài xíguàn	die schlechte Gewohnheit/die Angewohnheit		
鼓勵 gǔlì	ermutigen	養成 yǎngchéng	entwickeln, (Gewohnheit) pflegen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

因此 因此

說明：連接詞。因而、所以。表示事情的结果。

例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。

2. 這次比賽，我的表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

練習：1. 你太浪費錢了，因此（ ）。

2. 今年的雨水很少，因此（ ），
大家加油！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張先生：Was hast du Schönes gekauft? Es ist hübsch verpackt.

林小姐：Es sind zwei Sparschweine als Neujahrsgeschenk für meine Neffen.

張先生：Ich denke, dass sie sich noch mehr über Schokolade oder Spielzeuge freuen würden.

林小姐：Ich habe meine Gründe Sparschweine zu kaufen.

張先生：Was für Gründe? Erzähl mal.

林小姐：Ich möchte, dass sie sich die schlechte Gewohnheit, Geld zu verschwenden, abgewöhnen.

張先生：Um sie zum Sparen zu ermutigen, hast du ihnen deshalb Sparschweine gekauft.

林小姐：Genau. Ich hoffe, sie werden die gute Gewohnheit des Geldsparens entwickeln.

一、對話 Dialog

王先生：你申请进台湾大学读书，学校准了吗？
Wáng xiānsheng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dúshū xuéjiào zhǔnle ma

丁先生：学校是准了，可是还得做一个入学测验。
Dīng xiānsheng Xuéxiào shì zhǔnle kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-
yàn.

王先生：什么时候要去办入学手续呢？
Wáng xiānsheng Shénme shíhòu yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁先生：学校寄了一份通知给我，下周再去注册。
Dīng xiānsheng Xuéxiào jìle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-
cè.

王先生：学校有没有提供奖学金？
Wáng xiānsheng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁先生：没有，我得自己缴学费，幸亏学费不贵。
Dīng xiānsheng Méiyǒu wǒ děi zìjǐ jiǎo xuéfei xìngkuī xuéfei bù
guì.

王先生：注册那天我陪你去，我对台大校园很熟悉。
Wáng xiānsheng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn
shúxī.

丁先生：我也正想请你帮忙呢。
Dīng xiānsheng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

二、字彙 Vokabeln



申請 shēnqǐng bewerben

通知 tōngzhī die Benachrichtigung, die Information

臺灣大學 Táiwān dàxué die Nationale Universität Taiwan (Tai-Da)

註冊 zhùcè	sich einschreiben	准 zhǔn	zulassen, erlauben
提供 tígòng	anbieten	入學測驗 rùxué cèyàn	die Aufnahmeprüfung
獎學金 jiǎngxuéjīn	das Stipendium	辦(理) bàn(lǐ)	beantragen
繳學費 jiǎo xuéfei	die Studiengebühren bezahlen	入學手續 rùxué shǒuxù	
	die Einschreibung, die Immatrikulation	熟悉 shóuxī	sehr vertraut/ bekannt mit

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

是……可是……

說明：一種有條件限制的说法。

例句：1. 學校是准了，可是還得做一個入學測驗。
2. 這本書好是好，可是太貴了。

練習：1. 這件衣服好看是（ ），可是（ ）。
2. 那位小姐漂亮是（ ），可是（ ）。

幸虧……

說明：表達一種慶幸的語氣。

例句：1. 我得到自己繳學費，幸虧學費不貴。
2. 他得到辛勤工作養活家庭，幸虧身體還不錯。

練習：1. 校車翻覆了，幸虧（ ）。
2. 她忘了帶便當，幸虧（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王先生： Hast du schon eine Zulassung für deine Bewerbung an der Nationalen Universität Taiwan erhalten?

丁先生： Die Universität hat mich angenommen, aber ich muss noch eine Aufnahmeprüfung machen.

王先生： Wann wirst du dich einschreiben?

丁先生： Die Universität hat mir eine Benachrichtigung geschickt. Ich werde mich am nächsten Dienstag einschreiben.

王先生： Bietet die Universität auch Stipendien an?

丁先生： Nein, ich muss die Studiengebühren selbst bezahlen. Zum Glück sind sie nicht zu hoch.

王先生： Am Tag deiner Einschreibung komme ich mit. Ich kenne mich auf dem Taiwan Universitätscampus gut aus.

丁先生： Ich wollte dich gerade genau darum bitten.

第十五課

Lektion 50

學校校園

Der Universitätscampus

一、對話 Dialog

丁先生：台大校園真美，到處都是花草樹木。
Dīng xiānsheng Táidà de xiàoyuán zhēn měi dào chù dōu shì huācǎo shùmù

王先生：這是一個很好的讀書環境。
Wáng xiānsheng Zhè shì yí ge hěn hǎo de dúshū huánjìng

丁先生：那些貼得花花綠綠的板子，是做什么的？
Dīng xiānsheng Nàxiē tiē de huāhuālǜlǜ de bǎnzi shì zuò shénme de

王先生：那些都是學生社團的布告欄。
Wáng xiānsheng Nàxiē dōu shì xuéshēng shètuán de bùgào lán

丁先生：有登山社、國樂社等三四十幾個社團的廣告呢。
Dīng xiānsheng Yǒu dēngshānshè guóyuè shè děng sānshí jǐ ge shètuán de guǎnggào ne

王先生：我們先去辦理註冊手續，然後再來看這些吧。
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān qù bànlǐ zhùcè shǒuxù rán hòu zài lái kàn zhèxiē ba

丁先生：行政大樓在哪兒？我得到那兒去。
Dīng xiānsheng Xíngzhèng dàlóu zài nǎr Wǒ děi dào nàr qù

王先生：就在前面。這棟是總圖書館，那棟是體育館。
Wáng xiānsheng Jiù zài qiánmiàn Zhè dòng shì zǒng túshūguǎn nà dòng shì tǐyùguǎn

二、字彙 Vokabeln



到處 dào chù

überall

布告欄 bùgào lán

das schwarze Brett

花_{ㄏㄨㄚˊ}草_{ㄘǎo}樹_{shù}木_{mù} huācǎo shùmù die Zierpflanzen und Bäume

登_{dēng}山_{shān}社_{shè} dēngshān shè der Bergsteigerverein

環_{huán}境_{jìng} huánjìng die Umgebung, das Umfeld

國_{guó}樂_{yuè}社_{shè} guóyuè shè das Orchester mit chinesischen Instrumenten

貼_{tiē} tiē kleben 行_{xíng}政_{zhèng}大_{dà}樓_{lóu} xíngzhèng dàlóu das Verwaltungsgebäude

花_{huā}花_{huā}綠_{lǜ}綠_{lǜ} huāhuālǜlǜ bunt, vielfarbig 總_{zǒng}圖_{tú}書_{shū}館_{guǎn} zǒng túshūguǎn

die Hauptbibliothek 板_{bǎn}子_{zi} bǎn zi das Brett 體_{tǐ}育_{yù}館_{guǎn} tǐyùguǎn die

Sporthalle 學_{xué}生_{shēng}社_{shè}團_{tuán} xuéshēng shètuán die Studentenvereine

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

先_{xiān} 然_{rán}後_{hòu}

說_{shuō}明_{míng}：說_{shuō}明_{míng}做_{zuò}事_{shì}情_{qíng}的_{de}先_{xiān}後_{hòu}次_{cì}序_{xù}，與_{yǔ}「先_{xiān}... 再_{zài}...」
意_{yì}思_{sī}相_{xiāng}近_{jìn}。

例_{lì}句_{jù}：1.我_{wǒ}們_{mēn}先_{xiān}去_{qù}辦_{bàn}理_{lǐ}註_{zhù}冊_{cè}手_{shǒu}續_{xù}，然_{rán}後_{hòu}再_{zài}來_{lái}看_{kàn}這_{zhè}些_{xiē}
吧_{ba}。

2.我_{wǒ}們_{mēn}先_{xiān}去_{qù}買_{mǎi}票_{piào}，然_{rán}後_{hòu}再_{zài}去_{qù}吃_{chī}飯_{fàn}吧_{ba}！

練_{liàn}習_{xí}：1.他_{tā}先_{xiān}（ ）然_{rán}後_{hòu}（ ）。

2.大_{dà}華_{huá}先_{xiān}（ ）然_{rán}後_{hòu}（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

丁_{dīng}先_{xiān}生_{shēng}：Der Campus der Tai-Da ist so schön, überall sind Zierpflanzen und Bäume.

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}：Das ist eine sehr gute Umgebung fürs Lernen.

丁_{dīng}先_{xiān}生_{shēng}：Wozu sind diese bunt beklebten Bretter da?

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}：Das ist das schwarze Brett für Studentenvereine.

丁_{dīng}先_{xiān}生_{shēng}：Es gibt Anzeigen von dreißig Vereinen für Bergsteigen, chinesische Orchester und anderen Sachen.

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}：Erledigen wir zuerst die Formalitäten für die Einschreibung, dann können wir nochmal zurückkommen und nachschauen.

丁_{dīng}先_{xiān}生_{shēng}：Wo ist das Verwaltungsgebäude? Da muss ich hin.

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}：Gleich da vorne. Das hier ist die Hauptbibliothek und dort ist die Sporthalle.

第五十一課

Lektion 51

校園生活

Das Studentenleben

一、對話 Dialog

李小姐：開學快一個月了，一切都習慣嗎？
Lǐ xiǎojiě Kāixué kuài yí ge yuè le yíqiè dōu xíguàn ma

丁先生：每天不是到教室上課，就是跑圖書館。
Dīng xiānsheng Měitiān bú shì dào jiàoshì shàngkè jiùshì pǎo túshūguǎn
，好累！
hǎo lèi

李小姐：研究所的功課當然很重。你選了幾個學分？
Lǐ xiǎojiě Yánjiùsuǒ de gōngkè dāngrán hěn zhòng Nǐ xuǎnle jǐ ge xuéfēn

丁先生：這學期連必修課在內，總共選了八個學分。
Dīng xiānsheng Zhè xuéqī lián bīxiū kè zài nèi zǒnggòng xuǎnle bā ge xuéfēn

李小姐：宿舍怎麼樣？室友好相處嗎？
Lǐ xiǎojiě Sùshě zěnmeyàng Shìyǒu hǎo xiāngchǔ ma

丁先生：宿舍和室友都不錯，就是有點兒吵。
Dīng xiānsheng Sùshě hé shìyǒu dōu búcuò jiùshì yǒudiǎnr chǎo

李小姐：如果想讀書就到圖書館去，找資料也比較方便。
Lǐ xiǎojiě Rúguǒ xiǎng dúshū jiù dào túshūguǎn qù zhǎo zīliào yě bǐjiào fāngbiàn

丁先生：我得到圖書館去用功了，一塊兒去吧！
Dīng xiānsheng Wǒ děi dào túshūguǎn qù yònggōng le yíkuàir qù ba

二、字彙 Vokabeln

開學 kāixué	der Schulanfang / der Semesterbeginn	總共 zǒnggòng	insgesamt
習慣 xíguàn	die Gewohnheit / hier: sich an etw. gewöhnen		
宿舍 sùshě	das Studentenwohnheim	教室 jiàoshì	der Klassenraum
室友 shìyǒu	der Zimmerkamerad	研究所 yánjiùsuǒ	das Institut
相處 xiāngchǔ	zurecht kommen	功課 gōngkè	die Aufgabe, die Lektion
吵 chǎo	laut	學分 xuéfēn	das Fach

資₁料₂ ziliào das Informationsmaterial, das Lehrmaterial

連₁... 在₂內₃ lián... zài nèi einschließlich

用₁功₂ yònggōng fleißig levnen

必₁修₂課₃ bixiū kè das Pflichtfach



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



是₁... 就₂是₃... 是₄...

說₁明₂ : 表₃示₄選₅擇₆關₇係₈, 通₉常₁₀是₁₁二₁₂選₁₃一₁₄的₁₅意₁₆思₁₇, 有₁₈時₁₉候₂₀帶₂₁有₂₂申₂₃辯₂₄的₂₅意₂₆味₂₇。

例₁句₂ : 1. 每₃天₄不₅是₆上₇課₈, 就₉是₁₀跑₁₁圖₁₂書₁₃館₁₄。

2. 他₃不₄是₅第₆一₇名₈, 就₉是₁₀第₁₁二₁₂名₁₃, 表₁₄現₁₅非₁₆常₁₇優₁₈異₁₉。

練₁習₂ : 1. 他₃整₄天₅不₆是₇打₈針₉就₁₀是₁₁吃₁₂藥₁₃。

2. 他₃整₄天₅不₆是₇寫₈字₉就₁₀是₁₁畫₁₂畫₁₃。

彈₁琴₂、唱₃歌₄ → ()

寫₁信₂、打₃電₄話₅ → ()

抽₁煙₂、喝₃酒₄ → ()

連₁... 在₂內₃... 連₄...

說₁明₂ : 「連₃」表₄示₅包₆括₇的₈意₉思₁₀, 句₁₁中₁₂通₁₃常₁₄有₁₅數₁₆量₁₇短₁₈語₁₉。

例₁句₂ : 1. 連₃你₄在₅內₆, 總₇共₈五₉個₁₀學₁₁生₁₂。

2. 連₃星₄期₅日₆在₇內₈, 總₉共₁₀可₁₁放₁₂假₁₃九₁₄天₁₅。

練₁習₂ : 1. 連₃這₄本₅字₆典₇在₈內₉, 總₁₀共₁₁有₁₂幾₁₃本₁₄書₁₅?

(七₁本₂) → ()

2. 連₃他₄在₅內₆, 總₇共₈請₉了₁₀幾₁₁個₁₂客₁₃人₁₄?

(四₁個₂) → ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



李₁小₂姐₃ : Es ist schon fast ein Monat her seit Semesterbeginn. Hast du dich schon an alles gewöhnt?

丁₁先₂生₃ : Jeden Tag habe ich entweder in der Klasse Unterricht oder ich gehe zur Bibliothek. Es ist so anstrengend.

李₁小₂姐₃ : Die Studienbelastungen sind an einem Institut natürlich sehr hoch. Wieviele Fächer hast du belegt?

丁₁先₂生₃ : Ich habe, einschließlich der Pflichtfächer, nur acht Fächer belegt.

李₁小₂姐₃ : Wie ist es mit dem Studentenwohnheim? Kommst du mit deinen Zimmerkameraden zurecht?

丁₁先₂生₃ : Das Studentenwohnheim und die Zimmerkameraden sind in Ordnung. Es ist nur etwas laut.

李₁小₂姐₃ : Wenn man lernen möchte, kann man in die Bibliothek gehen. Wenn du irgendwelche Informationsmaterialien brauchst, kannst du sie dort leicht finden.

丁₁先₂生₃ : Ich muss in die Bibliothek um zu lernen. Kommst du mit?

第_二五_十二_課

Lektion 52

買_一雙_鞋

Schuhe kaufen

一、對話 Dialog

店員：小姐，您喜歡哪一雙鞋？拿給您試穿。
diànyuán Xiǎojiě nín xǐhuan nǎ yì shuāng xié Nǎ gěi nín shì chuān

嗎
一下好嗎？
yíxià hǎo ma

李小姐：我想試試那雙紅色的高跟鞋。
Lǐ xiǎojiě Wǒ xiǎng shìshì nài shuāng hóngsè de gāogēnxié

店員：這個款式沒有您要的尺寸。試試那雙
diànyuán Zhège kuǎnshì méiyǒu nín yào de chǐcùn Shìshì nài shuāng

嗎
黑色的好嗎？
hēisè de hǎo ma

李小姐：樣式還不錯，可是鞋跟太低了。
Lǐ xiǎojiě Yàngshì hái búcuò kěshì xié gēn tài dī le

店員：鞋跟低走起路來比較舒服。而且這雙
diànyuán Xié gēn dī zǒu qǐ lù lái bǐjiào shūfu Érqǐ zhè shuāng

質很柔軟。
shì xiǎo yángpí zuò de zhídi hěn róuruǎn

李小姐：大小正好，可是價錢高了一點兒。
Lǐ xiǎojiě Dàxiǎo zhènghǎo kěshì jiàqián gāo le yídiǎnr

店員：「一分錢，一分貨」，我們的價錢很
diànyuán Yì fēn qián yì fēn huò wǒmen de jiàqián hěn

實實在在的。
shízài de

李小姐：我多看幾雙再來決定吧！
Lǐ xiǎojiě Wǒ duō kànkàn jǐ shuāng zài lái juéding ba



二、字彙 Vokabeln

雙^{ㄕㄨㄤˊ} shuāng das Paar (Schuhe)

鞋^{ㄒㄩㄟˊ} xié der Schuh

試^{ㄕㄨㄢˋ}穿^{ㄕㄨㄢˋ} shì chuān anprobieren

高^{ㄍㄠ}跟^{ㄍㄠ}鞋^{ㄒㄩㄟˊ} gāogēnxié die Stöckelschuhe

鞋^{ㄒㄩㄟˊ}跟^{ㄍㄠ} xié gēn der Schuhabsatz

huò Qualität hat ihren Preis

小^{ㄒㄩㄟˊ}羊^{ㄕㄨㄢˋ}皮^{ㄕㄨㄢˋ} xiǎo yángpí das Nappaleder

質^{ㄓㄧˋ}地^{ㄓㄧˋ} zhìdì die Qualität

價^{ㄐㄩㄢˋ}錢^{ㄑㄩㄢˋ} jiàqián der Preis

實^{ㄕㄨㄢˋ}在^{ㄕㄨㄢˋ} shízài fair

一^ㄧ分^{ㄈㄣ}錢^{ㄑㄩㄢˋ}，一^ㄧ分^{ㄈㄣ}貨^{ㄕㄨㄢˋ} yī fēn qián yī fēn

低^{ㄉㄧ} dī niedrig

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

V+V 動詞重疊：

說明^{ㄕㄨㄢˋ}：多^{ㄉㄨㄛˊ}數^{ㄕㄨˊ}動^{ㄉㄨㄛˊ}詞^{ㄘㄨˊ}可^{ㄎㄨˊ}以^ㄧ重^{ㄓㄨㄥˊ}疊^{ㄌㄞˊ}，例^{ㄌㄞˊ}如^{ㄕㄨˊ}：「看^{ㄕㄨㄢˋ}看^{ㄕㄨㄢˋ}」、「玩^{ㄕㄨㄢˋ}玩^{ㄕㄨㄢˋ}」、「考^{ㄕㄨㄢˋ}慮^{ㄌㄞˊ}考^{ㄕㄨㄢˋ}慮^{ㄌㄞˊ}」。動^{ㄉㄨㄛˊ}詞^{ㄘㄨˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}疊^{ㄌㄞˊ}常^{ㄕㄨㄢˋ}有^{ㄕㄨㄢˋ}「嘗^{ㄕㄨㄢˋ}試^{ㄕㄨㄢˋ}」的^{ㄕㄨˊ}意^{ㄩˊ}思^{ㄙㄧ}。如^{ㄕㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}動^{ㄉㄨㄛˊ}詞^{ㄘㄨˊ}是^{ㄕㄨˊ}僅^{ㄓㄩㄣˊ}有^{ㄕㄨㄢˋ}一^ㄧ次^{ㄘㄨˊ}、無^ㄨ法^{ㄈㄢˋ}重^{ㄓㄨㄥˊ}複^{ㄈㄨˊ}的^{ㄕㄨˊ}，就^{ㄕㄨˊ}不^ㄨ能^{ㄋㄨㄥˊ}用^{ㄩㄥˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}疊^{ㄌㄞˊ}的^{ㄕㄨˊ}形^{ㄒㄩㄥˊ}式^{ㄕㄨˊ}，例^{ㄌㄞˊ}如^{ㄕㄨˊ}：「決^{ㄐㄩㄢˋ}定^{ㄉㄩㄥˊ}」、「出^{ㄕㄨˊ}發^{ㄈㄢˋ}」等^{ㄕㄨˊ}等^{ㄕㄨˊ}。

例^{ㄌㄞˊ}句^{ㄕㄨˊ}：1. 您^{ㄋㄧㄣˊ}考^{ㄕㄨㄢˋ}慮^{ㄌㄞˊ}考^{ㄕㄨㄢˋ}慮^{ㄌㄞˊ}再^{ㄗㄞˊ}決^{ㄐㄩㄢˋ}定^{ㄉㄩㄥˊ}吧^{ㄅㄚˊ}！

2. 你^{ㄋㄩˇ}要^{ㄕㄨㄢˋ}多^{ㄉㄨㄛˊ}讀^{ㄉㄨˊ}讀^{ㄉㄨˊ}課^{ㄕㄨˊ}外^{ㄨㄞˊ}讀^{ㄉㄨˊ}物^{ㄨˊ}，寫^{ㄒㄩㄟˊ}作^{ㄗㄨㄛˊ}能^{ㄋㄨㄥˊ}力^{ㄌㄧˊ}才^{ㄘㄞˊ}會^{ㄕㄨㄢˋ}增^{ㄓㄨㄥˊ}強^{ㄑㄩㄢˊ}。

3. 每^{ㄇㄟˊ}個^{ㄍㄜˊ}人^{ㄖㄣˊ}都^{ㄉㄨˊ}說^{ㄕㄨㄢˋ}說^{ㄕㄨㄢˋ}自^{ㄗㄧˊ}己^{ㄐㄧˇ}的^{ㄕㄨˊ}看^{ㄕㄨㄢˋ}法^{ㄈㄢˋ}，才^{ㄘㄞˊ}能^{ㄋㄨㄥˊ}得^{ㄉㄜˊ}到^{ㄉㄠˊ}共^{ㄍㄨㄥˊ}識^{ㄕㄨˊ}。

4. 你^{ㄋㄩˇ}先^{ㄒㄩㄢˊ}吃^{ㄕㄨˊ}吃^{ㄕㄨˊ}看^{ㄕㄨㄢˋ}好^{ㄏㄠˊ}不^ㄨ好^{ㄏㄠˊ}吃^{ㄕㄨˊ}，再^{ㄗㄞˊ}決^{ㄐㄩㄢˋ}定^{ㄉㄩㄥˊ}要^{ㄕㄨㄢˋ}不^ㄨ要^{ㄕㄨㄢˋ}買^{ㄕㄨㄢˋ}。

練^{ㄌㄞˊ}習^{ㄕㄨˊ}：1. 要^{ㄕㄨㄢˋ}常^{ㄕㄨㄢˋ}動^{ㄉㄨㄛˊ}腦^{ㄌㄞˊ}，才^{ㄘㄞˊ}會^{ㄕㄨㄢˋ}愈^{ㄩˊ}來^{ㄌㄞˊ}愈^{ㄩˊ}聰^{ㄘㄨㄥˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}。→ ()

2. 這^ㄓ件^{ㄗㄞˊ}事^{ㄕㄨˊ}，我^{ㄕㄨˊ}必^{ㄅㄧˊ}須^{ㄒㄩˊ}和^{ㄕㄨˊ}家^{ㄕㄨㄢˋ}人^{ㄖㄣˊ}討^{ㄊㄠˊ}論^{ㄌㄨㄣˊ}再^{ㄗㄞˊ}說^{ㄕㄨㄢˋ}。

→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Guten Tag, welches Paar Schuhe gefällt Ihnen? Ich kann Ihnen ein Paar zum Anprobieren holen.

李^{ㄌㄧˇ}小^{ㄒㄩㄟˊ}姐^{ㄕㄨˊ}： Ich möchte diese roten Schuhe mit den hohen Absätzen anprobieren.

店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Dieses Paar gibt es leider nicht mehr in Ihrer Größe. Wollen Sie die schwarzen anprobieren?

李^{ㄌㄧˇ}小^{ㄒㄩㄟˊ}姐^{ㄕㄨˊ}： Sie sehen nicht schlecht aus, aber die Absätze sind zu flach.

店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Flache Schuhe sind bequem zum Laufen. Außerdem sind diese Schuhe aus Nappaleder, das sehr weich ist.

李^{ㄌㄧˇ}小^{ㄒㄩㄟˊ}姐^{ㄕㄨˊ}： Die Größe ist perfekt, aber der Preis ist etwas hoch.

店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Qualität hat ihren Preis. Unsere Preise sind fair.

李^{ㄌㄧˇ}小^{ㄒㄩㄟˊ}姐^{ㄕㄨˊ}： Ich sehe mich erst einmal nach anderen Schuhen um, dann werde ich mich entscheiden.

第五十三課

Lektion 53

糖醋排骨

Rippchen süß-sauer

一、對話 Dialog

王先生：在超級市場買東西真方便。
Wáng xiānsheng Zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxi zhēn fāngbiàn

王太太：這超級市場好像是一間大雜貨店，
Wáng tàitai Zhè jiā chāojí shìchǎng hǎoxiàng shì yì jiān dà záhuò diàn
應盡
應有盡有。

王先生：這些排骨是冷凍的嗎？
Wáng xiānsheng Zhèxiē páigǔ shì lěngdòng de ma

王太太：這兒的東西都很新鮮，可以買一點兒。
Wáng tàitai Zhèr de dōngxi dōu hěn xīnxiān kěyǐ mǎi yìdiǎnr

王先生：我想吃糖醋排骨。
Wáng xiānsheng Wǒ xiǎng chī tángcù páigǔ

王太太：好哇！我們就買一磅蕃茄，一磅洋蔥，
Wáng tàitai Hǎo wa Wǒmen jiù mǎi yí bàng fānqié yí bàng yángcōng
，一磅排骨來做糖醋排骨。

王先生：你喜歡香蕉還是蘋果呢？
Wáng xiānsheng Nǐ xǐhuān xiāngjiāo hái shì píngguǒ ne

王太太：我愛吃蘋果。這裡的蘋果又大又紅，
Wáng tàitai Wǒ ài chī píngguǒ zhèlǐ de píngguǒ yòu dà yòu hóng
看起來非常好吃。



二、字彙 Vokabeln

超級市場 chāojí shìchǎng der Supermarkt

蕃茄 fānqié die Tomate

雜貨店 záhuò diàn der Laden

冷凍 lěngdòng gefroren

新鮮 xīnxiān frisch

磅 bàng das Pfund

洋蔥 yángcōng die Zwiebel

排骨 páigǔ das Rippchen

香蕉 xiāngjiāo die Banane

蘋果 píngguǒ die Äpfel

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

量詞：家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

說明：量詞是表示事物或動作有關的數量單位。

一般表示個體事物，名詞前都要要求有一個特定的量詞，不能隨意使用。

如：一條馬路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文章。

例句：1. 我要買一磅蕃茄。

2. 你要買三朵花嗎？

練習：1. 這四（ ）椅子都壞掉了。

2. 這一（ ）超市正在做促銷活動。

3. 這一（ ）小狗非常可愛。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王先生：Es ist so bequem im Supermarkt Lebensmittel einzukaufen.

王太太：Dieser Supermarkt ist wie ein großer Laden, der alles hat.

王先生：Sind diese Rippchen gefroren?

王太太：Alle Sachen hier sind sehr frisch. Wir können einige kaufen.

王先生：Ich möchte gerne Rippchen süß-sauer essen.

王太太：In Ordnung! Kaufen wir ein Pfund Tomaten, ein Pfund Zwiebeln und ein Pfund Rippchen für Rippchen süß-sauer.

王先生：Magst du lieber Bananen oder Äpfel?

王太太：Ich esse lieber Äpfel. Diese Äpfel sind so groß und rot und sehen so appetitlich aus.

第十五课

Lektion 54

健康的重要

Die Bedeutung der Gesundheit

一、對話 Dialog

王医生：听说您住院了，赶紧来看看您，好点儿了吗？
Wáng xiānsheng Tīngshuō nín zhùyuan le gǎnjīn lái kàn nín hǎo diǎnr ma

张医生：好多啦，因为胃出血，所以医生要我住院。
Zhāng xiānsheng Hǎo duō le yīnwèi wèi chū xiě suǒyǐ yīsheng yào wǒ zhùyuan

王医生：怎么会这样呢？
Wáng xiānsheng Zěnmē huì zhèyàng ne

张医生：因为爱喝酒，所以把胃弄坏了。
Zhāng xiānsheng Yīnwèi ài hē jiǔ suǒyǐ bǎ wèi nòng huài le

王医生：喝酒对身体只有害处没有好处。
Wáng xiānsheng Hē jiǔ duì shēntǐ zhǐyǒu hàichù méiyǒu hǎochù

张医生：以后我一定遵照医生的吩咐，不会再喝酒了。
Zhāng xiānsheng Yǐhòu wǒ yíding zūnzhào yīsheng de fēnfù bú huì zài hē jiǔ le

王医生：对啊，身体健康，做起事来才有精神。
Wáng xiānsheng Duì a shēntǐ jiànkāng zuò qǐ shì lái cái yǒu jīngshen

张医生：我就是平时不注意，等到生病以后才知道健康的重要。
Zhāng xiānsheng Wǒ jiùshì píngshí bù zhùyì děng dào shēngbìng yǐhòu cái zhīdào jiànkāng de zhòngyào

二、字彙 Vokabeln



健康 jiànkāng die Gesundheit
住院 zhùyuan im Krankenhaus bleiben
赶紧 gǎnjīn sich beeilen
胃出血 wèi chū xiě die Magenblutung

好处 hǎochù der Nutzen
遵照 zūnzhào befolgen
吩咐 fēnfù anordnen
精神 jīngshen die Energie

喝_{ㄏㄜˊ}酒_{ㄉㄩˇ} hē jiǔ Alkohol trinken
 害_{ㄏㄞˋ}處_{ㄘㄨˋ} hàichù der Schaden

注_{ㄓùˋ}意_{ㄧˋ} zhùyì Acht geben

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

把_{ㄅㄚˇ}字_ㄗ句_{ㄅㄨˋ}：

說明：介詞「把_{ㄅㄚˇ}」是處置式動詞，後面接名詞與名詞組合，用在動詞前，後面面一定要要有補語，
 例：把_{ㄅㄚˇ}胃_{ㄨㄟˋ}弄_{ㄋㄨㄥˋ}壞_{ㄏㄞˋ}了_{ㄌㄞˊ}，把_{ㄅㄚˇ}那_{ㄋㄚˊ}些_{ㄒㄩㄝ}功_{ㄍㄨㄥ}課_{ㄎㄨㄟˋ}寫_{ㄒㄩㄝ}完_{ㄨㄢˊ}。把_{ㄅㄚˇ}字_ㄗ句_{ㄅㄨˋ}可_{ㄎㄨˋ}用_ㄩ來_{ㄌㄞˊ}表_{ㄅㄞˋ}示_ㄕ確_{ㄑㄩㄝˊ}定_{ㄉㄧㄥˊ}的_ㄉ人_{ㄖㄣˊ}或_ㄜ事_ㄕ物_{ㄨˋ}因_ㄩ動_{ㄉㄨㄥˋ}作_ㄗ而_ㄟ改_{ㄍㄞˋ}變_{ㄅㄞˋ}位_{ㄨㄟˋ}置_ㄕ、處_{ㄘㄨˋ}於_ㄩ某_{ㄇㄨˇ}種_{ㄓㄨㄥˋ}狀_{ㄓㄨㄤˋ}態_{ㄞˋ}、發_{ㄈㄚˋ}生_ㄕ某_{ㄇㄨˇ}種_{ㄓㄨㄥˋ}變_{ㄅㄞˋ}化_{ㄘㄩㄞˋ}或_ㄜ產_{ㄘㄢˋ}生_ㄕ某_{ㄇㄨˇ}種_{ㄓㄨㄥˋ}結_{ㄓㄩㄝˊ}果_{ㄍㄨㄛˊ}。「把_{ㄅㄚˇ}」後面_ㄟ的_ㄉ名_{ㄇㄧˊ}詞_ㄘ多_{ㄉㄨㄛ}半_{ㄅㄢ}是_ㄕ後_{ㄏㄞˋ}面_ㄟ動_{ㄉㄨㄥˋ}詞_ㄘ的_ㄉ賓_{ㄅㄧㄢ}語_ㄩ，由_ㄩ「把_{ㄅㄚˇ}」字_ㄗ提_{ㄊㄧ}到_ㄩ動_{ㄉㄨㄥˋ}詞_ㄘ前_{ㄑㄧㄢ}。
 「把_{ㄅㄚˇ}」後面_ㄟ的_ㄉ名_{ㄇㄧˊ}詞_ㄘ都_{ㄉㄨ}指_ㄓ事_ㄕ物_{ㄨˋ}是_ㄕ有_ㄩ定_{ㄉㄧㄥˊ}的_ㄉ、已_{ㄧˋ}知_ㄓ的_ㄉ，或_ㄜ見_{ㄐㄧㄢˋ}於_ㄩ上_ㄕ文_{ㄨㄣˊ}，或_ㄜ可_{ㄎㄨˋ}以_ㄩ一_ㄧ意_ㄩ會_ㄕ的_ㄉ。前_{ㄑㄧㄢ}面_ㄟ常_{ㄘㄤˊ}加_ㄕ「這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}」、「那_{ㄋㄚˊ}些_{ㄒㄩㄝ}」或_ㄜ其_ㄕ他_{ㄊㄚˊ}限_{ㄌㄧˋ}制_ㄓ性_{ㄘㄩㄞˋ}的_ㄉ修_{ㄒㄩ}飾_ㄕ語_ㄩ。

例句：1. 這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}串_{ㄘㄨㄢˋ}聖_ㄕ誕_{ㄊㄢˋ}樹_ㄕ燈_{ㄉㄥ}，請_ㄘ你_ㄢ掛_{ㄍㄨㄞˋ}在_ㄩ樹_ㄕ上_ㄕ。→ 請_ㄘ你_ㄢ把_{ㄅㄚˇ}這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}串_{ㄘㄨㄢˋ}聖_ㄕ誕_{ㄊㄢˋ}樹_ㄕ燈_{ㄉㄥ}掛_{ㄍㄨㄞˋ}在_ㄩ樹_ㄕ上_ㄕ。
 2. 這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}本_{ㄅㄨㄣˋ}字_ㄗ典_{ㄉㄩㄢˋ}，請_ㄘ你_ㄢ放_{ㄈㄤˋ}在_ㄩ書_ㄕ架_{ㄎㄚˊ}上_ㄕ。→ 請_ㄘ你_ㄢ把_{ㄅㄚˇ}這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}本_{ㄅㄨㄣˋ}字_ㄗ典_{ㄉㄩㄢˋ}放_{ㄈㄤˋ}在_ㄩ書_ㄕ架_{ㄎㄚˊ}上_ㄕ。

練習：1. 那_{ㄋㄚˊ}些_{ㄒㄩㄝ}禮_{ㄌㄧˊ}物_{ㄨˋ}，請_ㄘ用_ㄩ包_{ㄅㄠ}裝_ㄕ紙_ㄓ包_{ㄅㄠ}起_ㄕ來_{ㄌㄞˊ}。
 → ()
 2. 這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}錢_{ㄑㄧㄢˊ}，請_ㄘ你_ㄢ拿_{ㄋㄚˊ}給_ㄕ王_{ㄨㄥˊ}先_ㄕ生_ㄕ。
 → ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王_{ㄨㄥˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Ich habe gehört, dass Sie im Krankenhaus sind. Deshalb bin ich sofort gekommen, um Sie zu besuchen. Geht es Ihnen besser?

張_{ㄓㄤˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Es geht mir viel besser. Ich habe Magenblutung. Deshalb möchte der Arzt, dass ich stationär behandelt werde.

王_{ㄨㄥˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Woher kann das kommen?

張_{ㄓㄤˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Weil ich so gerne Alkohol trinke, ist mein Magen kaputt.

王_{ㄨㄥˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Trinken bringt dem Körper nur Schaden und keinen Nutzen.

張_{ㄓㄤˊ}先_ㄕ生_ㄕ： In Zukunft werde ich bestimmt die Anordnungen des Arztes befolgen. Ich werde nicht mehr trinken.

王_{ㄨㄥˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Ja, nur wenn man gesund ist, kann man mit voller Energie arbeiten.

張_{ㄓㄤˊ}先_ㄕ生_ㄕ： Ich habe sonst nicht genug auf mich geachtet. Erst seit ich krank geworden bin, weiss ich, wie wichtig die Gesundheit ist.

第十五课

Lektion 55

母親節的禮物

Das Muttertagsgeschenk

一、對話 Dialog

王先生：我們來查查月曆，看看今年的母親節是五月
Wáng xiānsheng Wǒmen lái chá chá yuèlì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ

幾號。
yuè jǐ hào

王太太：下個星期五月十號就是母親節了。
Wáng tàitai Xià ge xīngqītiān wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le

王先生：咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。
Wáng xiānsheng Zánmen shāngliang yíxià kàn yào sòng shénme liwù bǐjiào hǎo

王太太：媽媽樣樣不缺，實在很難決定。
Wáng tàitai Māma yàng yàng bù quē shízài hěn nán juédìng

王先生：化妝品和首飾都是女人的最愛。
Wáng xiānsheng Huàzhuāngpǐn hé shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài

王太太：媽從不化妝，也不戴首飾，這些好像都不合適。
Wáng tàitai Mā cóng bú huàzhuāng yě bú dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng dōu bù héshì

王先生：盆栽呢，像長春藤之類的，怎麼樣？
Wáng xiānsheng Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnmeyàng

王太太：好主意，媽一向喜歡花草，就買盆栽好了。
Wáng tàitai Hǎo zhǔyì mā yíxiàng xǐhuan huācǎo jiù mǎi pénzāi hǎo le

二、字彙 Vokabeln



查 chá nachsehen

月曆 yuèlì der Kalender

母親節 Mǔqīn Jié der Muttertag

咱們 zánmen wir

化妝品 huàzhuāngpǐn

die Kosmetik, das Make-Up

首飾 shǒushì der Schmuck

戴 dài tragen

合適 héshì passende

商 量 (shāngliang) sich beraten
 缺 (少) (quē(shǎo)) fehlen

盆 栽 (pénzāi) die Topfpflanzen
 長 春 藤 (chángchūnténg) der Efeu

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

一、向 和 一、直 的 用 法：

說 明：時 間 副 詞 「一、向」和「一、直」都 可 以 表 示 行 為 狀 態 在 較 長 時 間 的 持 續。但「一、向」常 用 於 描 寫 事 物 的 現 象，「一、直」常 用 來 表 示 動 作、行 為 的 進 行。「一、向」只 用 於 過 去 時 態，「一、直」適 用 於 所 有 時 態。例：一、直 哭、一、直 跳、*一、向 哭、*一、向 跳。

例 句：1.他 一、直 跟 我 道 歉。
 2.他 一、向 喜 歡 開 玩 笑。

練 習：1.我 會 () 照 顧 你，絕 不 離 開 你。
 2.他 () 咆 哮 像 發 瘋 似 的。
 3.西 方 人 () 喜 歡 在 聖 誕 節 狂 歡。
 4.我 將 會 () 追 隨 您 的 腳 步 前 進。

從 不 也 不

說 明：表 示 兩 種 動 作 或 狀 態 都 不 存 在。 「也 不」主 要 表 示 並 列 的 關 係。

例 句：1.老 師 從 來 不 化 妝，也 不 戴 首 飾。
 2.他 從 來 不 遲 到，也 不 早 退。

練 習：1.我 () 抽 煙 () 喝 酒。
 2.林 先 生 () 吃 魚 () 吃 蝦。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王 先 生：Lass uns im Kalender nachsehen, an welchem Tag im Mai Muttertag ist.

王 太 太：Nächsten Sonntag, am zehnten Mai, ist Muttertag.

王 先 生：Lass uns überlegen, welches Geschenk besser ist.

王 太 太：Unsere Mutter hat alles. Es ist schwer, zu entscheiden.

王 先 生：Frauen freuen sich gewöhnlich über Kosmetik oder Schmuck.

王 太 太：Unsere Mutter trägt kein Make-Up und keinen Schmuck. Das alles passt nicht zu ihr.

王 先 生：Was ist mit Topfpflanzen, wie Efeu oder so? Ist das in Ordnung?

王 太 太：Gute Idee. Unsere Mutter liebt schon immer Pflanzen. Kaufen wir eine Topfpflanze.

第五十六課

Lektion 56

逛超市

Das Einkaufen im Supermarkt

一、對話 Dialog

张太太：新鲜的水果，价钱也不贵。
Zhāng tàitai Hǎo xīnxiān de shuǐguǒ jiàqián yě bú guì

王太太：这家新开幕的超级市场价钱公道，而且购物环境也很舒服。
Wáng tàitai Zhè jiā xīn kāimù de chāojí shìchǎng jiàqián gōngdào ér-
qiě gòu wù huánjīng yě hěn shūfu

张太太：超级市场比起传统市场货色齐全。
Zhāng tàitai Chāojí shìchǎng bǐ qǐ chuántǒng shìchǎng huòsè qíquán

王太太：超级市场有冷藏设备，所以食物更新鲜卫生。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yǒu lěngcáng shèbèi suǒyǐ shíwù gèng xīn-
xiān wèishēng

张太太：除了东西价廉物美之外，停车也很方便。
Zhāng tàitai Chúle dōngxi jiàlián wùměi zhī wài tīngchē yě hěn fāng-
biàn

王太太：超级市场的生鲜蔬果都是直接向产地批发，所以价钱比较便宜。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng de shēng xiān shūguǒ dōu shì zhíjiē xiàng chāndì
pīfā de suǒyǐ jiàqián bǐjiào piányi

张太太：许多人下班以后，都会到这里买菜。
Zhāng tàitai Xǔduō rén xiàbān yǐhòu dōu huì dào zhèlǐ mǎi cài

王太太：超级市场营业时间很长，买东西不但方便而且省时间。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yíngyè shíjiān cháng mǎi dōngxi búdàn fāng-
biàn érqiě shěng shí



二、字彙 Vokabeln

超级市场 chāojí shìchǎng

der Supermarkt

价廉物美 jiàlián wùměi

das gute Preis-Leistungs-Verhältnis	價 _價 錢 _錢 jiàqián	der Preis	
方 _方 便 _便 fāngbiàn	praktisch	開 _開 幕 _幕 kāimù	die Eröffnung
直 _直 接 _接 zhíjiē	direkt	傳 _傳 統 _統 市 _市 場 _場 chuántǒng shìchǎng	der Wochenmarkt / der traditionelle Markt
	產 _產 地 _地 chǎndì	der Herstellungsort / das Anbaugebiet	
貨 _貨 色 _色 齊 _齊 全 _全 huòsè qíquán	ein reiches Warenangebot		
冷 _冷 藏 _藏 設 _設 備 _備 lěngcáng shèbèi	die Kühlanlage		
批 _批 發 _發 pīfā	in großen Mengen einkaufen / handeln		
衛 _衛 生 _生 wèishēng	hygienisch	省 _省 時 _時 shěng shí	zeitsparend

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不但……而且……

說明：「不但……而且」連接兩個分句，兩個分句的意思都是必須表達的，但後一分句比前一分句表示更進一步的意思。

例句：1. 超級市場營業時間長，買東西不但方便而且省時。

2. 他不但功課好，而且社團表現也很優秀。

練習：1. 減肥用錯方法，（ ）不能減輕體重，（ ）影響身體健康。

2. 蘋果（ ）好吃，（ ）價錢便宜。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張太太：Die Früchte hier sind so frisch und sie sind nichtmal teuer.

王太太：In diesem neueröffneten Supermarkt sind die Preise noch fair und das Umfeld ist auch sehr angenehm.

張太太：Im Vergleich zum Wochenmarkt hat der Supermarkt fast alles.

王太太：Durch die Kühleinrichtungen bleiben die Lebensmittel im Supermarkt länger frisch und außerdem ist es hygienischer.

張太太：Abgesehen von dem guten Preis-Leistungs-Verhältnis ist das Parken auch sehr praktisch.

王太太：Da das frische Gemüse und Obst direkt vom Anbaugebiet in großen Mengen eingekauft wird, ist der Preis sogar niedriger.

張太太：Viele kommen nach der Arbeit hierher, um einzukaufen.

王太太：Da der Supermarkt längere Öffnungszeiten hat, ist das Einkaufen leichter und zeitsparender.

第十五課

Lektion 57

看电影

Der Kinobesuch

一、對話 Dialog

李 先生：晚上一塊兒去看電影好嗎？
Lǐ xiānsheng Wǎnshang yíkuàir qù kàn diànyǐng hǎo ma

李 太太：好哇！最近有不少好片子。
Lǐ tàitai Hǎo wa Zuìjìn yǒu bùshǎo hǎo piānzi

李 先生：你想看哪一類的電影呢？
Lǐ xiānsheng Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne

李 太太：文藝片和歌舞片我都很喜欢。
Lǐ tàitai Wényì piàn hé gēwǔ piàn wǒ dōu hěn xǐhuan

李 先生：歌舞片又唱又跳、熱熱鬧鬧的，有許
Lǐ xiānsheng Gēwǔ piàn yòu chàng yòu tiào rèrè-nàonào de yǒu xǔ
多人很愛看。
duō rén hěn ài kàn

李 太太：有一部文藝片，主角都是赫赫有名的
Lǐ tàitai Yǒu yí bù wényì piàn zhǔjué dōu shì hēhè yǒu míng de
大明星。聽說劇情很感人，只要看過
dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò
的人，都說好。
de rén dōu shuō hǎo

李 先生：好吧，就看這部電影。
Lǐ xiānsheng Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng

李 太太：如果想看，就要早點兒買票，我們現
Lǐ tàitai Rú guǒ xiǎng kàn jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiàn
在就走吧！
zài jiù zǒu ba

二、字彙 Vokabeln

電影 diànyǐng der Kinofilm

一塊兒 yíkuàir zusammen

片子 piānzi der Film

類 lèi die Art

文藝片 wén yì piàn das Drama

唱 chàng singen

主角 zhǔjué der Hauptdarsteller

赫赫有名 hēhè yǒu míng berühmt / bekannt

明星 míng xīng der Star

劇情 jù qíng die Geschichte / die Handlung

歌舞片 gē wǔ piàn das Musical 買票 mǎi piào die Eintrittskarte kaufen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

哪和什麼的用法：

說明：「哪」——類「電影」是“which”的意思，「哪」的後面——定要有量詞，「什麼」後面——定沒有量詞。

例句：1. 這裡有三本辭典，你要買哪一本？我要買這一本。

2. 你喜歡吃哪一種水果？我喜歡吃蘋果。

3. 你想買什麼？我想買辭典。

練習：1. 你要買（ ）辭典？我要買漢英辭典。

2. 你家有（ ）人？我家有爸爸、媽媽和一個弟弟。

就……

說明：表示加強確定語氣的副詞。

例句：1. 如果你想看，就要早點兒買票。

2. 我偏偏不信邪，就要試一看。

練習：1. 這（ ）是我要的答。

2. 這位（ ）是我的好朋友。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

李先生：Lass uns heute Abend zusammen ins Kino gehen.

李太太：Prima! In letzter Zeit laufen einige gute Filme.

李先生：Welche Art von Film möchtest du gerne ansehen?

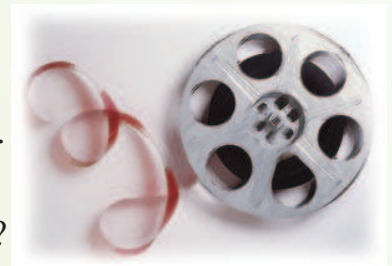
李太太：Ich mag sowohl Drama als auch Musicals.

李先生：Da sie beim Musical die ganze Zeit singen und tanzen, ist immer viel los, was viele Leute gerne sehen.

李太太：Hier gibt es ein Drama. Der Hauptdarsteller und die Hauptdarstellerin sind beide bekannte Stars. Ich habe gehört die Handlung des Stücks ist sehr rührend. Alle, die es gesehen haben, sagten, es sei gut.

李先生：O.K. Dann sehen wir uns diesen Film an.

李太太：Wenn wir ihn sehen möchten, müssen wir rechtzeitig Eintrittskarten kaufen. Lass uns jetzt gehen!



第五十八課

Lektion 58

電視節目

Die Fernsehendung

一、對話 Dialog

方小姐：最近有一部電視影集很受歡迎，你看過嗎？
Fāng xiǎojiě Zuìjìn yǒu yí bù diànshì yǐngjí hěn shòu huānyíng nǐ kàn-guò ma

林小姐：沒有，其實我很少看電視。
Lín xiǎojiě Méiyǒu qíshí wǒ hěn shǎo kàn diànshì

方小姐：你平常都看哪些節目？
Fāng xiǎojiě Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林小姐：除了新聞報導之外，頂多就是看體育節目。
Lín xiǎojiě Chúle xīnwén bàodǎo zhī wài dǐng duō jiùshì kàn tǐyù jiémù

方小姐：我經常看電視，連兒童節目都愛看。
Fāng xiǎojiě Wǒ jīngcháng kàn diànshì lián ér tóng jié mù dōu ài kàn

林小姐：不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。
Lín xiǎojiě Bù shǎo kǎtōng yǐngpiàn hé ér tóng jiémù dōu zhìzuò de hěn yòngxīn

方小姐：有些電視節目具有娛樂性和教育性，
Fāng xiǎojiě Yǒu xiē diànshì jiémù jù yǒu yúlè xìng hé jiàoyù xìng

內容豐富，水準很高。
nèiróng fēngfù shuǐzhǔn hěn gāo

林小姐：其實，看電視也是一種很正當的休閒活動。
Lín xiǎojiě Qíshí kàn diànshì yě shì yí zhǒng hěn zhèngdāng de xiūxián huódòng

二、字彙 Vokabeln

電視 diànshì der Fernseher/ das Fernsehen

體育節目 tǐyù jiémù die Sportsendung 影集 yǐngjí eine Fernsehserie

兒 童 節 目 目	értóng jiémù	das Kinderprogramm
其 實 實	qíshí	eigentlich
卡 通 影 片 片	kǎtōng yǐngpiàn	der Cartoon
節 目 目	jiémù	das Programm
製 作 作	zhìzuò	etw. herstellen/produzieren
新 聞 報 導 導	xīnwén bàodǎo	die Nachrichten
水 準 準	shuǐzhǔn	das Niveau

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

V+得+補語語：

說 明 明：表 示 示 情 態 態 的 的 補 語 語 在 在 動 詞 詞 後 後 必 須 須 用 用 「 得 得 」 來 來 連 連 接 接， 例 例： 看 得 得 開 開， 走 得 得 滿 滿 身 身 大 大 汗 汗。

例 句 句： 1. 不 少 少 卡 通 影 片 片 和 兒 童 節 目 目 都 都 製 作 得 得 很 很 用 用 心 心。
2. 同 學 學 上 課 課 不 不 認 認 真 真， 老 師 師 生 生 氣 氣 得 得 不 不 得 得 了 了。

練 習 習： 1. 這 件 件 突 發 發 的 的 事 情 情 把 把 大 家 家 搞 得 得 ()。
2. 這 次 次 考 試 試 我 我 考 得 得 ()。

連 連

說 明 明：「 連 連 」 表 示 示 竟 然 然、 甚 至 至、 即 使 使 等 等 意 意 思 思， 用 用 來 來 強 強 調 調 事 情 情 發 展 展 的 的 程 程 度 度。

例 句 句： 1. 這 件 件 事 事 連 連 鄰 居 居 都 都 知 道 道 了 了， 真 真 是 是 丟 丟 臉 臉。
2. 這 次 次 的 的 表 演 演 連 連 外 國 國 人 人 都 都 來 來 看 看 了 了， 水 準 準 很 很 高 高。

練 習 習： 1. () 他 他 都 都 考 考 滿 滿 分 分 了 了， 可 可 見 見 題 題 目 目 很 很 簡 簡 單 單。
2. 他 他 經 經 常 常 遲 遲 到 到， () 考 試 試 時 時 也 也 一 一 樣 樣。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方 小 姐 姐： Vor kurzem kam eine populäre Fernsehserie.
Hast du sie gesehen?

林 小 姐 姐： Nein, eigentlich sehe ich ganz selten fern.

方 小 姐 姐： Welches Programm schaust du dir gewöhnlich an?

林 小 姐 姐： Ich schaue mir außer den Nachrichten nur noch das Sportprogramm an.

方 小 姐 姐： Ich sehe oft fern. Ich schaue mir sogar das Kinderprogramm an.

林 小 姐 姐： Nicht wenige Zeichentrickfilme und Kindersendungen sind mit viel Liebe gemacht.

方 小 姐 姐： Manche Fernsehsendungen sind sehr unterhaltsam und pädagogisch wertvoll. Sie sind reich an Inhalt und auf hohem Niveau.

林 小 姐 姐： Eigentlich ist Fernsehen eine sehr sinnvolle Freizeitaktivität.



第十五課

Lektion 59

暑假的計畫

Die Planung der Sommerferien

一、對話 Dialog

媽 媽 媽：今天開始放暑假了，你有什麼計畫嗎？
māma Jintīan kāishǐ fàng shǔjià le nǐ yǒu shénme jìhuà ma

蓓 蒂 蒂：最近忙著準備考試，哪有心情想其他的
Bèidi Zuìjìn mángze zhǔnbèi kǎoshì nǎ yǒu xīnqíng xiǎng qítā de
事！
shì

媽 媽 媽：暑假至少要有兩個半月，千萬不要浪費掉
māma Shǔjià zhìshǎo yǒu liǎnggebàn yuè qiānwàn búyào làngfèi diào
了。
le

蓓 蒂 蒂：我想去打工賺錢，等存夠了錢就去旅行。
Bèidi Wǒ xiǎng qù dǎgōng zhuàn qián děng cún gòule qián jiù qù lǚxíng

媽 媽 媽：你的年紀只能幫人剪草坪、送報，還能
māma Nǐ de niánjì zhǐ néng bāng rén jiǎn cǎopíng sòng bào hái néng
做什麼？
zuò shénme

蓓 蒂 蒂：可以給我一些建議嗎？
Bèidi Kěyǐ gěi wǒ yì xiē jiànyì ma

媽 媽 媽：我認為學電腦、中文，對未來比較有幫助。
māma Wǒ rènwéi xué diànnǎo zhōngwén duì wèilái bǐjiào yǒu bāngzhù
zhù

蓓 蒂 蒂：好，我就一邊打工一邊學電腦。
Bèidi Hǎo wǒ jiù yìbiān dǎgōng yìbiān xué diànnǎo

二、字彙 Vokabeln



暑假 shǔjià	die Sommerferien	年紀 niánjì	das Alter
考試 kǎoshì	die Prüfung	夠 gòu	genug
心情 xīnqíng	die Laune, die Stimmung	剪草坪 jiǎn cǎopíng	Rasen mähen
至少 zhìshǎo	mindestens	認為 rènwéi	denken
打工 dǎgōng	jobben, die Aushilfsarbeit annehmen	電腦 diànnǎo	der Computer

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

千萬和萬萬的用法：

說明：「千萬」多用於祈使句中，表示懇切叮嚀的語氣，可用於肯定句／否定句。「萬萬」更強調否定，意思是「無論如何」，只用於否定句中。

例句：1. 暑假至少要有兩個半月的時間，千萬不要浪費了。

2. 這件事萬萬不能忘記。

練習：1. 你（ ）不要對任何人說出這個秘密。

2. 趕快出門，（ ）不要遲到了。

3. （ ）別著急。

4. （ ）想不到，他居然會得第一名。

認為和以為的用法：

說明：「認為」和「以為」都可以表示對人或事物作出某種推斷，「認為」可以用被動句，「以為」前面不可以加「被」。「認為」是客觀地對人或事物有一個確定的看法或判斷。「以為」多用在推斷的結果與事實不相符合，有發現自己推斷錯誤的意思。

例句：1. 原來你們早就認識了，我以為你們是第一次見面呢。

2. 小華被認為是班上最用功的學生。

練習：1. 我（ ）今天下午沒有課，沒想到居然要上課。

2. 既然大家都這麼（ ），我也没办法表示意見了。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽：Heute fangen die Sommerferien an. Hast du irgendetwas geplant?

蓓蒂：In der letzten Zeit habe ich mich auf die Prüfung vorbereitet. Ich bin gar nicht in der Stimmung darüber nachzudenken.

媽：Die Sommerferien dauern mindestens zweieinhalb Monate. Verschende sie nicht!

蓓蒂：Ich habe vor einen Ferienjob anzunehmen, um Geld zu verdienen. Wenn ich genug gespart habe, möchte ich eine Reise machen.

媽：In deinem Alter kannst du nur Rasen mähen oder Zeitung austragen. Was kannst du noch?

蓓蒂：Kannst du mir einige Vorschläge machen?

媽：Ich denke, es wird in der Zukunft von Vorteil sein, zu lernen mit dem Computer umzugehen oder Chinesisch zu lernen.

蓓蒂：O.K. Dann werde ich halt einerseits arbeiten und andererseits lernen mit dem Computer umzugehen.

第六十課

Lektion 60

探望祖父母

Die Großeltern besuchen

一、對話 Dialog

蓓蒂：暑假有什麼安排嗎？
Bèidi Shǔjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳：明天我就要回台灣去探望我的祖父母了。
Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwān qù tànwàng wǒ de zǔfùmǔ le

蓓蒂：我也很想念我的爺爺、奶奶，可惜不能回去。
Bèidi Wǒ yě hěn xiǎngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxí bù néng huíqù

芳芳：這次回台灣，我母親還有一個要求呢。
Fāngfāng Zhè cì huí Táiwān wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂：什麼要求？一定是你不准你跟弟弟吵架。
Bèidi Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdì chǎojià

芳芳：不是。母親規定我們，在台灣不准說英文。
Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīdìng wǒmen zài Táiwān bù zhǔn shuō Yīngwén

蓓蒂：不管怎樣，我還羨慕你能夠回台灣渡假。
Bèidi Bùguǎn zěnyàng wǒ hái xiànmù nǐ nénggòu huí Táiwān dùjià

芳芳：我要去收拾行李了，到了台灣再寫信給你。
Fāngfāng Wǒ yào qù shōushì xínglǐ le dào le Táiwān zài xiě xìn gěi nǐ

二、字彙 Vokabeln

祖父母 zǔfùmǔ die Großeltern

安排 ānpái arrangieren

要求 yāoqiú die Bedingung

吵架 chǎojià streiten

想 _{ㄒㄩㄥˋ} 念 _{ㄋㄧㄢˋ}	xiǎngniàn	vermissen
規 _{ㄍㄨㄟ} 定 _{ㄉㄩㄥˋ}	guīdìng	regeln
爺 _{ㄧㄝˊ} 爺 _{ㄧㄝˊ}	yéye	der Großvater
渡 _{ㄉù} 假 _{ㄐㄧㄚˋ}	dùjià	Urlaub machen
奶 _{ㄋǎi} 奶 _{ㄋǎi}	nǎinai	die Großmutter
收 _{ㄕㄟ} 拾 _{ㄕㄟ}	shōushí	packen, aufräumen
不 _{ㄅù} 管 _{ㄍㄨǎn}	bùguǎn	trotzdem
羨 _{ㄒㄩㄢˋ} 慕 _{ㄇㄨˋ}	xiànmù	beneiden

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不_{ㄅù}管_{ㄍㄨǎn}……還_ㄟ是_ㄟ……

說_{ㄕㄨㄛˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：這_ㄓ種_ㄓ複_ㄓ句_ㄓ表_{ㄅㄞˊ}示_ㄕ在_ㄗ任_ㄗ何_ㄗ條_ㄓ件_ㄓ下_ㄓ都_{ㄉㄨ}會_ㄕ產_ㄕ生_ㄕ第_ㄓ二_ㄓ句_ㄓ所_ㄕ說_ㄕ的_ㄕ結_ㄕ果_ㄕ。

- 例_{ㄌㄧˋ}句_ㄓ：1. 不_{ㄅù}管_{ㄍㄨǎn}你_{ㄋǐ}去_ㄕ還_ㄟ是_ㄟ不_{ㄅù}去_ㄕ，我_ㄜ都_{ㄉㄨ}要_ㄕ去_ㄕ。
 2. 不_{ㄅù}管_{ㄍㄨǎn}價_{ㄐㄩㄚˋ}錢_{ㄑㄩㄢˊ}便_{ㄅㄟ}宜_{ㄩㄞˊ}還_ㄟ是_ㄟ貴_{ㄍㄨㄟˋ}，我_ㄜ都_{ㄉㄨ}要_ㄕ買_ㄕ。
 3. 不_{ㄅù}管_{ㄍㄨǎn}晴_{ㄑㄩㄥˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}還_ㄟ是_ㄟ雨_{ㄩˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}，我_ㄜ們_{ㄇㄣˊ}都_{ㄉㄨ}要_ㄕ準_ㄓ時_ㄕ出_ㄕ發_ㄕ。

- 練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄧˊ}：1. () 你_{ㄋǐ}要_ㄕ參_ㄕ加_ㄕ () 不_{ㄅù}要_ㄕ參_ㄕ加_ㄕ，我_ㄜ都_{ㄉㄨ}要_ㄕ參_ㄕ加_ㄕ。
 2. () 你_{ㄋǐ}買_ㄕ () 不_{ㄅù}買_ㄕ，我_ㄜ都_{ㄉㄨ}要_ㄕ買_ㄕ。
 3. () 你_{ㄋǐ}喝_ㄕ () 不_{ㄅù}喝_ㄕ，我_ㄜ都_{ㄉㄨ}要_ㄕ喝_ㄕ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

蓓_{ㄅㄟˋ}蒂_{ㄊㄧˋ}：Hast du irgendwelche Pläne für die Sommerferien?

芳_{ㄈㄤˊ}芳_{ㄈㄤˊ}：Morgen fliege ich nach Taiwan, um meine Großeltern zu besuchen.

蓓_{ㄅㄟˋ}蒂_{ㄊㄧˋ}：Ich vermissе meinen Großvater und meine Großmutter auch sehr.

Es ist schade, dass ich nicht zurück gehen kann.

芳_{ㄈㄤˊ}芳_{ㄈㄤˊ}：Meine Mutter hat diesmal für meine Reise nach Taiwan sogar eine Bedingung gestellt.

蓓_{ㄅㄟˋ}蒂_{ㄊㄧˋ}：Welche Bedingung? Bestimmt, dass du dich nicht mehr mit deinem jüngeren Bruder streiten sollst.

芳_{ㄈㄤˊ}芳_{ㄈㄤˊ}：Nein, meine Mutter hat die Regel aufgestellt, dass wir in Taiwan kein Wort Englisch sprechen dürfen.

蓓_{ㄅㄟˋ}蒂_{ㄊㄧˋ}：Trotzdem beneide ich dich, dass du deine Ferien in Taiwan verbringen kannst.

芳_{ㄈㄤˊ}芳_{ㄈㄤˊ}：Ich gehe jetzt mein Gepäck packen. Ich werde dir schreiben, wenn ich in Taiwan angekommen bin.



第十六課

Lektion 61

環島旅行 (一)

Die Inselrundfahrt (1)

一、對話 Dialog

王老師：我們環島旅行的第一站日月潭到了啦。
Wáng xiānsheng Wǒmen huándǎo lǚxíng de dì-yī zhàn Rìyuètán dào la

芳芳：這兒青山綠水，景色非常優美。什麼時候去遊湖呢？
Fāngfāng Zhèr qīng shān lǜ shuǐ jǐngsè fēicháng yōuměi Shénme shíhou qù yóu hú ne

王太太：我們先到旅館休息一下，再去坐船遊湖吧。
Wáng tàitai Wǒmen xiān dào lǚguǎn xiūxi yíxià zài qù zuò chuán yóu hú ba

芳芳：我一點兒也不想浪費時間，不要休息嗎？
Fāngfāng Wǒ yídiǎnr yě bù xiǎng làngfèi shíjiān bú yào xiūxi ma

王太太：也好。明天一早就出發去東西橫貫公路嗎？
Wáng tàitai Yě hǎo Míngtiān yìzǎo jiù chūfā qù Dōngxī hénguàn gōnglù ma

王老師：下午先到天祥，那兒有不少好玩的地方。
Wáng xiānsheng Xiàwǔ xiān dào Tiānxiáng nàr yǒu bùshǎo hǎowán de dìfāng

芳芳：後天就可以看到太魯閣的天然奇觀了。
Fāngfāng Hòutiān jiù kěyǐ kàn dào Tàilǔgé de tiānrán qíguān le

王老師：我們可以在那兒買些大理石做的紀念品。
Wáng xiānsheng Wǒmen kěyǐ zài nàr mǎi xiē Dàlishí zuò de jìniànpǐn



二、字彙 Vokabeln

環島旅行 huándǎo lǚxíng die Inselrundfahrt

東西橫貫公路 Dōngxī hénguàn gōnglù der East-West Cross-Island Highway

第一站 dì-yī zhàn die erste Station 天祥 Tiānxiáng Tien Hsiang

日₁月₁潭₁ Riyuètán der Sun Moon Lake 太₁魯₁閣₁ Tàilùgé Taroko Gorge
 青₁山₁綠₁水₁ qīngshān lǜshuǐ die blauen Berge und das grüne Wasser
 天₁然₁奇₁觀₁ tiān rán qí guān das Naturwunder
 遊₁湖₁ yóu hú die Kreuzfahrt auf dem See 大₁理₁石₁ Dàilǐshí der Marmor
 船₁ chuán das Schiff 紀₁念₁品₁ jìniànpǐn das Andenken, das Souvenir

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

語氣詞：吧、嗎、呢

說明：「吧」、「嗎」、「呢」表示疑問語氣的區別：「吧」和「嗎」主要用於是非問句，「呢」用於是非問句以外其他的問句。「是非問句」問句中沒有表示疑問的詞或方式，通過疑問語氣詞「嗎」、「吧」表示疑問。「吧」主要用於含有測度語氣的疑問句。通常是問話人已經有了初步想法，但是不十分肯定，於是用自己的推測來試探，以求得到證實。

- 例句：
- 你要在教堂結婚，還是在飯店舉行婚禮呢？
 - 您是早上出發，還是下午才去呢？
 - 那些水果吃起來很甜吧？
 - 你喜歡這款手錶嗎？

- 練習：
- 王小姐要出國留學，還是留在國內工作（ ）？
 - 今天上數學課，還是上語文課（ ）？
 - 你怎麼這麼晚才回來（ ）？
 - 那首歌聽起來很動聽（ ）？
 - 明天要上中文課（ ）？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生： Wir sind an der ersten Station der Inselrundfahrt angekommen. Hier ist der Sun Moon Lake.
 芳 芳： Die grünen Berge und der See sind so schön. Wann machen wir eine Schifffahrt am See?
 王太太： Wir sollen erst in das Hotel gehen und uns ein bisschen ausruhen. Dann machen wir eine Schifffahrt.
 芳 芳： Ich möchte keine einzige Minute verschwenden. Wir müssen uns nicht ausruhen.
 王太太： Na gut. Gehen wir morgen früh zum East-West Cross-Island Highway?
 王先生： Am Nachmittag gehen wir zuerst nach Tien Hsiang. Dort gibt es viele interessante Plätze.
 芳 芳： Schon übermorgen werden wir das Naturwunder der Taroko Gorge sehen.
 王先生： Wir können dort einige Souvenirs aus Marmor kaufen.

第十六課

Lektion 62

環島旅行 (二)

Die Inselrundfahrt (2)

一、對話 Dialog

王先生：今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。

Wáng xiānsheng Jīntiān yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guójiā gōngyuán

王太太：這次在橫貫公路停留的時間太短了。

Wáng tàitai Zhè cì zài hēngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le

芳芳：就是啊！連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。

Fāngfāng Jiùshì a Lián kàn Āměizú shāndì gēwǔ de shíjiān dōu méiyǒu

王先生：以後有機會再來。時間不早了，如果要去墾丁必須快一點兒。

Wáng xiānsheng Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái Shíjiān bù zǎo le, rúguǒ yào qù Kěndīng bìxū kuài yídiǎnr

王太太：墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，非常值得一遊。

Wáng tàitai Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù, fēicháng zhíde yì yóu

王先生：聽說臺灣的最南端是鵝鑾鼻。

Wáng xiānsheng Tīngshuō Táiwān de zuì nán duān shì Èluánbí

王太太：墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古老的燈塔。

Wáng tàitai Kěndīng yǒu mírén de hǎitān, Èluánbí yǒu yí zuò gǔlǎo de dēngtǎ

芳芳：臺灣是一個寶島，每個地方的風景都很優美。

Fāngfāng Táiwān shì yí ge bǎodǎo, měi ge dìfāng de fēngjǐng dōu hěn yōuměi

二、字彙 Vokabeln



墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán

Kenting National Park

鵝鑾鼻 Èluánbí Oluanpi; Eluanbi

停留 tíngliú der Aufenthalt

迷人 mírén traumhaft, anziehend

阿美族 Āměizú der Ami Stamm

海_ㄟ灘_ㄣ hǎitān der Strand 山_ㄟ地_ㄣ歌_ㄟ舞_ㄣ shāndì gēwǔ die Tanzvorstellung
 der Ureinwohner 古_ㄟ老_ㄣ gǔlǎo uralt 熱_ㄟ帶_ㄣ植_ㄟ物_ㄣ rèdài zhíwù die
 tropische Pflanze 燈_ㄟ塔_ㄣ dēngtǎ der Leuchtturm 最_ㄟ南_ㄣ端_ㄣ zuì nán duān
 der südlichste Punkt, das südlichste Kap 寶_ㄟ島_ㄣ bǎodǎo die Schatzinsel

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

有_ㄟ…… 還_ㄟ有_ㄟ……

說明_ㄟ：表示兩者同時存在，「還_ㄟ」是「又_ㄟ」的意思。

例句_ㄟ：1. 鵝_ㄟ鑾_ㄣ鼻_ㄟ有_ㄟ迷_ㄟ人_ㄣ的_ㄟ海_ㄟ灘_ㄣ，還_ㄟ有_ㄟ一_ㄟ座_ㄟ古_ㄟ老_ㄣ的_ㄟ燈_ㄟ塔_ㄣ。

2. 王_ㄟ老_ㄣ闊_ㄟ有_ㄟ聰_ㄟ明_ㄣ的_ㄟ頭_ㄟ腦_ㄣ，還_ㄟ有_ㄟ過_ㄟ人_ㄣ的_ㄟ毅_ㄟ力_ㄣ，
難_ㄟ怪_ㄣ生_ㄟ意_ㄣ蒸_ㄟ蒸_ㄣ日_ㄟ上_ㄣ。

練習_ㄟ：1. 桌_ㄟ子_ㄣ上_ㄟ（ ）十_ㄟ個_ㄟ蘋_ㄟ果_ㄣ，（ ）八_ㄟ根_ㄣ香_ㄟ蕉_ㄣ。

2. 櫃_ㄟ子_ㄣ裡_ㄟ（ ）許_ㄟ多_ㄣ衣_ㄟ服_ㄣ，（ ）幾_ㄟ頂_ㄣ帽_ㄟ子_ㄣ。

優_ㄟ美_ㄣ、漂_ㄟ亮_ㄣ和_ㄟ美_ㄣ麗_ㄣ的_ㄟ用_ㄟ法_ㄣ：

說明_ㄟ：「優_ㄟ美_ㄣ」可_ㄟ以_ㄟ形_ㄟ容_ㄣ風_ㄟ景_ㄣ、情_ㄟ調_ㄣ之_ㄟ美_ㄣ，表_ㄟ示_ㄟ優_ㄟ婉_ㄣ閑_ㄣ雅_ㄣ、超_ㄟ凡_ㄣ不_ㄟ俗_ㄣ，不_ㄟ僅_ㄟ指_ㄟ外_ㄣ在_ㄟ的_ㄟ具_ㄟ體_ㄣ形_ㄟ象_ㄣ，同_ㄟ時_ㄟ也_ㄟ指_ㄟ內_ㄣ在_ㄟ的_ㄟ氣_ㄟ質_ㄣ。「美_ㄟ麗_ㄣ」和_ㄟ「漂_ㄟ亮_ㄣ」多_ㄟ指_ㄟ外_ㄣ在_ㄟ的_ㄟ形_ㄟ象_ㄣ，都_ㄟ有_ㄟ好_ㄟ看_ㄣ的_ㄟ意_ㄟ思_ㄣ，但_ㄟ「美_ㄟ麗_ㄣ」多_ㄟ用_ㄟ來_ㄟ形_ㄟ容_ㄣ容_ㄣ貌_ㄣ姿_ㄣ態_ㄣ、風_ㄟ光_ㄣ景_ㄣ色_ㄣ之_ㄟ類_ㄣ的_ㄟ事_ㄟ物_ㄣ；「漂_ㄟ亮_ㄣ」多_ㄟ用_ㄟ來_ㄟ形_ㄟ容_ㄣ服_ㄣ飾_ㄣ、用_ㄟ具_ㄟ、建_ㄟ築_ㄣ物_ㄣ之_ㄟ類_ㄣ的_ㄟ事_ㄟ物_ㄣ。

例句_ㄟ：1. 風_ㄟ景_ㄣ優_ㄟ美_ㄣ。2. 美_ㄟ麗_ㄣ的_ㄟ家_ㄟ園_ㄣ。

練習_ㄟ：1. 姿_ㄟ態_ㄣ（ ）。2. （ ）的_ㄟ大_ㄟ衣_ㄣ。
3. （ ）的_ㄟ臉_ㄟ蛋_ㄣ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王_ㄟ先_ㄣ生_ㄣ： Heute kommen wir zu unserer letzten Station, dem Kenting National Park.

王_ㄟ太_ㄣ太_ㄣ： Diesmal war unser Aufenthalt auf der Querverbindungsstrasse zu kurz.

芳_ㄟ 芳_ㄣ： Genau! Wir hatten nicht einmal Zeit, um eine Tanzvorstellung der Ureinwohner des Amei-Stammes anzusehen.

王_ㄟ先_ㄣ生_ㄣ： Später, wenn wir noch die Gelegenheit dafür haben, können wir wieder kommen. Es ist spät. Wenn wir nach Kenting fahren wollen, müssen wir uns beeilen.

王_ㄟ太_ㄣ太_ㄣ： Im Kenting Nationalpark gibt es viele verschiedene Arten von tropischen Pflanzen. Sie sind wirklich sehenswert.

王_ㄟ先_ㄣ生_ㄣ： Ich habe gehört, Taiwans südlichster Punkt sei das Kap Eluanbi.

王_ㄟ太_ㄣ太_ㄣ： Im Kenting gibt es einen wirklich traumhaften Strand. In Eluanbi gibt es einen alten Leuchtturm.

芳_ㄟ 芳_ㄣ： Taiwan ist eine Schatzinsel. Die Landschaft ist überall so schön.

第十六課

Lektion 63

說故事比賽

Der Geschichtenerzählwettbewerb

一、對話 Dialog

芳芳：下星期學校要舉行一個說故事比賽。
Fāngfāng Xià xīngqī xuéxiào yào jǔxíng yí ge shuō gùshi bǐsài

媽媽：比賽有什麼規定？由誰來評分？
māma Bǐsài yǒu shénme guīdìng Yóu shéi lái píng fēn

芳芳：請家長來評分。每個參賽者說一個故事。
Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píng fēn Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshi
或者笑話都行。
huòzhě xiàohua dōu xíng

媽媽：你自己選一個故事去參加吧！
māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshi qù cānjiā ba

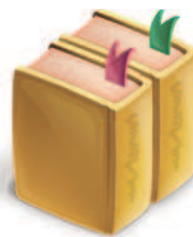
芳芳：我想說「差不多先生」的故事，好不好？
Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō chàbùduō xiānsheng de gùshi hǎo bu hǎo

媽媽：很好哇。你要好好兒練習，最好能背下來。
māma Hěn hǎo wā Nǐ yào hǎohāor liànxí zuìhǎo néng bèi xià-lai

芳芳：還要背下來？
Fāngfāng Hái yào bèi xiàlai

媽媽：既然要參加，就要認真地準備。
māma Jìrán yào cānjiā jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

二、字彙 Vokabeln



說故事 shuō gùshi die Geschichten erzählen

或者 huòzhě oder

笑話 xiàohua der Witz

參加 cānjiā teilnehmen

比賽 bǐsài der Wettbewerb

舉行 jǔxíng durchführen

由 yóu von wem

既^ㄉ然^ㄇ jìrán da / weil

評^ㄆ分^ㄈ píngfēn bewerten

認^ㄣ真^ㄉ rènzhēn ernsthaft

家^ㄐ長^ㄓ jiāzhǎng die Eltern

差^ㄔ不^ㄉ多^ㄉ先^ㄒ生^ㄕ chàbùduō xiānsheng “Herr Mehr-oder-weniger” war ein von Hu Shih(胡適) verfasstes Essay. Hu Shih war ein einflussreicher Schriftsteller und ein chinesischer soziokultureller Philosoph im frühen 20. Jahrhundert. Er wurde durch seine literarische Arbeit zur Bewegung des 4. Mai berühmt. Diese wollte China modernisieren, der Welt seine Ernsthaftigkeit zeigen und machte die gewöhnliche Mundart Chinas zum Hauptmedium von Schrift und Journalismus in Abgrenzung zum klassischen Chinesisch.



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



既^ㄉ然^ㄇ …… 就^ㄐ (要^ㄞ) ……

說^ㄕ明^ㄇ：「既^ㄉ然^ㄇ」表^ㄅ完^ㄨ成^ㄕ的^ㄕ時^ㄕ間^ㄕ副^ㄆ詞^ㄕ，有^ㄩ「已^ㄧ經^ㄕ如^ㄕ此^ㄕ」的^ㄕ意^ㄩ思^ㄕ，通^ㄊ常^ㄕ與^ㄩ「就^ㄐ」、「也^ㄝ」、「還^ㄩ」等^ㄕ副^ㄆ詞^ㄕ相^ㄅ呼^ㄕ應^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 既^ㄉ然^ㄇ要^ㄞ參^ㄕ加^ㄕ，就^ㄐ要^ㄞ認^ㄣ真^ㄉ地^ㄕ準^ㄕ備^ㄕ。

2. 既^ㄉ然^ㄇ沒^ㄟ有^ㄩ錢^ㄕ，就^ㄐ節^ㄕ省^ㄕ一^ㄟ點^ㄕ兒^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄕ：1. () 不^ㄟ愛^ㄕ吃^ㄕ魚^ㄕ，() 少^ㄟ吃^ㄕ一^ㄟ點^ㄕ兒^ㄕ。

2. () 不^ㄟ想^ㄕ參^ㄕ加^ㄕ比^ㄕ賽^ㄕ，() 早^ㄟ一^ㄟ點^ㄕ兒^ㄕ說^ㄕ。

3. () 買^ㄕ不^ㄟ起^ㄕ那^ㄕ個^ㄕ東^ㄕ西^ㄕ，() 不^ㄟ要^ㄞ看^ㄕ了^ㄕ。

4. () 一^ㄟ意^ㄕ孤^ㄕ行^ㄕ，我^ㄕ() 不^ㄟ便^ㄕ多^ㄕ說^ㄕ了^ㄕ。

5. () 你^ㄕ不^ㄟ願^ㄕ意^ㄕ，我^ㄕ() 能^ㄕ說^ㄕ什^ㄕ麼^ㄕ呢^ㄕ？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



芳^ㄈ芳^ㄈ：Mama, nächste Woche veranstaltet unsere Schule einen Geschichtenerzählwettbewerb.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Welche Regeln gibt es für diesen Wettbewerb? Wer wird die Bewertung vornehmen?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Die Eltern sind eingeladen, die Bewertung vorzunehmen. Wir können entweder eine kleine Geschichte oder einen Witz erzählen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Du kannst eine kurze Geschichte auswählen Wettbewerb für die Teilnahme an diesem.

芳^ㄈ芳^ㄈ：Ich möchte die Geschichte “Herr Mehr –oder -weniger” erzählen. Ist das in Ordnung?

媽^ㄇ媽^ㄇ：Eine gute Idee! Du solltest sie oft genug üben. Am besten lernst du sie auswendig.

芳^ㄈ芳^ㄈ：Muss ich sie auswendig lernen?

媽^ㄇ媽^ㄇ：Da es ein Wettbewerb ist, solltest du dich ernsthaft vorbereiten.

第十六课

Lektion 64

为朋友送行

Sich verabschieden

一、對話 Dialog

王太太：一眨眼，兩個月的假期就過去了。
Wáng tàitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqī jiù guòqù le

張先生：好像才剛來接機，立刻又要來送行了。
Zhāng xiānsheng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī lìkè yòu yào lái sòngxíng le

張太太：你收穫真不少，行李由三個箱子變成
Zhāng tàitai Nǐ de shōuhuò zhēn bùshǎo xínglǐ yóu sān ge xiāngzi biàn-
成了六個。
chéng le liù ge

王太太：最大的收穫是孩子們的中文都進步了。
Wáng tàitai Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbù le

張太太：這次小弟把注音符號都學會了。
Zhāng tàitai Zhè cì xiǎodì bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

王太太：芳芳中文也說得流利多了。
Wáng tàitai Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúlì duō le

張太太：每次和朋友說再見，總會忍不住地難
Zhāng tàitai Měi cì hé péngyǒu shuō zàijiàn zǒng huì rěnbúzhù de nán-
過起來。
guò qǐ lái

張先生：別這樣，很快就會再見面了。祝你們
Zhāng xiānsheng Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nǐmen
一路平安。
yí lù píng'ān

二、字彙 Vokabeln

送行 sòngxíng sich von jm verabschieden

注音符號 zhùyīn fúhào die phonetischen Symbole/die Lautschriften in Mandarin

一眨眼 yì zhǎyǎn der Augenblick

流利 liúlì fließend

好像 hǎoxiàng als ob

忍不_住 住_忍 rěnbúzhù nicht zurückhalten können, unweigerlich etw. werden/machen
 收_獲 獲_收 shōuhuò die Ernte, der Gewinn
 難_過 過_難 nánguò traurig
 箱_子 子_箱 xiāngzi der Koffer
 一_路 路_一 yí lù píng'ān die gute Reise
 變_成 成_變 biàncéng verwandeln

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

剛_與才_的用法_：

說明_：「剛_與才_的用法_：」和「才_與就_的用法_：」都可_以與「就_與才_的用法_：」搭_配使_用，表_示一_件事_情緊_接另_一件_事情_發生_。用「剛_與才_的用法_：」側_重於_在時_間上_緊接_著發_生；用「才_與就_的用法_：」時_，則_側重_於兩_件事_情緊_湊地_相繼_發生_。

例句_： 1. 好_像才_剛來_接機_，立_刻又_要來_送行_了。
 2. 他_剛離_開，你_走快_一點_，說_不定_可以_趕上_他。

練習_： 1. 考_試（ ）開_始，還_有三_十分_鐘，不_用緊_張。
 2. 你_（）到_臺灣_兩個_月，中_文就_進步_很多_了。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王_太太_太： Es ist wie ein Augenblick. Zwei Monate Ferien gingen wie im Fluge vorbei.
 張_先生_： Es ist, als ob wir euch gerade erst abgeholt hätten und jetzt verabschieden wir uns schon wieder von euch.
 張_太太_太： Du hast ganz schön viel Gewinn gemacht. Deine drei Koffer haben sich in sechs verwandelt.
 王_太太_太： Unser größter Gewinn ist, dass die Kinder in Chinesisch große Fortschritte gemacht haben.
 張_太太_太： Diesmal hat unser kleiner Junge sogar die phonetischen Symbole in Mandarin gelernt.
 王_太太_太： Fang-Fang spricht auch viel fließender Chinesisch.
 張_太太_太： Jedes Mal, wenn wir uns von Freunden trennen, werde ich unweigerlich traurig.
 張_先生_： Sei nicht so. Wir werden uns schon bald wiedersehen. Wir wünschen euch eine gute Reise.

第十六课

Lektion 65

中秋月饼

Der Mondkuchen

一、對話 Dialog

妈妈：肚子饿了是吧？要不要吃月饼？
māma Dùzi è le ba Yào bu yào chī yuèbing

蓓蒂：好哇。我要豆沙馅儿的。
Bèidi Hǎo wa Wǒ yào dòushā xiànr de

妈妈：奶奶知道你爱吃豆沙口味的，特别多寄几个来了。
māma Nǎinai zhīdào nǐ ài chī dòushā kǒuwèi de tèbié duō jì-le jǐ ge lái

蓓蒂：一想到奶奶，月饼好像就特别地香甜可口。
Bèidi Yì xiǎng dào nǎinai yuèbing hǎoxiàng jiù tèbié de xiāngtián kě-kǒu

妈妈：不能全家团聚赏月，过节的气氛就少了许多。
māma Bù néng quán jiā tuánjù shǎng yuè guòjié de qìfēn jiù shǎo le xǔduō

蓓蒂：每个月十五日晚，月亮都一样圆，为什么只在八月庆祝中秋节呢？
Bèidi Měi ge yuè shíwǔ rì yuèliang dōu yíyàng yuán wèi shénme zhǐ zài bāyuè qīngzhù Zhōngqiū Jié ne

妈妈：因为秋天是收获的季节，所以在中秋节庆祝丰收。
māma Yīnwèi qiūtiān shì shōuhuò de jìjié suǒyǐ zài Zhōngqiū Jié qīngzhù fēngshōu

蓓蒂：我还记得奶奶曾经讲过关于嫦娥的故事，真好听。
Bèidi Wǒ hái jìde nǎinai céngjīng jiǎngguò guānyú Cháng'é de gùshi zhēn hǎo tīng

二、字彙 Vokabeln



興^{ㄒㄩㄥˋ}致^{ㄓˋ} xìngzhì die gute Stimmung, die gute Laune
 肚^{ㄉㄨˋ}子^{ㄗˇ} dùzi der Bauch
 慶^{ㄑㄩㄥˋ}祝^{ㄓù} qìngzhù feiern
 餓^{ㄜˋ} è der Hunger, Hunger haben
 中^{ㄓㄨㄥ}秋^{ㄑㄩ}節^{ㄓㄜˊ} Zhōngqiū Jié das Herbstmittefest/das Mondfest
 豆^{ㄉㄡˋ}沙^{ㄕㄚ} dòushā der süsse Bohnenbrei
 收^{ㄕㄨ}穫^{ㄏㄨㄛˊ} shōuhuò die Ernte
 餡^{ㄒㄩㄢˋ} xiàn die Füllung
 豐^{ㄈㄨㄥ}收^{ㄕㄨ} fēngshōu die reiche Ernte
 香^{ㄒㄩㄤ}甜^{ㄊㄩㄢˊ}可^{ㄎㄜˋ}口^{ㄎㄨˇ} xiāngtián kěkǒu köstlich
 記^{ㄐㄧˋ}得^{ㄉㄜˊ} jìde erinnern
 賞^{ㄕㄨㄤˋ}月^{ㄩㄝˋ} shǎng yuè den Vollmond bewundern
 嫦^{ㄔㄨㄤˊ}娥^{ㄜˊ} Cháng'é Chang-O, die in der chinesischen Legende zum Mond aufstieg,
 nachdem sie die Unsterblichkeitspillen ihres Mannes heimlich eingenommen hatte

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄨㄥˊ} 就^{ㄐㄩㄝˋ}

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：第^{ㄉㄧˊ}一^ㄧ分^{ㄈㄣ}句^{ㄅㄣ}表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄞˊ}現^{ㄒㄩㄢˊ}實^{ㄕㄞˊ}條^{ㄕㄞˊ}件^{ㄓㄜˊ}的^{ㄓㄜˊ}限^{ㄒㄩㄢˊ}制^{ㄓㄜˊ}，第^{ㄉㄧˊ}二^ㄧ分^{ㄈㄣ}句^{ㄅㄣ}表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄞˊ}主^{ㄓㄨˋ}觀^{ㄍㄨㄢ}意^{ㄩˋ}願^{ㄩㄢˋ}的^{ㄓㄜˊ}否^{ㄈㄞˊ}定^{ㄉㄧㄥˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄣ}：1. 你^{ㄋㄨˇ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄨㄥˊ}去^{ㄕㄨˋ}，我^{ㄜˊ}就^{ㄐㄩㄝˋ}不^{ㄅㄨˋ}去^{ㄕㄨˋ}了^{ㄌㄜˊ}。
 2. 王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄨㄥˊ}教^{ㄐㄞˊ}，我^{ㄜˊ}就^{ㄐㄩㄝˋ}不^{ㄅㄨˋ}想^{ㄒㄩㄤˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄩˊ}：1. 他^{ㄏㄜˊ}（ ）參^{ㄕㄨㄢ}加^{ㄐㄞˊ}，我^{ㄜˊ}（ ）參^{ㄕㄨㄢ}加^{ㄐㄞˊ}。
 2. 孩^{ㄏㄞˊ}子^{ㄗˇ}（ ）喝^{ㄏㄜˊ}咖^{ㄎㄚ}啡^{ㄈㄟ}，（ ）別^{ㄅㄧㄝˊ}泡^{ㄆㄞˊ}咖^{ㄎㄚ}啡^{ㄈㄟ}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Du hast doch bestimmt Hunger, oder? Möchtest du ein Stück Mondkuchen essen?

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Ja gerne. Ich möchte einen mit einer süßen Bohnenbreifüllung.

媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Großmutter wusste, dass du die Sorte mit der süßen Bohnenbreifüllung liebst. Deshalb hat sie extra mehr von dieser Sorte geschickt.

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Wenn ich an Großmutter denke, schmeckt mir der Mondkuchen besonders gut.

媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Wenn die ganze Familie nicht zusammenkommen kann, um den Vollmond zu bewundern, dann fehlt einfach die Feiertagsstimmung

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Eigentlich ist der Mond in jedem Monat derselbe. Warum feiern wir nur die Herbstmitte?

媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Weil der Herbst die Erntezeit ist, feiern wir das Herbstmittefest der reichen Ernte.

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Ich erinnere mich an die Geschichte von Chang-O, die Großmutter erzählt hat. Das war wirklich eine gute Geschichte.

第十六課

Lektion 66

萬聖節的遊戲

Halloween

一、對話 Dialog

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。
Bèidi Fāngfāng wǒmen qù mǎi nánguā lái zuò nánguāděng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻子。
Fāngfāng Zuò nánguāděng yào xiān bǎ guā ròu wā gānjìng zài kē shàng bí-

子、嘴巴，非常麻煩。
zi zuiba fēicháng máfan

蓓蒂：可是萬聖節時家家戶戶都是這樣做的。
Bèidi Kěshì Wànshèng Jié shí jiājiā-hùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實也很好玩。
Fāngfāng Dǎbàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí yě hěn hǎowán

蓓蒂：但是我們這麼大了，不能再玩這種遊戲了。
Bèidi Dànshì wǒmen zhème dà le bú néng zài wán zhè zhǒng yóuxì le

芳芳：我可以替弟弟打扮打扮，讓他裝扮成小飛俠。
Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdì dǎbàn dǎbàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎo-fēi xiá

蓓蒂：我幫妹妹裝扮成巫婆吧。
Bèidi Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比比看誰的化妝技術比較好。
Fāngfāng Hǎo bǐbǐkàn shéi de huàzhuāng jìshù bǐjiào hǎo

二、字彙 Vokabeln



萬聖節 Wànshèng Jié

Halloween

打扮 dǎbàn

verkleiden

南 _瓜 瓜 _瓜 nánguā	der Kürbis	怪 _模 模 _怪 怪 _樣 guài mó guài yàng	seltsam aussehen
南 _瓜 瓜 _燈 nánguādēng	die Kürbislaterne	鄰 _居 居 _居 línjū	der Nachbar
瓜 _肉 肉 _瓜 guā ròu	das Fruchtfleisch der Melone	種 _種 zhǒng	eine Art
挖 _挖 wā	aushöhlen, graben	遊 _戲 戲 _戲 yóuxì	das Spiel
刻 _刻 kē	eingravieren	小 _飛 飛 _俠 Xiǎofēixiá	Peter Pan
麻 _煩 煩 _煩 máfan	umständlich, problematisch	巫 _婆 婆 _婆 wūpó	die Hexe
家 _家 家 _戶 戶 _戶 jiājiāhùhù	jede Familie		

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不_不和沒_沒的用法：

說明_明：「不_不」和「沒_沒(有_有)」都有否定_{否定}的意義_{意義}，都可_可以_以放_放在動_動詞_詞、形_形容_容詞_詞前_前，對_對動_動作_作、性_性狀_狀加_加以_以否_否定_定。但_但是_是「不_不」多_多用_用於_於主_主觀_觀意_意願_願，否_否定_定過_過去_去、現_現在_在、將_將來_來的動_動作_作行_行為_為。「沒_沒有_有」主_主要_要用_用於_於客_客觀_觀敘_敘述_述，否_否定_定動_動作_作、狀_狀態_態的發_發生_生或_或完_完成_成，因_因此_此只_只限_限於_於指_指過_過去_去和_和現_現在_在，不_不能_能指_指將_將來_來。

例_例句_句：1. 你_你還_還要_要吃_吃嗎_嗎？→ 我_我不_不能_能再_再吃_吃了_了。
2. 我_我很_很久_久沒_沒聽_聽到_到有_有關_關他_他的消_消息_息了_了。

練_練習_習：1. 他_他還_還想_想要_要游_游泳_泳嗎_嗎？→ ()
2. 你_你沒_沒去_去過_過法_法國_國嗎_嗎？→ ()
3. 他_他關_關心_心過_過這_這件_件事_事嗎_嗎？→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



蓓_蒂 蒂_蒂： Fang-Fang, lass uns einen Kürbis kaufen und daraus eine Kürbislaterne machen.

芳_芳 芳_芳： Um eine Kürbislaterne zu machen, müssen wir das Fruchtfleisch herausnehmen und dann eine Nase und einen Mund hineinschneiden. Es ist zu umständlich.

蓓_蒂 蒂_蒂： Aber jede Familie macht das zu Halloween.

芳_芳 芳_芳： Es ist lustiger, sich seltsam zu verkleiden und bei den Nachbarn nach Bonbons zu fragen.

蓓_蒂 蒂_蒂： Aber wir sind schon zu groß, um dieses Spiel zu spielen.

芳_芳 芳_芳： Ich kann meinen kleinen Bruder als Peter Pan verkleiden.

蓓_蒂 蒂_蒂： Und ich helfe meiner kleinen Schwester, sich als Hexe zu verkleiden.

芳_芳 芳_芳： Gut. Wir werden sehen, wessen Verkleidungskünste besser sind.

第十六課

Lektion 67

一封✎信✎

Ein Brief

一、對話 Dialog

芳芳✎：媽✎，郵差✎剛✎送✎來✎一✎封✎信✎，好像✎是✎舅媽✎寄✎來✎的✎。
Fāngfāng Mā yóuchāi gāng sòng lái yì fēng xìn hǎoxiàng shì jiùmā jì lái de。

媽媽✎：快✎拆✎開✎看✎看✎。你✎看✎得✎懂✎嗎✎？
māma Kuài chāi kāi kànkàn Nǐ kàn de dǒng ma

芳芳✎：內✎容✎很✎簡✎單✎，信✎上✎說✎舅✎舅✎和✎舅媽✎要✎來✎美✎國✎。
Fāngfāng Nèiróng hěn jiǎndān xìn shàng shuō jiùjiu hé jiùmā yào lái Měiguó。

媽媽✎：這✎真✎是✎個✎好✎消✎息✎。他✎們✎是✎來✎觀✎光✎的✎嗎✎？
māma Zhè zhēn shì ge hǎo xiāoxi Tāmen shì lái guānguāng de ma

芳芳✎：舅媽✎陪✎舅✎舅✎到✎西✎雅✎圖✎開✎會✎，順✎便✎來✎看✎我✎們✎。
Fāngfāng Jiùmā pèi jiùjiu dào Xīyǎtú kāihuì shùbiàn lái kàn wǒmen。

媽媽✎：他✎們✎哪✎一✎天✎會✎到✎我✎們✎家✎呢✎？
māma Tāmen nǎ yì tiān huì dào wǒmen jiā ne

芳芳✎：按✎照✎信✎上✎說✎的✎時✎間✎，應✎該✎是✎三✎十✎號✎到✎。
Fāngfāng Ànzhào xìn shàng shuō de shíjiān yīnggāi shì sānshí hào dào。

媽媽✎：我✎得✎把✎客✎房✎打✎掃✎乾✎淨✎，他✎們✎一✎來✎就✎可✎以✎住✎。
māma Wǒ děi bǎ kèfáng dǎsǎo gānjìng tāmen yì lái jiù kěyǐ zhù。

二、字彙 Vokabeln

郵差✎ yóuchāi

der Briefträger

觀光✎ guān'guāng

besichtigen

舅媽✎ jiùmā

die Ehefrau des Onkels mütterlicherseits

西 ^ㄒ 雅 ^ㄧ 圖 ^ㄊ Xīyǎtú	Seattle	拆 ^ㄇ 開 ^ㄎ chāi kāi	öffnen	順 ^ㄕ 便 ^ㄅ shùnbìan
bei dieser Gelegenheit	懂 ^ㄉ 懂 ^ㄉ dǒng dǒng	verstehen	按 ^ㄆ 照 ^ㄓ ànzhào	laut, gemäß
內 ^ㄋ 容 ^ㄣ nèiróng	der Inhalt	客 ^ㄎ 房 ^ㄈ kèfáng	das Gästezimmer	
消 ^ㄒ 息 ^ㄒ xiāo xī	die Nachricht	打 ^ㄉ 掃 ^ㄅ dǎsǎo	sauber machen	



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



得^ㄉ和^ㄉ應^ㄩ該^ㄟ：

說^ㄕ明^ㄇ：「得^ㄉ」和^ㄉ「應^ㄩ該^ㄟ」用^ㄩ法^ㄈ相^ㄒ同^ㄩ，都^ㄉ表^ㄅ示^ㄕ事^ㄕ實^ㄕ上^ㄕ或^ㄕ情^ㄕ理^ㄕ上^ㄕ的^ㄕ必^ㄅ要^ㄩ，一^ㄟ般^ㄅ可^ㄕ以^ㄩ替^ㄕ換^ㄕ，但^ㄉ用^ㄩ「得^ㄉ」比^ㄕ較^ㄕ口^ㄕ語^ㄕ化^ㄕ。「得^ㄉ」的^ㄕ否^ㄕ定^ㄕ是^ㄕ「不^ㄅ必^ㄅ」或^ㄕ「不^ㄅ用^ㄩ」。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 你^ㄋ得^ㄉ按^ㄆ照^ㄓ他^ㄏ的^ㄕ意^ㄩ思^ㄕ做^ㄕ。→ 你^ㄋ必^ㄅ須^ㄩ按^ㄆ照^ㄓ他^ㄏ的^ㄕ意^ㄩ思^ㄕ做^ㄕ。

2. 你^ㄋ們^ㄇ得^ㄉ按^ㄆ照^ㄓ學^ㄒ校^ㄕ的^ㄕ規^ㄕ定^ㄕ做^ㄕ。→ 你^ㄋ們^ㄇ必^ㄅ須^ㄩ按^ㄆ照^ㄓ學^ㄒ校^ㄕ的^ㄕ規^ㄕ定^ㄕ做^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄕ：1. 他^ㄏ得^ㄉ按^ㄆ照^ㄓ規^ㄕ定^ㄕ的^ㄕ時^ㄕ間^ㄕ付^ㄕ房^ㄈ租^ㄕ。→ ()

2. 他^ㄏ必^ㄅ須^ㄩ按^ㄆ照^ㄓ自^ㄗ己^ㄕ的^ㄕ興^ㄕ趣^ㄕ選^ㄕ課^ㄕ。→ ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



芳^ㄈ芳^ㄈ：Der Briefträger hat gerade einen Brief gebracht.
Er ist wahrscheinlich von unserer Tante.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Öffne ihn schnell und sieh nach. Verstehst du ihn?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Der Inhalt ist sehr einfach. Onkel und Tante wollen nach Amerika kommen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Das ist wirklich eine gute Nachricht. Kommen sie nur zum Urlaub?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Die Tante wird den Onkel begleiten, der an einer Konferenz in Seattle teilnimmt.
Bei dieser Gelegenheit werden sie uns besuchen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Wird in dem Brief erwähnt, an welchem Tag sie bei uns sein werden?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Laut dem Brief werden sie am 30. ankommen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Ich muss das Gästezimmer sauber machen, damit sie dort wohnen können,
sobald sie hier ankommen.



第十六课

Lektion 68

下雪了

Es schneit

一、對話 Dialog

张太太：下场雪，外面的景色美丽得就像
Zāng tàitai Xiàle yì chǎng xuě wàimiàn de jǐngsè měilì de jiù xiàng

圣诞卡一样。
shèngdàn kǎ yíyàng

王太太：你不是一直想赏雪吗？这次可如愿了。
Wáng tàitai Nǐ bú shì xiǎng shǎng xuě ma zhè cì kě rúyuàn le

张太太：雪下得不够大，再大点儿可以堆雪人
Zāng tàitai Xuě xià de búgòu dà zài dà diǎnr kěyǐ duī xuě rén
了。
le

王太太：你欢喜下大雪，姐夫可不欢喜。
Wáng tàitai Nǐ xǐhuan xià dà xuě jiěfu kě bù xǐhuan

张太太：雪景这么美！他不懂得欣赏吗？
Zāng tàitai Xuějǐng zhème měi Tā bù dǒng de xīnshǎng ma

王太太：赏雪当然是令人们高兴的事，但铲雪可是
Wáng tàitai Shǎng xuě dāngrán shì lìng rén gāoxìng de shì dàn chǎn xuě kě
是一件苦差事！
shì yí jiàn kǔ chāishì

张太太：在台湾，高山上下一点儿雪，还是新
Zāng tàitai Zài Táiwān gāoshān shàng xià yídiǎnr xuě hái shì xīn-
闻
wén ne
呢。

王太太：什么东西都是这样，「物以稀为贵」。
Wáng tàitai Shénme dōngxī dōu shì zhèyàng 「wù yǐ xī wéi guì」。

二、字彙 Vokabeln

下雪 xià xuě schneien

雪人 xuě rén der Schneemann

圣诞卡 shèngdàn kǎ die Weihnachtskarte

姐夫 jiěfu der Schwager (Ehemann der älteren Schwester)
 賞雪 shǎng xuě eine Schneelandschaft bewundern
 雪景 xuějǐng die Schneelandschaft 如願 rúyuàn jmds Wunsch
 geht in Erfüllung 鏟雪 chǎn xuě Schnee schaufeln
 堆雪 duī aufhäufen 苦差事 kǔ chāishi die unerfreuliche Aufgabe
 物以稀為貴 wù yǐ xī wéi guì je seltener etwas ist, um so wertvoller wird es.

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

可是和但是的替換：

說明：「可是」和「但是」都做連詞，表示轉折。
 「但是」一定放在主語前，「可是」可用在主語前或主語後。

例句：1. 貴的東西當然好，但是我買不起。
 2. 你做的魚很好吃，可是我不太能吃魚。

練習：1. 那棟房子非常好，可是租金太高了。
 → ()
 2. 儲蓄是好習慣，但是也不能太節省了。
 → ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張太太： Nachdem es geschneit hat, sieht die Landschaft draußen genauso schön aus, wie auf einer Weihnachtskarte.
 王太太： Wolltest du nicht den Schnee sehen? Diesmal geht dein Wunsch in Erfüllung.
 張太太： Es hat nicht genug geschneit. Wenn noch etwas mehr fallen würde, dann könnten wir einen Schneemann bauen.
 王太太： Du magst vielleicht viel Schnee, aber dein Schwager nicht.
 張太太： Was für eine schöne Schneelandschaft! Wie könnte er denn das nicht bewundern?
 王太太： Eine Schneelandschaft zu bewundern ist natürlich etwas erfreuliches, aber Schneeschaufeln ist etwas unerfreuliches.
 張太太： In Taiwan ist es eine Nachricht wert, wenn auch nur ein wenig Schnee auf den Bergen fällt.
 王太太： Ganz gleich was, je seltener etwas ist, um so wertvoller wird es.



第六十九課

Lektion 69

聖誕禮物

Das Weihnachtsgeschenk

一、對話 Dialog

圣诞节 过节 气 来 浓
珍妮：聖誕節快到了，過節的氣氛越來越濃了。
Zhěnní Shèngdàn Jié kuài dào le guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

圣诞节 样
蓓蒂：聖誕飾品的樣式也一年比一年多。
Bèidi Shèngdàn shìpǐn de yàngshì yě yì nián bǐ yì nián duō

圣诞节 准备 吗
珍妮：聖誕禮物都準備好了嗎？
Zhěnní Shèngdàn lǐwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

来 采购 圣诞节
蓓蒂：今天我就要出來採購聖誕禮物的。
Bèidi Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn lǐwù de

欢 开 礼 时 兴 样
珍妮：我最喜歡看大家拆開禮物時高興的樣子。
Zhěnní Wǒ zuì xǐhuan kàn dàjiā chāi kāi lǐwù shí gāoxīng de yàngzi

这 买 装 纸 缎 带
蓓蒂：這提醒我得買些包裝紙和緞帶。
Bèidi Zhè tíxīng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hé duàndài

圣诞节 亮 亮
珍妮：聖誕禮物一定要包得漂漂亮亮的才行。
Zhěnní Shèngdàn lǐwù yíding yào bāo de piàopiào-liàngliàng de cái xíng

为 时 们 还 买
蓓蒂：為了省時，我們還是各走各的，各買各的吧。
Bèidi Wèile shěng shí wǒmen háishì gè zǒu gè de gè mǎi gè de ba

二、字彙 Vokabeln

聖誕禮物 shèngdàn lǐwù das Weihnachtsgeschenk

採購 cǎigòu einkaufen

聖誕節 Shèngdàn Jié das Weihnachten

提醒 tíxīng sich erinnern

氣氛 qìfēn die Stimmung

包裝紙 bāozhuāng zhǐ das Verpackungspapier

濃 nóng dicht, dick

緞帶 duàndài das Verpackungsband 樣式(花樣) yàngshì(huāyàng) die
Motive 各買各的 gè mǎi gè de jeder kauft seine eigenen Sachen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

為(了)

說明：「為」表示原因、目的，可以在主語前。

例句：1. 為了避免差錯，最好再檢查一次。
2. 為了不要遲到，我們還是早一點出發比較好。

練習：1. 為了（ ），我們買了許多禮物。
2. 為了（ ），大家都很努力。

各V各的：

說明：表示每個人各做各的事。

例句：1. 咱們各買各的，誰愛買什麼就買什麼。
2. 我們還是各吃各的，誰愛吃什麼就吃什麼。

練習：1. 我們（ ）看（ ），分工合作，才不會浪費時間。
2. 她們（ ）說（ ），令別人搞不清真相。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

珍妮：Weihnachten kommt bald und die Weihnachtsstimmung nimmt mehr und mehr zu.

蓓蒂：Und auch die Weihnachtsdekoration wird jedes Jahr immer vielfältiger.

珍妮：Sind alle Weihnachtsgeschenke schon vorbereitet?

蓓蒂：Heute bin ich extra gekommen, um Weihnachtsgeschenke einzukaufen.

珍妮：Am meisten freue ich mich darauf die glücklichen Gesichter zu sehen, wenn alle ihre Geschenke öffnen.

蓓蒂：Das erinnert mich daran, dass ich etwas Geschenkpapier und Verpackungsband kaufen muss.

珍妮：Weihnachtsgeschenke müssen besonders hübsch eingepackt werden.

蓓蒂：Um Zeit zu sparen, sollten wir uns trennen. Jeder kauft seine eigenen Sachen.

第七十課

Lektion 70

歡度聖誕節

Fröhliche Weihnachten

一、對話 Dialog

媽媽：芳芳，聖誕樹布置得差不多了吧？
māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhì de chàbuduō le ba

芳芳：再把這串燈飾掛上就好了。
Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guàshàng jiù hǎo le

媽媽：飾品太多了，拿幾個星星、小天使來吧。
māma Shìpǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxīng xiǎo tiānshǐ xiàlái ba

芳芳：媽媽，您想聖誕老人會給我送禮物來嗎？
Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng lǐwù lái ma

媽媽：聖誕老人一定會不會讓你失望的。
māma Shèngdàn Lǎorén yíding bú huì ràng nǐ shīwàng de

芳芳：那我就放心了。聖誕大餐準備好了嗎？
Fāngfāng Nà wǒ jiù fāngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma

媽媽：火雞還要再烤一會兒。先聽聽聖誕歌曲吧。
māma Huǒjī hái yào zài kǎo yíhuìr Xiān tīngtīng shèngdàn gēqǔ ba

芳芳：希望年年都有個快樂的聖誕節。
Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

二、字彙 Vokabeln

歡度 huāndù feiern 失望 shīwàng enttäuscht

聖誕樹 shèngdànshù der Weihnachtsbaum

聖誕大餐 shèngdàn dàcān das Festessen an Heiligabend

布置 bùzhì schmücken, dekorieren 準備 zhǔnbèi sich vorzubereiten

串 chuàn die Schnur, das Band 星星 xīngxīng der Stern

火雞 huǒjī der Truthahn

小天使 xiǎo tiānshǐ der Engel

烤 kǎo backen, braten,

聖誕老人 Shèngdàn Lǎorén der Weihnachtsmann

聖誕歌曲 shèngdàn gēqǔ das Weihnachtslied

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

把字句與被字句的用法：

說明：「把字句」的句式：「N1+把+N2+VP」，「被字句」的句式：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相同的地方是：都有某個動作造成每個人或事物移位，處於某種狀態，產生某種變化或結果。不同的地方是：「把字句」是主動句，「被字句」是被动句。

例句：1. 小偷把我的錢包偷走了。

→ 我的錢包被小偷偷走了。

2. 弟弟把電腦弄壞了。→ 電腦被弟弟弄壞了。

練習：1. 老師把黑板擦乾淨了。→ ()

2. 冰箱裡的東西被他吃光了。

→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽媽：Fang-Fang, du bist doch mit dem Schmücken des Weihnachtsbaumes fertig, oder?

芳芳：Ich muss nur noch diese Lichterkette anbringen, dann bin ich fertig.

媽媽：Es ist zuviel Schmuck. Nimm einige Sterne und Engel ab.

芳芳：Mama, denkst du, dass der Weihnachtsmann mir die Geschenke bringen wird, die ich mir wünsche?

媽媽：Ich denke, der Weihnachtsmann wird dich nicht enttäuschen

芳芳：Dann bin ich beruhigt. Ist das Essen für Heiligabend fertig?

媽媽：Der Truthahn muss noch etwas länger gebacken werden. Hör doch einige Weihnachtslieder.

芳芳：Ich hoffe, dass wir jedes Jahr fröhliche Weihnachten haben können.



第七十課

Lektion 71

期末考試

Die Abschlussprüfung

一、對話 Dialog

珍妮：期_レ末_ニ考_ハ快_ク到_キ了_カ，功_コ課_コ溫_ニ習_ハ好_ク了_カ嗎_？？
Zhěnní Qīmòkǎo kuài dào le gōngkè wēnxí hǎo le ma

芳芳：我_レ每_レ天_ニ都_ハ開_キ夜_ニ車_ニ苦_ク讀_ク。
Fāngfāng Wǒ měi tiān dōu kāi yèchē kǔ dú

珍妮：熬_ハ夜_ニ最_ヘ傷_ハ身_ニ體_ニ了_カ，別_レ過_ヘ度_ニ用_ハ功_コ。
Zhěnní Āoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

芳芳：我_レ是_ハ平_ニ時_ニ不_ハ用_ハ功_コ，只_ハ好_ク臨_ニ時_ニ抱_キ佛_ニ腳_ニ了_カ。
Fāngfāng Wǒ shì píngshí bú yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

珍妮：這_ニ次_ニ考_ハ試_ハ，你_レ總_ニ共_ニ考_ハ幾_ニ科_ニ呢_？？
Zhěnní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kē ne

芳芳：四_ニ科_ニ。有_ハ的_ハ課_ニ只_ハ要_ハ繳_ハ讀_ハ書_ハ報_ハ告_ハ就_ハ可_ハ以_ハ了_カ。
Fāngfāng Sì kē Yǒu de kè zhǐyào jiǎo dúshū bàogào jiù kěyǐ le

珍妮：那_ニ你_ニ還_ハ緊_ニ張_ニ什_ニ麼_ニ？心_ニ情_ニ放_ハ輕_ニ鬆_ニ點_ニ兒_ニ。
Zhěnní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

芳芳：要_ハ考_ハ試_ハ了_カ，心_ニ情_ニ怎_ニ麼_ニ可_ハ能_ハ輕_ニ鬆_ニ呢_？？
Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnmě kěnéng qīngsōng ne

二、字彙 Vokabeln

期_レ末_ニ考_ハ qīmòkǎo die Abschlussprüfung

溫_ニ習_ハ wēnxí wiederholen

過_ヘ度_ニ guòdù übertreiben

科_ニ kē das Fach

開^開夜^夜車^車 kāi yèchē bis tief in die Nacht durcharbeiten

讀^讀書^書報^報告^告 dúshū bàogào der Bericht

苦^苦讀^讀 kǔ dú fleißig lernen

心^心情^情 xīnqíng die Stimmung

熬^熬夜^夜 áoyè bis tief in die Nacht arbeiten

輕^輕鬆^鬆 qīngsōng entspannen

傷^傷 shāng schaden

臨^臨時^時抱^抱佛^佛腳^腳 línshí bào fójiǎo in letzter Minute erledigen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

怎麼^{怎麼} + 動^動 / 形^形：

說^說明^明：表^表示^示詢^詢問^問原^原因^因，等^等於^於「為^為什^什麼^麼」，多^多用^用疑^疑問^問句^句式^式，動^動詞^詞、形^形容^容詞^詞都^都可^可以^以用^用否^否定^定式^式。

例^例句^句：1. 你^你身^身上^上怎^怎麼^麼有^有一^一種^種特^特別^別的^的香^香味^味兒^兒呢^呢？

2. 你^你怎^怎麼^麼不^不專^專心^心一^一點^點兒^兒呢^呢？

練^練習^習：1. 他^他（ ）不^不認^認真^真一^一點^點兒^兒呢^呢？

2. 小^小李^李（ ）沒^沒報^報名^名呢^呢？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

珍^珍妮^妮：Die Abschlussprüfung ist bald. Hast du den Lehrstoff wiederholt?

芳^芳芳^芳：Ich lerne täglich bis tief in die Nacht.

珍^珍妮^妮：Die Nacht durchmachen schadet deiner Gesundheit sehr. Übertreibe es nicht.

芳^芳芳^芳：Normalerweise arbeite ich nicht so viel. Deshalb muss ich alles in letzter Minute erledigen.

珍^珍妮^妮：In wie vielen Fächern musst du diese Prüfung schreiben?

芳^芳芳^芳：Vier. In einigen Fächern muss ich nur einen Bericht abgeben.

珍^珍妮^妮：Warum bist du dann so aufgeregt? Entspanne dich ein wenig.

芳^芳芳^芳：Wie kann ich mich vor einer Prüfung wirklich entspannen?

第七十二課

Lektion 72

發成績單

Zeugnis verteilen

一、對話 Dialog

蓓蒂：早上匆匆忙忙地出門，忘記戴圍巾了。
Bèidi Zǎoshang cōngcōngmángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳：是不是昨天晚上太晚睡了？早上起不來？
Fāngfāng Shì bú shì zuó wǎn tài wǎn shuì le Zǎoshang qǐ bù lái

蓓蒂：不是。今天又要發成績單，心裡有點兒緊張。
Bèidi Bú shì Jīntiān yào fā chéngjī dān xīnlǐ yǒudiǎnr jǐn-
張
張。
zhāng

芳芳：你的成績一向那麼好，還怕不及格嗎？
Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂：我父親說，如果成績好，就給我買一個手機。
Bèidi Wǒ fùqīn shuō rúguǒ chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge
手
機。
shǒujī

芳芳：我只希望化學和地理都能及格。
Fāngfāng Wǒ zhǐ xīwàng huàxué hé dìlǐ dōu néng jígé

蓓蒂：你不會不及格的，頂多分數低一點兒。
Bèidi Nǐ bú huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yídiǎnr

芳芳：經過這次教訓，以後會用功一點兒的。
Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxùn yǐhòu huì yònggōng yídiǎnr de

二、字彙 Vokabeln

成績單 chéngjī dān das Zeugnis

匆匆忙忙 cōngcōng mángmáng eilig

圍巾 wéijīn der Schal

發 fā ausgeben, verteilen

成績 chéngjī die Note

化學 huàxué die Chemie

地理 dìlǐ die Geographie

及格 jígé eine Prüfung bestehen

分數 fēnshù die Punkte, die Punktzahl

低 dī niedrig

手_機 shǒujī das Handy
教_訓 jiàoxùn etw. daraus lernen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

如_果 (只_要、既_然、因_為) ……，就_{……}

說_明：表_示承_接上_文，得_出結_論。

例_句：1. 如_果成_績好_， 爸_爸就_會給_我買_一個_隨身_聽。
2. 如_果你_先到_了，就_等我_一下_。

練_習：1. () 下_雨，我_不去_了。
2. () 粗_心，後_果恐_怕 () 不_堪設_想了_。

那_麼 + 形_容/動_作，還_怕 ……

說_明：「那_麼」強_調說_話人_的感_嘆語_氣，有_略帶_誇張_、使_語言_生動_的作_用。

例_句：1. 你_那麼_用功_，還_怕考_試不_及格_嗎？
2. 你_那麼_聰明_，還_怕學_不好_中文_嗎？

練_習：1. 你_有錢_， () 買_不起_那件_衣服_。
2. 你_仔細_， () 做_不好_那件_事。
3. 你_可愛_， () 別_人不_喜歡_你。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

蓓_蒂： Heute Morgen habe ich das Haus so eilig verlassen, dass ich vergessen habe meinen Schal mitzunehmen.

芳_芳： Bist du vielleicht zu spät ins Bett gegangen und konntest deshalb nicht rechtzeitig aufstehen?

蓓_蒂： Nein, heute werden die Zeugnisse ausgegeben. Deshalb bin ich ein wenig nervös.

芳_芳： Du hast immer so gute Noten. Hast du dennoch Angst durchzufallen?

蓓_蒂： Mein Vater sagte, wenn ich gute Noten habe, kauft er mir ein Handy.

芳_芳： Ich hoffe nur, dass ich Chemie und Geographie bestehen werde.

蓓_蒂： Du kannst gar nicht durchfallen. Schlimmstenfalls ist die Punktzahl etwas niedriger.

芳_芳： Ich habe jedenfalls etwas daraus gelernt. In Zukunft muss ich etwas fleißiger sein.



第十七课

Lektion 73

过新年 (一)

Das chinesische Neujahr (1)

一、對話 Dialog

王先生：今年除夕，我們要如何慶祝呢？
Wáng xiānsheng Jīnnián chùxì wǒmen yào rúhé qìngzhù ne

王太太：我只買了年糕，其他什麼也沒準備。
Wáng tàitai Wǒ zhǐ mǎile niángāo qítā shénme yě méi zhǔnbèi

王先生：在美國，不再貼春聯、放鞭炮的景象了。
Wáng xiānsheng Zài Měiguó bú zài yǒu tiē chūnlián fàng biānpào de jǐngxiàng le

王太太：真懷念小時候過年時的熱鬧情景。
Wáng tàitai Zhēn huáiniàn xiǎoshíhou guònián de rènao qíngjǐng

王先生：吃了臘八粥以後，家家戶戶就開始大掃除，準備過年。
Wáng xiānsheng Chīle làbāzhōu yǐhòu jiājiā-hùhù jiù kāishǐ dàsǎochú zhǔnbèi guònián le

王太太：新年時，大家都穿新衣、買新鞋。
Wáng tàitai Xīnnián shí dàijiā dōu chuān xīn yī mǎi xīn xié

王先生：全家人團聚吃年夜飯，熱熱鬧鬧的，好令人懷念。
Wáng xiānsheng Quán jiā rén tuánjù chī niányèfàn rèrè-nàonào de hào lìng rén huáiniàn

王太太：吃完年夜飯，大家一起守歲，為父母祈福，真有意思。
Wáng tàitai Chī wán niányè fàn dàijiā yìqǐ shǒusui wèi fùmǔ qí fú zhēn yǒu yìsi

二、字彙 Vokabeln



除夕 chùxì	Silvester/die letzte Nacht des Jahres	熱鬧 rènao	lebhaft
春聯 chūnlián	die Neujahrsspruchrolle	情景 qíngjǐng	die Art und Weise
放鞭炮 fàng biānpào	die Feuerwerkskörper zünden		

大掃除 dàsǎochú der Hausputz
 懷念 huáiniàn vermissen
 年夜飯 niányè fàn das Neujahrsessen
 年糕 niángāo der Neujahrsreiskuchen (ein Reiskuchen der hauptsächlich an Neujahr gegessen wird)
 臘八粥 làbāzhōu Ein Brei aus Klebereis, verschiedenen Getreiden und getrockneten Früchten
 守歲 shǒusui die letzte Nacht des Jahres durchwachen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

只……，沒/不……

說明：「只」表示除此以外沒有別的，限制與動作有關的事物，常和「不（沒）」對舉。

例句：1. 我只買了年糕，其他什麼也沒準備。
 2. 我只洗了一件衣服，其他什麼也沒洗。

練習：1. 他（ ）留下電話號碼，其他的資料都（ ）辦法查到。
 2. 我這次月考（ ）考一科，其他的科目都（ ）考。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王先生：Was wollen wir am chinesischen Neujahrsabend unternehmen?

王太太：Ich habe nur etwas Neujahrsreiskuchen gekauft. Sonst habe ich noch nichts vorbereitet.

王先生：In Amerika hängt niemand Neujahrssprichrollen auf oder zündet Feuerwerkskörper.

王太太：Ich vermisste so sehr das lebhafte Treiben zu Neujahr, als ich klein war.

王先生：Nachdem man den “La-Ba” Reisbrei gegessen hat, macht jede Familie einen gründlichen Hausputz, um sich auf das neue Jahr vorzubereiten.

王太太：An Neujahr ziehen alle neue Kleider an und kaufen neue Schuhe.

王先生：Die ganze Familie versammelt sich zum Neujahrsessen. Es war so lebhaft, wie es nur sein konnte.

王太太：Nach dem Neujahrsessen bleiben alle die Nacht hindurch wach, um Segnungen für ihre Eltern zu erbitten.

第十七课

Lektion 74

过新年 (二)

Das chinesische Neujahr (2)

一、對話 Dialog

- 王先生：新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。
Wáng xiānsheng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshī de biǎoyǎn
- 王太太：我們帶孩子們去看熱鬧吧。
Wáng tàitai Wǒmen dài háizimen qù kàn rènao ba
- 王先生：裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？
Wáng xiānsheng Zhuāng yāsuiqián de hóng bāo dài zhǔnbèi hǎo le ma
- 王太太：早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。
Wáng tàitai Zǎo jiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián
- 王先生：今年應該是龍年吧？
Wáng xiānsheng Jīnnián yīnggāi shì lóng nián ba
- 王太太：沒錯，按照十二生肖的順序，應該
Wáng tàitai Méicuò ànzhào shíèr shēngxiào de shùnxù yīnggāi shì
龍年。
lóng nián
- 王先生：據說，龍年會是很吉祥的一年。
Wáng xiānsheng Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián
- 王太太：新年新希望，我希望新的一年能萬事
Wáng tàitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yì nián néng wànshì
如意。
rúyì

二、字彙 Vokabeln



中國城 Zhōngguóchéng das Chinatown

龍年 lóng nián das Jahr des Drachens

舞龍舞獅 wǔlóng wǔshī der Drachen- und Löwentanz

順序 shùnxù die Reihenfolge 表演 biǎoyǎn die Vorführung

據說 jùshuō man sagt 紅包 hóngbāo der rote Umschlag

吉祥 jíxiáng das Glück versprechend

壓歲錢 yāsuiqián das Geldgeschenk für die Kinder zum chinesischen Neujahrfest

拜年 bàinián jdm zu Neujahr gratulieren

十二生肖 shíèr shēngxiào die 12 Tierzeichen, die den 12 Erdzweigen entsprechen
萬事如意 wànshì rúyì möge alles nach Wunsch verlaufen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



按照和根據的用法：

說明：「按照」有「根據」的意思，但偏重於「行為」的方法、要求、規劃，表示「遵從某種標準」，怎麼做；「根據」作介詞時，是把「某一情況」作為「得出結論、作出判斷」的前提，也就「是說」：為什麼這麼說、這麼做。

- 例句：1. 按照價錢高低，來排購買的順序。
2. 按照分數高低分發。
3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是「行不通」的。
4. 你根據什麼標準認為我們「一定會輸」。

- 練習：1. 你應該（ ）醫生說的，按時吃藥，多休息。
2. （ ）醫生判斷，他應該過幾天就可出院了。

據說：

說明：表示「根據別人說」，有時是「有出處而不願意說明」。「據說」本身不能有主語，在句中多用「作獨立語」。

- 例句：1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。
2. 他很喜歡吃日本料理。→ 據說，他很喜歡吃日本料理。

- 練習：1. （ ），老師明天要給我們考試。
2. （ ），他後天要到美國。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 王先生：An diesem chinesischen Neujahr wird es in Chinatown eine Drachen- und Löwentanzvorführung geben.
王太太：Lass uns die Kinder mitnehmen, um dieses besondere Ereignis zu sehen.
王先生：Sind die roten Umschläge für ihr Geldgeschenk zum Frühlingsfest schon vorbereitet?
王太太：Ich habe sie schon sehr früh gekauft. Denke daran, Vater und Mutter anzurufen um ihnen Neujahrsgrüße auszurichten.
王先生：Dieses Jahr sollte das Jahr des Drachen sein, oder?
王太太：Stimmt, gemäß der Reihenfolge der 12 Tiere, müsste es das Jahr des Drachen sein.
王先生：Man sagt, das Jahr des Drachen bringe viel Glück.
王太太：Neues Jahr neues Glück. Ich hoffe, dass im neuen Jahr alles nach unseren Plänen verläuft.

第七十五課

Lektion 75

整理庭院

Den Garten in Ordnung bringen

一、對話 Dialog

李太太：春天到了，應該整理花園了。
Lǐ tàitai Chūntiān dàole yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生：經過一個冬天，去年的種的花兒都枯死了。
Lǐ xiānsheng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kūsi le

李太太：菜園也得重新翻土撒種了。
Lǐ tàitai Càipǔ yě děi chóngxīn fān tǔ sā zhǒng le

李先生：鏟子、鋤頭這些工具還夠用嗎？
Lǐ xiānsheng Chǎnzi chútou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma

李太太：工具是夠了，但是肥料該買了。
Lǐ tàitai Gōngjù shì gòule dànshi fěiliào gāi mǎi le

李先生：明天就去買肥料，開始動工。
Lǐ xiānsheng Míngtiān jiù qù mǎi fěiliào kāishǐ dònggōng

李太太：希望今年的收穫能好一點兒。
Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yidiǎnr

李先生：「一分耕耘，一分收穫」，付出多少，就會得到多少。
Lǐ xiānsheng Yí fēn gēngyún yí fēn shōuhuò fùchū duōshǎo shǎo jiù huì dé dào duōshǎo

二、字彙 Vokabeln



花園 huāyuán der Garten

種 zhòng pflanzen

枯死 kūsi verwelken

菜園 càipǔ das Gemüsebeet

撒種 sā zhǒng säen

鏟子 chǎnzi die Schaufel

鋤頭 chútou die Hacke

工具 gōngjù das Werkzeug

翻土 fān tǔ umgraben

肥料 fēiliào der Dünger

一分耕耘，一分收穫 yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò Ohne Fleiß kein Preis

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

經過和通過的用法：

說明：「經過」表示經歷（活動、事件），強調事情的過程，可帶「了」。「通過」強調使用的方法或方式。

- 例句：
1. 經過（了）一個寒假，大家都長高了。
 2. 經過（了）一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
 3. 通過電腦，我們可以取得許多信息。
 4. 我不會說日語，通過翻譯，我才能和日本商人交談。

- 練習：
1. 我想（ ）你的介紹，我一定能和他成為好朋友。
 2. （ ）十幾個小時的飛行，我們終於來到美麗的寶島。
 3. 請說說你們認識的（ ）。
 4. 請問，火車（ ）臺南時不停？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



李太太：Der Frühling ist da. Wir sollten den Garten in Ordnung bringen.

李先生：Nach dem Winter sind alle Blumen, die wir letztes Jahr gepflanzt haben, verwelkt.

李太太：Das Gemüsebeet muss auch umgegraben und neu gesät werden.

李先生：Haben wir genügend Schaufeln, Hacken und andere Werkzeuge?

李太太：Werkzeuge haben wir genügend, aber Dünger müssen wir kaufen.

李先生：Morgen werden wir Dünger kaufen. Lass uns mit der Arbeit anfangen.

李太太：Hoffentlich werden wir dieses Jahr eine größere Ernte haben.

李先生：“Ohne Fleiß kein Preis.” Du sollst gemäß deiner Mühe ernten.

第七十六課

Lektion 76

參觀房子

Ein Haus besichtigen

一、對話 Dialog

王太太：今天特別來參觀你的新房子。

李太太：我給您介紹一下，看看我布置得好不好？

王太太：浴室的浴缸、馬桶和洗臉檯都很美觀大方。

李太太：臥房的床、梳妝檯和衣櫃都是我親手設計設的。

王太太：你設計得很好，看起來非常舒服。

李太太：謝謝，你太客氣了。

王太太：我可是實話實說，說的都是真心話。

李太太：我們到客廳喝杯茶，吃些點心吧。

二、字彙 Vokabeln

浴室 yùshì das Badezimmer

梳妝檯 shūzhuāngtái der Schminktisch

浴缸 yùgāng die Badewanne

衣櫃 yīguì der Kleiderschrank

馬桶 mǎtǒng die Toilette

設計 shèjì entwerfen

洗臉檯 xǐliǎntái das Waschbecken

客氣 kèqì bescheiden, hier: schmeicheln 臥房 wòfáng das Schlafzimmer

點心 diǎnxin die Kleinigkeit essen 床 chuáng das Bett

真心話 zhēnxīn huà ehrliche Worte, es ehrlich meinen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

看、看看、看了看和看一看的用法：

說明：「看看」、「看了看」和「看一看」都是動詞「看」的重疊。「看看」動詞的重疊一般表示動作比較快，時間比較短。「看了看」表示某人很快看了一下，「看一看」表示請別人看看一下，或者自己想看看一下，是客氣的用法。

例句：1. 老師看了看我作業，馬上指出我的錯誤。
2. 請您幫我看看，哪些地方還要再修改？

練習：1. 能不能請您拿那件衣服讓我（ ）。
2. 他（ ）四周沒人，就趕緊離開了。

都（是）：

說明：表示總括全部。除問話之外，所總括的對象必須放在「都」前。也可以說「全都」，總括的意思更明顯。

例句：1. 在書局買這些書和筆。→ 這些書和筆都是在書局買的。
2. 臺灣來的陳老師和李小姐。→ 陳老師和李小姐都是臺灣來的。

練習：1. 我讀過這些書 + 都。→ （ ）
2. 我認識他們 + 都。→ （ ）

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王太太：Ich bin heute extra gekommen, um Ihr neues Haus anzusehen.

李太太：Ich zeige Ihnen, wie ich das Haus eingerichtet habe.

王太太：Die Badewanne, die Toilette und das Waschbecken des Badezimmers sind sehr schön.

李太太：Ich habe das Bett, den Schminktisch und den Kleiderschrank im Schlafzimmer selbst entworfen.

王太太：Sie haben Ihr Haus sehr schön eingerichtet, es sieht sehr angenehm aus. .

李太太：Vielen Dank! Sie schmeicheln mir sehr.

王太太：Nein, ich habe nur die Wahrheit gesagt. Ich meine es ehrlich.

李太太：Gehen wir ins Wohnzimmer! Wir können eine Tasse Tee trinken und eine Kleinigkeit essen.

第七十七課 快樂的志工

Lektion 77

Der glückliche ehrenamtliche Mitarbeiter

一、對話 Dialog

- 志工：先生，您好，可以為您服務嗎？
zhìgōng xiānshēng nínhǎo kěyǐ wèi nín fúwù ma
- 王先生：我想做健康檢查，不知道該掛哪一科？
Wáng xiānshēng Wǒ xiǎng zuò jiànkāng jiǎnchá bù zhīdào gāi guà nǎ yì kē
- 志工：您可以先在掛號處填寫資料，手續續完。
zhìgōng Nín kěyǐ xiān zài guàhào chù tiánxiě zīliào shǒuxù wán
- 王先生：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？
Wáng xiānshēng Xièxiè nín rèxīn bāngmáng qǐngwèn nín shì zhèr de zhùlǐ ma
- 志工：不是，我還在看書，沒課時才到這兒當志工。
zhìgōng Bú shì wǒ hái zài dúshū méi kè shí cái dào zhèr dāng zhìgōng
- 王先生：有機會我也想擔任志工，幫助別人，回饋社會。
Wáng xiānshēng Yǒu jīhuì wǒ yě xiǎng dānrèn zhìgōng bāngzhù biérén huíkui shèhuì
- 志工：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。
zhìgōng Shì a Shì bǐ shòu gèng yǒu fú zhù rén wèi kuàilè zhī běn
- 王先生：你真是年輕人的好榜樣。
Wáng xiānshēng Nǐ zhēn shì niánqīng rén de hǎo bǎngyàng

二、字彙 Vokabeln



- 志工 zhìgōng der ehrenamtliche Mitarbeiter 手續 shǒuxù das Verfahren
歡迎 huānyíng Willkommen, willkommen heißen
健檢中心 jiànjiǎn zhōngxīn die Untersuchungsabteilung
光臨 guānglín die geschätzte Anwesenheit
助理 zhùlǐ der Assistent 服務 fúwù bedienen
擔任 dānrèn als.... tätig sein
健康檢查 jiànkāng jiǎnchá die Gesundheitsuntersuchung

回^ㄅ饋^ㄟ huìkuì vergüten, zurückgeben, revanchieren
 填^ㄊ寫^ㄩ tiánxiě das Formular ausfüllen
 施^ㄕ比^ㄅ受^ㄟ更^ㄟ有^ㄩ福^ㄨ shī bǐ shòu gèng yǒu fú Geben bringt mehr Glück als Nehmen
 資^ㄗ料^ㄌ zīliào die (persönlichen) Daten 榜^ㄅ樣^ㄧ bǎngyàng das Vorbild
 掛^ㄍ號^ㄟ guàhào anmelden 助^ㄗ人^ㄖ為^ㄟ快^ㄟ樂^ㄟ之^ㄟ本^ㄅ zhù rén wéi kuàilè zhī běn
 der Menschheit zu dienen ist eine Quelle des Glücks

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

一一起和一一齊的用法：

說^ㄕ明^ㄇ：「一一起」表示在空間上合在一起或處在同一地點發生的事情。「一一齊」表示在時間上同時發生的事情。

例^ㄌ句^ㄐ：1. 大^ㄉ家^ㄐ一一起^ㄟ努^ㄋ力^ㄌ。
 2. 大^ㄉ家^ㄐ一齊^ㄟ鼓^ㄍ掌^ㄓ。

練^ㄌ習^ㄒ：1. 晚^ㄨ宴^ㄚ開^ㄎ始^ㄌ了^ㄌ，賓^ㄅ客^ㄎ（ ）舉^ㄐ杯^ㄅ互^ㄩ相^ㄟ祝^ㄗ福^ㄨ。
 2. 下^ㄒ課^ㄎ後^ㄟ，我^ㄨ們^ㄊ（ ）回^ㄅ家^ㄐ。

往、向、朝的用法：

說^ㄕ明^ㄇ：「朝」可^ㄟ以^ㄟ作^ㄗ動^ㄇ詞^ㄘ用^ㄩ。表^ㄅ示^ㄟ動^ㄇ作^ㄘ的^ㄟ方^ㄌ向^ㄟ時^ㄟ，「往、向、朝」都^ㄟ可^ㄟ以^ㄟ用^ㄩ，但^ㄟ是^ㄟ「朝/向」的^ㄟ實^ㄌ語^ㄩ還^ㄟ可^ㄟ以^ㄟ表^ㄅ示^ㄟ人^ㄖ或^ㄟ東^ㄉ西^ㄒ代^ㄌ詞^ㄘ、名^ㄇ詞^ㄘ，「往」的^ㄟ實^ㄌ語^ㄩ只^ㄟ能^ㄟ是^ㄟ方^ㄌ位^ㄟ、處^ㄌ所^ㄟ詞^ㄘ語^ㄩ。如^ㄟ果^ㄟ表^ㄅ示^ㄟ人^ㄖ或^ㄟ事^ㄌ物^ㄘ的^ㄟ位^ㄟ置^ㄟ的^ㄟ移^ㄌ動^ㄟ、變^ㄌ化^ㄟ，只^ㄟ能^ㄟ用^ㄩ「往」。

例^ㄌ句^ㄐ：1. 請^ㄕ大^ㄉ家^ㄐ一一直^ㄟ往^ㄟ（ 向^ㄟ/朝^ㄟ）前^ㄟ走^ㄌ。
 2. 他^ㄊ們^ㄊ都^ㄟ往^ㄟ我^ㄨ這^ㄌ兒^ㄟ看^ㄌ。（ *他^ㄊ們^ㄊ都^ㄟ往^ㄟ我^ㄨ看^ㄌ。 ）

練^ㄌ習^ㄒ：1. 他^ㄊ進^ㄌ屋^ㄩ以^ㄟ後^ㄟ，立^ㄌ刻^ㄌ（ ）沙^ㄕ發^ㄌ上^ㄟ坐^ㄌ下^ㄟ。
 2. 這^ㄌ間^ㄟ房^ㄌ子^ㄟ（ ）南^ㄟ，那^ㄌ家^ㄐ房^ㄌ子^ㄟ（ ）北^ㄟ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

志^ㄗ工^ㄍ： Herzlich Willkommen! Was kann ich für Sie tun?
 王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ： Ich möchte eine Gesundheitsuntersuchung durchführen lassen. Allerdings weiß ich nicht, zu welcher Abteilung ich gehen soll?
 志^ㄗ工^ㄍ： Sie sollten zuerst bei der Anmeldung Ihre Daten abgeben, nach dem Anmeldeverfahren gehen Sie weiter gerade aus, dort ist die Untersuchungsabteilung.
 王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ： Vielen Dank für Ihre nette Hilfe. Darf ich fragen, arbeiten Sie als Assistent hier?
 志^ㄗ工^ㄍ： Nein, ich studiere noch. Wenn ich keinen Unterricht habe, dann helfe ich als ehrenamtlicher Mitarbeiter aus.
 王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ： Wenn ich Möglichkeit hätte, würde ich auch gerne als ehrenamtlicher Mitarbeiter arbeiten, um anderen Menschen zu helfen und um somit unserer Gesellschaft etwas zurückzugeben.
 志^ㄗ工^ㄍ： Stimmt! Geben macht glücklicher als Nehmen. Der Menschheit zu dienen ist eine Quelle des Glücks.
 王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ： Sie sind wirklich ein gutes Vorbild für die jüngere Generation.

第七十八課

Lektion 78

生日派對

Die Geburtstagsfeier

一、對話 Dialog

妈妈：小弟弟的生日派对准备得怎么样了？
māma Xiǎodì de shēngri pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

芳芳：纸盘、纸杯和餐巾纸都有了。午餐吃什么呢？
Fāngfāng Zhípán zhībēi hé cānjīnzhǐ dōu yǒu le Wǔcān chī shénme ne

妈妈：小弟弟要吃意大利肉酱面和热狗。
māma Xiǎodì yào chī Yìdàlì ròujiāngmiàn hé règǒu

芳芳：饮料多准备一些吧！
Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

妈妈：除了果汁、可乐，还有冰淇淋呢！
māma Chule guǒzhī kělè hái yǒu bīngqílín ne

芳芳：这些都是孩子们最爱的。生日蛋糕上的蜡烛呢？
Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngri dàngāo shàng de làzhú ne

妈妈：哎呀！我忘了买，幸好你想到买了。
māma Āiya Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

芳芳：我立刻去买，免得小弟弟不高兴。
Fāngfāng Wǒ lìkè qù mǎi miǎnde xiǎodì bù gāoxìng

二、字彙 Vokabeln



生日派對 shēngri pàiduì die Geburtstagsfeier 飲料 yǐnliào das Getränk
纸盘 zhípán der Pappteller 果汁 guǒzhī der Saft 纸杯 zhībēi der Pappbecher
可乐 kělè die Cola 餐巾纸 cānjīnzhǐ die Serviette

冰^{ㄅㄧㄥ} 淇^{ㄙㄩ} 淋^{ㄌㄩㄣ} bīngqílín das Eis 義^ㄧ 大^{ㄉㄚˋ} 利^{ㄌㄧˋ} 肉^{ㄖㄨˋ} 醬^{ㄓㄤˋ} 麵^{ㄇㄢˋ} Yìdàlì ròujiàngmiàn die
 Spaghetti 蠟^{ㄌㄚˊ} 燭^{ㄓㄨˊ} làzhú die Kerze 熱^{ㄖㄜˋ} 狗^{ㄍㄡˇ} règǒu die Wurst, Hot-Dog

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

除^{ㄘㄨˊ} 了^{ㄌㄜˊ} …… 還^{ㄩㄢˊ} ……

說^{ㄕㄨㄞˋ} 明^{ㄇㄧㄥˊ}：表^{ㄅㄢˋ} 示^{ㄕㄨˋ} 排^{ㄆㄞˊ} 除^{ㄘㄨˊ}、不^{ㄅㄨˋ} 包^{ㄅㄠ} 含^{ㄏㄠˊ} 在^{ㄗㄞˋ} 內^{ㄋㄢˋ}，後^{ㄏㄜˋ} 面^{ㄇㄢˋ} 常^{ㄔㄨㄥˊ} 用^{ㄩㄥˊ} 「還^{ㄩㄢˊ}」，
 「也^{ㄔㄜˊ}」等^{ㄉㄜˊ} 補^{ㄅㄨˊ} 充^{ㄇㄢˊ} 其^{ㄕㄧˊ} 他^{ㄏㄜˊ} 來^{ㄌㄞˊ} 呼^{ㄏㄨ} 應^{ㄩㄥˊ}。

例^{ㄌㄧˋ} 句^{ㄅㄢˋ}：1. 除^{ㄘㄨˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 果^{ㄍㄨㄛˊ} 汁^ㄓ、可^{ㄎㄜˊ} 樂^{ㄌㄜˊ}，還^{ㄩㄢˊ} 有^{ㄩˇ} 冰^{ㄅㄧㄥ} 淇^{ㄙㄩ} 淋^{ㄌㄩㄣ}、甜^{ㄊㄧㄢˊ} 點^{ㄉㄧㄢˊ}。
 2. 除^{ㄘㄨˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 跳^{ㄊㄧㄠ} 舞^{ㄨˇ} 之^ㄘ 外^{ㄨㄞˋ}，我^{ㄜˊ} 也^{ㄔㄜˊ} 喜^{ㄒㄩˇ} 歡^{ㄏㄠˊ} 唱^{ㄔㄨㄥˊ} 歌^{ㄍㄜ}、畫^{ㄏㄨㄚˋ} 畫^{ㄏㄨㄚˋ} 兒^ㄦ。

練^{ㄌㄧㄢˊ} 習^{ㄒㄧˊ}：1. 他^{ㄏㄜˊ} () 喜^{ㄒㄩˇ} 歡^{ㄏㄠˊ} 和^{ㄏㄜˊ} 朋^{ㄆㄥˊ} 友^{ㄩˇ} 出^{ㄔㄨˊ} 去^ㄘ 打^{ㄉㄚˊ} 球^{ㄑㄩㄟ}，() 愛^{ㄞˋ} 打^{ㄉㄚˊ}
 電^{ㄉㄢˊ} 動^{ㄉㄨㄥˊ}。
 2. 減^{ㄐㄧㄢˊ} 肥^{ㄈㄟ} () 要^{ㄞˋ} 少^{ㄕㄞˊ} 吃^ㄔ，() 要^{ㄞˋ} 多^{ㄊㄨㄛˊ} 運^{ㄩㄣˊ} 動^{ㄉㄨㄥˊ}。

幸^{ㄒㄩㄥˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 和^{ㄏㄜˊ} 還^{ㄩㄢˊ} 好^{ㄏㄠˊ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ} 明^{ㄇㄧㄥˊ}：指^ㄓ 由^{ㄧㄠˊ} 於^{ㄩˊ} 某^{ㄇㄨˇ} 種^{ㄓㄨㄥˊ} 有^{ㄩˇ} 利^{ㄌㄧˋ} 條^{ㄊㄢˊ} 件^{ㄅㄢˋ} 而^ㄦ 幸^{ㄒㄩㄥˊ} 運^{ㄩㄣˊ} 地^{ㄉㄧˋ} 避^{ㄅㄧˋ} 免^{ㄇㄢˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 不^{ㄅㄨˋ} 良^{ㄌㄤˊ} 後^{ㄏㄜˋ}
 果^{ㄍㄨㄛˊ}。一^ㄧ 般^{ㄅㄢ} 用^{ㄩㄥˊ} 在^{ㄗㄞˋ} 主^{ㄓㄨˋ} 語^{ㄩˇ} 前^{ㄑㄧㄢˊ}。

例^{ㄌㄧˋ} 句^{ㄅㄢˋ}：1. 我^{ㄜˊ} 忘^{ㄨㄥˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 帶^{ㄉㄞˊ} 傘^{ㄣˇ} 了^{ㄌㄜˊ}，還^{ㄩㄢˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 你^{ㄢㄩˇ} 帶^{ㄉㄞˊ} 了^{ㄌㄜˊ}。→ 我^{ㄜˊ} 忘^{ㄨㄥˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 帶^{ㄉㄞˊ} 傘^{ㄣˇ}
 了^{ㄌㄜˊ}，幸^{ㄒㄩㄥˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 你^{ㄢㄩˇ} 帶^{ㄉㄞˊ} 了^{ㄌㄜˊ}。
 2. 我^{ㄜˊ} 昨^{ㄗㄞˊ} 天^{ㄊㄢˊ} 沒^{ㄇㄟˊ} 準^{ㄓㄨㄣˊ} 備^{ㄅㄟˊ} 功^{ㄍㄨㄥˊ} 課^{ㄎㄜˊ}，還^{ㄩㄢˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 今^{ㄐㄧㄣ} 天^{ㄊㄢˊ} 沒^{ㄇㄟˊ} 考^{ㄎㄠˊ} 試^{ㄕㄨˋ}。→ 我^{ㄜˊ}
 昨^{ㄗㄞˊ} 天^{ㄊㄢˊ} 沒^{ㄇㄟˊ} 準^{ㄓㄨㄣˊ} 備^{ㄅㄟˊ} 功^{ㄍㄨㄥˊ} 課^{ㄎㄜˊ}，幸^{ㄒㄩㄥˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 今^{ㄐㄧㄣ} 天^{ㄊㄢˊ} 沒^{ㄇㄟˊ} 考^{ㄎㄠˊ} 試^{ㄕㄨˋ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ} 習^{ㄒㄧˊ}：1. 我^{ㄜˊ} 迷^{ㄇㄧˊ} 路^{ㄌㄨˋ} 了^{ㄌㄜˊ}，還^{ㄩㄢˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 碰^{ㄆㄥˊ} 上^ㄕ 了^{ㄌㄜˊ} 你^{ㄢㄩˇ}。
 → ()
 2. 我^{ㄜˊ} 感^{ㄍㄢˊ} 冒^{ㄇㄠˊ} 了^{ㄌㄜˊ}，還^{ㄩㄢˊ} 好^{ㄏㄠˊ} 沒^{ㄇㄟˊ} 有^{ㄩˇ} 發^{ㄈㄚˊ} 燒^{ㄕㄠˊ}。
 → ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}：Wie weit sind die Vorbereitungen für die Geburtstagsfeier deines kleinen Bruders?

芳^{ㄈㄤ} 芳^{ㄈㄤ}：Die Pappsteller, Becher und Servietten sind schon bereit gestellt. Was gibt es zum Mittagessen?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}：Dein kleiner Bruder will Spaghetti und Würste essen.

芳^{ㄈㄤ} 芳^{ㄈㄤ}：Wir sollten noch ein paar mehr Getränke vorbereiten.

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}：Außer Saft und Cola haben wir auch noch Eis.

芳^{ㄈㄤ} 芳^{ㄈㄤ}：Kinder mögen das am liebsten. Wo sind die Kerzen für die Geburtstagstorte?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}：Oh! Die habe ich vergessen, zum Glück hast du daran gedacht.

芳^{ㄈㄤ} 芳^{ㄈㄤ}：Ich gehe sie schnell holen, sonst wird mein kleiner Bruder enttäuscht sein.

第七十九課

Lektion 79

上美容院

Beim Friseurladen

一、對話 Dialog

設計師
設計師：您好，需要什麼服務嗎？
shèjìshī Nín hǎo xūyào shénme fúwù ma

莉莉：我要燙頭髮，想換一個新髮型。
Lili Wǒ yào tàng tóufa xiǎng huàn yí ge xīn fǎxíng

設計師
設計師：髮型得跟臉型配合，否則不好看。
shèjìshī Fǎxíng děi gēn liǎnxíng pèihe fǒuzé bù hǎo kàn

莉莉：我一向沒什麼主意，都讓設計師來決定。
Lili Wǒ yíxiàng méi shénme zhǔyì dōu ràng shèjìshī lái jué-dìng

設計師
設計師：妳這種客人最受歡迎了。
shèjìshī Nǐ zhè zhǒng kèrén zuì shòu huānyíng le

莉莉：是啊！要怎麼梳怎麼捲都沒關係，只要好看就行。
Lili Shì a Yào zěnmě shū zěnmě juǎn dōu méi guānxi zhǐ-yào hǎokàn jiù xíng le

設計師
設計師：我一定幫您設計一個既流行又漂亮的髮型。
shèjìshī Wǒ yíding bāng nín shèjì yí ge jì liúxíng yòu piàoliang de fǎxíng

莉莉：等一下我就會有一個漂漂亮亮的髮型了。
Lili Dēng yíxià wǒ jiù huì yǒu yí ge piàopiào-liàngliàng de fǎxíng le

二、字彙 Vokabeln



美容院 měiróng yuàn der Friseurladen

否則 fǒuzé ansonsten, sonst

燙頭髮 tàng tóufa die Dauerwelle machen

主意 zhǔyì die Idee

梳 shū kämmen

髮型 fǎxíng die Frisur

臉型 liǎnxíng die Gesichtsform

捲^{juǎn} Locken machen/ wickeln
設^{shè}計^{jì}師^{shī} shèjìshī der Friseurmeister

配^{pèi}合^{hé} pèihe anpassen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

形容詞的重疊：

說明：形容詞可以重疊，如高興——高高興興，就是很高興的意思。但並不是每一個形容詞都可以重疊，例如：*愉愉快快、*美美麗麗、*精精彩彩。

例句：1.屋子裡安安靜靜的，沒有一點兒聲音。
2.媽媽把房間打扫得乾乾淨淨，看起來非常舒服。

練習：1.他的婚禮雖然簡單，但是非常隆重。
→ ()
2.請再清楚地說一遍，大家都很想知道事情經過。
→ ()

否則的用法：

說明：表示如果不如是這樣的意思，「否則」都用在後一句，後一句指出從前一句推論的結果，或提供另一種選擇。

例句：1.髮型得跟臉型配合，否則不好看。
2.你得早一點兒回去，否則他會生氣的。

練習：1.你必須馬上走，()會趕不上火車。
2.你必須早一點兒起床，()來不及吃早餐。
3.你要快一點兒寫，()功課會做不完。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

設^{shè}計^{jì}師^{shī} : Guten Tag! Was kann ich für Sie tun?

莉^{lì} 莉^{lì} : Ich möchte gerne eine Dauerwelle haben und bekomme gern ein anderes styling.

設^{shè}計^{jì}師^{shī} : Die Frisur sollte zu der jeweiligen Gesichtsform passen, ansonsten sieht es nicht gut aus.

莉^{lì} 莉^{lì} : Ich bin recht einfalllos. Ich lasse am liebsten den Friseur entscheiden.

設^{shè}計^{jì}師^{shī} : Dann sind Sie immer der beliebteste Kunde.

莉^{lì} 莉^{lì} : Stimmt! Ob die Haare gelockt sind oder nur gekämmt werden, ist mir egal. Hauptsache die Frisur steht mir gut.

設^{shè}計^{jì}師^{shī} : Ich werde Ihnen eine trendige und hübsche Frisur machen.

莉^{lì} 莉^{lì} : Nachher werde ich sicher eine wunderschöne Frisur haben.

第十八課

Lektion 80

婚禮

Die Hochzeit

一、對話 Dialog

王太太：恭喜您訂婚了，什麼時候舉行婚禮呢？
Wáng tàitai Gōngxǐ nín dìnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne

林小姐：日期還沒決定，大概在六月吧。
Lín xiǎojiě Rìqí hái méi juédìng dàgài zài liùyuè ba

王太太：為什麼？難道要選一個黃道吉日嗎？
Wáng tàitai Wéi shénme Nándào yào xuǎn yí ge huángdào jíri ma

林小姐：結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這
Lín xiǎojiě Jiéhūn yíshì bù néng bù zūnzhòng zhǎngbèi de yìjiàn zhè

們華人的習俗。
shì wǒmen huárén de xí sú

王太太：你要在教堂結婚，還是在法院公證呢？
Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne

林小姐：還沒決定，不過我希望在教堂舉行婚禮。
Lín xiǎojiě Hái méi juédìng búguò wǒ xīwàng zài jiàotáng jǔxíng hūnlǐ

王太太：穿上白紗禮服，你一定是最漂亮的新娘。
Wáng tàitai Chuānshàng bái shā lǐfú nǐ yíding shì zuì piàoliang de xīnniáng

林小姐：謝謝。過幾天，我會寄喜帖給你。
Lín xiǎojiě Xièxie Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiē gěi nǐ

二、字彙 Vokabeln

婚禮 hūnlǐ die Hochzeit 結婚 jiéhūn heiraten
恭喜 gōngxǐ gratulieren, jdm Glück wünschen

法_フ院_ハ公_コ證_シ fǎyuàn gōngzhèng heiraten auf dem Standesamt

訂_カ婚_ハ dìnghūn die Verlobung

白_{ハク}紗_サ禮_レ服_フ bái shā lǐfú das weiße Brautkleid

黃_{ワウ}道_{ダウ}吉_ジ日_リ huángdào jí rì der Glückstag

新_{シン}娘_{ニャ} xīnniáng die Braut

習_シ俗_フ xí sù die Sitte

喜_キ帖_{ティエ} xǐ tiē die Einladungskarte zur Hochzeit

教_{ハク}堂_{タウ} jiào táng die Kirche

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

「不能不」和「不會不」的用法：

說_セ明_{メイ}：「不能不」表示「必須」，「不會不」表示「一定會」，兩個都用_レ在_レ疑_ニ問_ニ句_ニ或_ハ表_ス示_ス揣_ニ測_ニ的_ノ句_ニ子_ニ裡_ニ。

例_リ句_ニ：1. 結_{ハク}婚_ハ儀_ニ式_ニ不_レ能_レ不_レ尊_ニ重_ニ長_ニ輩_ニ的_ノ意_ニ見_ニ，這_ニ是_ハ我_ニ們_ノ華_ニ人_ノ的_ノ習_ニ俗_ニ。

2. 他_ニ沒_レ接_レ到_レ通_ニ知_ニ，不_レ會_レ不_レ來_ニ吧_ニ？

練_リ習_ニ：1. 你_ニ的_ノ請_ニ求_ニ，我_ニ們_ノ（ ）考_ニ慮_ニ的_ノ。

2. 他_ニ非_ニ常_ニ誠_ニ意_ニ地_ニ邀_ニ請_ニ，我_ニ（ ）參_ニ加_ニ的_ノ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_ニ太_ニ太_ニ：Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Verlobung! Wann wird die Hochzeit stattfinden?

林_ニ小_ニ姐_ニ：Der Tag der Hochzeit ist noch nicht festgelegt, wahrscheinlich im Juni.

王_ニ太_ニ太_ニ：Warum? Muss noch ein Glückstag ausgesucht werden?

林_ニ小_ニ姐_ニ：Die Meinungen der älteren Generation sollte bei der Hochzeitszeremonie berücksichtigt werden, Das entspricht unserer chinesischen Tradition.

王_ニ太_ニ太_ニ：Möchten Sie in der Kirche heiraten oder auf dem Standesamt?

林_ニ小_ニ姐_ニ：Ich habe mich noch nicht entschieden. Aber ich hoffe, dass die Hochzeit in der Kirche stattfinden wird.

王_ニ太_ニ太_ニ：Wenn Sie ein weißes Brautkleid tragen, werden Sie bestimmt die schönste Braut sein.

林_ニ小_ニ姐_ニ：Vielen Dank! In ein paar Tagen werde ich Ihnen eine Einladungskarte zur Hochzeit zuschicken.

第_二八_十一_一課

Lektion 81

端_午節_的習_俗

Die Gebräuche des Drachenbootfestes

一、對話 Dialog

瑪_莉：你_身上_怎麼_有一_種特_別的_香味_呢？
Mǎlì Nǐ shēnshàng zěnmě yǒu yì zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳_芳：今_天是_農曆_五月_五日_端午_節，我_挂了_一個_香包_。
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔyuè wǔ rì Duānwǔ Jié, wǒ guàle yí ge xiāngbāo。

瑪_莉：真_漂亮_。材_料是_什麼_呢？
Mǎlì Zhēn piàoliang Cáiliào shì shénme ne

芳_芳：用_絲線_和綢_布做_的，裏_面有_香料_，據_說可_以避_邪。
Fāngfāng Yòng sīxiàn hé chóubù zuò de, lǐmiàn yǒu xiāngliào, jùshuō kěyǐ bìxié。

瑪_莉：端_午節_還有_什麼_習俗_？
Mǎlì Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xí sú

芳_芳：太_多了_，像_包粽_子啦_，划_龍舟_啦，都_很有_意思_。
Fāngfāng Tài duō le, xiàng bāo zongzi la, huá lóngzhōu la, dōu hěn yǒu yìsi。

瑪_莉：粽_子是_用什_麼做_的？
Mǎlì Zongzi shì yòng shénme zuò de

芳_芳：用_竹葉_把糯_米和_肉、香_菇、蛋_黃包_起來_。
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hé ròu, xiānggū, dàn huáng bāo qǐ lái。
愛_吃甜_的，裏_面可_以包_紅豆_餡兒_。明_天
Ài chī tián de, lǐmiàn kěyǐ bāo hóngdòu xiànr Míngtiān
帶_一個_給你_嘗嘗_。
dài yí ge gěi nǐ chángchang



二、字彙 Vokabeln

端_午節 _{Duānwǔ Jié} das Drachenbootfest

粽_子 zòngzi Zong-Zi(der klebrige Reisknödel)

香_味 xiāngwèi der Duft

香_料 xiāngliào der Duftstoff

香包 xiāngbāo	das Duftsäckchen	
避邪 bìxié	den Teufel fernhalten	
材料 cáiliào	das Material	
划龍舟 huá lóngzhōu	das Drachenboot paddeln	
絲線 sīxiàn	der Seidenfaden	
竹葉 zhúyè	das Bambusblatt	
綢布 chóubù	der Seidenstoff	糯米 nuòmǐ
		der Klebreis

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

動作的憑藉，主要以介詞：用、按、依照、根據、以、拿、憑等來連接：

說明：「憑藉介詞＋名詞」表示後一個動作所憑藉的工、具、方、式或手、段。

- 例句：1. 用熱開水泡茶。
 2. 用同一種句型來表達不同的意思。
 3. 依照規定辦事。
 4. 憑常識判斷。

- 練習：1. 用（ ）做蛋糕。
 2. 用（ ）當作背景。
 3. 依照（ ）來解釋。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 瑪莉： Was haben Sie für einen besonderen Duft an sich?
 芳芳： Heute am 5. Tag des 5. Monats im Mondskalender ist der Tag des Drachenbootfestes. Ich habe mir ein Duftsäckchen umgehängt.
 瑪莉： Wie Schön! Aus welchem Material ist es hergestellt worden?
 芳芳： Es ist aus Seidenfaden und-stoff gemacht und mit Duftstoffen gefüllt worden. Man sagt, das Duftsäckchen soll alle Teufel fernhalten.
 瑪莉： Gibt es zum Drachenbootfest noch andere besondere Bräuche?
 芳芳： Ja, sehr viele, zum Beispiel, Zong-Zi (Klebereisknödel) einwickeln und der Drachenbootwettkampf. Alles ist sehr interessant.
 瑪莉： Aus was wird Zong-Zi (Klebereisknödel) gemacht?
 芳芳： In Bambusblättern werden Klebreis mit Schweinefleisch, getrockneten Pilzen und Eigelb zusammen eingewickelt. Wenn man gerne süß isst, wird rotes Bohnenpüree als Füllung verwendet. Morgen werde ich Ihnen einen Klebereisknödel zum Probieren mitbringen.

第十八課

Lektion 82

看畫展

Besuch einer Gemäldeausstellung

一、對話 Dialog

林小姐：這次畫展的作品都是國畫嗎？
Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王太太：都是國畫。作品都有很高的水準。
Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn

林小姐：展期有多長？
Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王太太：我剛看了目錄，要展出兩個星期。
Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqī

林小姐：好像山水畫的作品特別多。
Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王太太：我想是因為華人喜歡大自然的緣故。
Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzìrán de yuángù

林小姐：這些畫都是用毛筆和墨畫出來的嗎？
Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobǐ hé mò huà chūlái de ma

王太太：是啊！我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。
Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fú yì fú mǎnmǎnr xīnshǎng ba

二、字彙 Vokabeln

畫展 huàzhǎn die Gemäldeausstellung

山水畫 shānshuǐhuà das

Landschaftsgemälde

國畫 guóhuà

die chinesische traditionelle Malerei

大自然 dàzìrán die Natur

作品 zuòpǐn das Werk

緣故 yuángù der Grund

展期 zhǎnqī der Zeitraum

毛筆 máobǐ der Pinsel

目錄 mùlù die Broschüre

墨 mò die Tusche

展出 zhǎnchū ausstellen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

是「因為……」的緣故……

說明：表示原因。

例句：1. 他不能來，是因為太忙了的緣故。

2. 他的成績不太好，是因為不用功的緣故。

練習：1. 他付不出房租。（沒有工作）

→ （ ）

2. 他吃不下飯。（沒有胃口）

→ （ ）

一幅一幅和一幅幅的比較：

說明：「一幅一幅」有按照順序，強調一個接一個，表示逐一的意思。「一幅幅」表示每一幅，強調全部的意義。

例句：1. 我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。

2. 老師把考卷一張一張地檢查一遍。

練習：1. 這次展出的作品（ ）都是無價之寶。

2. 箱子（ ）地被放到卡車上了。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林小姐： Wird in dieser Ausstellung nur die traditionelle chinesische Malerei gezeigt?

王太太： Ja, nur traditionelle chinesische Gemälde; das Niveau der Werke ist sehr hoch.

林小姐： Wie lange dauert die Ausstellung?

王太太： Ich habe gerade in der Broschüre gelesen, dass sie 2 Wochen dauert.

林小姐： Es sieht so aus, als seien überwiegend nur Landschaftsgemälde ausgestellt.

王太太： Ich vermute, weil die Chinesen die Natur sehr lieben.

林小姐： Werden die Bilder nur mit Pinsel und Tusche gemalt?

王太太： Ja! Schauen wir uns die Bilder in Ruhe nacheinander an.



第十八課

Lektion 83

學畫畫兒(一)

Malen lernen (1)

一、對話 Dialog

林小姐：有沒興趣跟我一塊兒去學畫畫兒？
Lín xiǎojiě Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuàir qù xué huà huà

王太太：學什麼畫？是油畫、水彩畫，還是漫畫？
Wáng tàitai Xué shénme huà Shì yóuhuà shuǐcǎihuà hái shì mǎnhuà
畫呢？
huà ne

林小姐：我想學國畫。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué guóhuà

王太太：你為什麼想學國畫呢？
Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne

林小姐：那天看了畫展以後，就有了一個念頭。
Lín xiǎojiě Nà tiān kànle huàzhǎn yǐhòu jiù yǒule zhè ge niàntou

王太太：可是我連素描都畫不好。
Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林小姐：你沒聽過「有志竟成」這句成語嗎？
Lín xiǎojiě Nǐ méi tīngguò yǒu zhì jìng chéng zhè jù chéngyǔ ma

王太太：可是學藝術沒天分行嗎？我還想考慮考慮！
Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfēn xíng ma Wǒ hái xiǎng kǎolǜ kǎolǜ kǎolǜ

二、字彙 Vokabeln

畫畫兒 huàhuàr Bild malen

連...也 lián... yě sogar... noch

油畫 yóuhuà die Öl-Malerei

有志竟成 yǒu zhì jìng chéng Übung macht den Meister

水彩畫 shuǐcǎihuà die Aquarell-Malerei

成語 chéngyǔ das Sprichwort

漫畫 màn huà das Comiczeichnen

藝術 yìshù die Kunst

念頭 niàntou der Gedanke

天分 tiānfèn das Talent

素描 sùimiáo skizzieren



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



……以後和……以前：

說明：「以後」表示比現在或某一段時間晚的時間，「以前」比現在或某一段時間早的時間。

- 例句：
- 五分鐘以後，我就會出發。
 - 畢業以後，我再也沒見過她。
 - 十多年前以前，我們曾經一起工作過。
 - 很久以前，這裡是一片空地。

- 練習：
- 我六歲（ ）一直都住在臺灣，六歲（ ）我才移民到美國。
 - 晚上十點（ ）別吃太多東西，否則會發胖的。
 - 三點（ ）我都還在公司，六點（ ）我就會回到家。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



林小姐：Haben Sie Lust, mit mir zusammen malen zu lernen?

王太太：Was für ein Stil, Öl-, Aquarelmalerei oder Comiczeichnen?

林小姐：Ich möchte gerne die traditionelle chinesische Malerei lernen.

王太太：Warum wollen Sie die traditionelle chinesische Malerei lernen?

林小姐：Am Tag nach dem Besuch einer Gemäldeausstellung kam mir dieser Gedanke.

王太太：Aber ich kann noch nicht einmal richtig skizzieren.

林小姐：Haben Sie noch nie das Sprichwort "Übung macht den Meister" gehört?

王太太：Kann man ohne Talent auch die Malkunst lernen? Ich will es mir noch einmal überlegen.

第十八課

Lektion 84

學畫畫兒 (二)

Malen lernen (2)

一、對話 Dialog

林小姐：您教我畫國畫好不好？
Lín xiǎojiě Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo ?

李先生：我哪兒有資格教人畫畫兒啊！
Lǐ xiānsheng Wǒ nǎr yǒu zīgé jiāo rén huà huà'ér a !

林小姐：您對國畫那麼有研究，怎麼不能教呢？
Lín xiǎojiě Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiù zěnmé bù néng jiāo ne ?

李先生：我雖然愛畫國畫，可是沒有教畫的經驗。
Lǐ xiānsheng Wǒ suīrán ài huà guóhuà kěshì méiyǒu jiāo huà de jīng-yàn

林小姐：您太謙虛了。只要您肯教，我一定會會用心學。
Lín xiǎojiě Nín tài qiānxū le Zhǐyào nín kěn jiāo wǒ yíding huì yòngxīn xué

李先生：那我就試試看。您想學花鳥還是人物呢？
Lǐ xiānsheng Nà wǒ jiù shìshìkàn Nín xiǎng xué huāniǎo hái shì rénwù ne ?

林小姐：我對國畫外行，一切聽您的。
Lín xiǎojiě Wǒ duì guóhuà wàiháng yíqiè tīng nín de

李先生：要學國畫，必須有一些理論知識。我建議您先看完這本中國藝術史，我們再開始上課。
Lǐ xiānsheng Yào xué guóhuà bìxū yǒu yìxiē lǐlùn zhīshì Wǒ jiànyì nín xiān kàn wán zhè běn Zhōngguó yìshùshǐ wǒmen zài kāishǐ shàngkè

二、字彙 Vokabeln



資格 zīgé	die Qualifikation	花鳥 huāniǎo	die Blume und der Vogel
研究 yánjiù	lernen, forschen, Kenntnisse haben	人物 rén wù	der Mensch
雖然 suīrán	obwohl	外行 wàiháng	keine Kenntnisse/ Erfahrung haben
經驗 jīngyàn	die Erfahrung	建議 jiànyì	vorschlagen

謙虛 qiānxū bescheiden 中國藝術史 Zhōngguó yìshùshǐ die Geschichte
 der chinesischen Kunst 用心 yòngxīn Mühe geben, aufmerksam sein



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



會和能的用法：

說明：「會」和「能」都可表示具備某種能力。表示達到某種效率、有了某種結果，用「能」；「會」可以作動詞的結果補語，例：學會、教會、練會。

例句：1. 病人能下床走路了。
 2. 我這次一定會得到好成績。

練習：1. 以後我（ ）把事情的經過全告訴你的。
 2. 他一分鐘（ ）打80個字。

教的用法：

說明：「教」表示把知識或技能傳授給別人，可帶「了」、「過」，可重疊，也可帶名詞、動詞賓語、可帶雙賓語等。

例句：1. 他教書教了二十年。
 2. 那位老師沒教過我。

練習：1. 老師總共教（ ）三個學校。
 2. 法語我沒教（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



林小姐：Können Sie mir bitte die traditionelle chinesische Malerei beibringen?

李先生：Ich habe doch keine fachliche Qualifikation dafür.

林小姐：Sie haben doch so viele Kenntnisse darüber, warum können Sie es denn mir nicht beibringen?

李先生：Obwohl ich die traditionelle chinesische Malerei liebe, habe ich aber keine Erfahrung, jemanden zu unterrichten.

林小姐：Sie sind zu bescheiden. Wenn Sie einverstanden sind, mich zu unterrichten, werde ich mir viel Mühe geben.

李先生：Dann werde ich es versuchen. Wollen Sie Blumen, Vögel oder Menschen malen lernen?

林小姐：Ich habe überhaupt keine Ahnung davon, ich werde gerne Ihrem Vorschlag folgen.

李先生：Um die traditionelle chinesische Malerei zu lernen, sollte man sich zunächst etwas Fachwissen aneignen. Ich schlage vor, dass Sie erst einmal das Buch "Die Geschichte der chinesischen Kunst" durchlesen, danach können wir mit dem Unterricht beginnen.

第十八課

Lektion 85

學畫畫兒(三)

Malen lernen (3)

一、對話 Dialog

王太太：練習画画兒嗎？
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林小姐：才上了幾次課，還在練習執筆呢。
Lín xiǎojiě Cái shàngle jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bǐ ne

王太太：這個像梅花花瓣的碟子是做什么的？
Wáng tàitai Zhè ge xiàng méihuā huābàn de diézi shì zuò shénme de

林小姐：那是調顏料用的。這個是筆洗，那個是硯台。
Lín xiǎojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bǐ xǐ nà ge shì yàntai

王太太：初學國畫要先練習什麼呢？
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林小姐：先學筆法，再臨摹畫冊。
Lín xiǎojiě Xiān xué bǐfǎ zài línmó huàcè

王太太：我可以去旁聽你們的課嗎？
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nimen de kè ma

林小姐：好哇！你可以來看看老師的教學示範。
Lín xiǎojiě Hǎo wa Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiàoxué shìfàn

二、字彙 Vokabeln

執筆 zhí bǐ die Haltung des Pinsels

筆洗 bǐ xǐ der Pinselreiniger

梅花 méihuā die Blüte der chinesischen Essigpflaume

筆法 bǐ fǎ die Pinselstrichführung

花瓣 huā bàn das Blütenblatt

碟子 diézi das Tellerchen

調 tiáo mischen

顏料 yánliào die Farbe

臨摹 lín mó nachmalen

畫冊 huàcè der Bildband

示範 shìfàn vorführen, zeigen

硯台 yàntái der Tuschstein

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

只 還

說明：副詞「只」是僅僅的意思。

例句：1. 他只上了幾次課，還在練習執筆。

2. 我只寫了三十幾個字，還得再寫一百多個字。

練習：1. 他（ ）給我兩百塊錢，（ ）必須再給一千塊。

2. 我（ ）考完三科，（ ）要再考兩科。

就和才的區分：

說明：「就」表示說話者認為動作或事情發生得早，「才」表示說話者認為動作或事情發生得晚；「就」與「才」在句中的位置相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

例句：1. 我十點就到教室了。

2. 我們還在開會，要到十點才會結束。

練習：1. 已經八點了，你怎麼現在（ ）起床。

2. 明天的考試，我上個星期（ ）準備好了。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王太太：Üben Sie malen?

林小姐：Ich habe erst einige Unterrichtsstunden hinter mir. Ich muss noch die richtige Haltung des Pinsels üben.

王太太：Wozu dient das Tellerchen, das wie das Blütenblatt einer Essigpflaumenblüte aussieht?

林小姐：Das Tellerchen ist zum Mischen der Farben. Dies hier ist ein Pinselreiniger und das ist ein Tuschstein.

王太太：Was übt man als Anfänger zuerst bei der traditionellen chinesischen Malerei?

林小姐：Wir lernen zuerst die Führung des Pinselstriches, dann malen wir Bilder aus einem Buchband nach.

王太太：Darf ich mal bei dir im Unterricht zuhören?

林小姐：Natürlich! Sie können vorbeikommen und zusehen, wie der Lehrer uns unterrichtet.

第十八課

Lektion 86

聽音樂會(一)

Der Konzertbesuch (1)

一、對話 Dialog

偉 請問 嗎
王偉：您好！請問芳芳在嗎？
Wáng Wěi Nín hǎo Qǐngwèn Fāngfāng zài ma

請問
芳芳：我就是。請問您是哪一位？
Fāngfāng Wǒ jiùshì Qǐngwèn nín shì nǎ wèi

偉 起 聽 樂 會 嗎
王偉：我是王偉。明晚一起去聽音樂會好嗎？
Wáng Wěi Wǒ shì Wáng Wěi Míng wǎn yìqǐ qù tīng yīnyuèhuì hǎo ma

芳芳：有 哪 些 曲 目 呢？
Fāngfāng Yǒu nǎxiē qǔmù ne

偉 貝 多 芬 和 巴 哈 的 作 品。
王偉：都是貝多芬和巴哈的作品。
Wáng Wěi Dōu shì Bèiduōfēn hé Bāhā de zuòpǐn

鋼 獨 奏 還 是 管 弦 樂 團 的 演 奏 呢？
芳芳：是鋼琴獨奏，還是管弦樂團的演奏呢？
Fāngfāng Shì gāngqín dúzòu hái shì guǎn xián yuètuán de yǎnzòu ne

偉 紐 約 愛 樂 交 響 樂 團 的 演 奏。
王偉：是紐約愛樂交響樂團的演奏。
Wáng Wěi Shì Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎngyuè tuán de yǎnzòu

買 票
芳芳：你真有本事。我排隊排了幾個鐘頭還是沒買到票。
Fāngfāng Nǐ zhēn yǒu běnshi wǒ páiduì páile jǐ ge zhōngtóu hái shì méi mǎi dào piào

偉 運 氣 好
王偉：我運氣好。明天晚上六點音樂廳見。
Wáng Wěi Wǒ yùnqì hǎo Míngtiān wǎnshàng liù diǎn yīnyuètīng jiàn

聽 完 音 樂 會 請 你 喝 咖 啡。
芳芳：好。聽完音樂會，我請你喝咖啡。
Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

二、字彙 Vokabeln

音 樂 會 yīnyuèhuì	das Konzert	演 奏 yǎnzòu	ein Instrument spielen
貝 多 芬 Bèiduōfēn	Beethoven	紐 約 愛 樂 交 響 樂 團 Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎng yuètuán	New York Philharmonic Symphony Orchestra
巴 哈 Bāhā	Bach	本 事 běnshi	die Fähigkeit, das Können
鋼 琴 gāngqín	das Klavier	排 隊 páiduì	Schlange stehen

獨奏 dúzòu Solo spielen 運氣 yùnqì das Glück 管弦樂團 guǎn xián yuètuán das Orchester 音樂廳 yīnyuètīng die Konzerthalle

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

去+動詞和動詞+去的區分：

說明：「去+動詞」表示要做某件事，不用「去」時，基本意思不變。「動詞+去」，動詞表示去的目的地。

例句：1. 明晚一起去聽音樂會。→ 明晚一起去聽音樂會去。

2. 大家一起去逛街吧！→ 大家一起去逛街去吧！

練習：1. 咱們去看電影去。→ ()

2. 讓他自己去想辦法。→ ()

離合詞的用法：

說明：離合詞是指一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗澡等；具有某種分離的形式，例如「打了三次針」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也沒買到票。

2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗澡一個小時也沒洗乾淨。

→ ()

2. 這學期老師點名三次。

→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王偉：Hallo! Ist Fang-Fang da?

芳芳：Das bin ich. Wer ist am Telefon, bitte?

王偉：Ich bin Wang Wei. Willst du morgen Abend mit mir in ein Konzert gehen?

芳芳：Was für Musikstücke werden gespielt?

王偉：Es werden Werke von Beethoven und Bach gespielt.

芳芳：Wird ein Klaviersolo oder ein Orchester aufgeführt?

王偉：Es ist ein Konzert des New York Philharmonic Symphony Orchestra.

芳芳：Du bist wirklich klasse. Ich stand stundenlang Schlange, ohne dass ich eine Eintrittskarte bekommen habe.

王偉：Ich habe Glück gehabt. Treffen wir uns morgen Abend um 18:00 Uhr in der Konzerthalle!

芳芳：Gut! Ich lade dich nach dem Konzert zum Kaffee ein.



第十八課

Letion 87

聽音樂會 (二)

Der Konzertbesuch (2)

一、對話 Dialog

王伟：這場音樂會的宣傳海報印得真漂亮。
Wáng Wěi Zhè chǎng yīnyuèhuì de xuānchuán hǎibào yìn de zhēn piàoliang

芳芳：音樂會內容很精彩，就是不印海報，聽眾也會很多。
Fāngfāng Yīnyuèhuì nèiróng hěn jīngcǎi , jiùshì bú yìn hǎibào , tīngzhòng yě huì hěn duō

王伟：我買了一份節目單，你要不要看看？
Wáng Wěi Wǒ mǎile yí fèn jiémù dān , nǐ yào bu yào kànkàn ?

芳芳：謝謝！今天演奏的樂曲都是我愛聽的。
Fāngfāng Xièxie Jīntiān yǎnzòu de yuèqǔ dōu shì wǒ ài tīng de

王伟：除了古典音樂以外，也喜歡聽熱門音樂嗎？
Wáng Wěi Chúle gǔdiǎn yīnyuè yǐ wài , yě xǐhuan tīng rèmén yīnyuè ma

芳芳：兩種我都喜歡。
Fāngfāng Liǎng zhǒng wǒ dōu xǐhuan

王伟：下次你彈鋼琴，我拉小提琴，我們來合奏一曲。
Wáng Wěi Xià cì nǐ tán gāngqín , wǒ lā xiǎotíqín , wǒmen lái hézòu yí qǔ

練習
芳芳：你的水準比我高多了，我得多多練習才行。
Fāngfāng Nǐ de shuǐzhǔn bǐ wǒ gāo duō le , wǒ děi duō liànxí cái xíng

二、字彙 Vokabeln

宣傳 xuānchuán	die Werbung	古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè	die klassische Musik
海報 hǎibào	das Plakat	熱門音樂 rèmén yīnyuè	der Pop
印 yìn	drucken	彈 tán	ein Instrument spielen
聽眾 tīngzhòng	der Zuhörer	拉 lā	ziehen, hier: spielen

節目單 jiémù dān das Programm

小提琴 xiǎotíqín die Geige

樂曲 yuèqǔ das Musikstück

合奏 hézòu das Duett



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



比字句：

說明：介詞「比」，用於比較性狀態、程度，「比」的前面和後面可以是一名詞、動詞、形容詞。謂語如用動詞，限於表示能力、願望、愛好。

例句：1. 你的英文水平比我高多了，我得多努力才行。

2. 這件衣服比那件紅色的貴嗎？→ 這件衣服才比那件貴多了。

練習：1. 這個管弦樂團比那個的水準高嗎？

→ ()

2. 他畫的國畫比你畫的好嗎？

→ ()

3. 他寫的小說比你寫的受歡迎嗎？

→ ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王偉： Das Werbeplakat für dieses Konzert ist wirklich ein sehr schöner Druck.

芳芳： Dieses Konzert wird sehr spektakulär sein. Selbst ohne das Plakat wären viele Zuhörer gekommen..

王偉： Ich habe mir ein Programm gekauft. Möchtest du mal reinschauen?

芳芳： Danke sehr ! Alle Stücke, die heute gespielt werden, höre ich am liebsten.

王偉： Hörst du außer klassischer Musik auch Pop ?

芳芳： Ich mag beides.

王偉： Nächstes Mal spielst du Klarvier und ich begleite dich auf der Geige, dann können wir ein Duett spielen.

芳芳： Du spielst auf einem viel höheren Niveau, da muss ich aber noch viel üben.

第十八課

Lektion 80

國樂

Die chinesische Musik

一、對話 Dialog

方小姐：請給我們介紹一些中國樂器，好嗎？
Fāng xiǎojiě Qǐng nín gěi wǒmen jièshào yìxiē Zhōngguó yuèqì hǎo ma?

李先生：好的。我先介紹一些國樂裡常用的樂器。這是古箏，那是琵琶。
Lǐ xiānsheng Hǎo de Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuèqì zhè shì gǔzhēng nà shì pípá

方小姐：中國的國樂裡有打擊樂器嗎？
Fāng xiǎojiě Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma?

李先生：當然有囉，舞龍舞獅的時候不是又敲鑼又打鼓的嗎？
Lǐ xiānsheng Dāngrán yǒu luó wǔlóng wǔshī de shíhòu bú shì yòu qiāo luó yòu dǎ gǔ de ma?

王小姐：我看過有人用一根竹管就能吹出很美妙的音樂。
Wáng xiǎojiě Wǒ kànguò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měi miào de yīnyuè

李先生：笛子和簫都是用竹管做成的。不過笛子是橫吹的，簫是直吹的。
Lǐ xiānsheng Dízi hé xiāo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de Búguò dízi zì shì héng chuī de xiāo shì zhí chuī de

王小姐：笛子和簫吹出來的聲音一樣嗎？
Wáng xiǎojiě Dízi hé xiāo chuī chū lái de shēngyīn yíyàng ma?

李先生：我用這兩種樂器各吹一曲，你就知道它們不一樣了。
Lǐ xiānsheng Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ nǐ jiù zhīdào tāmen yí bù yíyàng le



二、字彙 Vokabeln

國樂 guóyuè die chinesische Musik

根 gēn das Stück

樂器 yuèqì das Instrument

常用 cháng yòng oft verwendet

打擊樂器 dǎjī yuèqì das Schlaginstrument

竹管 zhúguǎn das Bambusrohr

吹 chuī blasen, hier: spielen

美妙 měimiào wunderschön
笛子 dízi Di – Die Querflöte
簫 xiāo Xiau—die Längsflöte

敲 qiāo klopfen, hier: Gong schlagen
鑼 luó der Gong
鼓 gǔ die Trommel



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



分不出和分得出的用法：

說明：「分不出」表示無法分辨兩者不同的，「分得出」表示能夠分辨兩者不同的。它們是動詞「分」後帶結果補語的用法。

例句：1. 我分不出這兩種樂器有什麼不同。
2. 這兩張山水畫哪張畫得好？→ 我分不出這兩張畫哪張好呢。

練習：1. 這兩位小姐哪一位比較漂亮呢？
→ ()
2. 這兩個牌子的吹風機哪一個好呢？
→ ()

又A又B和(一)邊……(一)邊……的用法：

說明：都表示兩個動作在同一個時間裡進行，只連接有具體動作行為的動詞。「又A又B」可以表示有時間關係，表示同時發生或同時存在，也可以表示無時間關係，表示單純的並列。「(一)邊……(一)邊……」一定要有時空關係。

例句：1. 他一邊開車一邊講電話，實在很危險。
2. 他又學電腦，又學開車，生活很充實。

練習：1. 他()看書()看電視，一點兒都不專心。
2. 晚會上大家()唱歌()跳舞，非常快樂。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 方小姐： Können Sie uns einige chinesische Musikinstrumente vorstellen?
李先生： Gerne! Zuerst will ich Ihnen einige der am häufigsten gespielten chinesischen Musikinstrumente vorstellen. Das ist das Gu-Zheng und das ist Pi-Pa.
方小姐： Gibt es in der chinesischen Musik auch Schlaginstrumente?
李先生： Natürlich! Werden nicht beim Drachen- und Löwentanz Gong und Trommel verwendet?
方小姐： Ich habe jemanden gesehen, der mit einem Bambusrohr wunderschöne Melodien gespielt hat.
李先生： "Di" und "Xiau" sind aus Bambusrohr gemacht. Di ist eine Querflöte und Xiau ist eine Längsflöte.
方小姐： Ist der Klang der Querflöte und Längsflöte gleich?
李先生： Ich spiele Ihnen auf beiden Instrumente ein Lied vor, damit Sie den Unterschied hören können.

第十八課 祭孔大典

Lektion 89

Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag

一、對話 Dialog

方先生：來看祭孔典禮的人還真不少呢。
Fāng xiānsheng Lái kàn jì Kǒng diǎnlǐ de rén hái zhēn bùshǎo ne

林先生：因為大家都對中國古代的禮儀很有興趣。
Lín xiānsheng Yīnwèi dàjiā dōu duì Zhōngguó gǔdài de lǐyí hěn yǒu xìngqù

方先生：祭典中有音樂也有舞蹈嗎？
Fāng xiānsheng Jìdiǎn zhōng yǒu yīnyuè yě yǒu wǔdǎo ma

林先生：祭孔大典的舞蹈是一種中國古代的「八佾舞」。
Lín xiānsheng Jì Kǒng dàdiǎn de wǔdǎo shì yī zhǒng Zhōngguó gǔdài de Bāyìwǔ

方先生：孔子受人尊敬嗎？
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ shòu rén zūnjìng ma

林先生：是的。孔子的思想對中華文化的影響非常深遠，他被稱為東方蘇格拉底。
Lín xiānsheng Shì de Kǒngzǐ de sīxiǎng duì Zhōnghuá wénhuà de yǐngxiǎng fēicháng shēnyuǎn tā bèi chēng wéi dōngfāng de Sūgéālādī

方先生：孔子思想最重要的精神是什麼？
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ sīxiǎng zuì zhòngyào de jīngshén shì shénme

林先生：我想是「忠恕仁愛」的精神。
Lín xiānsheng Wǒ xiǎng shì zhōngshù rén ài de jīngshén



二、字彙 Vokabeln

祭孔典禮 / 祭孔大典	jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn	Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag
古代	gǔdài	altertümlich
尊敬	zūnjìng	jemanden achten, respektieren
禮儀	lǐyí	das Ritual
祭典	jìdiǎn	die Gedenkzeremonie
中華文化	Zhōnghuá wénhuà	die chinesische Kultur
舞蹈	wǔdǎo	der Tanz
影響	yǐngxiǎng	der Einfluß
孔子	Kǒngzǐ	Konfuzius
忠恕	zhōngshù	Loyalität und Gnade
八佾舞	Bāyìwǔ	Ba-Yi Tanz

(ein besonderer Tanz, der ausschließlich zu Konfuzius' Geburtstag an seinem Schrein aufgeführt wird.) 仁愛 rén ài Herzensgüte und Humanität

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

有……也……

說明：「也」表示並列關係，是事物同時存在的意思。

例句：1. 今天晚上晚飯的節目，有電影欣賞，也有唱歌比賽。

2. 我有三位日本朋友，也有許多美國同學。

練習：1. 超級市場裡，有（ ），也有（ ），應有盡有。

2. 教室裡，（ ）桌子，（ ）椅子。

非常+動/形：

說明：非常，副詞，表示程度極高，十分的意思。

例句：1. 孔子的思想對中華文化有影響嗎？（非常深遠）→ 孔子的思想對中華文化的影響非常深遠。

2. 喝酒對他的健康有影響嗎？→ （非常巨大）
→ 喝酒對他的健康影響非常巨大。

練習：1. 沒有收到生日禮物對他心情有影響嗎？
（失望）→ （ ）

2. 搬家對他的工作有影響嗎？
（不方便）→ （ ）

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Viele Menschen kommen zu der Zeremonie zum Gedenken an Konfuzius' Geburtstag.

林先生：Die Menschen sind interessiert, die alten chinesischen Rituale zu beobachten.

方先生：Gibt es während der Zeremonie auch Musik und Tanz?

林先生：Ein altertümlicher chinesischer Tanz namens 'Ba-Yi' wird aufgeführt.

方先生：Wird Konfuzius sehr geachtet?

林先生：Ja. Der Konfuzianismus hat einen weitreichenden Einfluß auf die chinesische Kultur. Konfuzius wird auch der Sokrates des Orients genannt.

方先生：Was ist der wichtigste Sinn des Konfuzianismus?

林先生：Ich denke, es ist der Geist der Loyalität, Gnade, Herzensgüte und Humanität.

第九十課

Lektion 90

觀賞國劇(一)

Besuch der chinesischen Oper (1)

一、對話 Dialog

方先生：昨天和朋友一起去看了一齣國劇。
Fāng xiānsheng Zuótiān hé péngyǒu yìqǐ qù kànle yì chū guójù

林先生：你覺得怎麼樣？喜歡嗎？
Lín xiānsheng Nǐ juéde zěnmeyàng Xǐhuan ma

方先生：我第一次觀賞國劇，根本看不懂。
Fāng xiānsheng Wǒ dì-yí cì guānshǎng guójù gēnběn kàn bù dǒng

林先生：國劇多半是演歷史上的忠、孝、節、義的故
Lín xiānsheng Guójù duōbàn shì yǎn lìshǐ shàng zhōng xiào jié yì de gùshi

方先生：那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮
Fāng xiānsheng Nàxiē yǎnyuán chuān de xìfú dài de tóushì dōu piàoliang
極了。
jí le

林先生：即使跑龍套的戲服也都很華麗。
Lín xiānsheng Jíshǐ pǎo lóngtào de xìfú yě dōu hěn huáli

方先生：不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。
Fāng xiānsheng Búguò luógǔ xuān tiān de shēngyīn wǒ kě shòu bù liǎo

林先生：可是，觀賞國劇的觀眾就喜歡這種熱鬧
Lín xiānsheng Kěshì guānshǎng guójù de guānzhòng jiù xǐhuan zhè zhǒng rè-
鬧的氣氛。
nào de qìfēn



二、字彙 Vokabeln

國劇 guójù	die chinesische Oper, Peking Oper	義 yì	die Gerechtigkeit
根本 gēnběn	im Grunde, überhaupt	演員 yǎnyuán	der Schauspieler
多半 duōbàn	meistens, über die Hälfte	戲服 xìfú	das Kostüm
演 yǎn	vorführen, spielen	頭飾 tóushì	der Kopfschmuck

忠^{zhōng} die Loyalität 跑^{pǎo}龍^{lóng}套^{tào} pǎo lóngtào der Statist 孝^{xiào}
 die Pietät 氣^{qì}氛^{fēn} qìfēn die Atmosphäre 節^{jié} die Tugendhaftigkeit
 鑼^{luó}鼓^{gǔ}喧^{xuān}天^{tiān} luógǔ xuān tiān der ohrenbetäubende Klang von Gong und Trommeln

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

連動句的用法：

說明：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例：走過門、拿起筆寫字。表示動作先後關係。

例句：1. 寫完作業放進書包裡。
 2. 昨天和好朋友一起去看了齣國劇。

練習：1. 洗澡、洗衣服→()
 2. 刷牙、上床睡覺→()

即使……也……

說明：表示假設關係，前面說明假設情況，後面說明明情況實現後所產生的結果。

例句：1. 即使跑龍套所穿的戲服也都都很華麗。
 2. 即使遇到再大的困難，也一定要堅持下去。

練習：1. ()狂風暴雨，()有^有人出去上班。
 2. ()放假，警察()會繼續維持治安。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Gestern bin ich mit einem Freund in eine chinesische Oper gegangen.

林先生：Wie fanden Sie sie? Hat es Ihnen gefallen?

方先生：Ich habe zum ersten Mal eine chinesische Oper besucht und habe überhaupt nichts verstanden.

林先生：Die chinesische Oper handelt von historischen Geschichten, welche hauptsächlich Themen wie Loyalität, Pietät, Tugendhaftigkeit und Gerechtigkeit ansprechen.

方先生：Die Kostüme und der Kopfschmuck der Schauspieler sind sehr aufwendig und wunderschön.

林先生：Selbst die Kostüme der Statisten sind auch sehr farbenprächtig.

方先生：Allerdings vertrage ich die extreme Lautstärke von Gong und Trommeln nicht.

林先生：Ja, die Zuschauer der chinesischen Oper lieben aber gerade diese laute und lebhaft Atmosphäre.

第九十一課

Lektion 91

觀賞國劇(二)

Besuch der chinesischen Oper (2)

一、對話 Dialog

方先生：西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇

嗎？
裡有嗎？

林先生：國劇也有青衣、老生的分別。

方先生：那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？

林先生：不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同的

顏色來表示善惡。

方先生：要怎麼區別好人還是壞人呢？

林先生：紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。

方先生：你對國劇瞭解得真不少，一定常去看

戲吧！

林先生：我是標準的國劇迷。



二、字彙 Vokabeln

西洋歌劇 Xīyáng gējù die westliche Oper

淨 jìng Jing (willensstarker männlicher Charakter)

女高音 nǚgāoyīn der Sopran

表示 biǎoshì bedeuten

男高音 nángāoyīn der Tenor

善惡 shàn è Gute und Böse

油彩 yóucǎi die Fettschminke

標準 biāozhǔn der Standard

小丑 xiǎochǒu der Clown

國劇迷 guójù mí der chinesische Opernfan

青衣 qīngyī Ching Yi (weiblicher und junger Charakter in der chinesischen Oper)
 老生 lǎoshēng Lao-Sheng (männlicher und alter Charakter in der chinesischen Oper)
 臉譜 liǎnpǔ die Gesichtsbemalung

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

裡和中的用法：

說明：都可表示內部的意思，但有時不能用，詞義的空間性越強，用「裡」，例：教室裡、箱子裡；詞義的抽象性越強用「中」，例：想像中、思想中。空間界線難以確定的，通常用「中」不用「裡」，例：一生中、旅途中。

例句：1. 教室裡有五、十個人。
 2. 會議中，他突然站起來。

練習：1. 夜（ ），天空突然飄起雨來。
 2. 這個計畫正在執行（ ）。

還是和或是的用法：

說明：連詞，都可表示選擇的意思，都可以用在「無論」、「不論」、「不管」的後面，表示包括所有的情況。但「或是」多用於陳述句中，「還是」多用在疑問句中。

例句：1. 要怎麼區別好人還是壞人呢？
 2. 你去，或是我去，總之一定要有人代表。

練習：1. 甲班（ ）乙班，其中有班得到冠軍。
 2. 你決定明天（ ）後天出發呢？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：In der westlichen Oper gibt es den Sopran und den Tenor. Wie ist es in der chinesischen Oper?

林先生：In der chinesischen Oper gibt es auch eine Unterscheidung zwischen "Ching-Yi" und "Lao-Sheng".

方先生：Sind die Schauspieler mit den bemalten Gesichtern Clowns?

林先生：Nein, das ist „Jing“ (eine männliche Nebenrolle mit willensstarkem Charakter). Die verschiedenen Farben der Gesichtsbemalung in der chinesischen Oper unterscheiden Gute und Böse.

方先生：Wie werden Gute und Böse unterschieden?

林先生：Rot zum Beispiel bedeutet Loyalität und Mut, Weiß symbolisiert das Böse.

方先生：Sie wissen unglaublich viel über die chinesische Oper, bestimmt besuchen Sie oft die chinesische Oper!

林先生：Ich kann mich zu den Fans der chinesischen Oper zählen.

第九十二課

Lektion 92

喝茶的藝術(一)

Die Kunst des Teetrinkens (1)

一、對話 Dialog

王小姐：我正好泡了茶，一起來嚐。
Wáng xiǎojiě Wǒ zhènghǎo pàole chá yìqǐ lái chángcháng

林小姐：你的茶具好講究。
Lín xiǎojiě Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiu

王小姐：愛喝茶的人都很重視茶具、茶葉和泡茶的方法。
Wáng xiǎojiě Ài hē chá de rén dōu hěn zhòngshì chájù chá yè hé pào chá de fāngfǎ

林小姐：這些茶壺、茶碗又精緻又可愛。
Lín xiǎojiě Zhèxiē chá hú chá wǎn yòu jīngzhì yòu kě ài

王小姐：你嚐嚐這壺龍井的味道。
Wáng xiǎojiě Nǐ chángcháng zhè hú lóngjǐng de wèidào

林小姐：味道很清香！中國茶大概有多少種？
Lín xiǎojiě Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshao zhǒng

王小姐：種類太多了，比較常喝的有烏龍、香片和普洱茶。
Wáng xiǎojiě Zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wulong xiāng piàn hé pǔ'ěrchá

林小姐：今天趁著這個機會，跟你學學喝茶的藝術。
Lín xiǎojiě Jīntiān chèn zhe zhè ge jīhuì gēn nǐ xuéxué hē chá de yìshù



二、字彙 Vokabeln

泡茶 pào chá die Teezubereitung, den Tee kochen

exquisit/rohrzüglich/fein

茶具 chá jù das Teeservice

Long-Jing (Drachen Quelle)

講究 jiǎngjiu

精緻 jīngzhì

龍井 lóngjǐng

anspruchsvoll, professionell

烏×龍 ^ㄨ wúlóng	Oolong (Schwarzer Drachen)		
茶 ^ㄘ 葉 ^ㄝ cháyè	das Teeblatt	香 ^ㄒ 片 ^ㄆ xiāngpiàn	Jasmin-Tee
茶 ^ㄘ 壺 ^ㄏ cháhú	die Teekanne	普 ^ㄆ 洱 ^ㄦ 茶 ^ㄘ pǔěrchá	Puer-Tee
茶 ^ㄘ 碗 ^ㄨ chāwǎn	die Teeschale	趁 ^ㄘ 著 ^ㄓ chèn zhe	die Gelegenheit nutzen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

趁^ㄘ著^ㄓ的^ㄉ用法^ㄝ：

說^ㄕ明^ㄣ：「趁^ㄘ著^ㄓ」表^ㄅ示^ㄕ趁^ㄘ機^ㄇ、利^ㄌ用^ㄩ機^ㄇ會^ㄟ。

例^ㄌ句^ㄣ：1. 今^ㄐ天^ㄊ氣^ㄑ好^ㄏ，我^ㄨ們^ㄢ去^ㄑ游^ㄩ泳^ㄟ吧^ㄛ。→ 趁^ㄘ著^ㄓ今^ㄐ天^ㄊ氣^ㄑ好^ㄏ，我^ㄨ們^ㄢ去^ㄑ游^ㄩ泳^ㄟ吧^ㄛ。

2. 今^ㄐ天^ㄊ不^ㄘ上^ㄕ課^ㄎ，我^ㄨ們^ㄢ正^ㄓ好^ㄏ去^ㄑ逛^ㄩ街^ㄟ。→ 趁^ㄘ著^ㄓ今^ㄐ天^ㄊ不^ㄘ上^ㄕ課^ㄎ，我^ㄨ們^ㄢ正^ㄓ好^ㄏ去^ㄑ逛^ㄩ街^ㄟ。

練^ㄌ習^ㄣ：1. () 王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ在^ㄌ泡^ㄆ茶^ㄘ，我^ㄨ們^ㄢ正^ㄓ好^ㄏ跟^ㄍ他^ㄏ學^ㄩ學^ㄟ泡^ㄆ茶^ㄘ的^ㄉ方^ㄈ法^ㄝ。

2. () 現^ㄒ在^ㄌ不^ㄘ下^ㄕ雨^ㄩ，我^ㄨ們^ㄢ趕^ㄍ快^ㄎ去^ㄑ市^ㄕ場^ㄟ買^ㄩ菜^ㄟ。

正^ㄓ和^ㄏ正^ㄓ好^ㄏ的^ㄉ用法^ㄝ：

說^ㄕ明^ㄣ：「正^ㄓ」表^ㄅ示^ㄕ動^ㄉ作^ㄕ在^ㄌ進^ㄣ行^ㄣ中^ㄟ或^ㄟ狀^ㄕ態^ㄟ在^ㄌ持^ㄉ續^ㄣ中^ㄟ，著^ㄓ重^ㄓ指^ㄑ時^ㄕ間^ㄟ。「正^ㄓ好^ㄏ」表^ㄅ示^ㄕ某^ㄌ種^ㄕ巧^ㄎ合^ㄟ（多^ㄉ指^ㄑ時^ㄕ間^ㄟ、情^ㄑ況^ㄟ、機^ㄇ會^ㄟ、條^ㄌ件^ㄟ等^ㄟ），意^ㄩ思^ㄩ相^ㄩ當^ㄟ於^ㄟ剛^ㄍ好^ㄏ、正^ㄓ巧^ㄎ。

例^ㄌ句^ㄣ：1. 我^ㄨ正^ㄓ好^ㄏ泡^ㄆ了^ㄌ茶^ㄘ，一^ㄟ起^ㄩ來^ㄩ嚐^ㄕ嚐^ㄕ。

2. 我^ㄨ正^ㄓ要^ㄩ去^ㄑ老^ㄌ師^ㄕ家^ㄟ，正^ㄓ好^ㄏ在^ㄌ路^ㄕ上^ㄟ遇^ㄩ見^ㄩ她^ㄏ。

練^ㄌ習^ㄣ：1. 他^ㄏ () 要^ㄩ休^ㄩ息^ㄟ，電^ㄉ話^ㄕ突^ㄕ然^ㄟ響^ㄩ了^ㄌ起^ㄩ來^ㄩ。

2. 我^ㄨ回^ㄩ家^ㄟ的^ㄉ時^ㄕ候^ㄟ，媽^ㄇ媽^ㄇ () 要^ㄩ出^ㄩ門^ㄟ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄟ：Ich habe gerade Tee gemacht. Trinken Sie auch eine Tasse Tee mit!

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄟ：Ihr Teeservice ist wirklich sehr professionell.

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄟ：Teeliebhaber legen großen Wert auf das richtige Teeservice, die Teeblätter und die Methode der Zubereitung.

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄟ：Diese Teekannen und Teeschalen sind exquisit und niedlich.

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄟ：Probieren Sie von diesem Long-Jing Tee.

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄟ：Er schmeckt erfrischend! Wie viele chinesische Teesorten gibt es ungefähr?

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄟ：Es gibt sehr viele Teesorten. Die am meisten getrunkenen Sorten sind der Oolong, Jasmin- und Puer-Tee.

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄟ：Heute möchte ich die Gelegenheit nutzen, von Ihnen die Kunst des Teetrinkens zu lernen.

第九十三課

Lektion 93

喝茶的藝術(二)

Die Kunst des Teetrinkens (2)

一、對話 Dialog

林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lìshǐ yǒu duō jiǔ le

王小姐：大概從唐朝起，茶就是一般人日常飲的飲料了。
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yìbān rén rìcháng de yǐnliào le

林小姐：為什麼茶會成為華人傳統的飲料呢？
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne

王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yǒuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba

林小姐：現在人們還是按照傳統的方方式泡茶嗎？
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fāngshì pào chá ma

王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方方式改變了。
Wáng xiǎojiě Wèile shìyīng xiàndài shēnghuó , pào chá de fāngshì gǎibiàn le

不少。一切講求快速簡單。
le bùshǎo Yíqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān

林小姐：妳喜歡用哪一種方方式泡茶呢？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān yòng nǎ yì zhǒng fāngshì pào chá ne

王小姐：我喜歡用傳統的方方式來泡茶。
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuan yòng chuántǒng de fāngshì lái pào chá



二、字彙 Vokabeln

大概 dàgài ungefähr

現代生活 xiàndài shēnghuó das moderne Leben

唐朝 Táng cháo Tang Dynastie

改變 gǎibiàn sich verändern

講求 jiǎngqiú verlangen

日常 rìcháng alltäglich, der Alltag

傳統 chuántǒng die Tradition

快^{kuài}速^{sù} kuàisù schnell
簡^{jiǎn}單^{dān} jiǎndān einfach

適^{shì}應^{yìng} shìyìng sich anpassen
跟^{gēn}... 有^{yǒu}關^{guān} gēn... yǒuguān mit.. zu tun

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

跟^{gēn}..... 有^{yǒu}關^{guān}的^{de}方^{fāng}法^{fǎ}：

說^{shuō}明^{míng}：「跟^{gēn}」作^{zuò}介^{jiè}詞^{cí}，連^{lián}接^{jiē}相^{xiāng}關^{guān}的^{de}對^{duì}象^{xiàng}、事^{shì}物^{wù}。

例^{lì}句^{jù}：1. 中^{zhōng}國^{guó}人^{rén}愛^{ài}喝^{he}茶^{chá}，大^{dà}概^{gài}跟^{gēn}相^{xiāng}信^{xìn}喝^{he}茶^{chá}有^{yǒu}益^{yì}身^{shēn}體^{tǐ}健^{jiàn}康^{kāng}有^{yǒu}關^{guān}。

2. 你^{nǐ}不^{bù}想^{xiǎng}上^{shàng}學^{xué}跟^{gēn}那^{nà}位^{wèi}老^{lǎo}師^{shī}有^{yǒu}關^{guān}嗎^{ma}？→ 我^{wǒ}不^{bù}想^{xiǎng}上^{shàng}學^{xué}跟^{gēn}那^{nà}位^{wèi}老^{lǎo}師^{shī}沒^{mei}有^{yǒu}關^{guān}係^{xì}。

練^{liàn}習^{xí}：1. 他^{tā}不^{bù}去^{qù}註^{zhù}冊^{cè}跟^{gēn}沒^{mei}錢^{qián}繳^{jiǎo}學^{xué}費^{fèi}有^{yǒu}關^{guān}嗎^{ma}？

→ ()

2. 他^{tā}不^{bù}去^{qù}聽^{tīng}音^{yīn}樂^{lè}會^{huì}跟^{gēn}明^{míng}天^{tiān}要^{yào}考^{kǎo}試^{shì}有^{yǒu}關^{guān}嗎^{ma}？

→ ()

大^{dà}概^{gài}和^{hé}也^{yě}許^{xǔ}的^{de}區^{qū}分^{fēn}：

說^{shuō}明^{míng}：「大^{dà}概^{gài}」表^{biǎo}示^{shì}推^{tuī}測^{cè}、估^{gū}計^{jì}，肯^{kěn}定^{dìng}意^{yì}味^{wèi}較^{jiào}重^{zhòng}。

「也^{yě}許^{xǔ}」側^{cè}重^{zhòng}於^{yú}猜^{cāi}測^{cè}，不^{bù}確^{quē}定^{dìng}的^{de}意^{yì}味^{wèi}較^{jiào}重^{zhòng}。

例^{lì}句^{jù}：1. 他^{tā}大^{dà}概^{gài}有^{yǒu}什^{shén}麼^{me}事^{shì}，不^{bù}然^{rán}不^{bù}會^{huì}遲^{chí}到^{dào}。

2. 他^{tā}最^{zuì}近^{jìn}很^{hěn}忙^{máng}，也^{yě}許^{xǔ}今^{jīn}天^{tiān}不^{bù}會^{huì}來^{lái}上^{shàng}課^{kè}。

練^{liàn}習^{xí}：1. 從^{cóng}他^{tā}的^{de}表^{biǎo}情^{qíng}看^{kàn}起^{qǐ}來^{lái}，他^{tā}()考^{kǎo}得^{de}很^{hěn}不^{bù}錯^{cuo}。

2. 如^{rú}果^{guǒ}買^{mǎi}不^{bù}到^{dào}車^{chē}票^{piào}，我^{wǒ}()不^{bù}參^{cān}加^{jiā}同^{tóng}學^{xué}會^{huì}了^{le}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林^{lín}小^{xiǎo}姐^{jiě}： Seit wann trinken die Chinesen Tee?

王^{wáng}小^{xiǎo}姐^{jiě}： Seit Beginn der Tang Dynastie entwickelte sich der Tee allmählich zu einem alltäglichen Getränk.

林^{lín}小^{xiǎo}姐^{jiě}： Warum ist der Tee zum Traditionsgetränk der Chinesen geworden?

王^{wáng}小^{xiǎo}姐^{jiě}： Wahrscheinlich glaubt man, dass Teetrinken gut für die Gesundheit ist.

林^{lín}小^{xiǎo}姐^{jiě}： Bereitet man heutzutage den Tee noch nach der traditionellen Methode zu?

王^{wáng}小^{xiǎo}姐^{jiě}： Um sich an den modernen Lebensstil anzupassen, hat sich die Teezubereitung sehr verändert. Alles soll einfach und schnell gehen.

林^{lín}小^{xiǎo}姐^{jiě}： Welche Methode der Teezubereitung gefällt Ihnen besser?

王^{wáng}小^{xiǎo}姐^{jiě}： Ich ziehe die traditionelle Teezubereitung vor.

第九十四課

Lektion 94

剪紙藝術

Die Kunst des Scherenschnitts

一、對話 Dialog

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？
Wáng xiǎojiě Nǐ kànguò jiǎnzhi zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過。剪紙藝術真是巧妙。
Lín xiǎojiě Kànguò Jiǎnzhi yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種圖案。
Wáng xiǎojiě Jìqiǎo gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng tú'àn

林小姐：剪紙用的紙好像不是紅的就是金的。
Lín xiǎojiě Jiǎnzhi yòng de zhǐ hǎoxiàng bú shì hóng de jiùshì jīn de

王小姐：因為華人的剪紙主要是用在節日慶典上，所以用紅色、金色增添喜氣。
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhi zhǔyào shì yòng zài jiérì qīngdiǎn shàng suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xǐqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜氣洋洋的。
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlái jiù xǐqì yáng-yáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些「春」、「福」的吉祥字貼起來。
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē chūn fú de jíxiáng zì tiē qǐlái

林小姐：這種傳統的民間藝術很值得保存。
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mínjiān yìshù hěn zhíde bǎocún

二、字彙 Vokabeln

剪紙藝術 jiǎnzhi yìshù die Scherenschnittkunst

喜氣洋洋 xǐqì yángyáng die freudige und fröhliche Stimmung

巧妙 qiǎomiào raffiniert, genial, geschickt

家家戶戶 jiājiā-hùhù alle Familien

技巧 jìqiǎo die Geschicklichkeit

春 chūn der Frühling

高明 gāomíng meisterhaft, begabt, intelligent

福 fú das Glück, der Segen

隨心所欲 suí xīn suǒ yù je nach seinem eigenen Willen
 民間藝術 mínjiān yìshù die Volkskunst
 主要 zhǔyào hauptsächlich 保存 bǎocún bewahren
 節日慶典 jiérì qīngdiǎn die Feierlichkeit zum Festtag

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作完成的，如果動詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等等。「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事情，動作性不強的動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等等。「動詞 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例：去過——沒去過，吃過——沒吃過，「了」在否定式裡不再保留，例：去了——沒去，看了——沒看。

例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不在。
 2. 聽說林老師已經有十年沒看過電影了。

練習：1. 你來臺灣之前學()中文嗎？
 2. 我寫()好多封信給他，可是他都沒回信。
 3. 這本書我已經看()三次了。
 4. 我還沒去()紐約。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王小妹：Haben Sie schon die Scherenschnittaussstellung besucht?
 林小妹：Ich war da. Die Kunst des Scherenschnitts ist wirklich sehr genial.
 王小妹：Ein geschickter Mensch kann je nach seinem eigenen Willen die unterschiedlichsten Formen ausschneiden.
 林小妹：Die Farben des Papiers für den Scherenschnitt sind entweder rot oder gold.
 王小妹：Der chinesische Scherenschnitt wird hauptsächlich an Festtagen benutzt, deshalb verwendet man rote und goldene Farben, um eine Atmosphäre des Glücks auszudrücken.
 林小妹：Schon der Anblick der roten Schriftzeichen für Freude und langes Leben lässt eine freudige und fröhliche Stimmung aufkommen.
 王小妹：Früher, zum chinesischen Neujahrsfest, mussten alle Familien glückbringende Wörter wie "Frühling", "Glück" ausschneiden und aufkleben.
 林小妹：Es ist wert, solche traditionelle Volkskunst weiter zu bewahren.

第九十五課 祈福天燈

Lektion 95

Die Himmelslaternen – Bitte um den Segen des Himmels

一、對話 Dialog



方先生：這個週末，你有空嗎？
Fāng xiānsheng Zhè ge zhōumò nǐ yǒu kòng ma

王先生：有什麼事嗎？
Wáng xiānsheng Yǒu shénme shì ma

方先生：我想邀請您一起去看看天燈，好不好？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng yāoqǐng nín yìqǐ qù kàn tiāndēng hǎo bu hǎo

王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈，非常有名。
Wáng xiānsheng Tài hǎo le wǒ zhīdào Táiwan Píngxī de fàng tiāndēng fēi cháng yǒumíng

方先生：據說天燈又叫做孔明燈，相傳是三國時代的孔明（諸葛亮）所發明的。
Fāng xiānsheng Jùshuō tiāndēng yòu jiào zuò Kǒngmíngdēng xiāngchuán shì Sān Guó shídài de Kǒngmíng (Zhūgē Liàng) suǒ fāmíng de

王先生：放天燈的目的是什麼呢？
Wáng xiānsheng Fàng tiāndēng de mùdì shì shénme ne

方先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。
Fāng xiānsheng Běnlái shì wèile chuándì jūnqíng hòulái liúchuán dào mínjiān tiāndēng chéngwéi rénmen xiàng shàngtiān xǔyuàn qífú de méijiè

王先生：原來如此，所以在許多華人的重要節慶時，都有放天燈的活動。
Wáng xiānsheng Yuánlái rúcǐ suǒyǐ zài xǔduō huárén de zhòngyào jiéqīng shí dōu yǒu fàng tiāndēng de huódòng

方先生：現在的天燈體積越來越大，燈上還會寫像是「國泰民安」、「心想事成」等祈福語。
Fāng xiānsheng Xiànzài de tiāndēng tǐjī yuē lái yuē dà dēng shàng hái huì xiě xiàng shì 「guó tài mín ān」、「xīn xiǎng shì chéng」děng qífú yǔ

二、字彙 Vokabeln

祈福 qífú Segen erbeten

軍情 jūnqíng die militärische Lage/ Nachricht

天燈 tiāndēng die Himmelslaterne

許願 xǔyuàn wünschen

週末 zhōumò das Wochenende

原來 yuánlái eigentlich, ursprünglich

據說 jùshuō	man sagt, dass.... , vom Hörensagen		
節慶 jiéqīng	die Feierlichkeit	體積 tǐjī	die Größe, das Volumen
本來 běnlái	ursprünglich	傳遞 chuándì	übermitteln
心想事成 xīn xiǎng shì chéng	Mögen alle Wünsche in Erfüllung gehen		
流傳 liúchuán	verbreiten		
國泰民安 guó tài mín ān	Wohlhabendes Land, friedliches Volk		

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

本來和原來的區別：

說明：「原來」和「本來」都可以表示起初、原來的意思，常常可以換用。但「原來」可以表示發現了真實情況，含有對從前的情況有所認識或恍然大悟的意思；「本來」沒有這種意思；如果表示按道理就應該是這樣，不能換用「原來」。

- 例句：**
 1. 原來是你，我還以為是誰呢？
 2. 原來她出國了，怪不得沒來上課。
 3. 做錯事，本來就應該要道歉的。
 4. 學生本來就應該好好讀書的。

- 練習：**
 1. 你()答應要去，怎麼現在反悔了？
 2. ()你還沒睡啊，難怪電燈一直亮著。
 3. 我家()的房子比現在的大。
 4. 孩子長大了，()的衣服都不能穿了。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方先生：** Haben Sie Zeit an diesem Wochenende ?
王先生： Gibt es etwas Bestimmtes?
方先生： Ich möchte Sie zum Himmelslaternenfest einladen. Haben Sie Lust ?
王先生： Wunderbar! Ich weiß, dass das Aufsteigen lassen von Himmelslaternen in Ping-Xi Taiwan sehr bekannt ist.
方先生： Man sagt, dass die Himmelslaternen auch “Kong-Ming Laternen” genannt werden. Der Legende nach wurden sie von Kung Ming (Chuge Liang) während der „Drei Königreich- Periode „ in China erfunden.
王先生： Was ist der Zweck der Himmelslaternen?
方先生： Ursprünglich dienten sie der Übermittlung von militärischen Nachrichten. Später wurden sie zum volkstümlichen Zweck benutzt. Die Menschen bringen damit ihre Wünsche zum Ausdruck und erbeten den Segen des Himmels.
王先生： Ach so! Deshalb feiern viele Chinesen an wichtigen Festtagen ein Himmelslaternenfest.
方先生： Jetzt werden die Himmelslaternen immer größer. Denn auf den Laternen werden jetzt auch Segensprüche wie “Wohlhabendes Land, friedliches Volks”, “Mögen alle Wünsche in Erfüllung gehen” geschrieben.

第九十六課

Lektion 96

祭拜祖先

Die Anbetung der Ahnen

一、對話 Dialog

方先生：華人都很尊敬祖先嗎？
Fāng xiānsheng Huárén dōu hěn zūnjìng zǔxiān ma

王先生：我們有濃厚的家庭倫理，重視慎終追遠的傳統思想。
Wáng xiānsheng Wǒmen yǒu nǒnghòu de jiātíng lúnlǐ zhòngshì shèn zhōng zhuī yuǎn de chuántǒng sīxiǎng

方先生：一般人家裡都供奉祖先牌位嗎？
Fāng xiānsheng Yìbān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先生：重視傳統的大家庭會在家裡供奉祖先的牌位。
Wáng xiānsheng Zhòngshì chuántǒng de jiātíng huì zài jiā lǐ gòngfèng zǔxiān de páiwèi

方先生：大概什麼時候要祭拜祖先呢？
Fāng xiānsheng Dàgài shénme shíhòu yào jìbài zǔxiān ne

王先生：每個家庭的習慣不一樣，但是通常過年過節時一定會祭祖。
Wáng xiānsheng Měi ge jiātíng de xíguàn bù yíyàng dànshì tōngcháng guònián guòjié shí yídìng huì jì zǔ

方先生：祭祖時要燒香祝禱嗎？
Fāng xiānsheng Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先生：是的。燒香祝禱，祈求祖先保佑子孫平安幸福。
Wáng xiānsheng Hì de shāoxiāng zhùdǎo qíqiú zǔxiān bǎoyòu zisūn píng'ān xìngfú

二、字彙 Vokabeln

祭拜祖先 jìbài zǔxiān die Ahnen anbeten

祖先牌位 zǔxiān páiwèi die Ahnentafel

通常 tōngcháng normalerweise, im Allgemeinen
家庭倫理 jiātíng lúnlǐ die Familienmoral

思想 sīxiǎng der Gedanke

祖先 zǔxiān der Ahn

家庭倫理 jiātíng lúnlǐ

燒香 shāoxiāng Räucherstäbchen anzünden

祝禱 zhùdǎo anbeten

- 一一般 yībān allgemein, gewöhnlich, normalerweise
 子孫 zǐsūn die Nachkommen
 供奉 gòngfèng anbieten, aufstellen, Opfer darbringen
 幸福 xìngfú Glück und Wohlstand
 慎終追遠 shèn zhōng zhuī yuǎn die Tradition der Ahnenverehrung

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

通常和常常的區別：

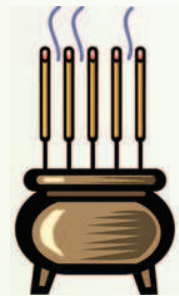
說明：「通常」表示動作、行為、事件的發生帶有一貫性，意義側重在它產生這一動作、事件頻率的條件，所以句中動詞前後要有一定的條件。「常常」是對動作、事件等發生的頻率而言。

- 例句：1. 他常常喝酒。
 2. 他常常去看電影。
 3. 他通常晚飯後散步。
 4. 他通常考完試會去看電影。

- 練習：1. 他（ ）洗冷水，只有身體不舒服時才洗熱水。
 2. 他（ ）發脾氣，脾氣一定很不好。
 3. 他早上（ ）吃完早餐才出門。
 4. 他考試時（ ）不檢查就繳卷。
 5. 他（ ）每個月回家一次。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方先生：Verehren alle Chinesen ihre Ahnen sehr?
 王先生：Wir Chinesen haben eine starke moralische Bindung zu unseren Familien und schätzen eine ausgeprägte Tradition der Ahnenverehrung.
 方先生：Stellen die meisten Familien Ahnentafeln zu Hause auf?
 王先生：Die Familien, die die Tradition schätzen, haben normalerweise Ahnentafeln zu Hause.
 方先生：Wann betet man die Ahnen an?
 王先生：Je nach Familie ist die Art der Anbetung unterschiedlich. Aber im Allgemeinen soll man an Neujahr und anderen Festen zu den Ahnen beten.
 方先生：Werden bei der Ahnenanbetung auch Räucherstäbchen angezündet?
 王先生：Ja, man betet die Ahnen zum Schutz und Segen für die Nachkommen an.



第九十七課

Lektion 97

歡樂在元宵

Die Freude des Laternenfestes

一、對話 Dialog

王太太：元宵節歡迎到我來吃湯圓。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán

方先生：元宵節是哪一天？我還沒吃過湯圓呢。
Fāng xiānsheng Yuánxiāo Jié shì nǎ yì tiān Wǒ hái méi chīguò tāngyuán ne

王太太：元宵節在農曆正月十五日。過完元宵節，新年就算結束了。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié zài nónglì zhēngyuè shíwǔ rì Guò wán Yuánxiāo Jié , xīnnián jiù suàn jiēshù le

方先生：除了吃湯圓，還有別的習俗嗎？
Fāng xiānsheng Chule chī tāngyuán hái yǒu bié de xí sú ma

王太太：元宵節又叫燈節，有猜燈謎、提燈籠和花燈展覽等，好多有趣的活動。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié yòu jiào Dēngjié yǒu cāi dēngmí tí dēnglóng hé huādēng zhǎnlǎn děng hǎo duō yǒuqù de huódòng

方先生：臺北哪兒有花燈展覽呢？我真想去看看。
Fāng xiānsheng Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne Wǒ zhēn xiǎng qù kànkan

王太太：每年元宵節，各寺廟都有花燈展覽的活動，還有燈海隧道呢。
Wáng tàitai Meì nián Yuánxiāo Jié gè sìmiào dōu yǒu huādēng zhǎnlǎn de huódòng hái yǒu dēng hǎi suìdào ne



二、字彙 Vokabeln

元宵 yuánxiāo Yuan Xiao (klebrige Reisküchlein, Reisklößchen)
元宵節 Yuánxiāo Jié Yuan Xiao Festival, Laternenfest (am 15. Tag des ersten Monats des chinesischen Mondkalenders)
湯圓 tāngyuán Tang-Yuan (klebrige Reisküchlein, Reisklößchen)
正月 zhēngyuè der erste Monat des chinesischen Mondkalenders
花燈展覽 huādēng zhǎnlǎn die Laternenausstellung

結_ㄉ束_ㄕ jiēshù beenden, vorbei sein

活_ㄉ動_ㄩ huódòng die Veranstaltung

燈_ㄉ海_ㄏ隧_ㄟ道_ㄉ dēng hǎi suìdào der Laternentunnel

提_ㄊ提_ㄊ tí tragen

燈_ㄉ籠_ㄌ dēnglóng die Laterne

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

完_ㄌ了_ㄌ …… 就_ㄅ (可_ㄟ以_ㄟ) ……

說_ㄌ明_ㄇ：表_ㄅ示_ㄕ動_ㄩ作_ㄕ結_ㄉ束_ㄕ後_ㄟ，即_ㄅ將_ㄅ有_ㄟ其_ㄟ他_ㄟ的_ㄟ事_ㄕ情_ㄟ發_ㄟ生_ㄟ。

例_ㄅ句_ㄅ：1. 學_ㄌ完_ㄌ了_ㄌ注_ㄌ音_ㄌ符_ㄌ號_ㄌ就_ㄅ可_ㄟ以_ㄟ學_ㄌ寫_ㄌ中_ㄌ文_ㄌ了_ㄌ。

2. 畫_ㄌ完_ㄌ了_ㄌ這_ㄌ張_ㄌ畫_ㄌ就_ㄅ可_ㄟ以_ㄟ休_ㄌ息_ㄌ了_ㄌ。

練_ㄌ習_ㄌ：1. 打_ㄌ掃_ㄌ()這_ㄌ間_ㄌ屋_ㄌ子_ㄌ()吃_ㄌ飯_ㄌ了_ㄌ。

2. 考_ㄌ()期_ㄌ末_ㄌ考_ㄌ()放_ㄌ暑_ㄌ假_ㄌ了_ㄌ。

每_ㄉ與_ㄟ各_ㄟ的_ㄟ用_ㄟ法_ㄟ：

說_ㄌ明_ㄇ：「每_ㄉ」強_ㄟ調_ㄟ事_ㄕ物_ㄕ的_ㄟ共_ㄟ性_ㄟ，主_ㄅ要_ㄅ表_ㄅ示_ㄕ全_ㄟ體_ㄟ，常_ㄟ和_ㄟ副_ㄟ詞_ㄟ「都_ㄌ」一_ㄟ起_ㄟ使_ㄟ用_ㄟ；「各_ㄟ」強_ㄟ調_ㄟ事_ㄕ物_ㄕ的_ㄟ不_ㄟ同_ㄟ點_ㄟ，主_ㄅ要_ㄅ表_ㄅ示_ㄕ個_ㄟ體_ㄟ。「各_ㄟ」可_ㄟ以_ㄟ直_ㄟ接_ㄟ和_ㄟ表_ㄅ示_ㄕ組_ㄟ織_ㄟ、機_ㄟ構_ㄟ等_ㄟ名_ㄟ詞_ㄟ一_ㄟ起_ㄟ使_ㄟ用_ㄟ，而_ㄟ「每_ㄉ」可_ㄟ與_ㄟ數_ㄟ量_ㄟ詞_ㄟ結_ㄟ合_ㄟ。

例_ㄅ句_ㄅ：1. 爸_ㄌ爸_ㄌ每_ㄉ天_ㄌ都_ㄌ到_ㄌ公_ㄌ園_ㄌ運_ㄌ動_ㄌ。

2. 老_ㄌ師_ㄌ規_ㄌ定_ㄌ的_ㄌ作_ㄌ業_ㄌ我_ㄌ每_ㄉ一_ㄟ樣_ㄟ都_ㄌ完_ㄌ成_ㄌ了_ㄌ。

3. 各_ㄟ班_ㄟ的_ㄟ問_ㄟ題_ㄟ交_ㄟ由_ㄟ各_ㄟ班_ㄟ同_ㄟ學_ㄟ自_ㄟ己_ㄟ討_ㄟ論_ㄟ。

練_ㄌ習_ㄌ：1. 大_ㄌ家_ㄌ()說_ㄌ()話_ㄌ，完_ㄌ全_ㄌ沒_ㄌ有_ㄌ交_ㄌ集_ㄌ。

2. 這_ㄌ次_ㄌ郊_ㄌ遊_ㄌ的_ㄌ點_ㄌ心_ㄌ，()一_ㄟ個_ㄟ人_ㄟ()自_ㄟ負_ㄟ責_ㄟ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_ㄌ太_ㄌ太_ㄌ： Kommen Sie am Yuan Xiao Festival zu uns nach Hause, um Tang-Yuan zu essen!

方_ㄌ先_ㄌ生_ㄌ： An welchem Tag ist das Yuan Xiao Festival? Ich habe noch nie Tang-Yuan probiert.

王_ㄌ太_ㄌ太_ㄌ： Das Yuan Xiao Festival ist der 15. Tag im Januar nach dem chinesischen Mondkalender. Danach ist dann das Neujahrsfest beendet.

方_ㄌ先_ㄌ生_ㄌ： Gibt es neben dem Tang-Yuan Essen noch andere Sitten?

王_ㄌ太_ㄌ太_ㄌ： Beim Yuan Xiao Festival, auch Laternenfest genannt, gibt es noch viele interessante Veranstaltungen wie z.B. Ratespiele, das Tragen von bunten Laternen und Laternenausstellungen u.s.w.

方_ㄌ先_ㄌ生_ㄌ： Wo gibt es in Taipeh eine Laternenausstellung? Ich möchte gerne eine besuchen.

王_ㄌ太_ㄌ太_ㄌ： Jedes Jahr gibt es während des Yuan Xiao Festivals in jedem Tempel solche Ausstellungen und manchmal auch einen Laternentunnel.

第十九十八課

Lektion 98

龍山寺

Der Lung-Shan Tempel

一、對話 Dialog

方先生：龍山寺真是人山人海，大家都來看花燈。

Fāng xiānsheng Lóngshānsì zhēn shì rén shān rén hǎi dàjiā dōu lái kàn huā dēng。

燈。

dēng。

王太太：平常這兒就是香火鼎盛，擠滿了觀光客和信徒。

Wáng tàitai Píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dǐngshèng jǐ mǎn le guānguāng kè hé xìntú。

方先生：龍山寺是什麼時候建造的？

Fāng xiānsheng Lóngshānsì shì shénme shí hòu jiànào de ？

王太太：在清朝的時候，大概兩百三十多年以前。

Wáng tàitai Zài Qīng cháo de shíhòu dàgài liǎngbǎi sānshí duō nián yǐ-qian。

方先生：這些花燈的造型真是巧妙，有各式各樣的形狀。

Fāng xiānsheng Zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào yǒu gè shì gè yàng de xíngzhuàng。

王太太：元宵節的晚上，龍山寺還會舉辦猜燈謎活動呢。

Wáng tàitai Yuánxiāo Jié de wǎnshang Lóngshānsì hái huì jǔbàn cāi dēng-mí huódòng ne。

方先生：燈謎是什麼？

Fāng xiānsheng Dēngmí shì shénme ？

王太太：就是把謎語寫在花燈上，讓大家猜，猜中就有意獎品。

Wáng tàitai Jiùshì bǎ míyǔ xiě zài huā dēngshàng ràng dàjiā cāi , cāi zhòng jiù yǒu jiǎngpǐn 。

二、字彙 Vokabeln

人山人海 rén shān rén hǎi

mit Menschen überfüllt

建造 jiànào bauen



香^{ㄒㄩㄥ}火^{ㄏㄨㄛˊ}鼎^{ㄉㄩㄥˋ}盛^{ㄕㄨㄥˋ} xiānghuǒ dǐngshèng voll vom Rauch der Räucherstäbchen
 清^{ㄑㄩㄥ}朝^{ㄇㄠˊ} Qīng cháo Ching Dynastie
 擠^{ㄐㄧ}滿^{ㄇㄢˇ} jǐ mǎn überfüllt
 燈^{ㄉㄥ}謎^{ㄇㄧˊ} dēngmí das Laternenrätsel
 觀^{ㄍㄨㄢ}光^{ㄍㄨㄤ}客^{ㄎㄜˋ} guān'guāng kè der Tourist
 猜^{ㄘㄞ}中^{ㄓㄨㄥ} cāi zhōng erraten
 信^{ㄒㄩㄣˋ}徒^{ㄊㄨˊ} xìntú der Gläubige
 獎^{ㄐㄧㄤˇ} jiǎng der Preis, der Gewinn
 造^{ㄗㄞˋ}型^{ㄒㄩㄥˊ} zàoxíng die Form, das Modell, das Motiv

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

什麼^{ㄕㄨˊ}和怎麼^{ㄗㄞˊ}的區別^{ㄑㄩㄝˊ}：

說明^{ㄕㄨㄟˊ}：「什麼^{ㄕㄨˊ}」和「怎麼^{ㄗㄞˊ}」都是表示疑問的代詞，它們是構成疑問句的一種手段。「什麼^{ㄕㄨˊ}」常用來問人或事物，「怎麼^{ㄗㄞˊ}」用來問形狀、方式等。

- 例句^{ㄕㄨˊ}：1. 他^ㄏ叫^ㄐ什麼^{ㄕㄨˊ}名字^ㄇ？
 2. 你^ㄋ想^ㄒ吃^ㄕ什麼^{ㄕㄨˊ}就^ㄐ吃^ㄕ什麼^{ㄕㄨˊ}。
 3. 你^ㄋ是^ㄕ怎麼^{ㄗㄞˊ}了^ㄌ，為什麼^ㄘ臉^ㄌ色^ㄕ那麼^ㄋ難^ㄋ看^ㄋ。
 4. 不管^ㄋ怎麼^{ㄗㄞˊ}問^ㄎ，他都^ㄏ不^ㄉ回^ㄕ答^ㄎ。

- 練習^{ㄕㄨˊ}：1. 事情^ㄕ發展^ㄕ得^ㄕ（ ）樣^ㄌ了^ㄌ。
 2. 到底^ㄎ發生^ㄕ了^ㄌ（ ）事^ㄕ，為什麼^ㄘ（ ）他^ㄏ那麼^ㄋ生氣^ㄕ。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ： Der Lung-Shan Tempel ist überfüllt. Alle sind gekommen, um die Laternen zu sehen.
 王^ㄨ太^ㄊ太^ㄊ： Der Tempel ist voll vom Rauch der Räucherstäbchen und er ist immer gut gefüllt mit Touristen und Gläubigen.
 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ： Wann ist der Lung-Shan Tempel gebaut worden?
 王^ㄨ太^ㄊ太^ㄊ： In der Ching Dynastie vor ungefähr 230 Jahren ist er gebaut worden.
 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ： Die Laternen sind sehr kunstvoll. Es gibt verschiedene Laternenformen und – motive.
 王^ㄨ太^ㄊ太^ㄊ： Am Abend des Yuan Xiao Festivals werden außerdem noch im Lung-Shan-Tempel Laternenrätsel veranstaltet.
 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ： Was ist ein Laternenrätsel?
 王^ㄨ太^ㄊ太^ㄊ： An die Laternen werden Rätsel geklebt, um die Leute raten zu lassen. Wer die Antwort errät, bekommt einen Preis.

第十九課

Lektion 99

北港媽祖廟 (一)

Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (1)

一、對話 Dialog

林 家 明：大 中，那 座 廟 宇 就 是 著 名 的 北 港 媽 祖 廟。
Lín Jiāmíng Dàzhōng nà zuò miàoyǔ jiù shì zhù míng de Běigǎng Māzǔ miào

林 大 中：媽 祖 廟 金 碧 輝 煌，香 火 鼎 盛。
Lín Dàzhōng Māzǔ miào jīnbì huīhuáng xiānghuǒ dǐngshèng

林 家 明：當 然 囉，媽 祖 是 一 位 非 常 受 人 民 敬 仰 的 神 明。
Lín Jiāmíng Dāngrán luō Māzǔ shì yí wèi fēicháng shòu rén mín jìngyǎng de shénmíng

林 大 中：爸 爸，不 是 有 位 陳 叔 叔 要 做 我 們 的 嚮 導 嗎？
Lín Dàzhōng Dà bú shì yǒu wèi Chén shúshu yào zuò wǒmen de xiàngdǎo ma

林 家 明：那 位 高 高 瘦 瘦 戴 眼 鏡 的 就 是 陳 叔 叔。
Lín Jiāmíng Nà wèi gāogāo shòushòu dài yǎnjìng de jiùshì Chén shúshu

陳 先 生：林 兄，歡 迎 你 們 父 子 兩 兒 到 北 港 來 玩。
Chén xiānsheng Lín xiōng huānyíng nimen fūzǐ liǎr dào Běigǎng lái wán

林 家 明：想 請 您 給 大 中 講 講 臺 灣 的 民 間 信 仰。
Lín Jiāmíng Xiǎng qǐng nín gěi Dàzhōng jiǎng jiǎng Táiwān de mínjiān xìnyǎng

陳 先 生：我 是 土 生 土 長 的 北 港 人，一 定 詳 細 介 紹 讓 他 不 虛 此 行。
Chén xiānsheng Wǒ shì tǔ shēng tǔ zhǎng de Běigǎng rén yíding xiángxì jièshào ràng tā bù xū cǐ xíng



二、字彙 Vokabeln

媽祖 māzǔ Ma-Tzu (der Name einer Göttin)	廟宇 miàoyǔ Der Tempel
著名 zhùmíng berühmt, bekannt	北港媽祖廟 běigǎng
māzǔ miào der Ma-Tzu Tempel in Peikang	金碧輝煌 jīnbì huīhuáng
voller Glanz und Pracht	敬仰 jìngyǎng verehren
der Reiseführer	嚮導 xiàngdǎo
瘦 shòu schlank	眼鏡 yǎnjìng die Brille
民間信仰 mínjiān xìnyǎng der Volksglauben	
土生土長 tǔ shēng tǔ zhǎng in einem Ort geboren und aufgewachsen	
不虛此行 bù xū cǐ xíng eine Reise nicht umsonst gemacht	

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

單音節的形容詞重疊：

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意思。

例句：1. 那個黑黑的穿白衣服的就王太太。

→ 黑黑的，穿白衣服的那個人就是王太太。

2. 那個高高的穿紅衣服的就張小姐。

→ 高高的穿紅衣服的那個人就是張小姐。

練習：1. 那個瘦瘦的穿黑皮鞋的就張先生。

→ ()

2. 那個頭髮長長的穿綠洋裝的就李小姐。

→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林家明：Da-Chung, dieser Tempel dort ist der berühmte Ma-Tzu Tempel in Peikang.

林大中：Was für ein prächtiger Tempel. Es gibt bestimmt viele Gläubige, die hierher reisen um zu beten?

林家明：Aber natürlich! Ma-Tzu ist eine vom Volk sehr repektierte und verehrte Göttin.

林大中：Vater, du hast doch gesagt, dass ein gewisser Onkel Chen unser Reiseführer sein wird?

林家明：Der große schlanke Mann dort mit der Brille ist Onkel Chen.

陳先生：Bruder Lin! Ich heiße Sie beide herzlich willkommen in Pei-Kang.

林家明：Ich möchte Sie bitten, Da-Chung etwas vom taiwanesischen Volksglauben zu erzählen.

陳先生：Ich bin in Peikang geboren und aufgewachsen. Ich werde ihm davon ganz genau erzählen, damit er diese Reise nicht umsonst gemacht hat.

第一一〇課

Lektion 100

北港媽祖廟 (二)

Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (2)

一、對話 Dialog

林大中：媽祖為什麼這麼受人敬仰呢？
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne

陳先生：因為台灣靠海維生的漁民多，而媽祖
Chén xiānsheng Yīnwèi Táiwān kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ

漁護
正是漁民的守護神。
zhèng shì yúmín de shǒuhù shén

林家明：聽說每年都有許多人到這兒來進香。
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhèr lái jìnxiāng

陳先生：媽祖生日的進香活動規模很大，非常
Chén xiānsheng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guīmó hěn dà fēicháng

壯觀
壯觀。
zhuàngguān

林大中：這種民俗活動一定很有意思。
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yídìng hěn yǒu yìsi

陳先生：當然，不過花費也是很有可觀。
Chén xiānsheng Dāngrán búguò huāfèi yě shì hěn kěguān

林家明：由此可見媽祖在人們心目中的地位。
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi

陳先生：是啊！媽祖一直是人們平安的守護神。
Chén xiānsheng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píngān de shǒuhù shén

二、字彙 Vokabeln

靠海維生 kào hǎi wéi shēng vom Meer leben

民俗活動 mínsú huódòng der Volksbrauch 漁民 yúmín der Fischer

花費 huāfèi die Kosten 而 ér und (außerdem) 由此可見 yóu

cǐ kě jiàn dadurch kann man sehen, dass... 守護神 shǒuhù shén der

Schutzengel 心目中心 xīnmù zhōng am Herzen liegen

進香 jìnxiāng pilgern; in ein Ort reisen und dort im Tempel beten



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



而和但是的替換：

說明：都可表示轉折的語氣。「雖然」常和「但是」連用，「而」多單獨使用。

例句：1. 那件衣服只要三百塊，而我連一百塊也沒有。
→ 雖然那件衣服只要三百塊，但是我連一百塊也沒有。

2. 那件工作只要一個人就可以做完，而我連半個人也沒有。
→ 雖然那件工作只要一個人就可以做完，但是我連半個人也沒有。

練習：1. 那本書只要一天就可以讀完了，而我連一個小時的時間也沒有。

→ ()

2. 那隻手機只要五百塊，而我連五十塊也沒有。

→ ()

一直和始終的區別：

說明：「一直」表示動作持續不斷或狀態持續不變，「始終」表示某種情況從開始到最後持續不變。「一直」可以指將來，而「始終」不能。

例句：1. 我們一直 / 始終合作得很愉快。

2. 他一直 / 始終相信自己一定會成功。

練習：1. 畢業以後，我 () 在學校工作。

2. 我會在這兒 () 等你，直到你出現為止。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



林大中：Onkel Chen, warum verehren die Menschen die Göttin Ma-Tzu so sehr?

陳先生：In Taiwan leben viele Fischer vom Meer und Ma-Tzu ist die Schutzgöttin der Fischer.

林家明：Ich habe gehört, dass jedes Jahr viele Menschen in den Tempel zum Beten gekommen sind.

陳先生：Jedes Jahr wird zu ihrem Geburtstag eine sehr große Gebetszeremonie veranstaltet. Sie ist wirklich sehr eindrucksvoll.

林大中：Diese Volksbräuche sind bestimmt sehr interessant.

陳先生：Ja, aber die Kosten für diese Gebetszeremonien sind auch immens hoch.

林家明：Das verdeutlicht, dass die Göttin Ma-Tzu der Bevölkerung sehr am Herzen liegt.

陳先生：Stimmt! Im Herzen der Menschen ist Ma-Tzu ein Symbol der Sicherheit und zugleich ein Schutzengel.

注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄟ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄠ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄡ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄣ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄣㄚ	ya, -ia	ya, -ia
ㄎ	k	k	ㄣㄛ		yo
ㄏ	h	h	ㄣㄝ	ye, -ie	ye, -ie
ㄐ	j	j(i)	ㄣㄟ		yai
ㄑ	q	c(i)	ㄣㄠ	yao, -iao	yao, -iao
ㄒ	x	s(i)	ㄣㄡ	you, -iu	you, -iou
ㄓ	zh	jh	ㄣㄣ	yan, -ian	yan, -ian
ㄔ	ch	ch	ㄣㄌ	yin, -in	yin, -in
ㄕ	sh	sh	ㄣㄣ	yang, -iang	yang, -iang
ㄖ	r	r	ㄣㄥ	ying, -ing	ying, -ing
ㄗ	z	z	ㄨㄚ	wa, -ua	wa, -ua
ㄘ	c	c	ㄨㄛ	wo, -uo	wo, -uo
ㄙ	s	s	ㄨㄟ	wai, -uai	wai, -uai
空韻	-i	-ih	ㄨㄠ	wei, -ui	wei, -uei
ㄢ	an	an	ㄨㄣ	wan, -uan	wan, -uan
ㄣ	en	en	ㄨㄌ	wen, -un	wun, -un
ㄤ	ang	ang	ㄨㄣ	wang, -uang	wang, -uang
ㄥ	eng	eng	ㄨㄥ	weng, -ong	wong, -ong
ㄦ	er	er	ㄩㄝ	yue, -üe	yue
ㄟ	yi, -i	yi, -i	ㄩㄣ	yuan, -üan	yuan
ㄨ	wu, -u	wu, -u	ㄩㄌ	yun, -ün	yun
ㄩ	yu, -ü, -u	yu	ㄩㄥ	yong, -iong	yong

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

一千字說華語 / 馬昭華主編；殷泰蘭等翻譯。

-- 初版，-- 臺北市：僑委會，民100.01

面； 公分

中德文版

簡化字對照版

ISBN 978-986-02-5093-0(平裝)

1. 漢語 2. 讀本

802.86

99020851

書 名：一千字說華語（中德文版）

初版主編：馬昭華

修訂版審校：方麗娜、葉德明、潘麗珠（按姓氏筆劃）

修訂版翻譯：殷泰蘭、許靜今、陳寶雪、楊麗瓊（按姓氏筆劃）

美編排版設計：希果企業有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國100年1月初版

版(刷)次：中華民國100年1月初版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」

網 址：<http://www.huayuworld.org>

定 價：新臺幣100元

展 售 處：國家書店松江門市

（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場

（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，www.wunanbooks.com.tw）

承印廠商：仁翔美術印刷股份有限公司

ISBN: 978-986-02-5093-0（平裝）

GPN: 1010000009

本會保有所有權利。欲利用本書全部或內容者，須取得本會書面同意或授權。



一千字說華語

Mit 1000 Wörtern Chinesisch sprechen

中德文版

簡化字對照版



中華民國僑務委員會

ISBN 978-986-02-5093-0



9 789860 250930

GPN 1010000009

定價：新臺幣100元